

Informe de política lingüística

2020



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

Informe de política lingüística 2020



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

Sumari

La situació lingüística	4	La llengua de signes catalana (LSC)	129
L'Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018.		Formació	129
Una enquesta completa	5	Recursos i codificació	134
Els coneixements lingüístics de la població	6	Promoció i difusió	138
Els usos lingüístics de la població	16	Consell Social de la Llengua de Signes Catalana	146
Els usos lingüístics a l'ensenyament	24	L'occità, aranès a l'Aran	147
La llengua al món socioeconòmic	32	Situació lingüística de l'aranès	147
La llengua als mitjans de comunicació i al món digital	41	Acció d'institucions de l'Aran	153
La llengua dels consums culturals	46	Acció institucional de la Generalitat	157
Els usos lingüístics en l'àmbit del dret	59	Foment de l'ús	160
L'acció de govern	64	Activitats de difusió de l'occità	161
Promoció del coneixement del català	65	Altres departaments de la Generalitat	163
Eines i serveis per a la qualitat de la llengua	81	Traduccions	165
Foment de l'ús del català	87	Microespais informatius de la Generalitat	166
Any Badia i Margarit 2020	114	Incorporació de l'aranès en l'entorn de la Generalitat	166
La projecció exterior	116	Mitjans de comunicació	167
L'ensenyament del català a l'exterior	116	El marc legal	170
Promoció de la catalanística	118	Normativa corresponent a l'any 2020	170
Col·laboració amb altres governs amb llengües pròpies de l'Estat	124	Normativa estatal	180
Col·laboració amb els territoris de llengua catalana	125	Unió Europea	186
Participació en organismes europeus	127	Activitat jurisdiccional	192
		Regulació pendent de desenvolupar	200
		Canvis normatius en altres territoris de parla catalana	202
		Annex	205
		El pressupost	206

L'INFORME DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA presenta en aquesta primera part la situació lingüística de la societat catalana, informació necessària per a la definició i el seguiment de les polítiques lingüístiques que s'impulsen des del Govern de la Generalitat de Catalunya. Ofereix dades generals sobre la població de Catalunya, el coneixement i l'ús del català, de l'occità, aranès a l'Aran, i de les altres llengües a Catalunya, i indicadors sobre la situació lingüística en diversos sectors socials i d'activitat.

La definició de polítiques lingüístiques requereix disposar de dades rigoroses i actualitzades sobre la situació de les llengües de la societat. A Catalunya, hi ha diverses fonts sobre els coneixements lingüístics de la població i els usos que en fan en àmbits diversos. Entre les fonts de dades sociolingüístiques, l'estudi de més abast és l'Enquesta d'usos lingüístics de la població (EULP), que es duu a terme cada cinc anys.

A més de les dades de l'EULP, aquest apartat també presenta dades actualitzades de l'estudi Ofercat, sobre l'oferta lingüística comercial en 34 ciutats, de l'Enquesta de participació cultural a Catalunya—desenvolupada pel Departament de Cultura—, del Sistema d'Indicadors de l'Ensenyament de Catalunya, i indicadors dels usos lingüístics a la universitat i a l'Administració de justícia.

L'Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. Una enquesta completa

L'Enquesta d'usos lingüístics de la població de Catalunya 2018 és una activitat estadística oficial integrada en el Programa anual d'actuació estadística 2018, en desplegament de la Llei del Pla estadístic de Catalunya 2017-2020. Els organismes responsables de l'Enquesta són el Departament de Cultura, a través de la Direcció General de Política Lingüística (DGPL), i l'Institut d'Estadística de Catalunya (Idescat).

L'EULP 2018 és la quarta edició de l'Enquesta d'usos lingüístics a Catalunya. Les altres tres edicions es van fer els anys 2003, 2008 i 2013. Per tal de tenir representativitat pel que fa als àmbits territorials, l'àmbit metropolità s'ha desagregat en vuit subàmbits i l'Alt Pirineu i Aran subdividit en dos, amb un increment de la mostra, que ha passat de 7.500 l'any 2013 a 9.000 persones. Per tant, s'ha realitzat per primera vegada una desagregació dels resultats de l'Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018 a l'àmbit metropolità a Barcelona ciutat, l'Hospitalet de Llobregat, el Barcelonès Nord, el Baix Llobregat (nord i sud), el Vallès Occidental, el Vallès Oriental i el Maresme. També s'ofereix informació desagregada per a l'Alt Pirineu i l'Aran.

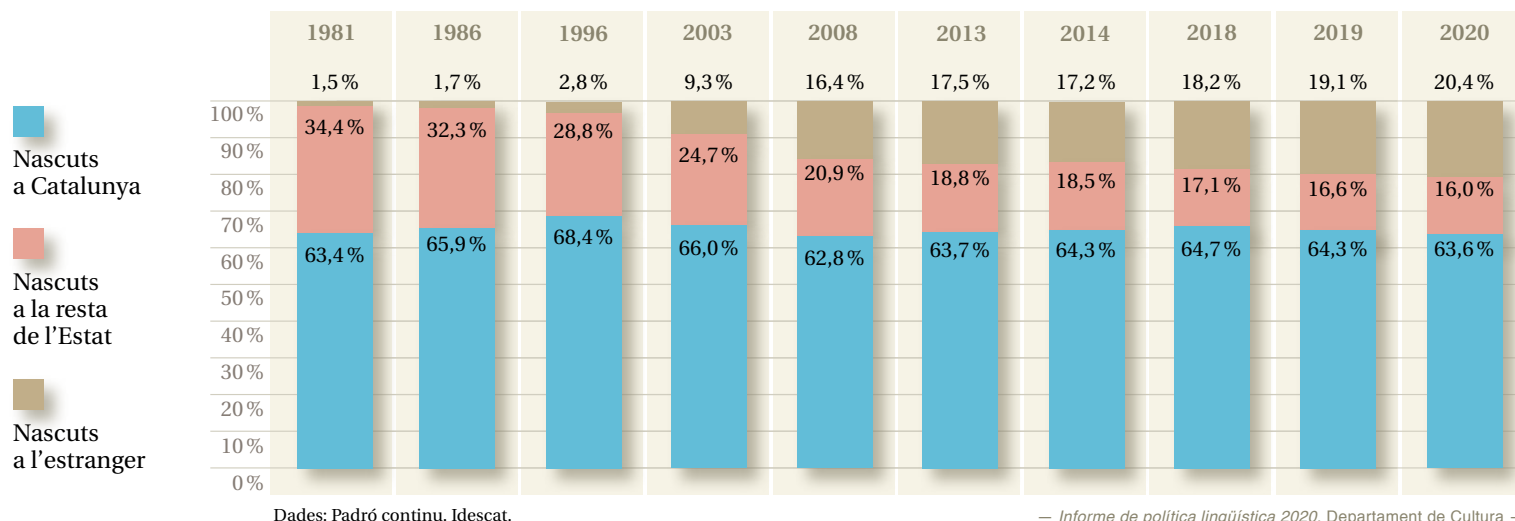
És una enquesta multicanal, que permet als enquestats respondre el qüestionari a través d'un dels tres canals de resposta: Internet, telefònic i presencial. L'àmbit poblacional és la població de més de 14 anys resident en habitatges familiars principals a Catalunya, inclosa en el Registre de la població de Catalunya a 1 de gener de 2018.

Els coneixements lingüístics de la població

Població de Catalunya

La població total de Catalunya l'any 2020 és de 7.780.479 habitants. D'aquests, gairebé dues terceres parts (63,6 %, 4.947.418 habitants) han nascut a Catalunya, 1.248.206 (16 %) han nascut a la resta de l'Estat espanyol i 1.584.855 han nascut a l'estranger (20,4 %). La població nascuda a la resta de l'Estat ha anat disminuint progressivament des de principis dels 1980 i ha passat del 34,4 % el 1981 al 16 % el 2020. Des del 1981, la població nascuda a l'estranger ha passat d'un 1,5 % a un 20,4 %.

Lloc de naixement de la població, 1981-2020



Des del 1981,
la població nascuda
a l'estranger
ha passat d'un
1,5 % a un 20,4 %.

Població estrangera* per països, 2020

	POBLACIÓ PER PAÍS	% RESPECTE DEL TOTAL DE LA POBLACIÓ ESTRANGERA
Marroc	238.003	18,9 %
Romania	90.583	7,2 %
Itàlia	69.316	5,5 %
Xina	65.048	5,2 %
Pakistan	54.571	4,3 %
Hondures	49.493	3,9 %
Colòmbia	47.787	3,8 %
França	36.331	2,9 %
Veneçuela	30.410	2,4 %
Índia	29.670	2,4 %
Perú	28.811	2,3 %
Bolívia	28.794	2,3 %
Rússia	26.895	2,1 %
Equador	25.936	2,1 %
Argentina	24.500	1,9 %
Ucraïna	24.322	1,9 %
Senegal	24.252	1,9 %
Brasil	23.208	1,8 %
Regne Unit	22.034	1,7 %
República Dominicana	19.959	1,6 %
Alemanya	18.921	1,5 %
Altres països	281.775	22,4 %
TOTAL	1.260.619	100,0 %

*Població nascuda a l'estranger.

Dades: Padró continu. Idescat.

Sovint s'identifiquen els grans fluxos migratoris amb els anys 2003-2008, però entre el 2015 i el 2019, Catalunya va entrar en una nova onada immigratòria de grans dimensions, i el 2019 va assolir el màxim d'arribades de tota la història (203.843 persones).

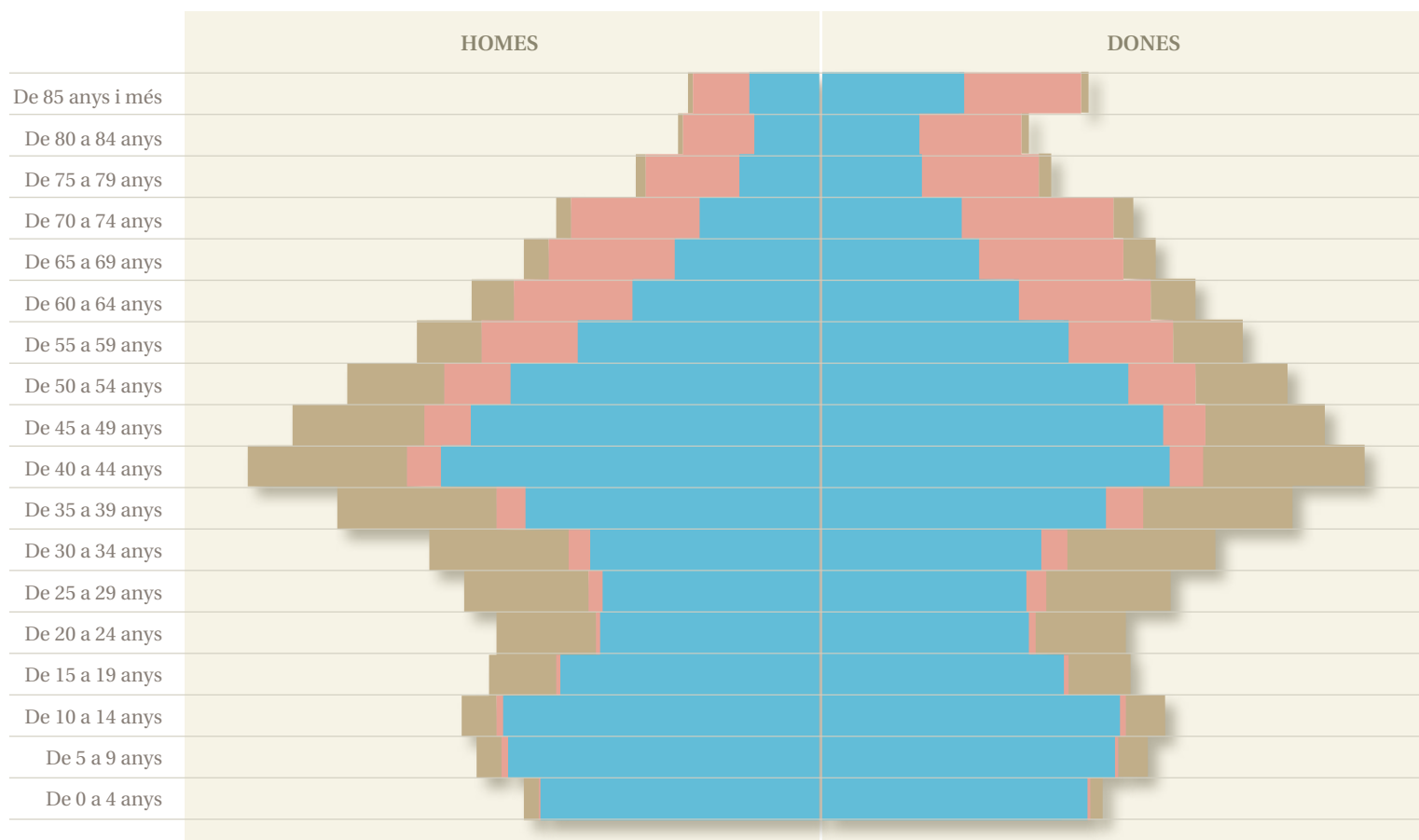
Immigracions, emigracions i saldo migratori a Catalunya, 2003-2020



La població estrangera té més representació en les franges de la població en edat laboral, entre 20 i 54 anys i especialment entre 25 i 39 anys, mentre que la població provinent de la resta de l'Estat es concentra entre els més grans de 65 anys. Pel que fa a les característiques de la població segons l'edat, en distingim cinc franges:

- La població infantil, de 0 a 14 anys: el 90 % ha nascut a Catalunya i el 8 % a l'estranger.
- La població més jove, de 15 a 29 anys: el 67 % ha nascut a Catalunya i el 30 % a l'estranger.
- La població de joves adults, entre 30 i 44 anys: el 59 % ha nascut a Catalunya i el 34 % a l'estranger.
- La població d'entre 45 i 64 anys: el 62 % ha nascut a Catalunya, el 18 % a la resta de l'Estat i el 20 % a l'estranger.
- La població més gran de 65 anys: el 47 % ha nascut a Catalunya i el 47 % a la resta de l'Estat.

Piràmide de població segons el lloc de naixement, 2020



Dades: Padró continu. Idescat.

Evolució dels coneixements de català

En l'evolució dels coneixements de català en el període de 1986 a 2018 s'observa un increment en totes les habilitats lingüístiques, tant en les dades per a tota la població (1981-2011) que provenen del cens de població, com per a la població adulta de més de 14 anys, amb dades provinents de les EULP 2013 i 2018.

- L'habilitat d'entendre la llengua catalana es manté estable al voltant del 95 % de la població.
- L'habilitat de llegir és del 79 % per al conjunt de la població, amb dades de 2011, i de més del 85 % per als adults, amb dades de 2018.
- L'habilitat de parlar és del voltant del 73 %, amb dades de 2011, per al conjunt de la població i de més del 81 % per a la població adulta, amb dades de 2018.
- L'habilitat d'escriure és del voltant del 56 %, amb dades de 2011, per al conjunt de la població i de més del 65 % per a la població adulta, amb dades de 2018.

L'any 2018 hi havia més persones que sabien català, i els percentatges de coneixement s'acostaven progressivament als d'anys enrere, abans de la gran onada migratòria (2003-2008).

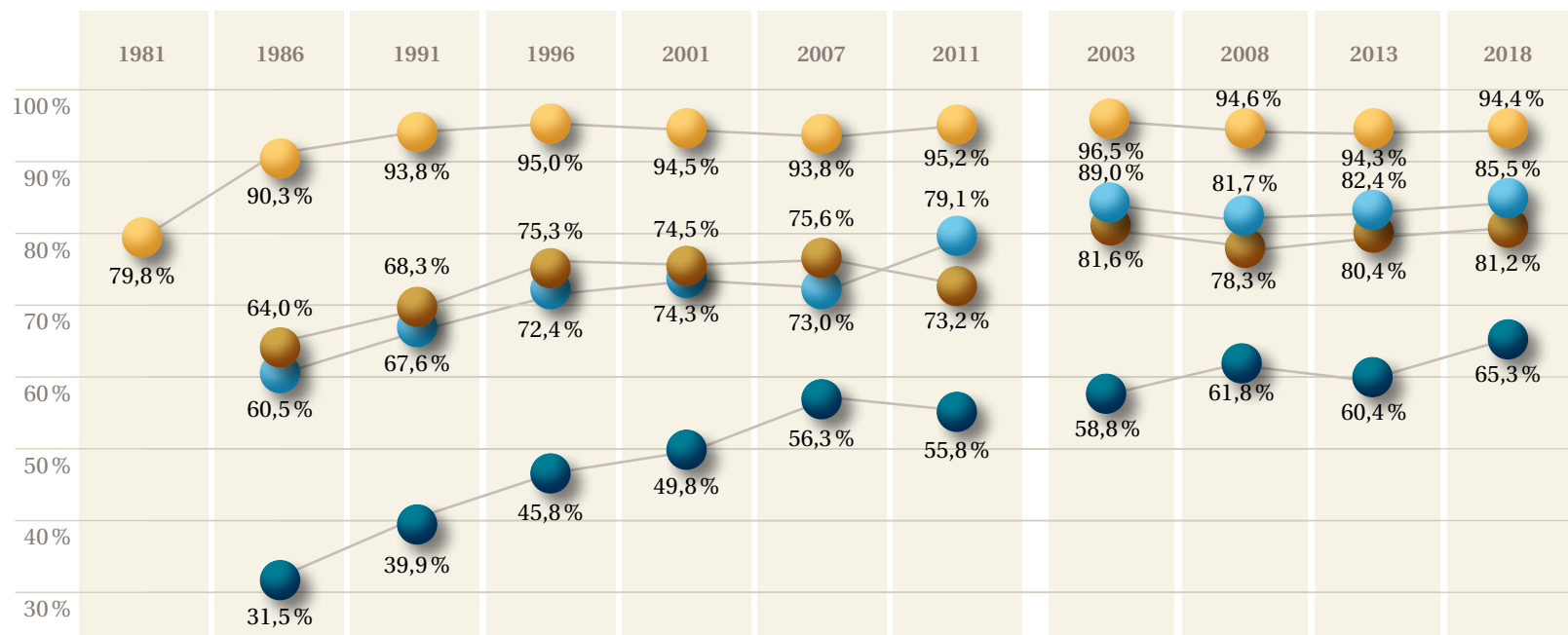
En el període de 1986 a 2018 s'observa un increment en totes les habilitats lingüístiques.

Coneixement de català.

1981-2011: població de 2 anys i més

2003-2018: població de 15 anys i més

- L'entén
- El sap parlar
- El sap llegir
- El sap escriure



Dades: Cens de població i habitatges dels anys 1981, 1991, 1996, 2001, 2007, 2011 i enquestes d'usos lingüístics dels anys 2013 i 2018. Els censos inclouen la població de més d'1 any, les EULP inclouen la població de més de 14 anys. Idescat. Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

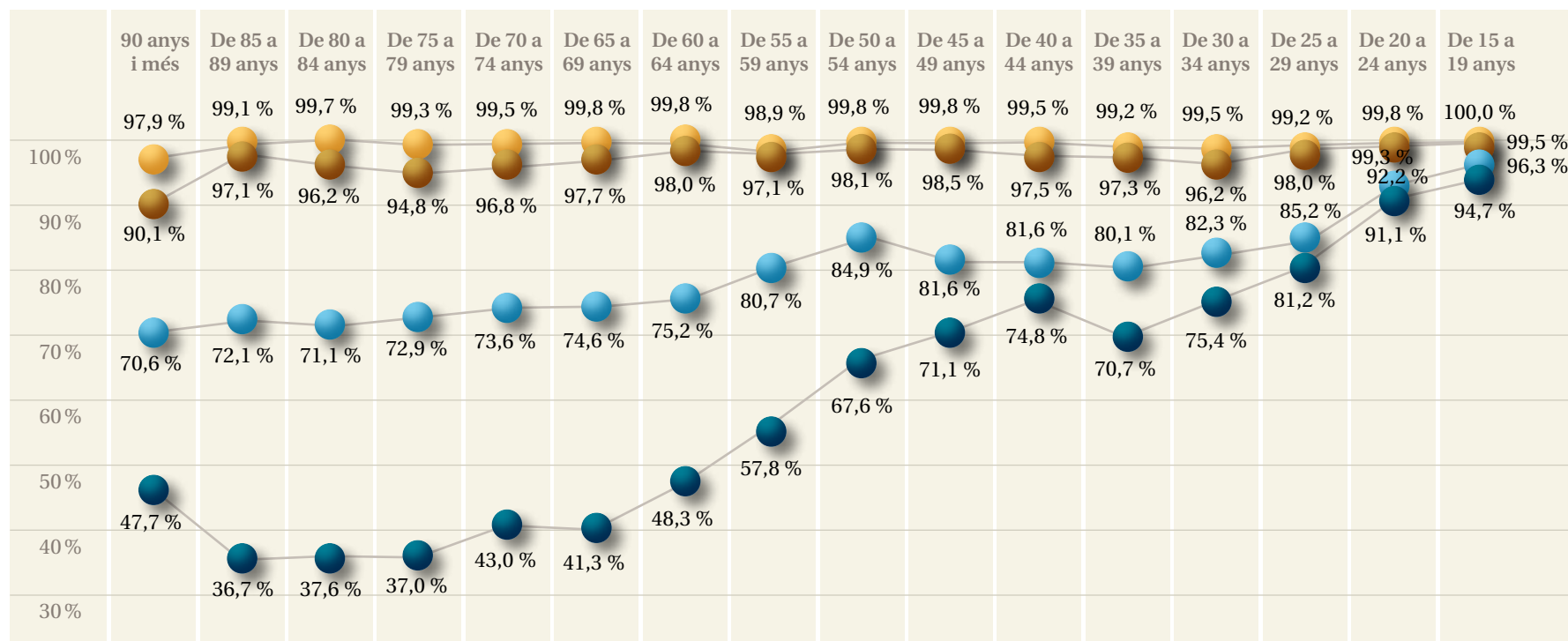
Coneixements de català i castellà segons edat

L'EULP 2018 analitza dues mesures de coneixement de llengües. D'una banda, pregunta si la persona enquestada entén, sap parlar, sap llegir i sap escriure el català, el castellà, etc. D'una altra, demana el nivell de cada persona en una escala de 0 a 10. Aquestes dues mesures permeten mesurar el percentatge de persones que saben cada llengua (en termes de sí o no) i d'una altra, permet veure el nivell (declarat) de coneixement que hi ha de cada llengua. Entre els factors que condicionen més els coneixements destaquen l'edat, el lloc de naixement, el nivell d'estudis i l'àmbit territorial.

El percentatge de persones que saben català creix en les franges d'edat més joves. Entre les persones de 15 a 29 anys, més del 80 % diuen que el saben parlar i el saben escriure. La població que no en té un domini escrit és la població més gran, que no ha estat escolaritzada en català. La competència de parlar i escriure en castellà es manté a nivells elevats, amb independència de l'edat.

Percentatge de persones que declaren saber català i castellà segons grup d'edat, 2018

- Sap parlar català
- Sap escriure català
- Sap parlar castellà
- Sap escriure castellà



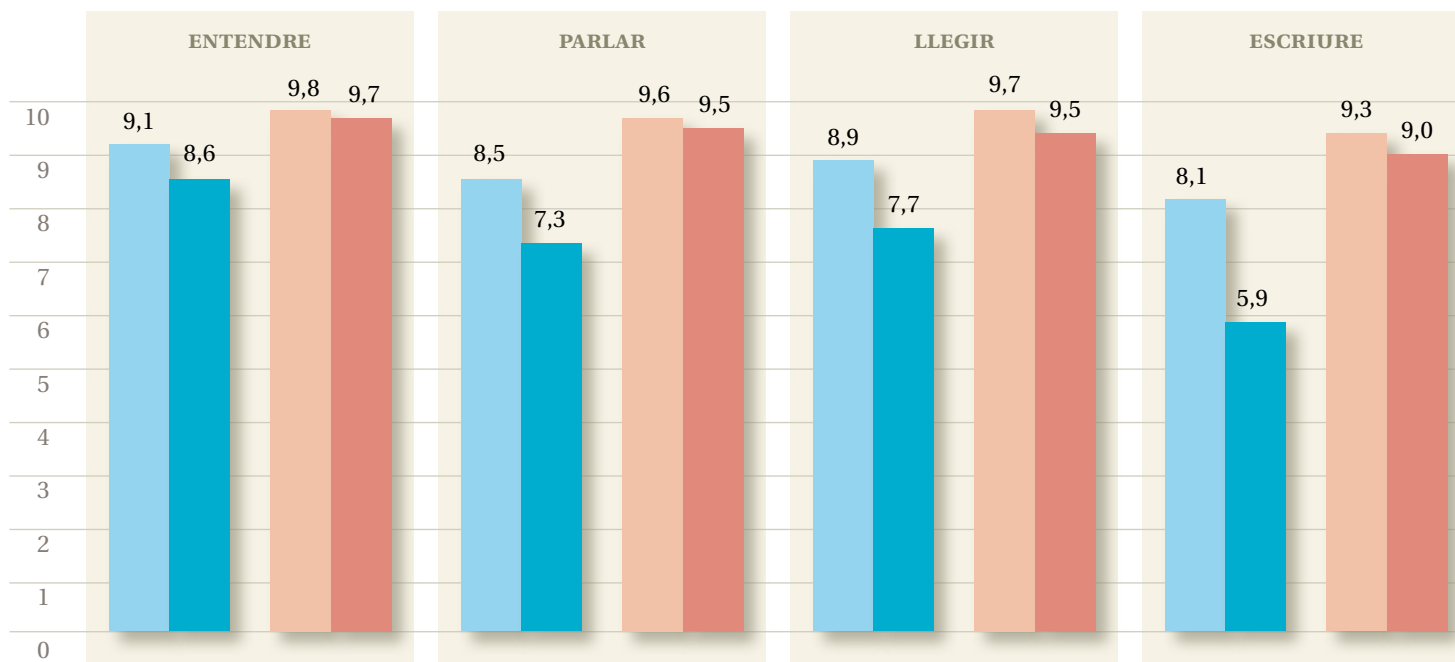
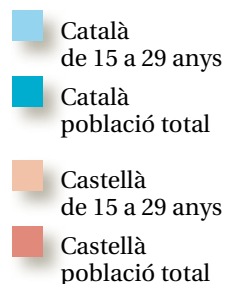
Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPI i Idescat.

Si es compara el nivell de coneixement de català i de castellà dels joves (de 15 a 29 anys) i de la població més gran, en les quatre habilitats (entendre, saber parlar, saber llegir i saber escriure), es constata que la població jove té més coneixement lingüístic que no pas la mitjana de la població, tant en català com en castellà, i en totes quatre habilitats. Ara bé, tot i els avenços, aquesta franja d'edat encara domina millor el castellà que el català.

- Si ens fixem en el coneixement de castellà, les distàncies entre els joves i la població total són molt petites, ja que el coneixement del castellà de la població total ja és alt, i bona part de la immigració ja porta el domini d'aquesta llengua dels seus països d'origen.
- Pel que fa al català, en canvi, la diferència entre el coneixement de català de la població total i de la franja d'edat més jove és força més grossa en totes les habilitats. La població jove sap millor el català que la població general, i això en bona part es deu a l'escolarització predominantment en català.
- Pel que fa a la comparació del coneixement entre les dues llengües, el mateix gràfic permet constatar que, en totes quatre habilitats, el domini del català és inferior al domini del castellà, amb diferències que depassen el punt de distància en el cas de saber parlar i saber escriure entre la població jove.

**La població
jove domina el
castellà millor
que el català.**

Mitjana de coneixement de català i castellà de la població jove i del total de la població de més de 14 anys, 2018

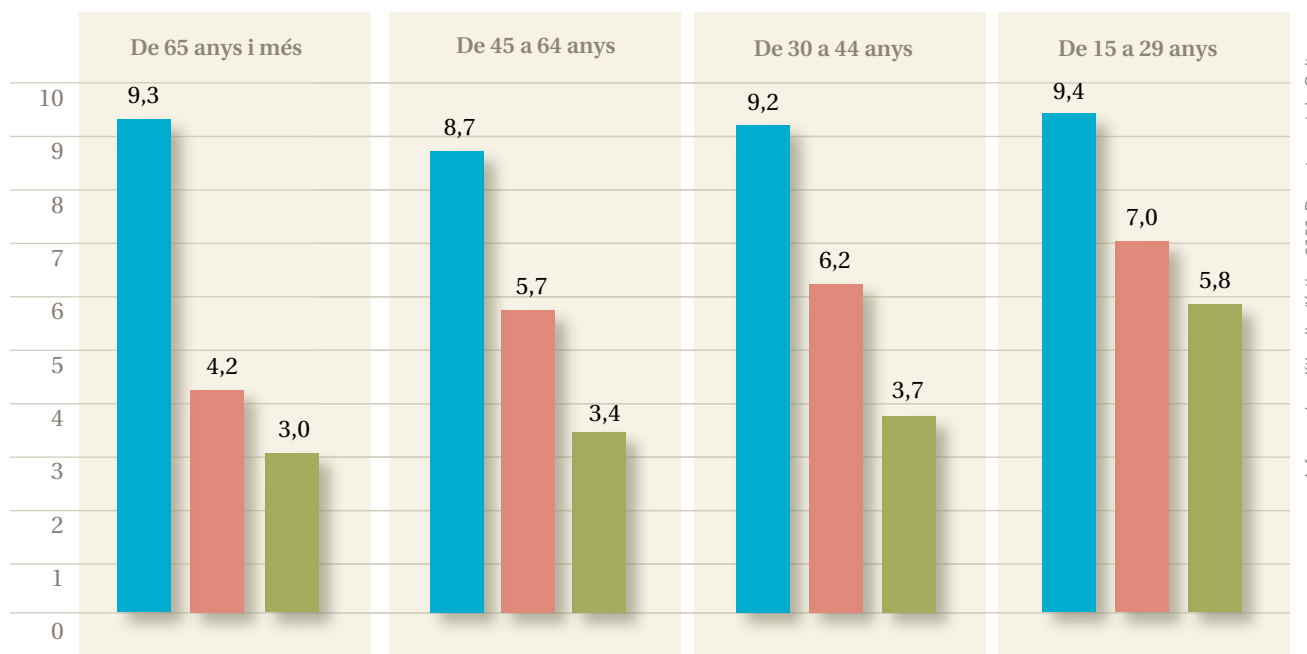


Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura —

El gràfic següent relaciona els nivells de coneixement de català segons l'edat i el lloc de naixement, dividits en nascuts a Catalunya, a la resta de l'Estat i a l'estranger. En termes generals, el jovent és el col·lectiu amb més capacitat d'emprar oralment i per escrit el català en tots tres grups. Ara bé, el coneixement del català és molt desigual entre els tres grups d'origen. L'origen personal marca unes distàncies importants pel que fa al nivell de coneixement de català, perquè els grups nascuts fora de Catalunya en saben força menys. Pel que fa als joves, els nascuts a la resta de l'Estat, i encara més els nascuts fora de l'Estat, assoleixen un coneixement limitat de català (7,0 i 5,8 respectivament). En conseqüència, hi ha sectors de població jove que només tenen nivells intermedis de coneixement de català.

Mitjana de coneixement (saber parlar) de català segons lloc de naixement i edat, 2018



Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura —

En les ocupacions elementals, un **52 %** de professionals diu que sap parlar català.

Coneixement de català segons grups professionals

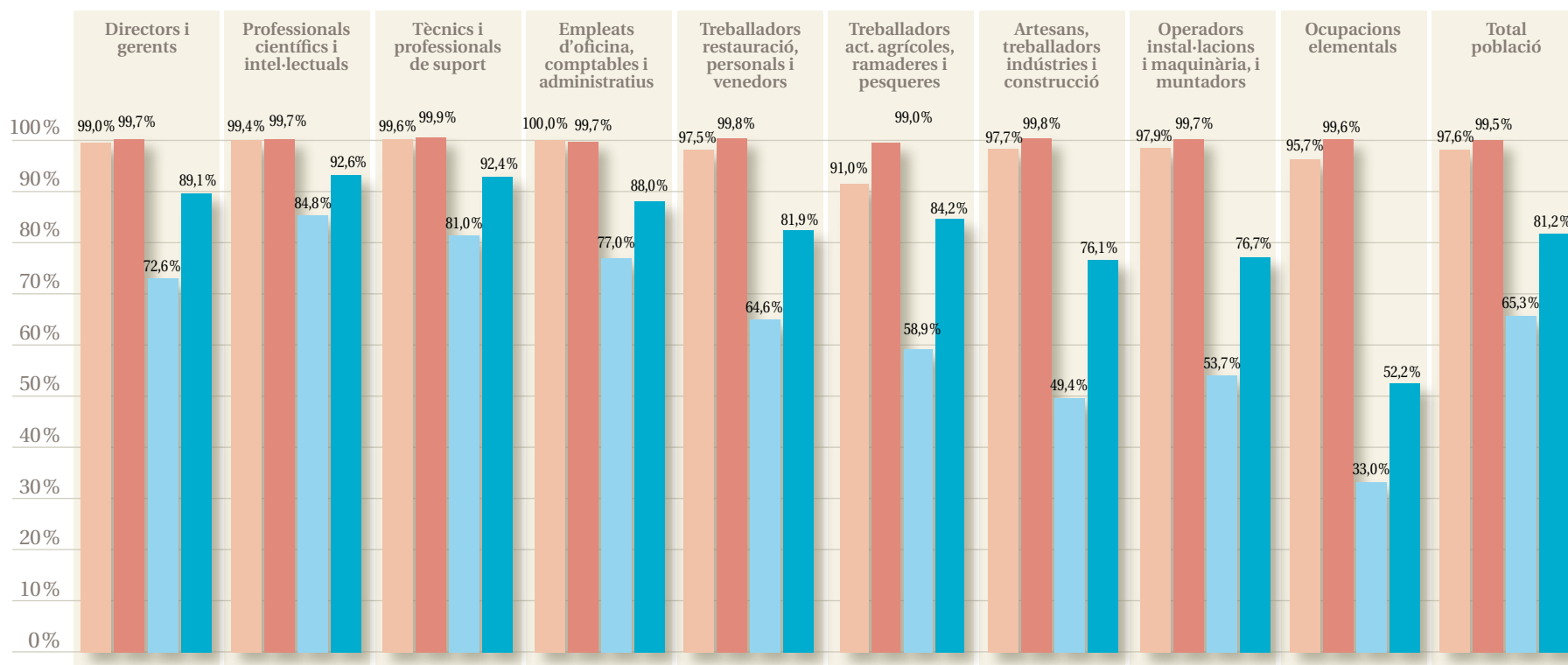
El coneixement de català i castellà segons els grups professionals és desigual. El coneixement de castellà, tant parlat com escrit, és superior al 90 % dels integrants de tots els grups professionals. I pel que fa al coneixement de català, distingim cinc dinàmiques diferents:

- Els professionals científics i intel·lectuals i els tècnics i professionals de suport són les categories professionals amb més domini de la llengua catalana, tant en l'habilitat oral com escrita: en ambdós casos, més del 90 % el sap parlar i més del 80 % el sap escriure.
- Els gerents i els empleats d'oficina, comptables i administratius presenten uns coneixements alts de català, sobretot en l'habilitat de saber parlar (gairebé el 90 %), però més baixos en l'habilitat de saber-lo escriure (73 % i 77 %, respectivament).
- En el cas dels treballadors de la restauració, personals i venedors i els treballadors del primer sector, tenen un domini de la llengua oral al voltant del 80 %, però només un 60 % diu que la sap escriure.
- Dels artesans, treballadors industrials i els operadors d'instal·lacions, diu saber-lo parlar un 76 % i al voltant del 50 % diu saber-lo escriure.
- Els professionals d'ocupacions elementals són el grup amb uns coneixements de català més limitats, només un 52 % diu que el sap parlar i un 33 % el sap escriure.

Entre els professionals científics, intel·lectuals i tècnics, un **80 %** el sap escriure.

Coneixement de català i castellà (saber parlar i escriure) segons els grups professionals actuals o que ha tingut darrerament, 2018

■ Sap escriure castellà
■ Sap parlar castellà
■ Sap escriure català
■ Sap parlar català



Població ocupada actualment o que ha treballat en el passat. Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPI i Idescat.

Aprentatge del català

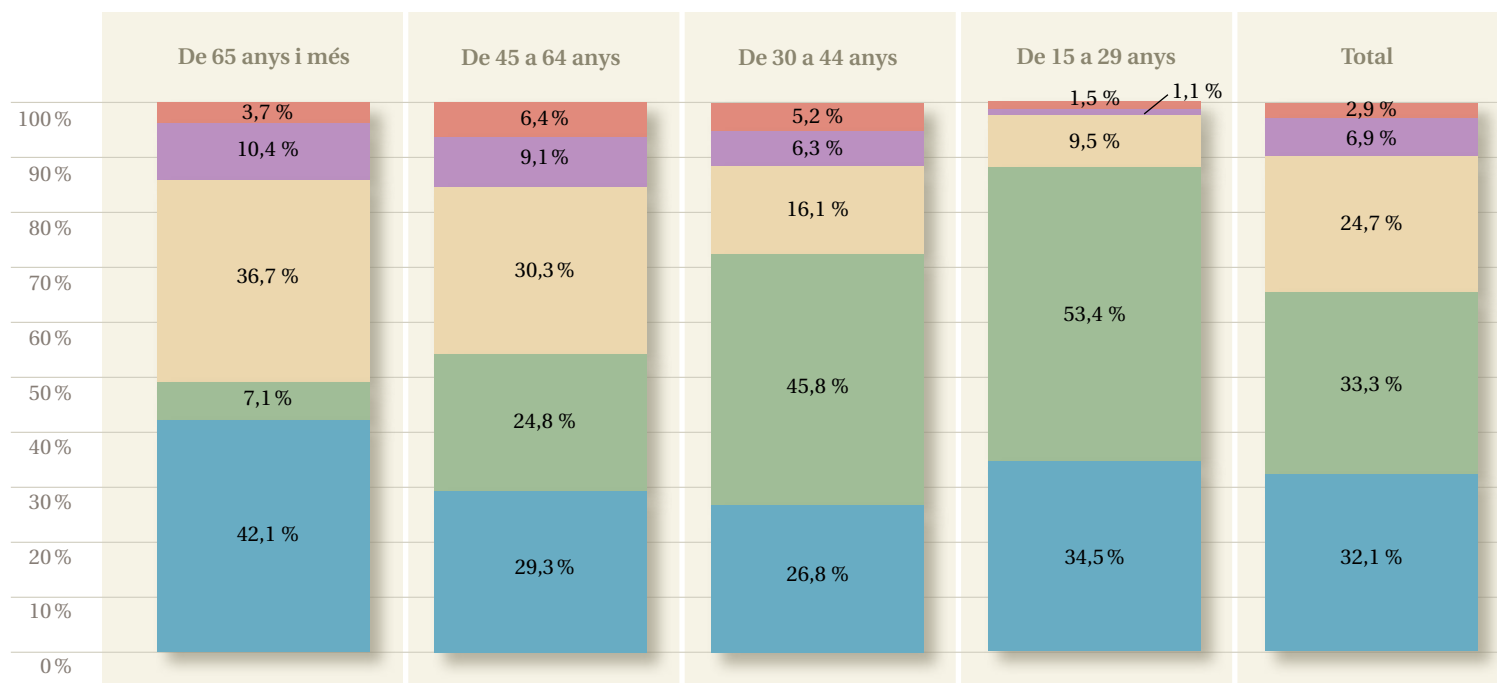
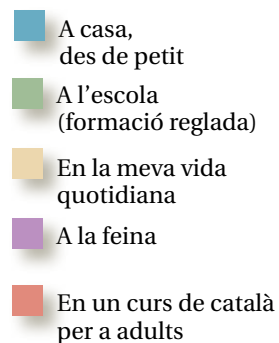
Més de la meitat de les respostes dels joves de 15 a 29 anys fan referència a l'escola com a principal lloc on han après el català que saben actualment (53,4 %). El 34,5 % de les respostes indiquen que l'han après a casa des de petits, percentatge que es correspon a la població jove que té el català com a llengua inicial (34,6 %). Aquesta és la franja d'edat en què l'escola té un pes més important.

A la franja d'edat de 30 a 44 anys l'escola segueix sent l'àmbit d'aprenentatge més important, un 45,8 % de les respostes. El 26,8 % de les respostes es refereixen a l'aprenentatge a casa (el 25,5 % la té com a llengua inicial o L1). Un 16,1 % de les respostes indiquen que han après català en la seva vida quotidiana. Un 6,3 % diu haver après el català a la feina, sigui amb els companys o amb la formació. Cal notar que és un percentatge baix en una activitat que ocupa una part considerable del temps. Finalment, un 5,2 % de les respostes es refereixen als cursos de català per a adults.

El grup de 45 a 64 anys anomena tres àmbits principals en l'aprenentatge del català: la família des de petits (29,3 %), la seva vida quotidiana (30 %) i l'escola de forma reglada (24,8 %). I finalment, en el grup de 65 anys i més, les respostes fan referència principalment a dos àmbits: o bé a casa quan era petit (42,1 %), o bé en la seva vida quotidiana (36,7 %).

Per al
53,4 % dels joves de
15 a 29 anys **l'escola**
és el lloc
principal on han
après el català
que saben.

On ha après a parlar
el català que sap
actualment segons edat.
Percentatges sobre
el total de respostes,
2018



Població que sap parlar català. / Pregunta de resposta múltiple. Percentatge sobre el nombre total de respostes. Agrupació de categories: a l'escola (formació reglada) + a la formació superior (universitat); en la meua vida quotidiana + amb la família, però no des de petit + pel meu compte amb eines a l'abast; a la feina, amb els companys de feina + a la feina, amb formació laboral.

Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

Com són els aprenents de català? El Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) presenta diversos perfils d'aprenents segons les seves llengües inicials i les que coneixen, el perfil formatiu i la motivació que tenen per inscriure's a cursos de català. És rellevant conèixer aquests perfils per tal de desenvolupar unes estratègies concretes orientades a facilitar-los l'adopció del català.

El punt de partida de cada aprenent pel que fa al nivell de llengua i les xarxes de socialització fora de l'aula són elements essencials per tal d'assolir l'aprenentatge de la llengua. Els perfils d'aprenents han anat canviant a mesura que la població de Catalunya s'ha diversificat lingüísticament. En les darreres dècades ha augmentat molt l'heterogeneïtat de l'alumnat del CPNL. A la taula següent es recullen diferents perfils d'aprenents de català.

En les darreres dècades ha augmentat molt l'heterogeneïtat de l'alumnat del CPNL.

Perfils aprenents per nivells: llengües inicials i que coneixen, perfil formatiu i motivació per inscriure's a cursos de català

CURS-NIVELL	LENGÜES INICIALS / QUE CONEIXEN	PERFIL FORMATIU	MOTIVACIÓ
Inicial	Llengües no romàniques	Baix. De vegades no alfabetitzats en alfabet llatí i/o amb mancances instrumentals	Sovint: certificat (arrelament)
Bàsic	No catalanoparlants, saben llengües romàniques, sovint castellà	No catalanoparlants, saben llengües romàniques, sovint castellà	Sovint: certificat (arrelament o laboral). De vegades: integració
Elemental	No catalanoparlants, saben llengües romàniques, sovint castellà	No catalanoparlants, saben llengües romàniques, sovint castellà	Certificat i integració
Intermedi	Catalanoparlants inicials i no inicials	Heterogeni, amb predomini de persones amb estudis secundaris o superiors	Millorar el coneixement formal de català. Integració
Suficiència	Catalanoparlants inicials i no inicials	Mitjà-alt	Millorar el coneixement formal de català. Integració. Certificat (laboral)
Superior	Catalanoparlants inicials i no inicials	Mitjà-alt	Millorar el coneixement formal de català. Integració. Certificat (laboral)

Dades: estudi De l'aprenentatge a l'adopció de la llengua catalana: cap al cicle d'acompanyament als usuaris del CPNL, realitzat pel CUSC amb dades del CPNL.

Els usos lingüístics de la població

Evolució de l'ús del català i castellà 2003-2018

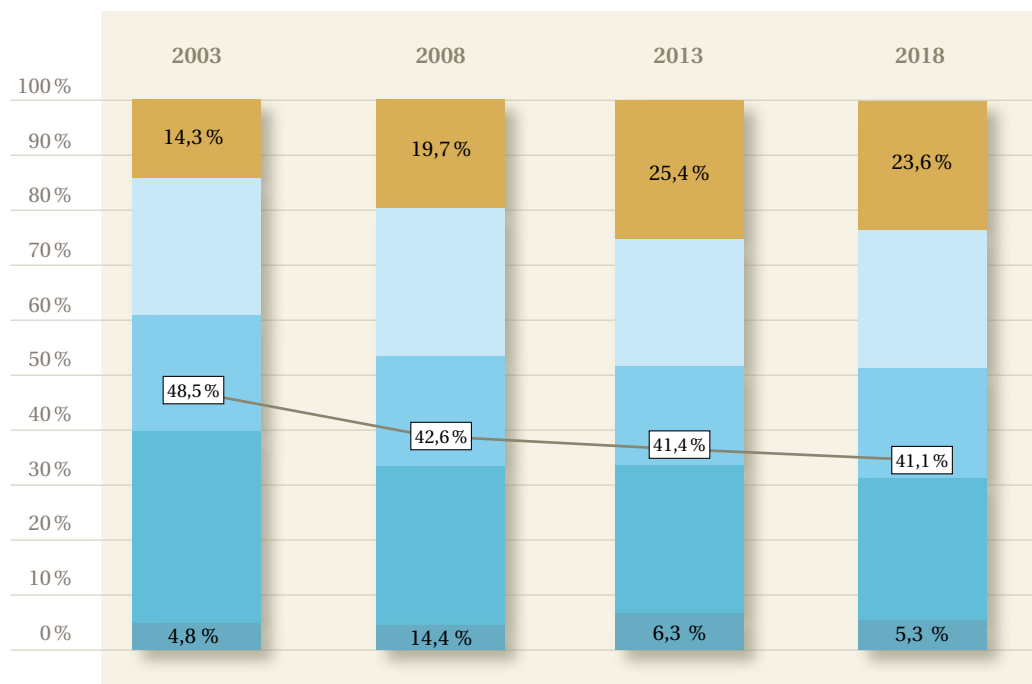
L'any 2018, el percentatge de persones de més de 14 anys que parlava el català en algun moment del dia va ser d'un 76,4 %, és a dir, prop d'una quarta part no l'havia emprat en absolut. De mitjana, l'ús del català en el conjunt d'un dia qualsevol l'any 2018 era del 41,1 % del temps. Els usuaris del català eren, en primer lloc, els seus parlants inicials, però un 42 % (2.695.000) dels usuaris no el tenia com a llengua inicial.

L'evolució de l'ús del català en un dia qualsevol al llarg d'aquests 15 anys presenta dues tendències: la primera és de decreixement, hi ha una reducció de 7 punts percentuals entre l'any 2003 i el 2013 de la mitjana d'ús del català. La segona tendència és d'estabilització o manteniment. En l'últim quinquenni les persones que diuen usar el català al llarg d'un dia qualsevol ho fan de mitjana un 41 % del temps.

Entre el 2013 i el 2018
l'ús del català
s'estabilitza
en un 41 %.

Evolució dels percentatges i la mitjana d'ús del català en el conjunt d'un dia qualsevol, 2018

- Sempre (100%)
- Molt o bastant (67-99%)
- Intermedi (33-66%)
- Poc o molt poc (1-32%)
- Mai (0%)
- Mitjana



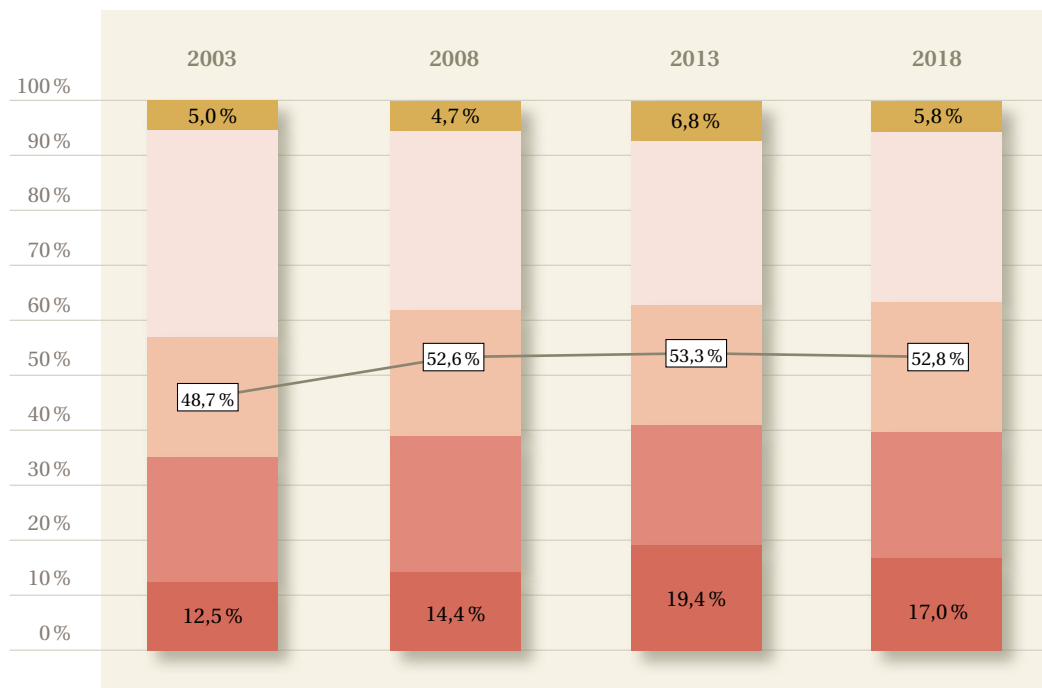
Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura

L'any 2018, el 93,2 % de la població va dir que havia parlat el castellà en algun moment del dia, és a dir, només un 5,8 % no l'utilitzava mai. L'ús del castellà al llarg d'aquests 15 anys és força estable. Més del 90 % de la població diu que utilitza el castellà en algun moment del dia. L'any 2003 la mitjana d'ús del castellà al llarg d'un dia era del 48,7 % del temps, i a partir del 2008 fins al 2018 la mitjana diària va passar a ser de prop del 53 %.

Evolució del percentatge d'ús de castellà, 2003-2018

- Sempre (100 %)
- Molt o bastant (67-99 %)
- Intermedi (33-66 %)
- Poc o molt poc (1-32 %)
- Mai (0 %)
- Mitjana



Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura —

{ L'any 2018 més del
90 % de la població
diu que utilitza el
castellà en algun
moment del dia. }

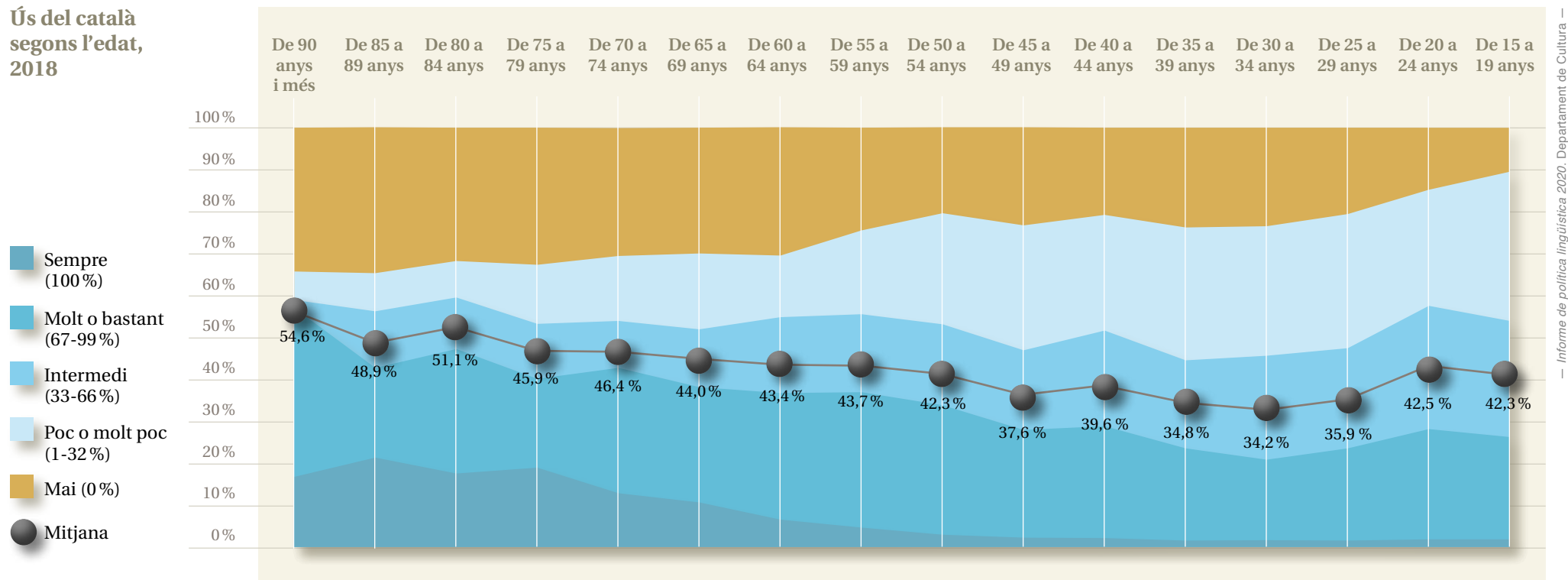
La intensitat d'ús del català i del castellà segons edat

El gràfic de l'evolució de l'ús del català segons edat mostra una intensitat de l'ús diferent segons les generacions, però en totes hi ha presència de no-usuaris de la llengua.

- En les generacions més grans, els usos lingüístics al llarg d'un dia són més exclusius. S'utilitza una llengua o l'altra. Això vol dir que menys persones usen el català, però les que ho fan l'usen majoritàriament (en més del 65 % d'interaccions).
- En el cas de les generacions intermèdies i joves, la intensitat de l'ús del català és més feble que en les grans, és a dir, l'ús del català es combina amb altres llengües.
- El grup dels qui no parlen mai en català es redueix amb l'edat en favor dels qui el parlen poc, tot i que fins i tot entre la població jove hi ha un percentatge que no l'usa en absolut (entre el 15 % i el 10 %).

Entre el
10% i el 15%
de la població jove
assegura que no usa
mai el català.

Ús del català segons l'edat, 2018

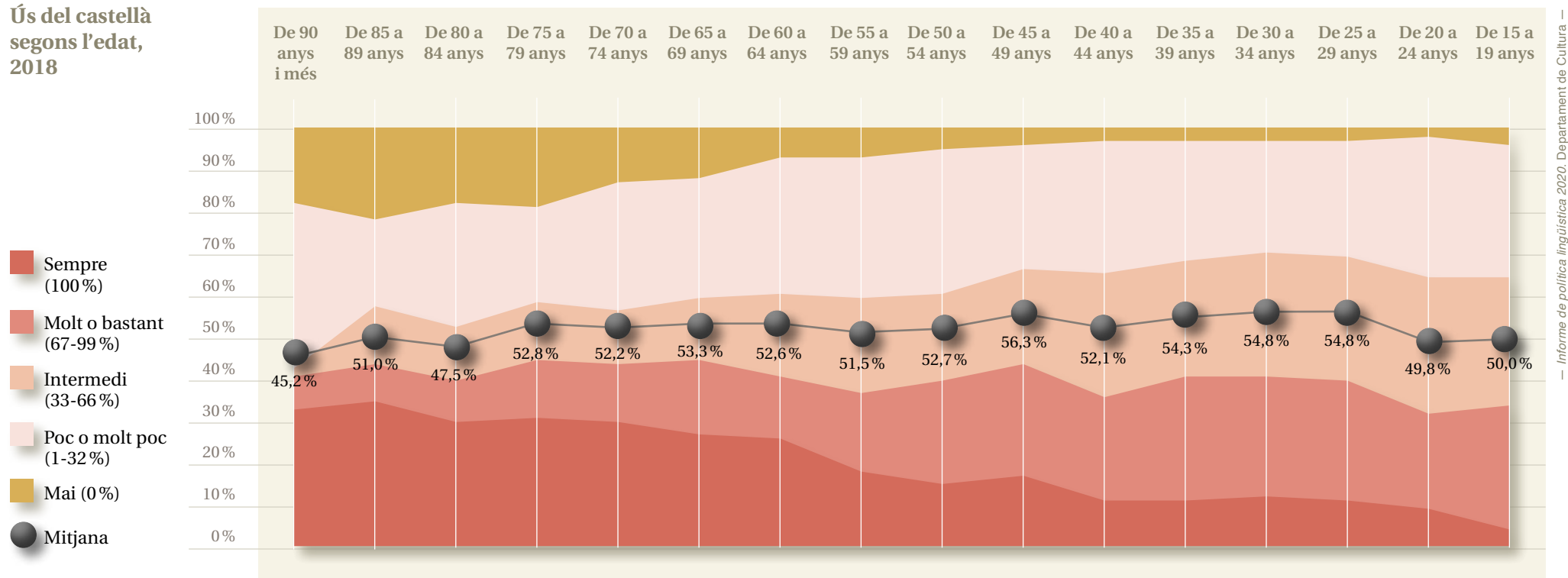


Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

L'ús del castellà segons l'edat també mostra diferències segons les generacions.

- Entre els més grans de 65 anys es dibuixen tres perfils: els qui l'usen molt, els qui l'usen poc i els qui no el parlen gens.
- Per sota dels 65 anys, quasi desapareixen els qui no el parlen i augmenta el nombre dels qui tenen uns usos més combinats.

Ús del castellà segons l'edat, 2018



Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

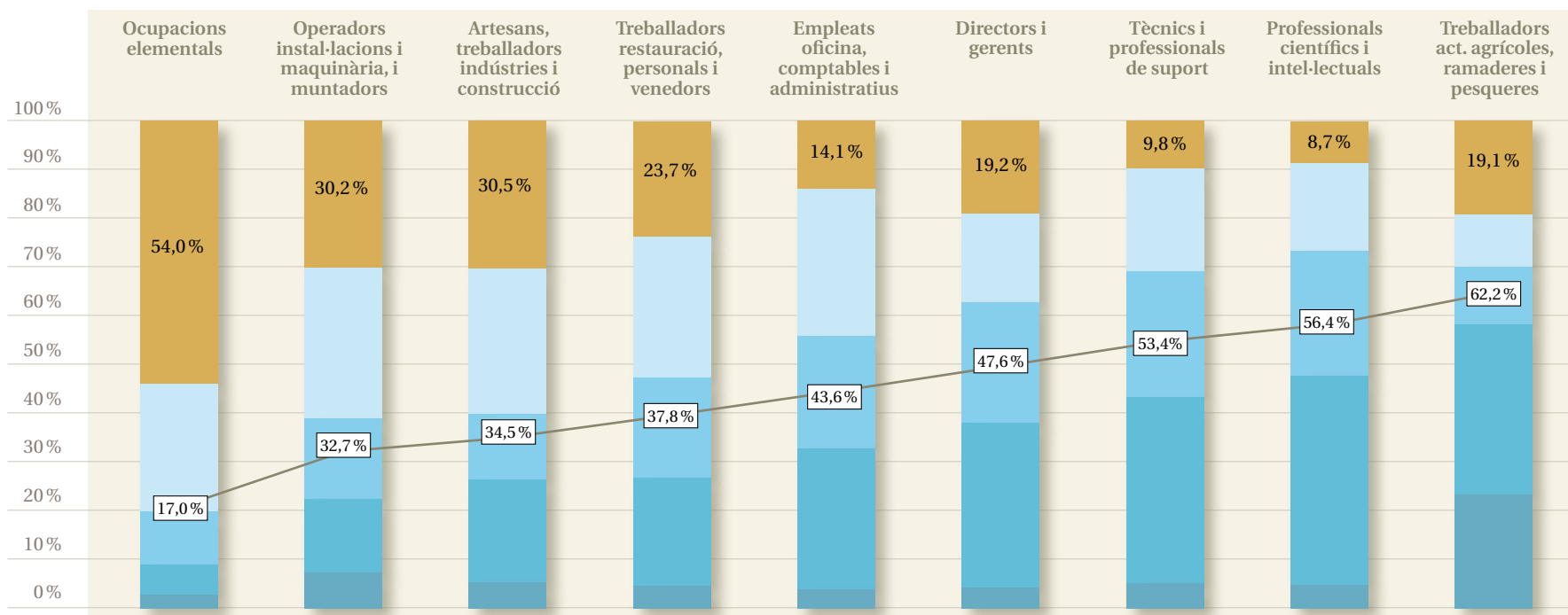
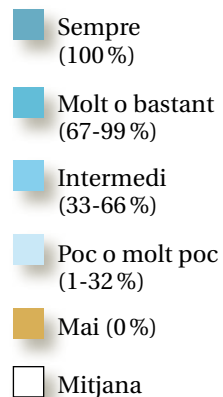
Ús del català segons grups professionals

L'ús del català varia en els diferents grups professionals, i es poden distingir sis dinàmiques:

- Els treballadors del primer sector (agricultura, ramaderia i pesca) són el grup més divers: d'una banda, són els que tenen una mitjana d'ús de català més alta (62 %), però alhora hi ha un 19 % que no l'utilitza mai.
- Els professionals científics i els tècnics de suport són el perfil amb menys percentatge de no-usuaris de la llengua i tenen una mitjana d'ús diari d'entre el 53 % i el 56 %.
- Els directors i gerents, i el grup dels empleats d'oficina, comptables i administratius, tenen una mitjana d'ús del català del 48 % i 44 % (respectivament), però es diferencien perquè hi ha més directius no-usuaris de la llengua que empleats d'oficina.
- Els treballadors de la restauració, personals i venedors tenen una mitjana d'ús del català del 38 % i prop d'una quarta part no l'utilitza mai.
- Entre els artesans, treballadors industrials i els operadors d'instal·lacions, vora un 30 % diu que no l'utilitza mai i la mitjana d'ús diari és del 33-34 %, una puntuació per sota de la mitjana de la població de Catalunya.
- I finalment, els professionals d'ocupacions elementals són el grup on l'ús de català és més feble: un 54 % diu que no el fa servir mai i la mitjana d'ús és del 17 %.

Els treballadors de la restauració tenen una mitjana d'ús del català del 38 % i prop d'una quarta part no l'utilitza mai.

Grups professionals segons el percentatge d'ús de català, 2018



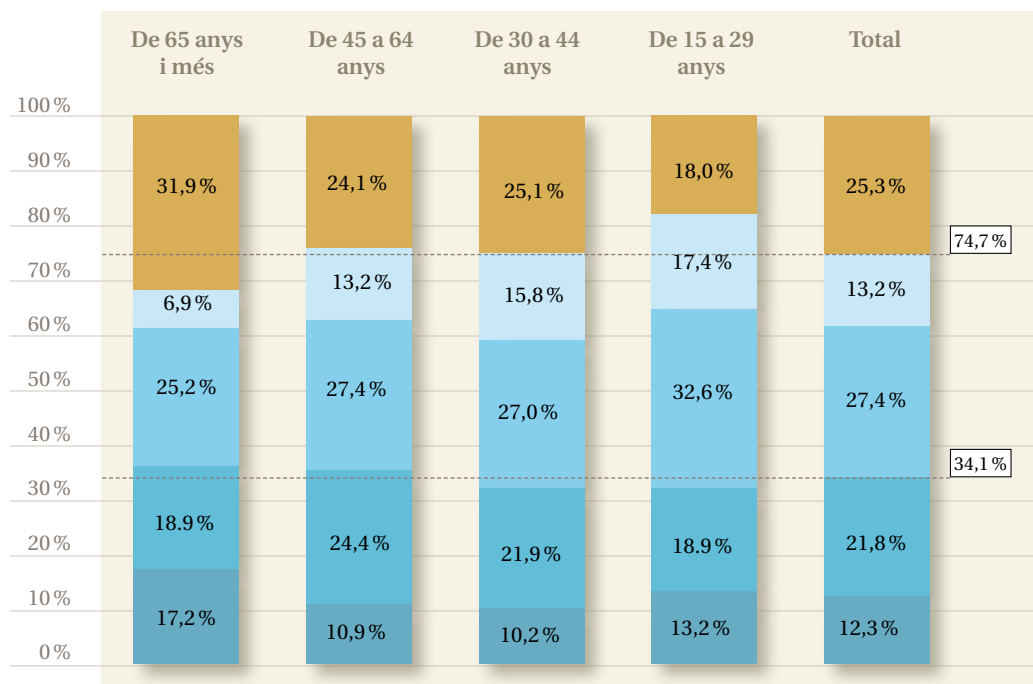
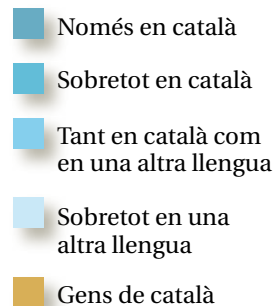
Població ocupada actualment o que ha treballat en el passat.
Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

Ús de català amb els clients segons l'edat

El 75 % dels treballadors utilitzen el català amb els seus clients de Catalunya. D'aquests, un 34,1 % usa només o sobretot el català, una quarta part usa tant el català com una altra llengua (27,4 %), un 13,2 % utilitza el català però sobretot una altra llengua i una quarta part no l'usa gens (25,3 %).

- Els joves de 15 a 29 anys són el grup que més usa el català en algun grau (82 %) quan parla amb clients de Catalunya.
- Els dos grups d'edat intermedis (de 30 a 64 anys) tenen un ús del català força semblant, un 75 % diu que l'utilitza en algun grau amb els seus clients.
- La franja d'edat de 65 anys i més, que responen sobre l'última ocupació que van tenir principalment, és on l'ús del català era més feble, amb un 32 % dels treballadors que diu que no utilitzava mai el català amb els seus clients de Catalunya.

Ús de català amb els clients segons l'edat. Població ocupada actualment o que ha treballat en el passat, 2018



Població ocupada actualment o que ha treballat en el passat.
Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

Un 82 % de joves entre 15 i 29 anys usa el català en algun grau quan parla amb clients de Catalunya.

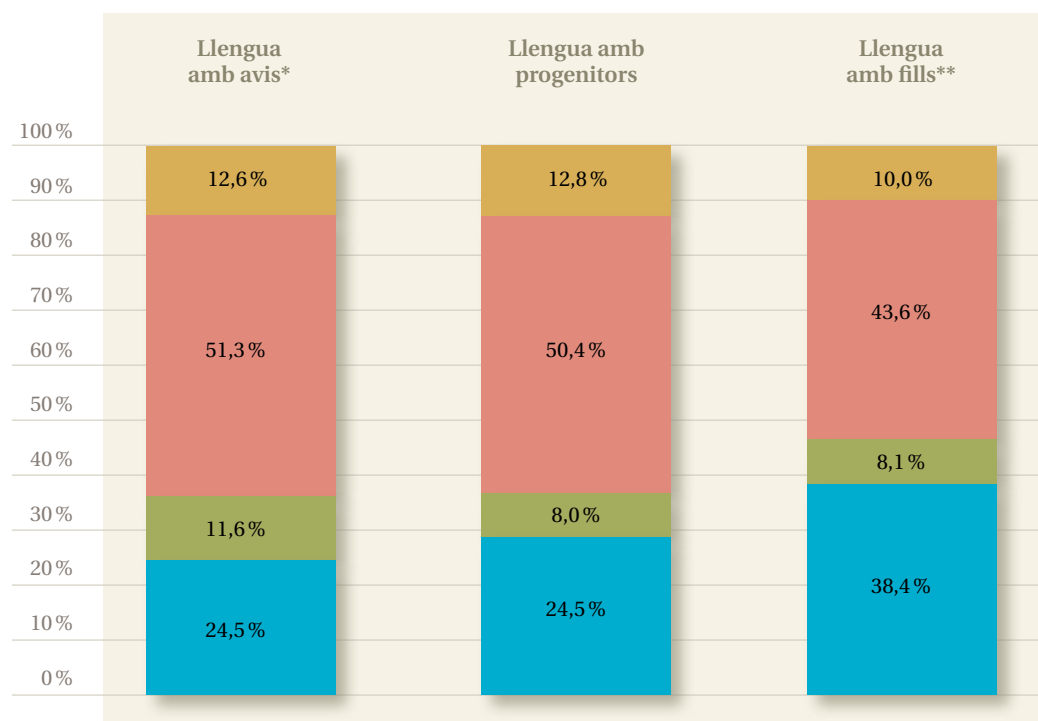
— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura —

Usos lingüístics familiars

La llengua catalana creix en la transmissió lingüística intergeneracional (diferència entre l'ús del català amb els fills i l'ús del català amb els progenitors) amb 9,6 punts favorables al català. L'indicador era de 9 punts el 2013. L'ús del català amb els fills (38,4 % de només en català o més en aquesta llengua) és més alt que amb els progenitors (28,8 %), i més encara que amb els avis (24,5 %). Mentrestant, el castellà retrocedeix 6,8 punts, el conjunt de les terceres llengües perd 2,8 punts i les combinacions de català i castellà guanyen 0,1 punts. En aquest aspecte, el català continua tenint, per tant, més capacitat d'atracció que el castellà i que el conjunt de les altres llengües en la transmissió lingüística de pares a fills.

Població de més de 14 anys segons la llengua que parla(va) amb els avis, els progenitors i els fills, 2018

- Només o més català
- Català i castellà
- Només o més castellà
- Altres llengües i combinacions



* Població que ha conegut els seus avis materns/paterns.

** Població que té fills/filles o n'ha tingut.

Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

El català continua tenint més capacitat d'atracció en la transmissió lingüística de pares a fills.

La llengua que es parla a la llar actual segons l'origen geogràfic familiar mostra que com més arrelament al territori de llengua catalana segons lloc de naixement hi ha més ús del català a la llar. El gràfic presenta la llengua a la llar actual segons l'origen geogràfic familiar definit en cinc categories que, d'esquerra a dreta, inclouen des de la població integrada per persones nascudes, tant elles com els dos progenitors, als territoris de llengua catalana i les persones incloses en les dues categories de la dreta que han nascut fora de l'àrea del català.

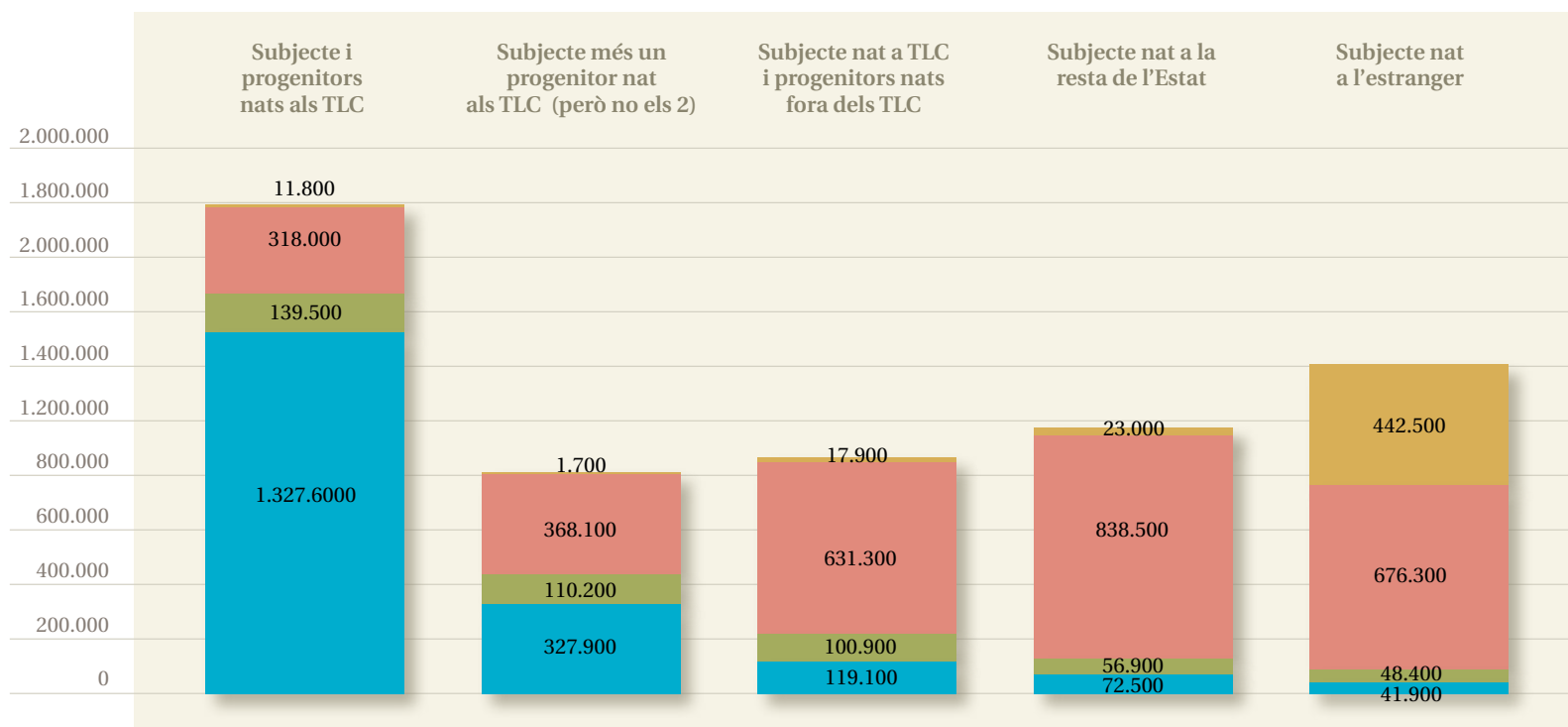
La comparació entre la primera i la darrera columna és molt remarcable perquè es passa d'un ús del català predominant a la llar a un ús molt minoritari. Una altra dada rellevant és que només els més arrelats, els nascuts i els seus dos progenitors als territoris de parla catalana, fan un ús majoritari del català en la família.

En poques paraules, tot i que una part dels arribats de fora o dels seus descendents hagi adoptat el català, aquesta adopció no ha estat prou àmplia perquè la influència de l'origen geogràfic familiar sobre l'ús a la llar hagi deixat de ser decisiva. Això fa que les successives immigracions dels últims cent anys hagin fet baixar el percentatge d'ús del català a la llar.

Les successives immigracions dels últims cent anys han anat reduint el percentatge d'ús del català a la llar.

La llengua a la llar actual segons l'origen geogràfic familiar, 2018.
Nombres absoluts

- Només o més català (que qualsevol altra)
- Igual català (que qualsevol altra)
- Només o més castellà (que qualsevol altra)
- Altres llengües i resta de combinacions



* Població que té o ha tingut fills.
Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

Els usos lingüístics a l'ensenyament

Alumnat segons el curs acadèmic, 2012-2020

La població escolar

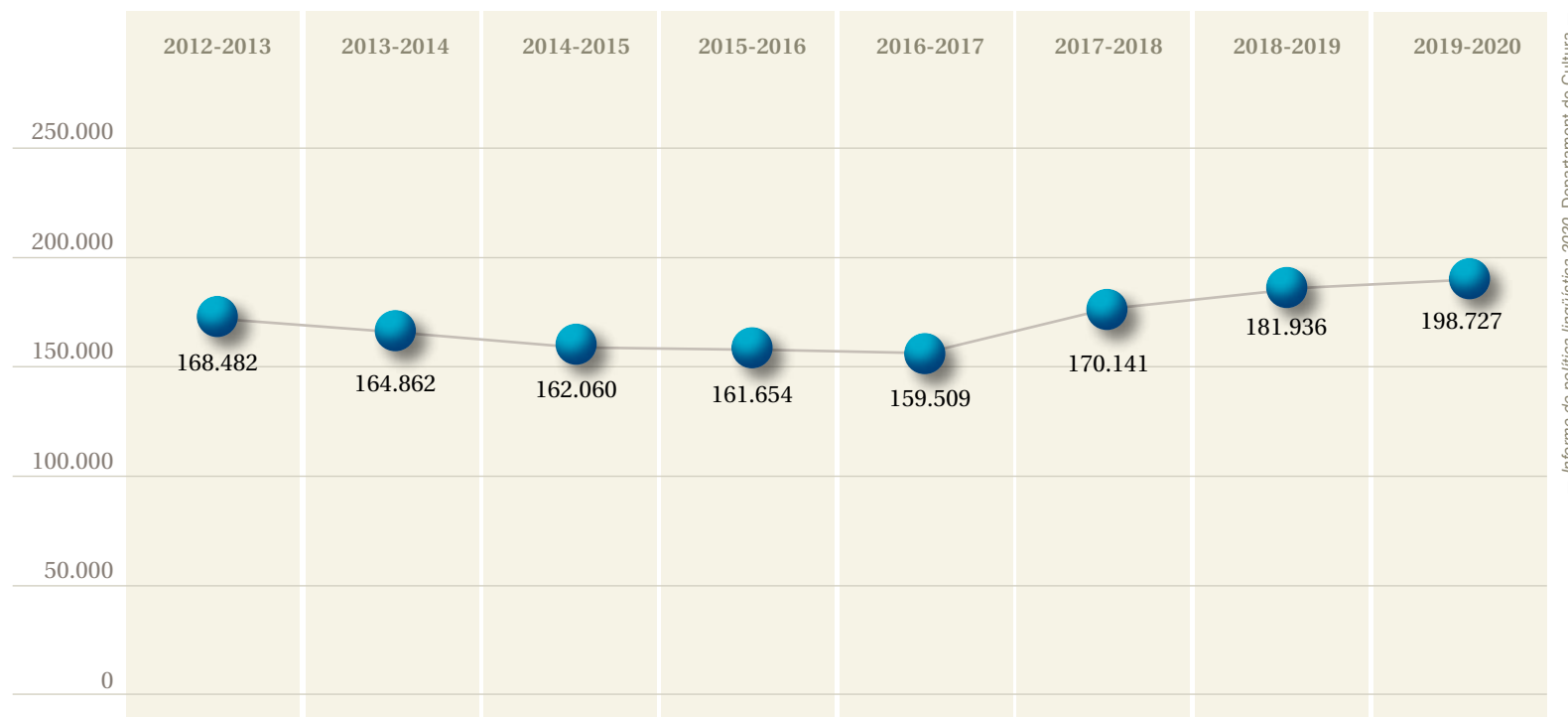
El curs 2019-2020 s'han matriculat 1.337.965 alumnes en centres d'ensenyament reglat públics i privats. Continua augmentant la xifra d'alumnes.



Dades: Departament d'Ensenyament.

198.727 alumnes d'origen estranger
s'han matriculat en centres
d'ensenyament reglat
públics i privats durant el curs 2019-2020.

**Alumnat d'origen
estranger per curs
acadèmic,
2012-2020**



Dades: Departament d'Ensenyament.

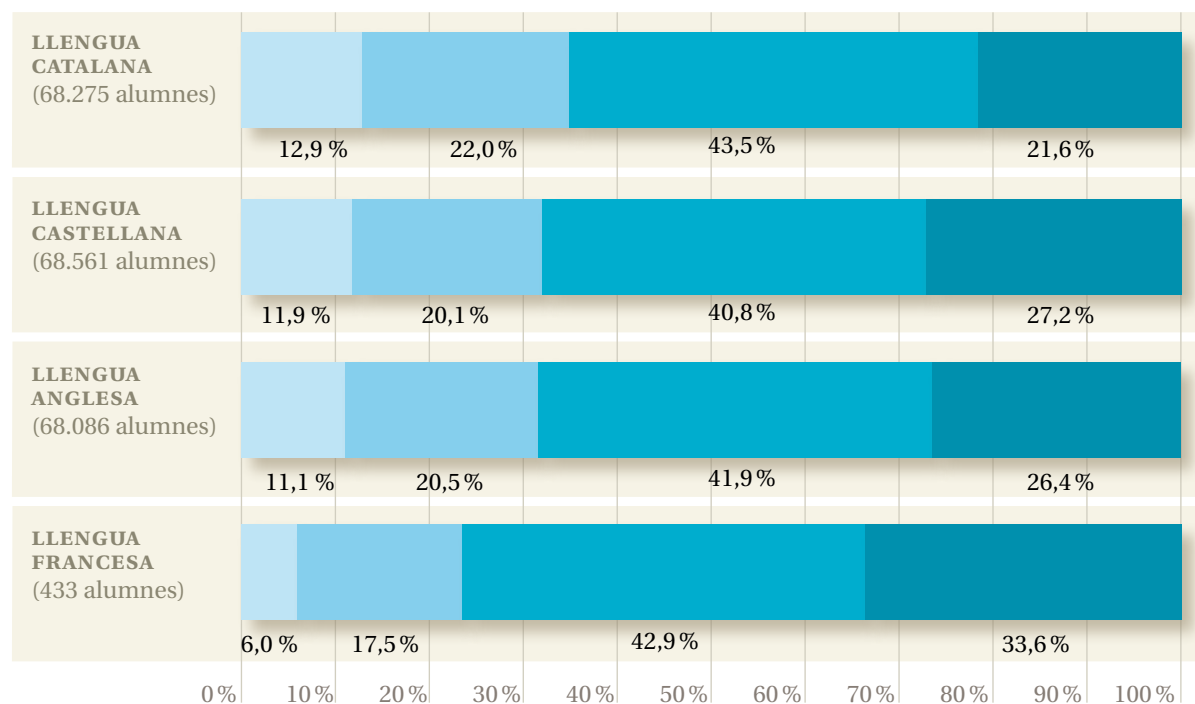
El curs 2019-2020 s'hi han matriculat 198.727 alumnes d'origen estranger, gairebé 17.000 alumnes més que el curs anterior. Es repeteix la tendència positiva iniciada el curs 2017-2018.

Avaluació de les competències comunicatives a l'ESO

La prova de competències a quart d'ESO s'aplica a tot l'alumnat de Catalunya. Es tracta d'una prova externa i censal pensada per comprovar el nivell d'assoliment dels coneixements i les competències bàsiques en acabar l'educació obligatòria. És una prova dissenyada pel Consell Superior d'Avaluació del Sistema Educatiu. Les proves de competència comunicativa en llengua catalana i castellana mesuren la comprensió lectora i l'expressió escrita, i la prova de competència comunicativa en llengua estrangera (anglès, francès i alemany) avalua la comprensió oral i lectora i l'expressió escrita. El curs 2019-2020 van realitzar la prova 78.670 alumnes, que assistien als 1.081 centres d'arreu del territori (564 centres de titularitat pública i 517 de titularitat concertada i privada).

Els resultats en llengua catalana, castellana i anglesa són similars. La majoria de l'alumnat de quart d'ESO té un nivell alt o mitjà-alt en totes les llengües excepte en llengua francesa, on hi ha un percentatge més alt d'alumnat amb nivell d'assoliment mitjà-baix i un percentatge més baix amb nivell baix.

Alumnes segons el nivell d'assoliment de les competències. 4t d'ESO, 2020



Dades: Sistema d'Indicadors d'Ensenyament de Catalunya. Consell Superior d'Avaluació del Sistema Educatiu.

■ Nivell baix ■ Nivell mitjà-baix ■ Nivell mitjà-alt ■ Nivell alt

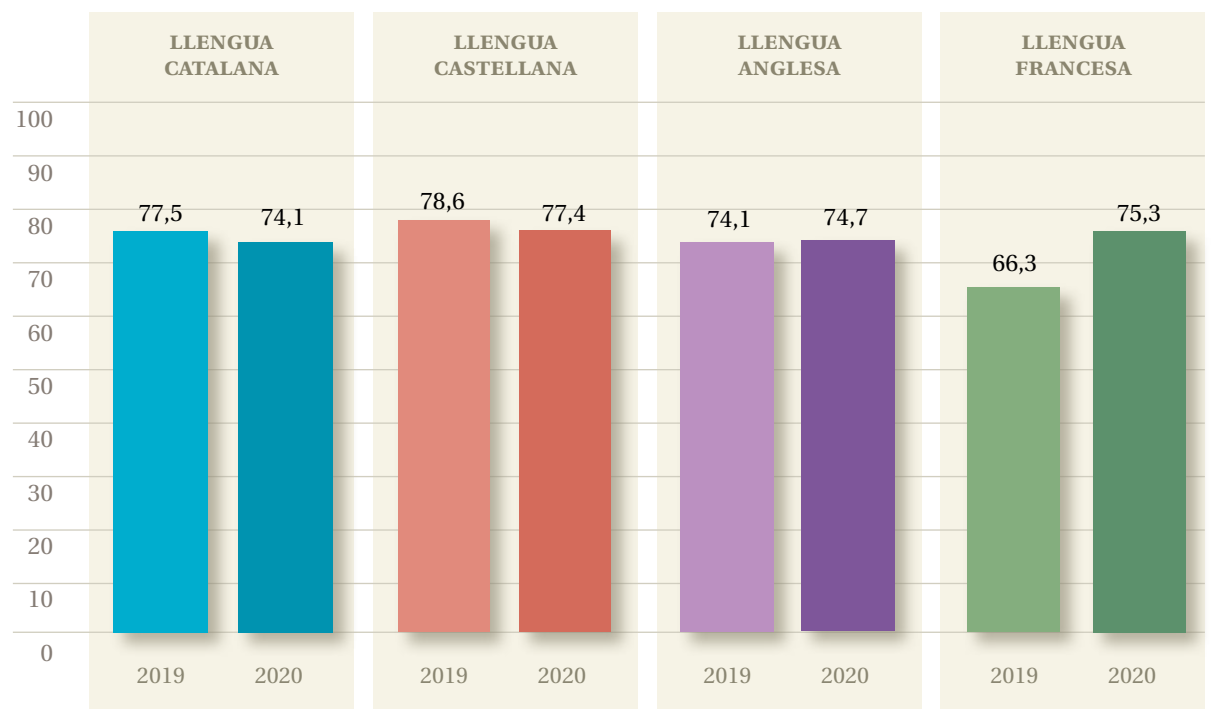
Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura

Evolució de les competències lingüístiques a l'ESO

Enguany és el novè any que es duen a terme les proves de competències comunicatives (comprensió lectora i expressió escrita) en català i castellà, i de comprensió oral i lectora i d'expressió escrita en llengua estrangera (anglès, francès i alemany).

L'any 2020, les puntuacions mitjanes de les competències en català van empitjorar respecte del 2019 (-3,4 punts). Pel que fa al castellà, també van empitjorar respecte del 2019 (-1,2 punts). En canvi, en llengua anglesa milloren lleugerament (0,6 punts) i en llengua francesa milloren considerablement (9 punts).

Puntuació
mitjana de les
competències.
4t d'ESO,
2019-2020



Llengua francesa: només l'alumnat que cursa llengua francesa com a llengua estrangera.
Dades: Sistema d'Indicadors d'Ensenyament de Catalunya. Consell Superior d'Avaluació del Sistema Educatiu.

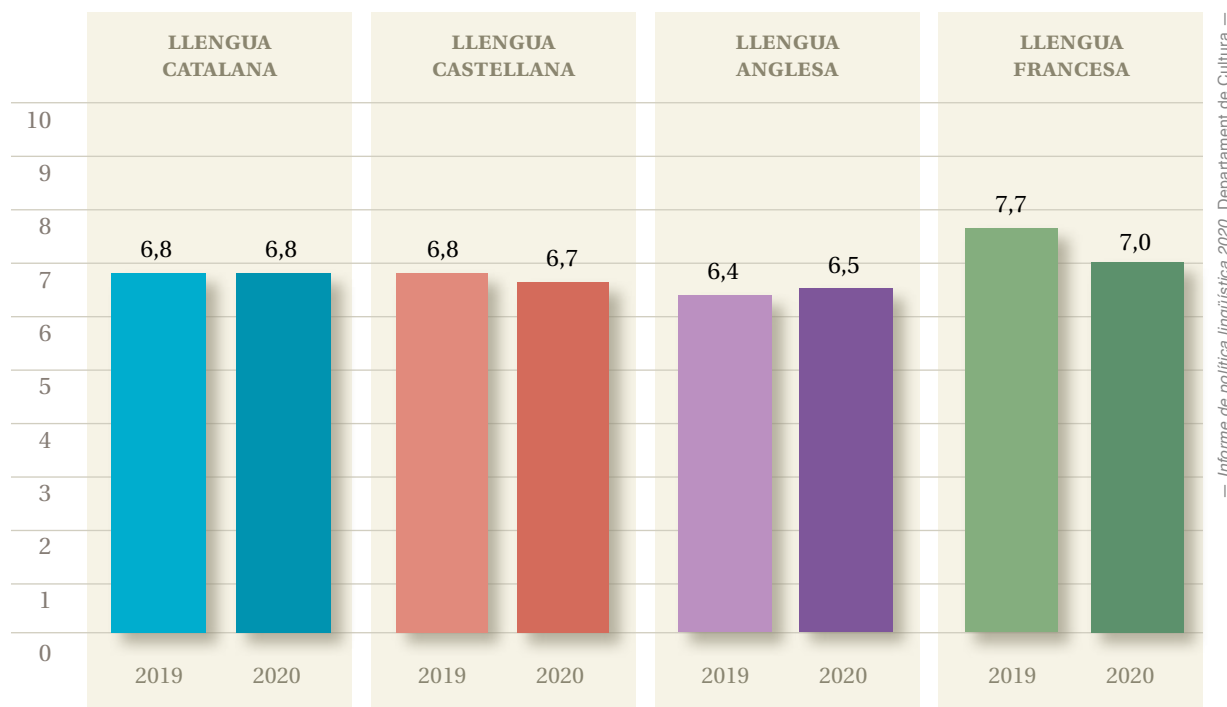
Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura

**El 2020 les puntuacions
mitjanes de les competències en català
i en castellà empitjoren
respecte al 2019.**

Competències a la prova d'accés a la universitat

Les puntuacions mitjanes a les proves d'accés a la universitat (PAU) es mantenen molt estables respecte a l'any anterior. La puntuació mitjana de la prova d'accés a la universitat de llengua catalana va ser de 6,8 (0 punts de diferència respecte de l'any 2019), la de llengua castellana va ser de 6,7 (-0,1 punts respecte al 2019) i la de llengua anglesa va ser de 6,5 (+0,1 punts respecte a l'any anterior). En canvi, en llengua francesa es registra un lleuger descens (-0,7 punts respecte al 2019).

Puntuació mitjana de la prova d'accés a la universitat en llengua, 2019-2020



Dades: Secretaria d'Universitats i Recerca

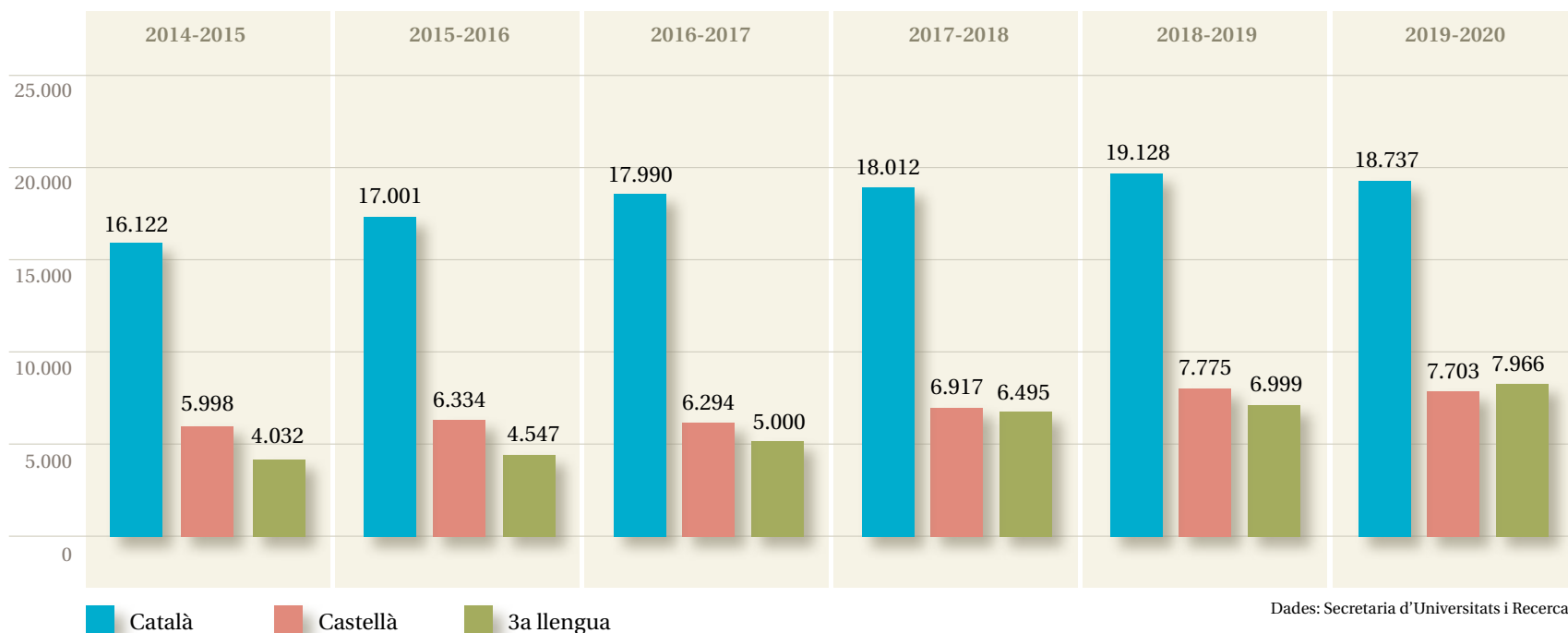
— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura —

Els usos lingüístics en la docència de graus i màsters

La metodologia emprada per tal de quantificar la presència de les diferents llengües a la docència dels estudis universitaris es fa analitzant quantes assignatures és possible cursar en les diferents llengües. Tot i que no sempre és possible, les universitats ofereixen la possibilitat de tenir grups en diferents llengües, de manera que una mateixa assignatura s'ofereix en diferents idiomes. D'aquesta manera s'obté el total d'assignatures d'un grau o màster que es poden cursar en català, en castellà o en una tercera llengua. Per a l'anàlisi es prenen com a referència els grups de teoria.

Les dades mostren un augment en el nombre d'assignatures global i en totes les llengües fins al curs 2018-2019. Ara bé, el curs 2019-2020 hi va haver un punt d'inflexió a la baixa. Durant aquest curs ha disminuït el nombre d'assignatures en català (-391 assignatures) i en castellà (-72 assignatures), i en altres llengües ha augmentat (+967 assignatures).

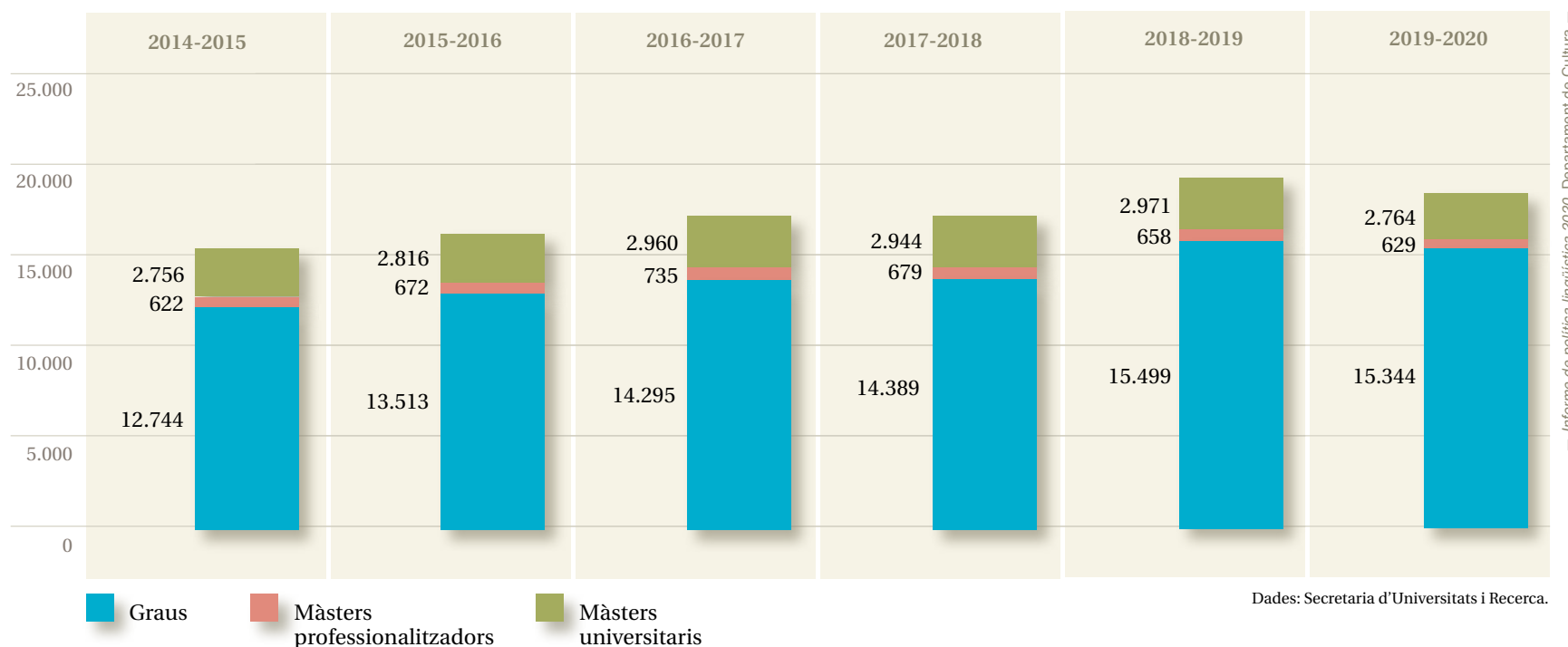
Evolució del nombre d'assignatures de graus i màsters impartides a les universitats públiques segons llengua, 2014-2020



El perfil lingüístic dels estudiants matriculats a graus, màsters professionalitzadors i màsters universitaris és molt diferent. Els graus i els màsters professionalitzadors tenen un enfocament per a un públic més local, mentre que els màsters universitaris tenen un enfocament més global.

El nombre d'assignatures en català en els graus i màsters havia anat augmentant des de l'inici del període estudiat fins al curs 2018-2019. A partir del curs 2019-2020 hi ha hagut un canvi de tendència i el nombre d'assignatures en català, tant a graus com a màsters (professionalitzadors i universitaris), ha començat a disminuir. En aquest curs hi ha hagut una disminució de 155 assignatures en català a graus, 29 assignatures en català a màsters professionalitzadors i 207 assignatures en català a màsters universitaris. En total hi ha hagut 391 assignatures en català menys respecte al curs anterior.

Evolució del nombre d'assignatures impartides en català a les universitats públiques segons el tipus d'estudi, 2014-2020

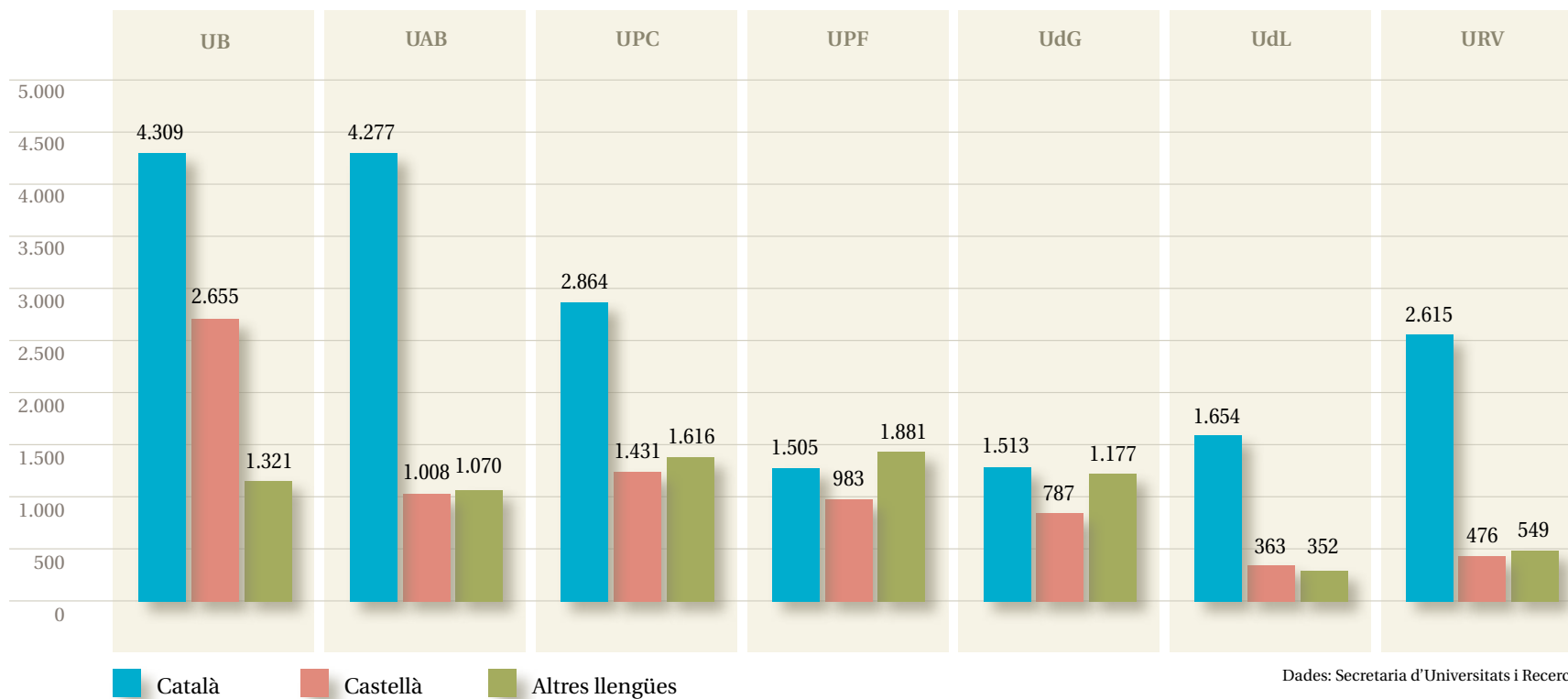


Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura

En aquest curs hi ha hagut
**disminució
d'assignatures
en català.**

L'oferta d'assignatures també és desigual segons el centre. Les universitats amb més oferta global d'assignatures són la UB, la UAB i la UPC. Alhora, són les que ofereixen més assignatures en català, seguides per la URV. La UB és la universitat que ofereix més assignatures en castellà, seguida, a molta distància de la UPC. La universitat amb més oferta d'altres llengües és la UPF, seguida de la UPC, la UB i la UdG.

Nombre d'assignatures de graus i màster impartides a les universitats públiques segons llengua i universitat, curs 2019-2020



Usos lingüístics en l'àmbit del consum i dels serveis

Les dades del 2018 sobre els usos lingüístics per àmbits de consum i serveis revelen algunes dades bàsiques:

En primer lloc, hi ha dos grups bàsics d'usuaris, el de parlants exclusius o predominants del català i el de parlants exclusius o predominants del castellà. Tots dos se situen en percentatges de població variables, però tenen un comportament diferent, perquè els usuaris del català es mostren molt més proclius a usar també el castellà, mentre que els parlants del castellà estan molt més instal·lats en el monolingüisme.

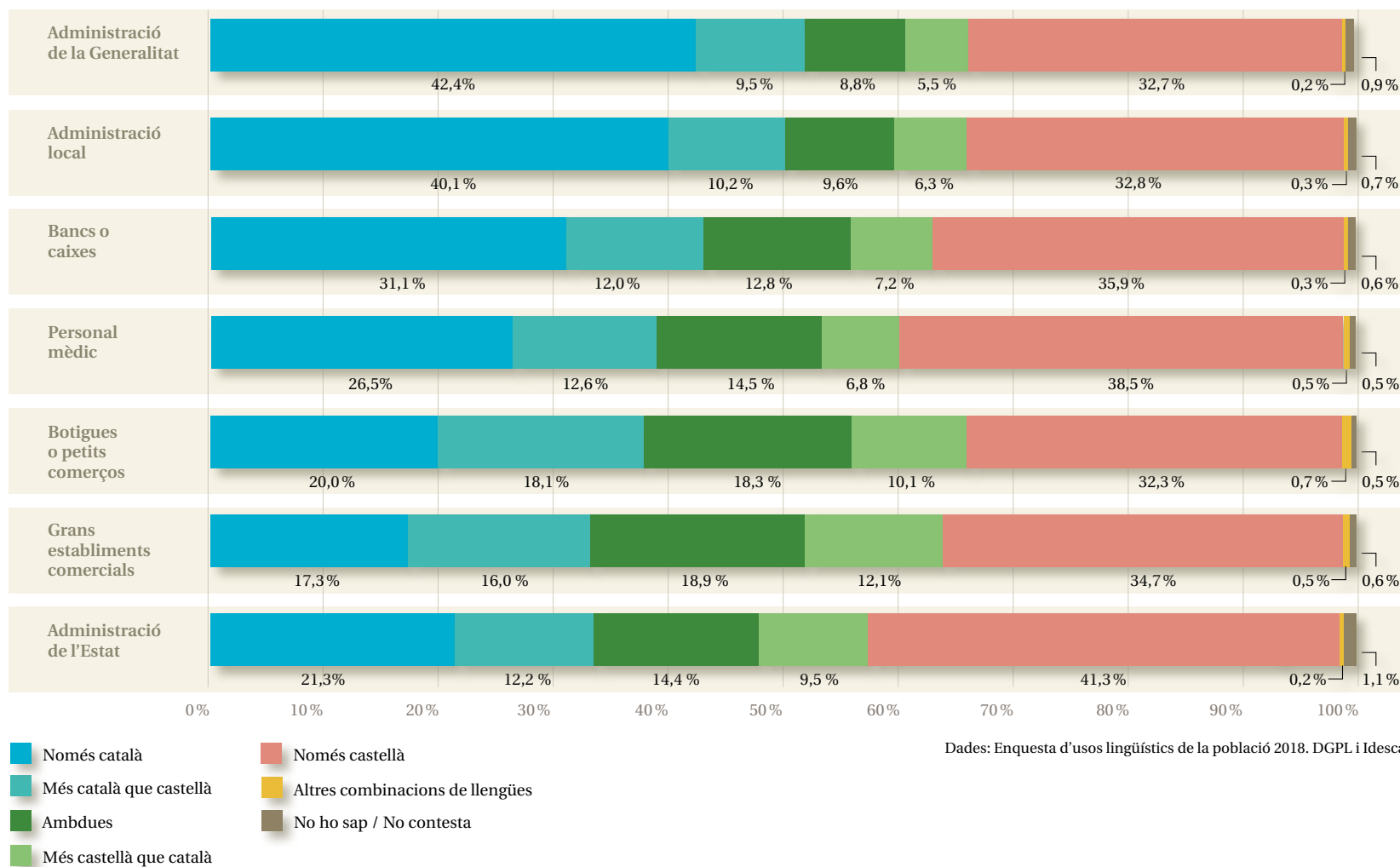
En segon lloc, en tots els àmbits hi ha usuaris de les dues llengües, siguin exclusius o en combinacions diverses de català i castellà. Concretament, els usuaris del català, sol o en combinació amb el castellà, estan per sobre del 50 % en tots els àmbits. De fet, si es tenen en compte els qui recorren al català de manera minoritària, el percentatge d'usuaris del català se situa entre el 60 % i el 70 % en la majoria d'àmbits, mentre que els parlants que fan algun ús del castellà arriben a depassar el 80 % en algun àmbit.

En tercer lloc, la revisió dels usos permet identificar quatre blocs d'àmbits:

- a. Els àmbits on hi ha més usuaris exclusius o predominants del català són l'Administració local i la Generalitat, àmbits on, de fet, el català és la llengua més emprada.
- b. Aquests dos àmbits van seguits a certa distància dels bancs i caixes i del personal mèdic, on el català exclusiu és la segona opció respecte del castellà exclusiu, tot i que sumant totes les opcions amb català se sobrepassa el 60 % d'usuaris.
- c. A les botigues i comerços petits i als grans establiments comercials, el percentatge d'usuaris exclusius del català és inferior al del grup anterior, però en canvi, sumant els usuaris exclusius i combinats, la xifra dels que diuen parlar-hi en català supera el 60 %.
- d. Finalment, l'Administració de l'Estat és l'àmbit on es detecta més ús exclusiu del castellà i on la suma d'usuaris exclusius i predominants de català assoleix el percentatge més baix.

**Els usuaris del català, sol o
combinat amb el castellà, estan
per sobre del 50 %
en tots els àmbits de consum.**

Usos lingüístics en l'àmbit del consum i dels serveis, 2018



Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

L'Ofercat és un estudi observacional dels usos escrits i orals dels establiments comercials de les grans ciutats. Des de l'any 2007 fins a l'any 2019 s'ha dut a terme l'Ofercat a 37 ciutats de Catalunya.

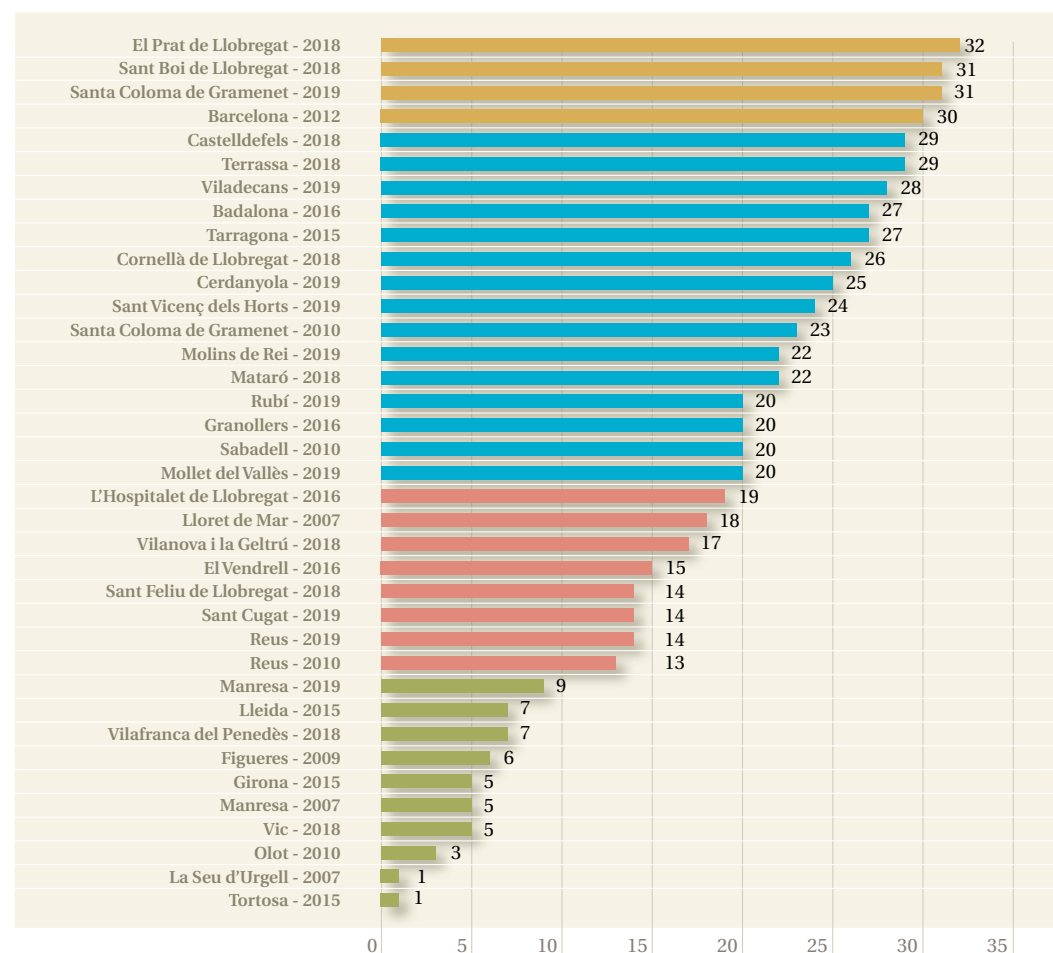
En aquest gràfic es presenten les dades de llengua oral obtingudes a partir de dos indicadors: d'una banda, la llengua de salutació, és a dir, la llengua amb què el personal s'adreça per primer cop al client; d'altra, el grau d'adequació al català, és a dir, el percentatge de casos en què el personal atén en català un client que li ha parlat en català. La diferència entre la llengua de salutació i el grau d'adequació dona la capacitat de creixement oral del català de cada establiment.

La capacitat de creixement oral del català és diferent territorialment. En les 34 ciutats analitzades hi ha una variació d'entre 1 i 32 punts entre la llengua de salutació i la llengua d'adequació. Així doncs, a la franja baixa del gràfic es troben ciutats en què la llengua de salutació és normalment el català i, per tant, molt semblant al percentatge d'adequació, i a la franja alta del gràfic és on es troben les ciutats amb més capacitat de creixement pel que fa a l'ús del català en els establiments comercials.

Les ciutats amb un ús de català més alt com a llengua de salutació i d'adequació són les que tenen menys diferència entre les dues dades: Tortosa, la Seu d'Urgell i Olot entre altres. En canvi, el Prat de Llobregat, Sant Boi i Santa Coloma de Gramenet són ciutats que parteixen d'un ús de català baix.

**Des de l'any 2007
fins a l'any 2019
s'ha dut a terme
l'Ofercat
a 34 ciutats
de Catalunya.**

Diferència entre la llengua de salutació i l'adequació al català. Ofercat 2007-2019



Dades: Ofercat. Direcció General de Política Lingüística.

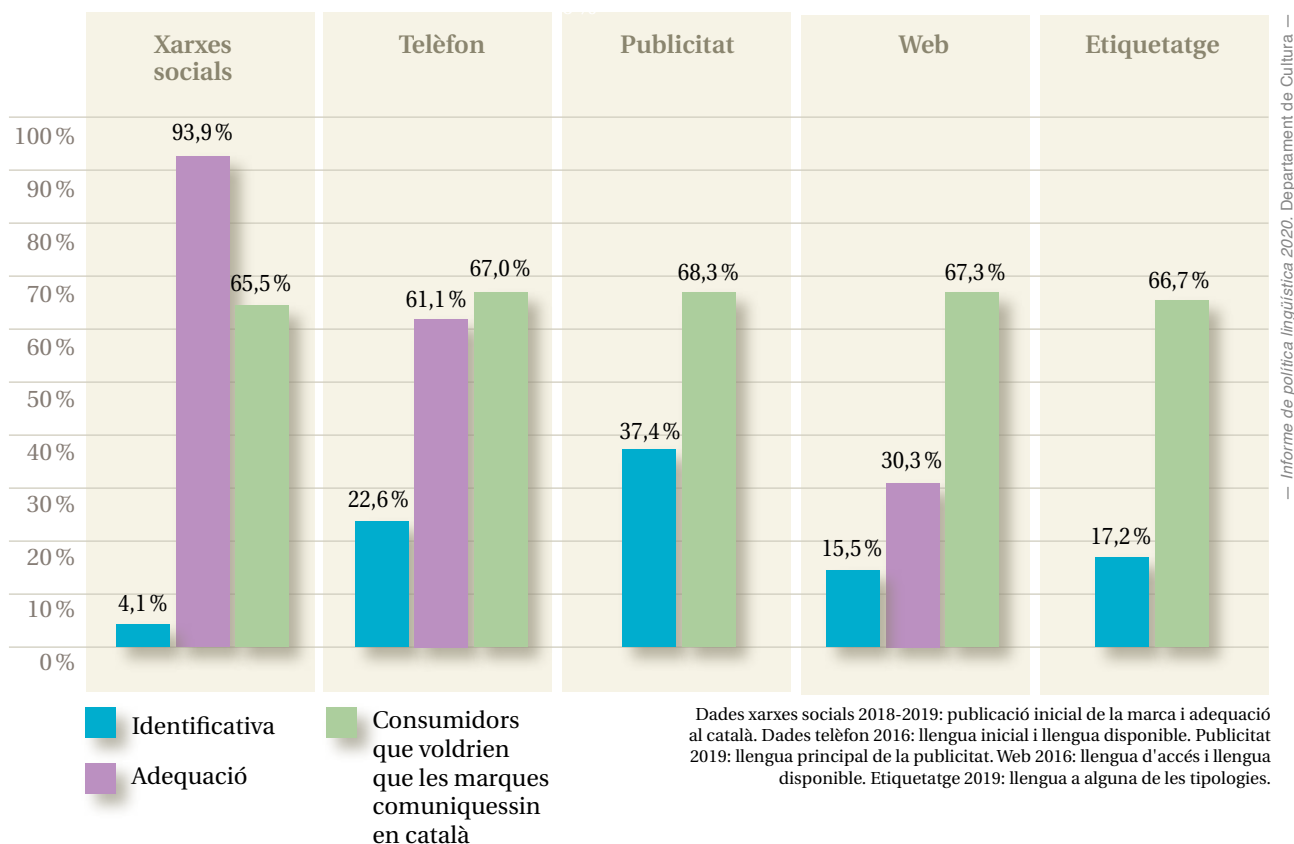
Estudi Marques: web, canal telefònic, xarxes socials, publicitat i etiquetatge

Els estudis dels usos lingüístics de les marques amb més notorietat al canal web, canal telefònic, xarxes socials, publicitat i etiquetatge s'han realitzat entre el 2016 i el 2019.

Si comparem els resultats obtinguts en totes les fases de l'estudi Marques, on hi ha més presència de català en el que podríem anomenar llengua de salutació és a la publicitat pagada (37,4%), seguida del telèfon (22,6%). En canvi, l'adequació més alta s'observa a les xarxes socials (93,9%) seguides del telèfon (61,1%).

Comparant aquestes dades amb les dels consumidors que voldrien que les marques comunicuessin en català, obtingudes de l'estudi «Llengua i consum», elaborat per la Direcció General de Política Lingüística (2016), s'observa un marge de millora considerable.

Presència del català a la llengua identificativa i d'adequació de les marques segons el canal



Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura

Estudi Marques: usos orals als establiments o franquícies de grans marques

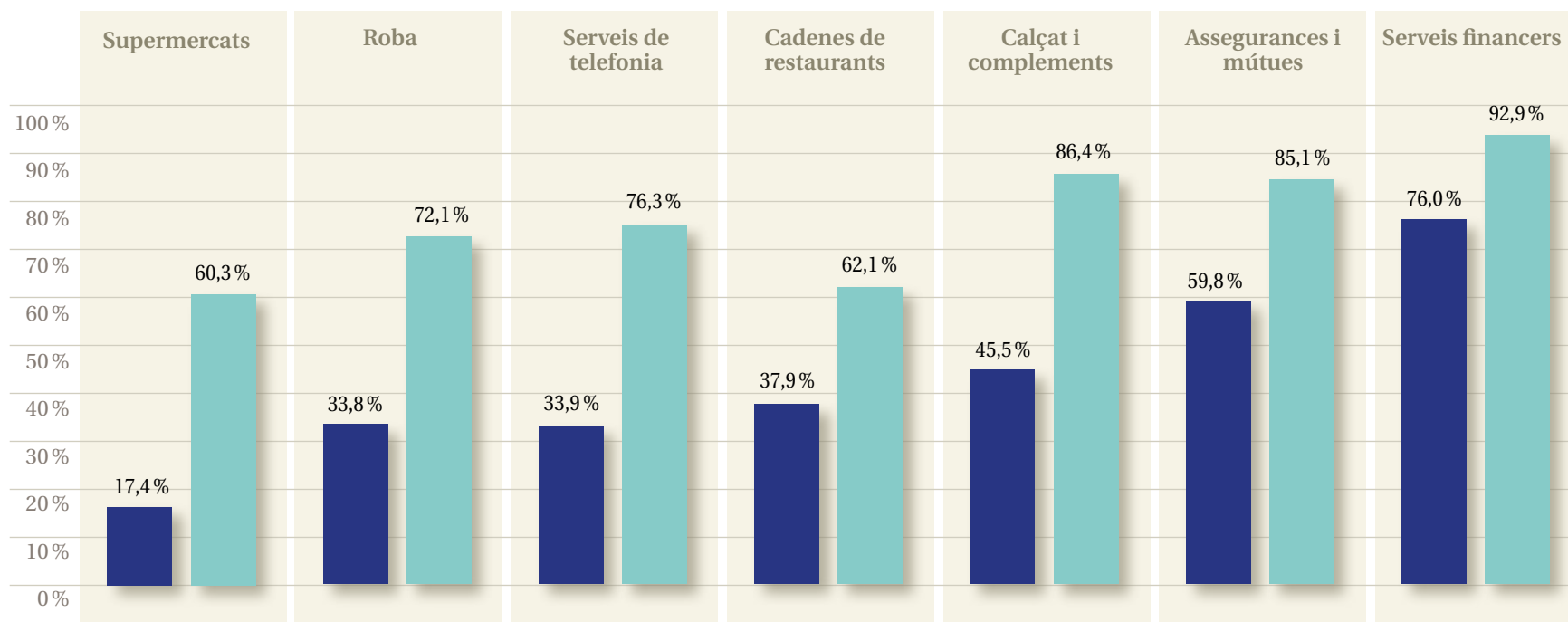
El projecte Ofercat (2018-2019) ens ofereix dades de la llengua oral als establiments o franquícies de les grans marques. A les 20 ciutats on s'ha dut a terme l'Ofercat 2018 i 2019, s'han fet 667 observacions a 66 marques que corresponen a 7 sectors: supermercats, roba, serveis de telefonia, cadenes de restaurants, calçats i complements, assegurances i mútues, i serveis financers.

- Els tres sectors que tenen un percentatge més alt en l'ús del català com a llengua de salutació són: les assegurances i mútues, els serveis financers i el calçat i complements.
- Els sectors on la llengua de salutació majoritària és el castellà són: els supermercats, els serveis de telefonia, la roba i les cadenes de restaurants.
- En tots els sectors hi ha un augment del català entre la llengua de salutació i l'adequació a la llengua d'adequació.
- Els supermercats i les cadenes de restaurants és on hi ha una adequació al català més feble.
- Els serveis de telefonia (+49 punts), els supermercats (+39 punts) i el sector de la roba (+38 punts) són els sectors on hi ha un canvi més important entre la llengua de salutació a l'adequació a la llengua d'adequació.

Els serveis de telefonia, els supermercats i el sector de la roba mostren un **major canvi** entre la llengua de salutació a la d'adequació al català.

Ús del català en la llengua de salutació i d'adequació en els diferents sectors de grans marques o franquícies a 20 ciutats, 2018-2019. Ofercat 2018-2019

■ Salutació
■ Adequació



Dades: estudis Marques i Ofercat 2019. Direcció General de Política Lingüística.

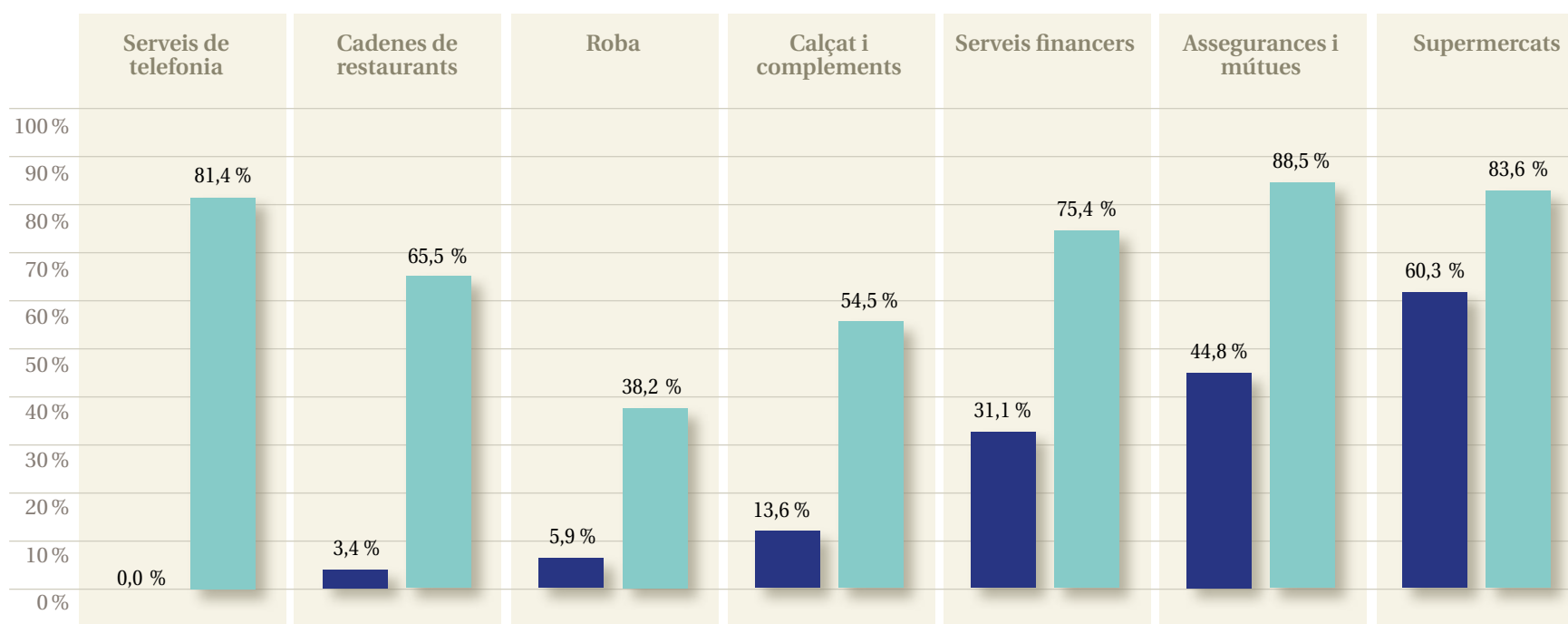
Estudi Marques: usos escrits als establiments o franquícies de grans marques, segons sectors

Les dades analitzen la retolació identificativa (rètol principal estàtic), és a dir, la marca de l'organització o establiment, més un genèric que informa del tipus d'establiment (exemple: Restaurant La Marieta) i la retolació informativa (rètols a l'aparador), és a dir, la retolació mòbil (exemple: horari, rebaixes, etc.).

- Hi ha més presència de català en la retolació informativa que en la identificativa als establiments de grans marques, ja que molts cops les marques contenen paraules en castellà o altres llengües, o bé sense significat lingüístic.
- L'únic sector on més del 50 % de la retolació identificativa és el català és el dels supermercats, i a la resta no arriba al 50 %.
- Els sectors amb més presència de català escrit en la retolació informativa són: les assegurances i mútues, els supermercats i els serveis de telefonia que superen. El 80 %, i el sector amb menys ús de català escrit és el sector de la roba.

Presència de català en la retolació identificativa i informativa als establiments de grans marques o franquícies a 20 ciutats, 2018-2019

■ Rètol identificatiu
■ Rètol informatiu



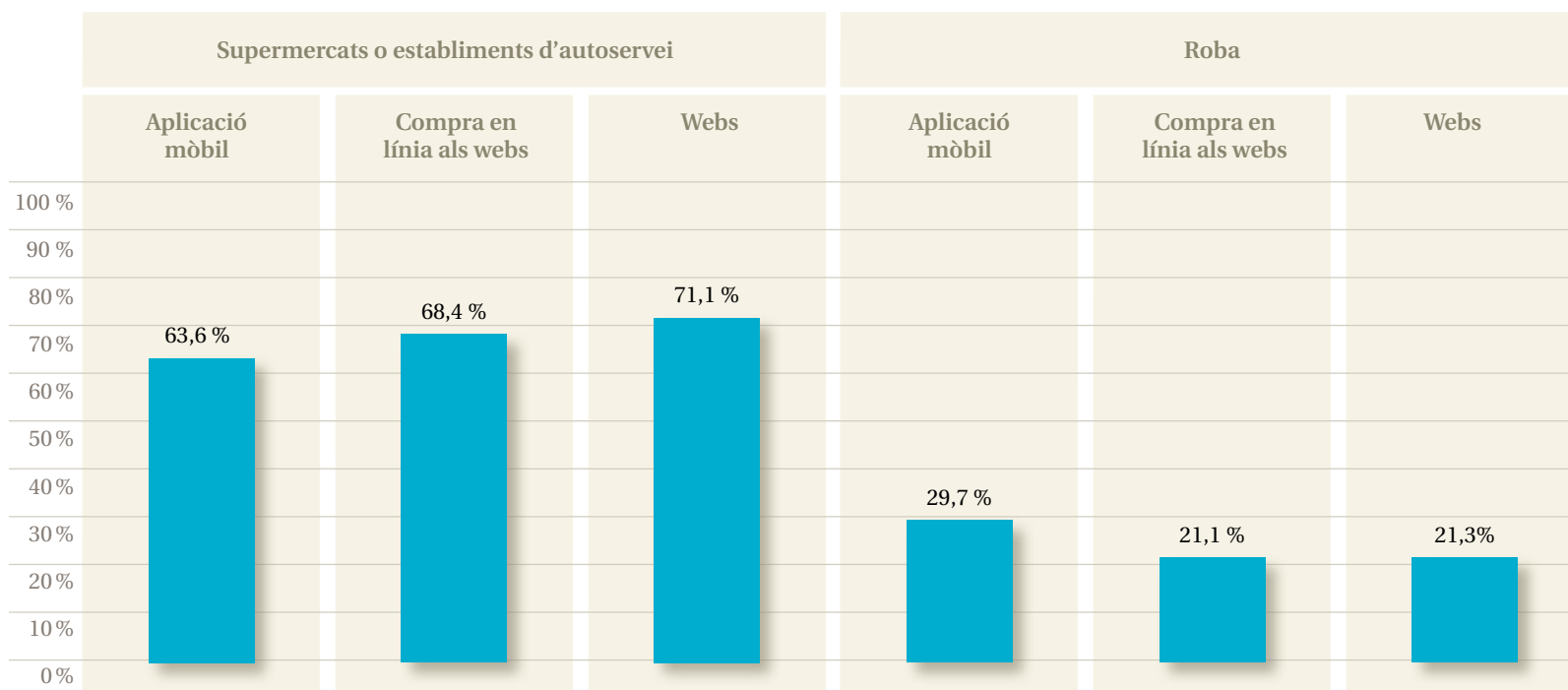
Dades: estudi Marques. Direcció General de Política Lingüística.

Estudi Marques: llengua dels webs de supermercats i de roba

Des de la Direcció General de Política Lingüística es fan estudis amb la finalitat d'analitzar els usos lingüístics de les marques de gran consum a diversos sectors. Durant l'any 2020 s'han analitzat els usos lingüístics de les marques de supermercats o establiments d'autoservei i les de roba.

De les 42 marques analitzades de distribució alimentària (i altres productes de supermercat) de les 50 primeres empreses en facturació del sector de distribució alimentària a Catalunya, un 71,1 % ofereix el web en català. El 68,4 % ofereix el català en les compres en línia, i el 63,6 % disposa d'aplicació mòbil en català. De les 75 marques de roba extretes de l'estudi de notorietat realitzat en el programa Emmarca't, el 21,3 % ofereix el web en català, el 21,1 % permet de fer la compra en català i el 29,7 % de les marques de roba ofereix als consumidors l'aplicació mòbil disponible en català.

Presència del català al web, compra en línia i aplicació mòbil de les marques de supermercats o establiments d'autoservei i de roba, 2020



Marques que disposen d'aplicació mòbil, de compra en línia i web.
Dades: estudi Marques. Direcció General de Política Lingüística.

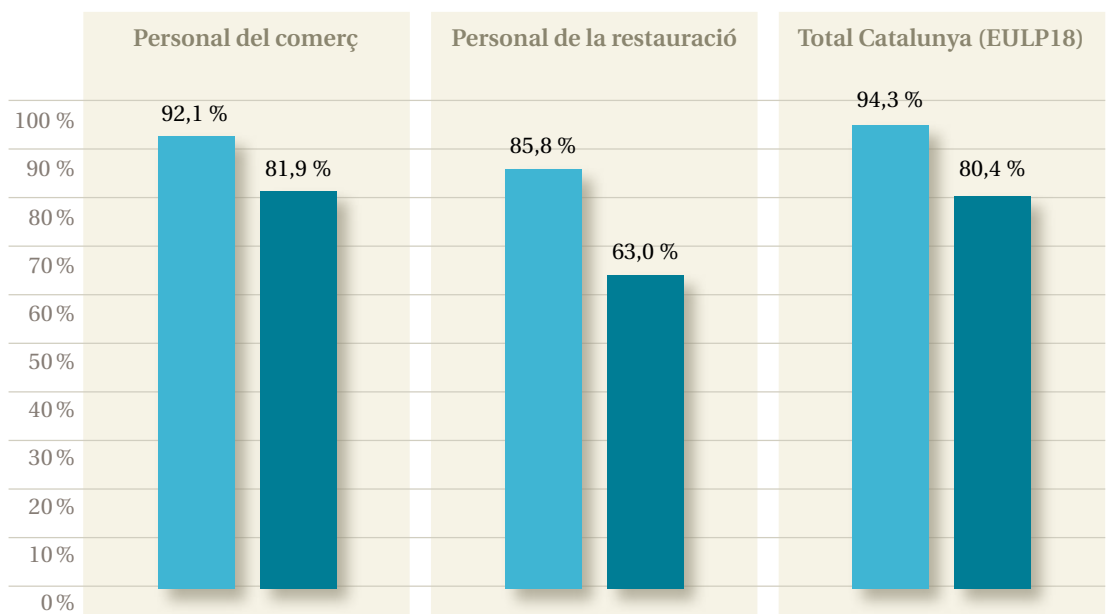
Coneixements de català al comerç i la restauració de Barcelona

El nivell de coneixements de català dels treballadors del sector del comerç és superior al dels treballadors de la restauració segons l'enquesta del Departament d'Estudis d'Opinió de l'Ajuntament de Barcelona (2020). Si comparem aquestes dades amb l'EULP 2018 del conjunt de la població (el 94,3 % l'entén i el 80,4 % el sap parlar):

- Segons la capacitat d'entendre el català, ambdós sectors tenen uns percentatges inferiors a la mitjana de Catalunya, tot i que el sector del comerç s'hi acostava.
- Pel que fa a la capacitat de parlar-lo, els treballadors del comerç superen la mitjana de Catalunya (81,9 % i 80,4 %, respectivament) i els de la restauració queden molt per sota de la mitjana de la població (una diferència de 17,4 punts).

Coneixement de català del personal del sector del comerç i la restauració de Barcelona, 2020

■ L'entén
■ El sap parlar



Dades: Enquesta comerç i restauració. Ajuntament de Barcelona.

— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura —

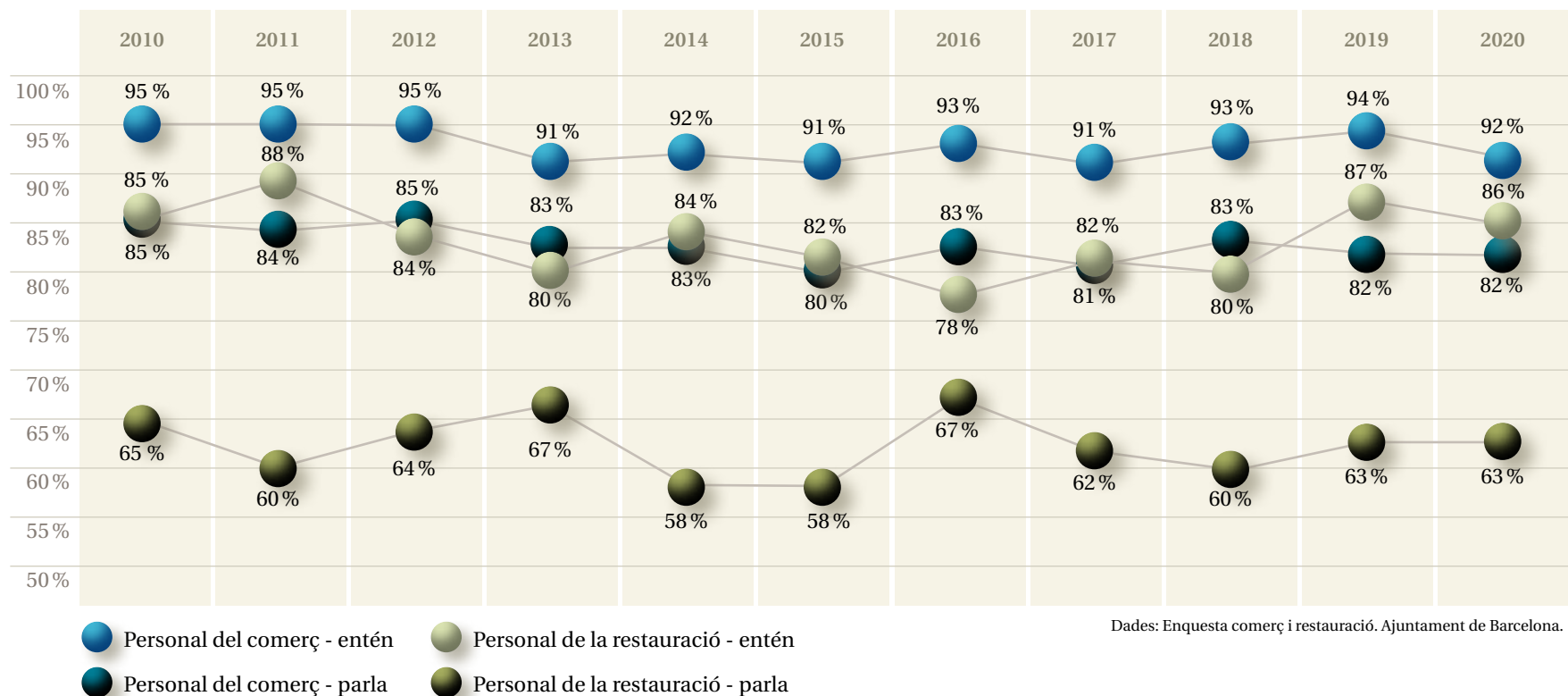
**El nivell de
coneixements de català
dels treballadors del sector del
comerç és superior
al dels de la restauració.**

Evolució dels coneixements de català al sector comercial i de la restauració de Barcelona

Durant el període 2010-2020 els percentatges dels coneixements de català del personal del sector comercial sempre són superiors al sector de la restauració.

- El percentatge de personal del comerç que sap català es manté força estable al llarg d'aquests deu anys. En l'habilitat d'entendre sempre és superior al 90 %, i en la de parlar, sempre superior al 80 %, tot i que l'any 2015 l'habilitat de parlar va decaure lleugerament.
- El percentatge de personal del sector de la restauració que entén el català fluctua entre el 78 % i el 88 % i el del que el sap parlar, entre el 58 % i el 67 %. Percentatges inferiors, en tots els casos, a la mitjana de Catalunya. Durant els anys 2014-2015 és quan hi ha el descens més fort en l'habilitat de parlar.

Evolució dels coneixements de català al sector comercial i de la restauració de Barcelona, 2010-2020



La llengua als mitjans de comunicació i al món digital

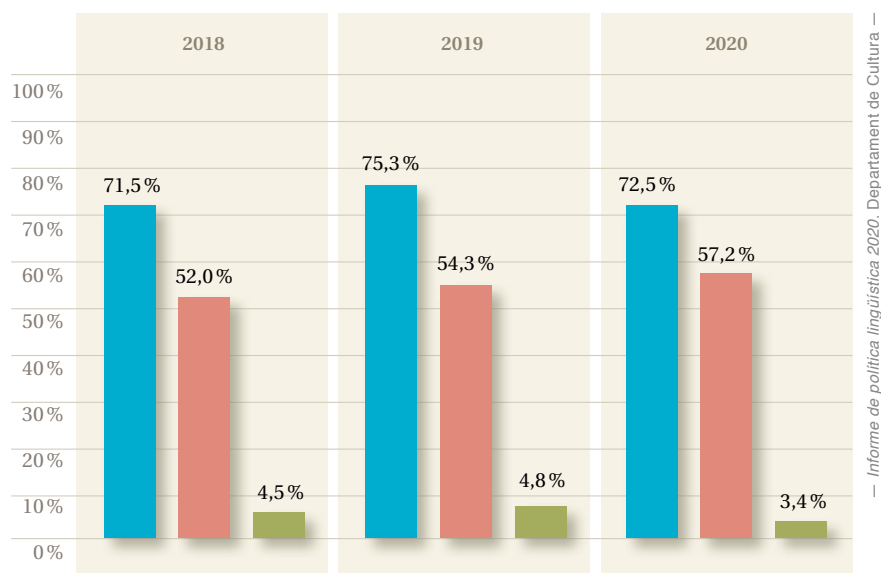
Ràdio

Les dades de l'EGM del 2020 indiquen que de les deu emissores generalistes o d'informació amb més oients —Catalunya Ràdio, RAC1, Catalunya informació, SER, Cope, Onda Cero, RNE, EsRadio, Ràdio4 i Radio Marca—, la majoria tenen tots els continguts o una part d'aquests en català.

L'any 2020, gairebé tres de cada quatre oients de ràdio a Catalunya l'escolten en català (72,5 %) i més de la meitat ho fan en castellà (57,2 %). Respecte al 2019 s'observa un lleuger descens en català i un augment en castellà, però en termes històrics, l'evolució del consum de ràdio en català és positiva, atès que des del 2013 hi ha hagut un augment de més de 10 punts percentuals.

Llengua de consum de ràdio, 2018-2020

Pregunta d'opció múltiple sobre el total de consumidors de cada mitjà

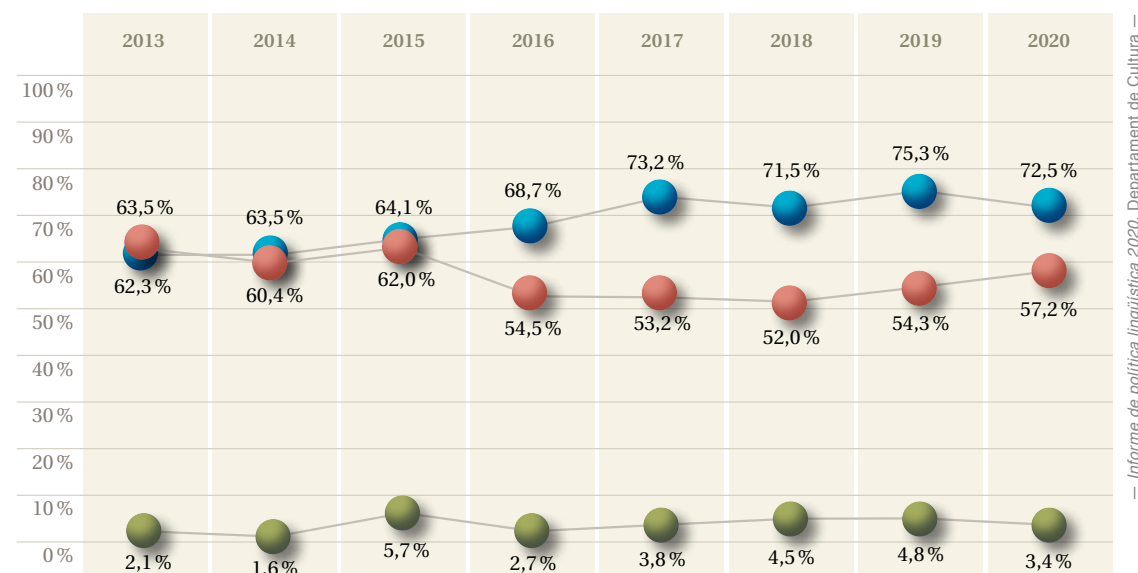


Dades: Enquesta de participació cultural a Catalunya. Departament de Cultura.

■ Català ■ Castellà ■ Altres llengües

Llengua de consum de ràdio, 2013-2020

Pregunta d'opció múltiple sobre el total de consumidors de cada mitjà



Dades: Enquesta de participació cultural a Catalunya. Departament de Cultura.

● Català ● Castellà ● Altres llengües

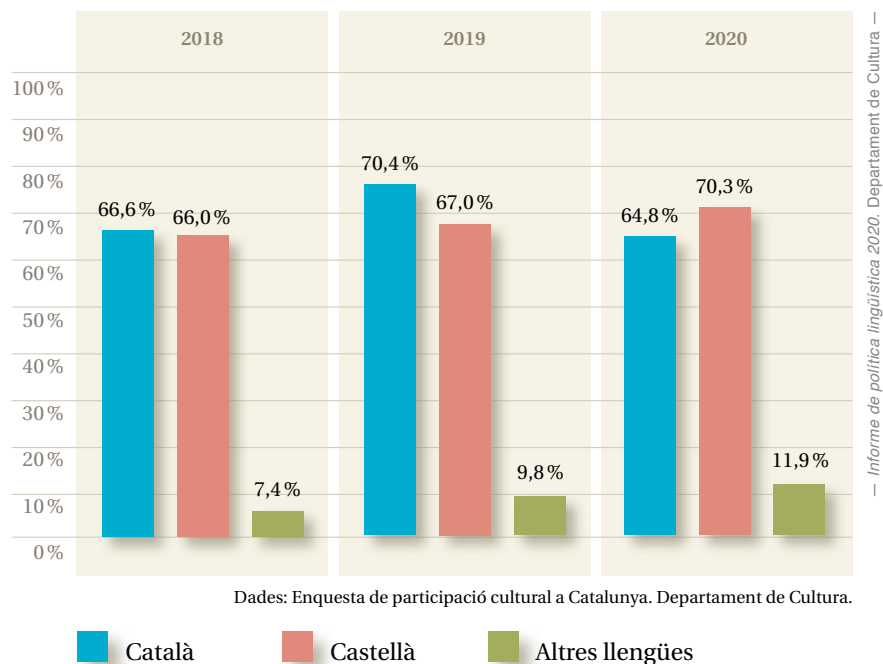
L'any 2020, gairebé 3 de cada 4 oients de ràdio a Catalunya l'escolten en català.

Diaris i revistes

El 65 % dels lectors de diari llegeix la premsa en català i el 70 % ho ha fet en castellà. Els percentatges són similars als dels darrers anys, si bé es registra una lleugera disminució del nombre de lectors en català i un lleuger augment del de lectors en castellà respecte als dos anys anteriors.

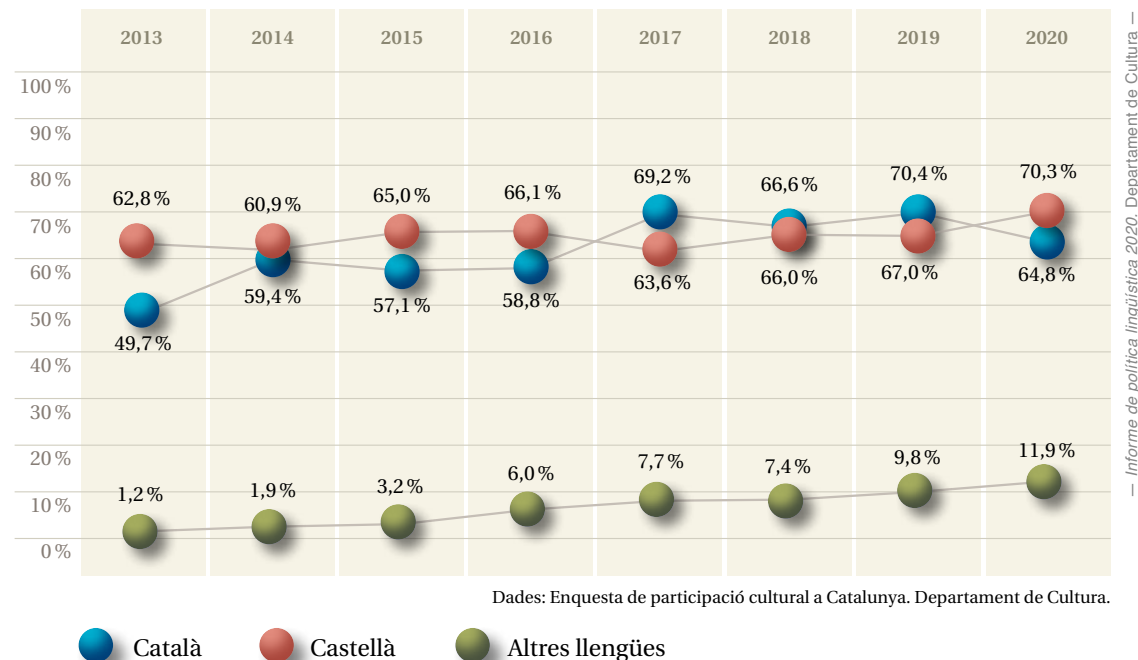
Llengua de consum dels diaris, 2018-2020

Pregunta d'opció múltiple sobre el total de consumidors de cada mitjà



Llengua de consum dels diaris, 2013-2020

Pregunta d'opció múltiple sobre el total de consumidors de cada mitjà

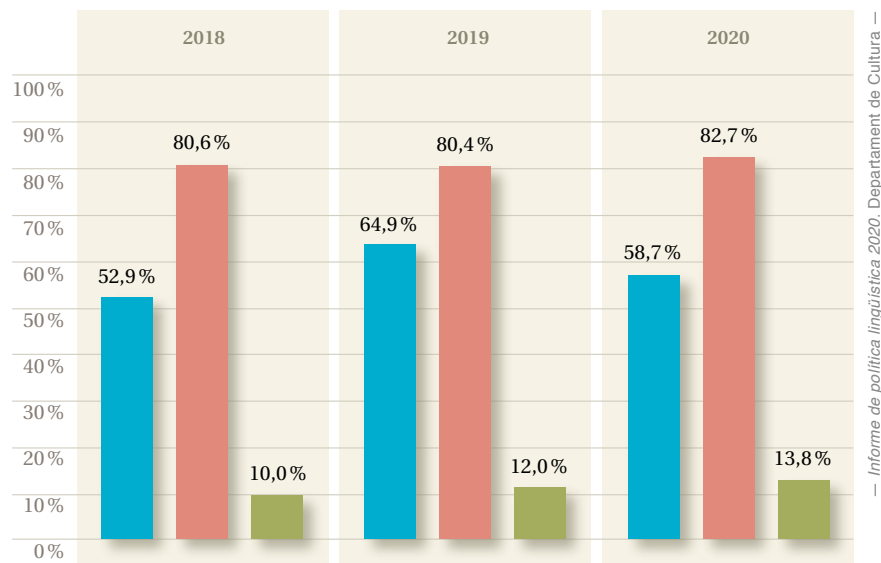


El 65 % dels lectors de diari llegeix en català i el 70 %, en castellà.

Més de la meitat de la població que ha llegit revistes ho ha fet en català (58,7 %), el 82,7 % ho ha fet en castellà i més d'una de cada 10 persones ho ha fet en altres llengües (13,8 %).

Llengua de consum de les revistes, 2018-2020

Pregunta d'opció múltiple sobre el total de consumidors de cada mitjà

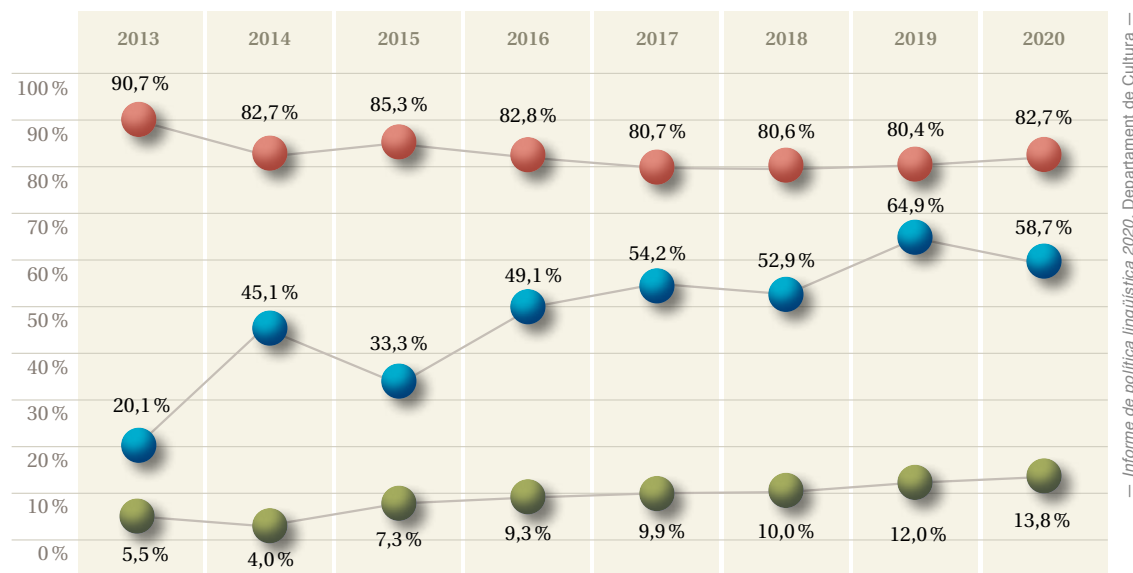


Dades: Enquesta de participació cultural a Catalunya. Departament de Cultura.

■ Català ■ Castellà ■ Altres llengües

Llengua de consum de les revistes, 2013-2020

Pregunta d'opció múltiple sobre el total de consumidors de cada mitjà



Dades: Enquesta de participació cultural a Catalunya. Departament de Cultura.

● Català ● Castellà ● Altres llengües

Internet

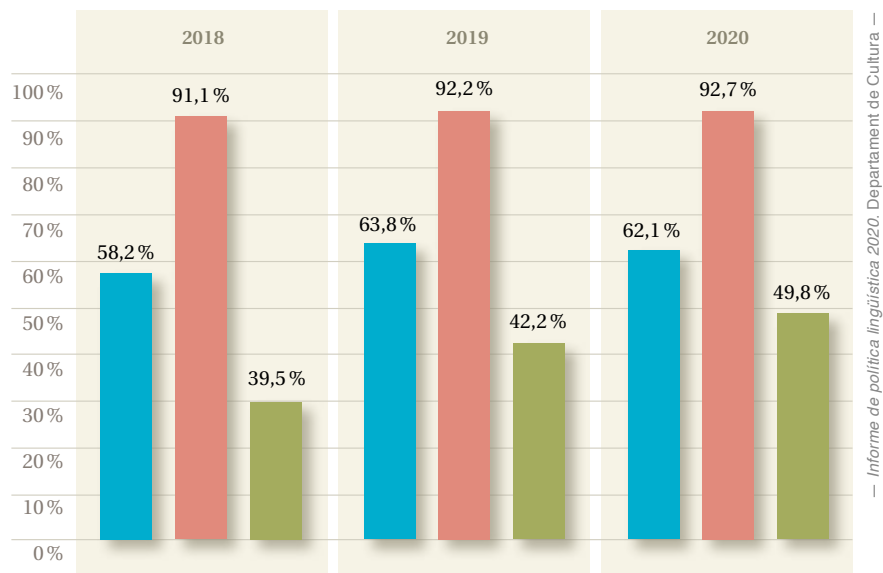
El 62,1 % de la població que ha consultat Internet ha visitat pàgines en català; el 92,7 % ho ha fet en castellà i el 49,8 % en altres llengües.

Respecte dels anys 2018 i 2019, el percentatge de consum augmenta en castellà i en altres llengües, especialment en aquestes últimes (gairebé 8 punts percentuals). El català, en canvi, registra un lleuger descens (gairebé 2 punts percentuals).

L'evolució del consum d'Internet en els últims set anys mostra una estabilitat en l'ús del castellà (entorn del 90 %), i un augment important en l'ús del català i altres llengües, de més de 20 punts percentuals.

Llengua de consum d'Internet, 2018-2020

Pregunta d'opció múltiple sobre el total de consumidors de cada mitjà

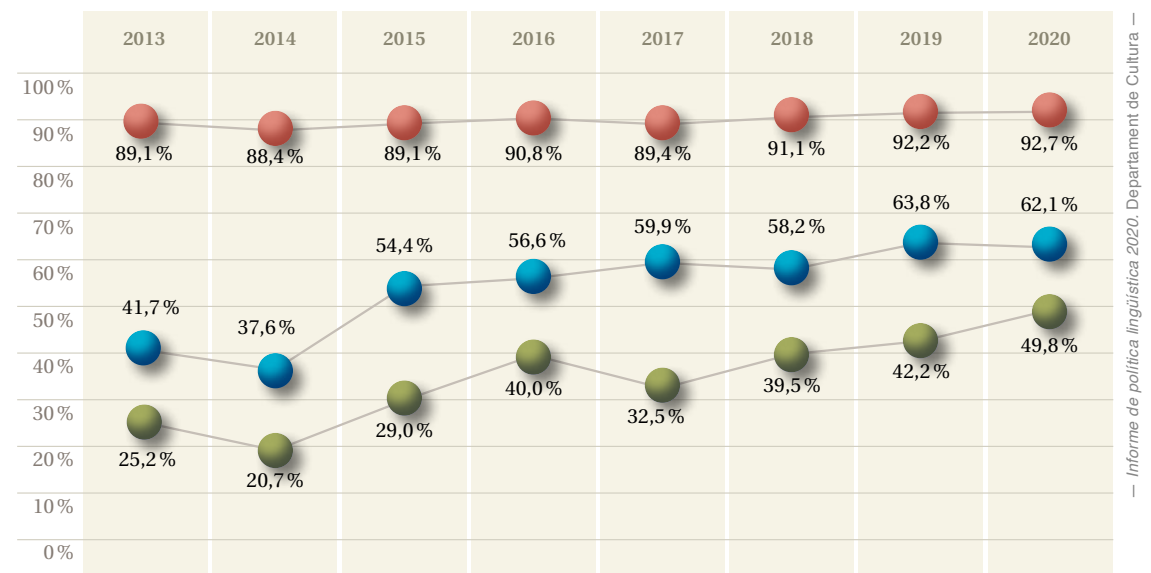


Dades: Enquesta de participació cultural a Catalunya. Departament de Cultura.

Català Castellà Altres llengües

Llengua de consum d'Internet, 2013-2020

Pregunta d'opció múltiple sobre el total de consumidors de cada mitjà



Dades: Enquesta de participació cultural a Catalunya. Departament de Cultura.

Català Castellà Altres llengües

El 62,1 % de la població que ha consultat Internet ha visitat pàgines en català.

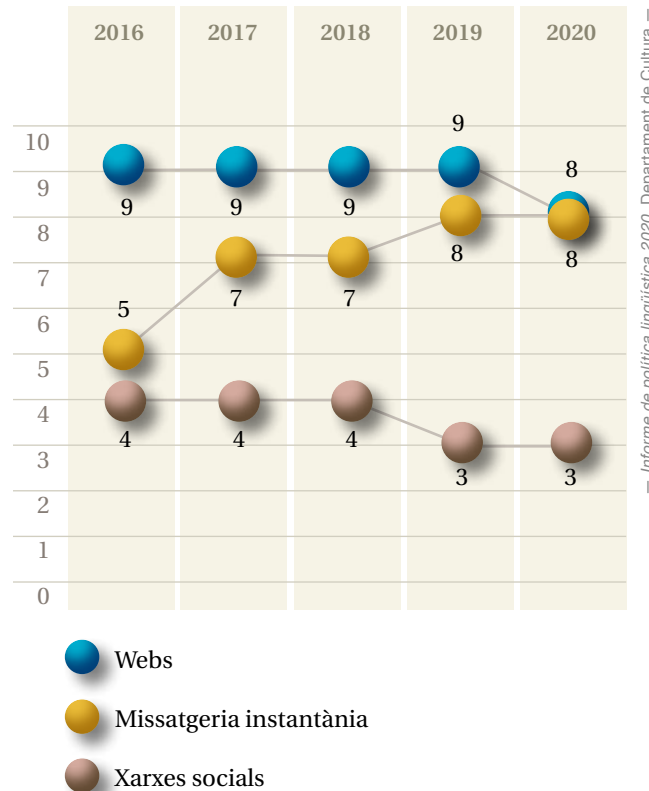
Oferta als webs, les xarxes socials i la missatgeria

El català és present en nou dels deu webs més consultats a Catalunya —Google, Facebook, YouTube, La Vanguardia, Twitter, Amazon, Marca, El Periodico, El País, Loterías y apuestas—, en vuit de les nou aplicacions de missatgeria —WhatsApp, Facebook Messenger, Skype, Google Talk, Telegram, Line, Instagram, Snapchat i Pidgin— i en tres xarxes socials de deu —Facebook, Twitter, LinkedIn, Instagram, Pinterest, Flickr, Tumblr, Badoo, Xing i TikTok—.

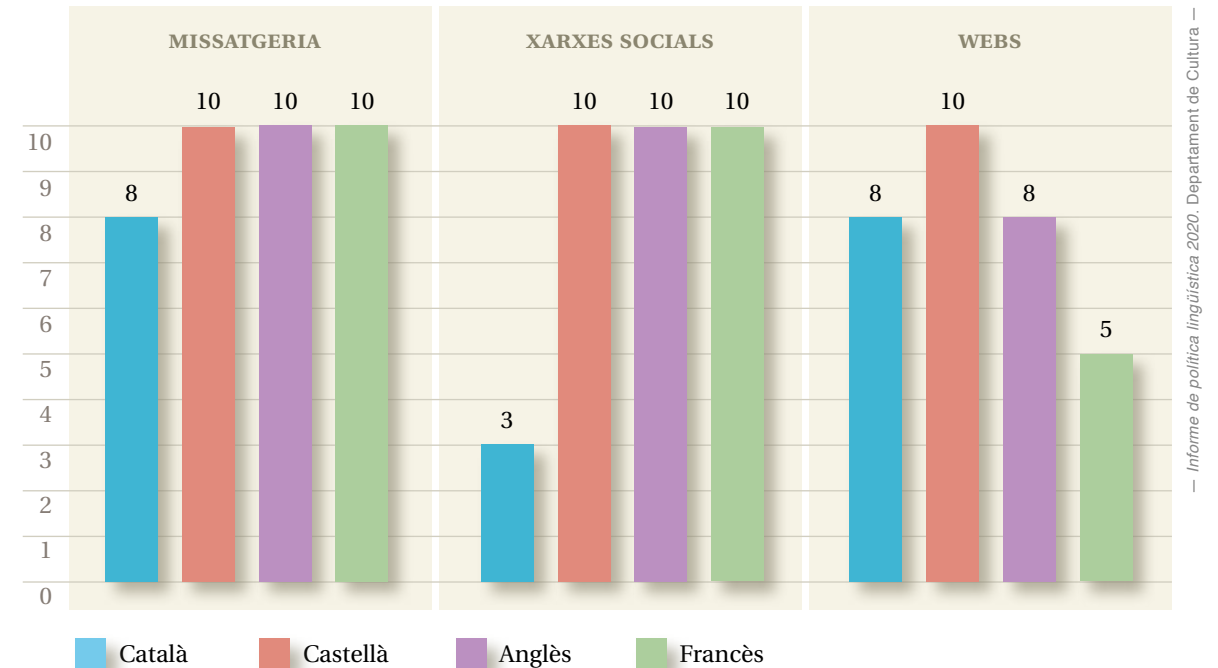
El castellà és present en tots els webs, xarxes socials i missatgeria més visitats. L'anglès i el francès estan disponibles en totes les aplicacions de missatgeria i les xarxes socials, mentre que en disminueix la presència als webs.

**El català
és present en
9 dels 10
webs més
consultats
a Catalunya.**

Oferta de català en els 10 webs, 10 xarxes socials i 10 aplicacions de missatgeria instantània més visitats a Catalunya, 2016-2020



Oferta de llengua en pàgines web, xarxes socials i aplicacions de missatgeria instantània més visitades a Catalunya, 2020



Dades: 10 webs (Google, Facebook, YouTube, La Vanguardia, Twitter, Amazon, Live, El Periódico, El País, Loterías y apuestas), 10 xarxes socials (Facebook, Twitter, LinkedIn, Instagram, Pinterest, Flickr, Tumblr, Badoo, Xing i Chat Hispano) i 9 aplicacions de missatgeria instantània (WhatsApp, Facebook Messenger, Skype, Google Talk, Telegram, Line, Instagram, Snapchat i Pidgin) més consultats a Catalunya.

La llengua dels consums culturals

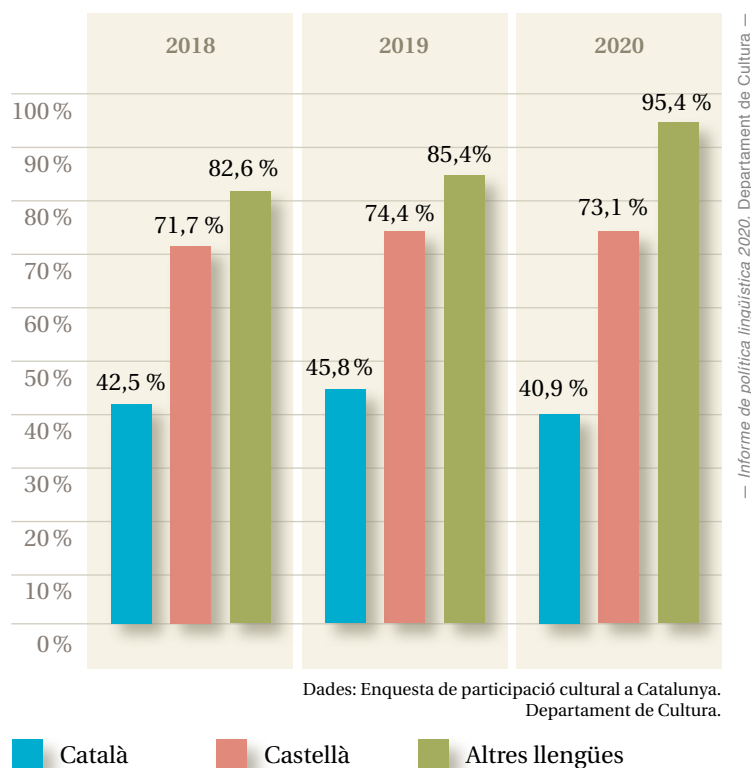
Música

El 40,9 % de la població que va escoltar música el dia abans ho va fer en català, el 73,1 % ho va fer en castellà i el 95,4 % en altres llengües. El consum de música en altres llengües, especialment en anglès, augmenta considerablement respecte al 2018.

La situació canvia força pel que fa a la llengua del darrer concert a què ha anat. El 44,7 % ha anat a un concert en què es cantava en català, el 52,8 % a un concert en què es cantava en castellà i el 44 % en altres llengües.

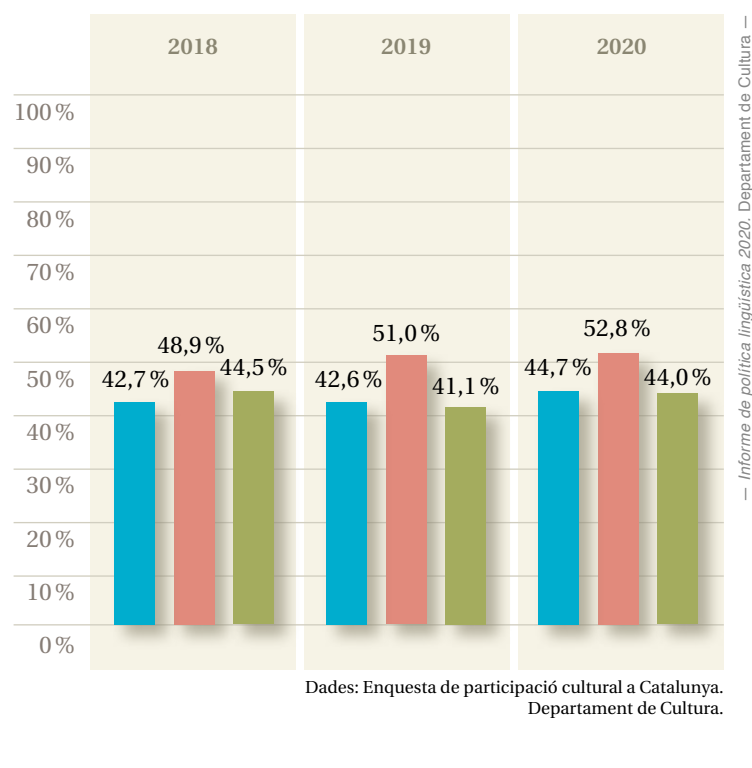
Llengua en què va escoltar música ahir, 2018-2020

Pregunta d'opció múltiple sobre el total de consumidors de cada àmbit



Llengua de l'últim concert a què ha anat, 2018-2020

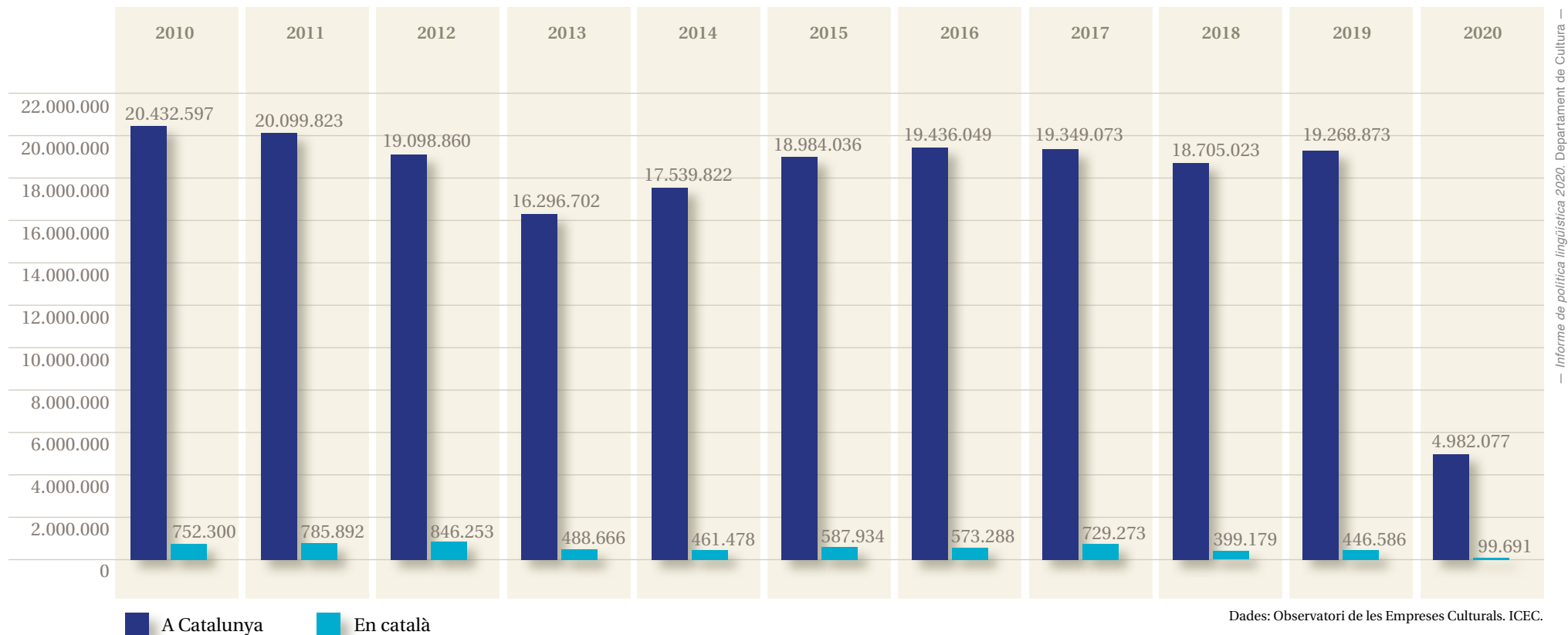
Pregunta d'opció múltiple sobre el total de consumidors de cada àmbit



Pel·lícules i sèries

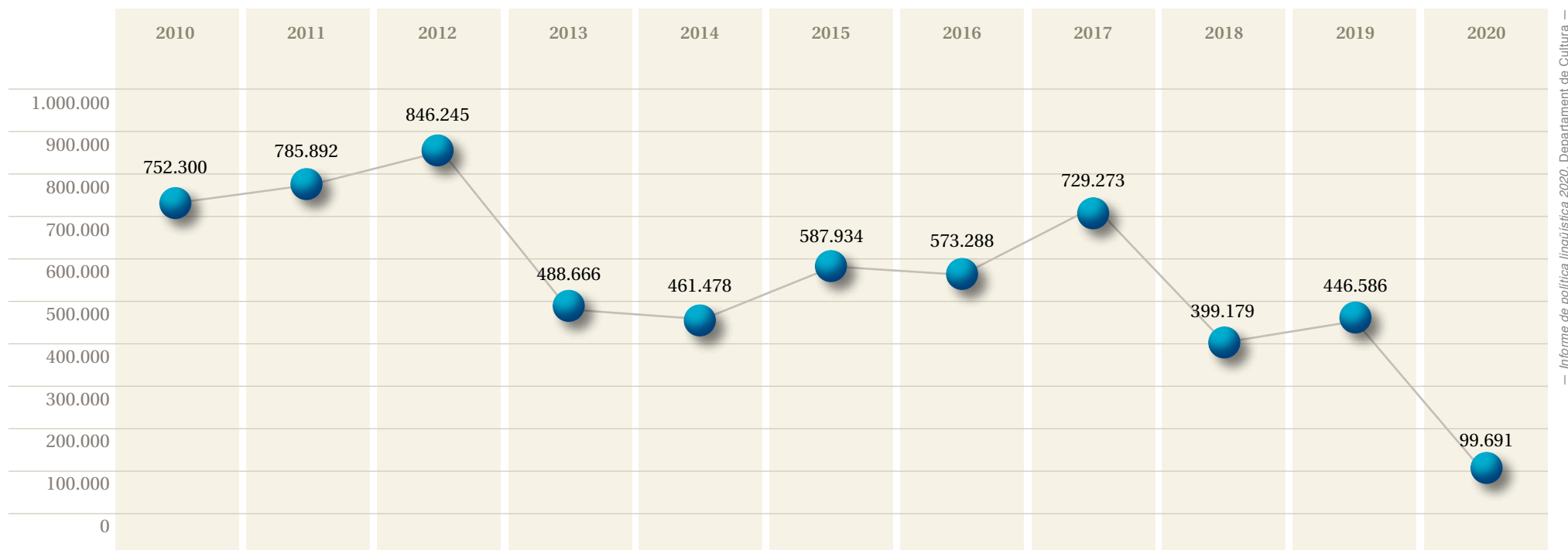
El 2020, a causa de la pandèmia, hi ha hagut un fort descens d'espectadors de cinema a Catalunya, concretament un 74 % respecte de l'any anterior (19.268.873 espectadors l'any 2019 i 4.982.077 espectadors l'any 2020).

Espectadors de cinema a Catalunya i espectadors de cinema en català a Catalunya, 2010-2020



L'any 2020, 99.691 espectadors han vist cinema en català. La xifra continua una línia descendent, tot i que cal no oblidar que el consum d'aquest any va estar molt condicionat per la pandèmia de la COVID-19. En termes històrics es constaten dues remuntades bàsiques: d'una banda, la posada en marxa de l'acord de Política Lingüística amb les majors per afavorir l'oferta de doblatge en català (setembre de 2011) que va propiciar que el 2012 fos l'any amb més espectadors en català (846.253 espectadors de cinema en versió original catalana, doblada o subtitulada en català). D'una altra, destaca també l'any 2017, en què les dues pel·lícules més vistes en català eren de producció catalana (*Estiu 1993* i *Incerta glòria*).

Espectadors de cinema en català, 2010-2020

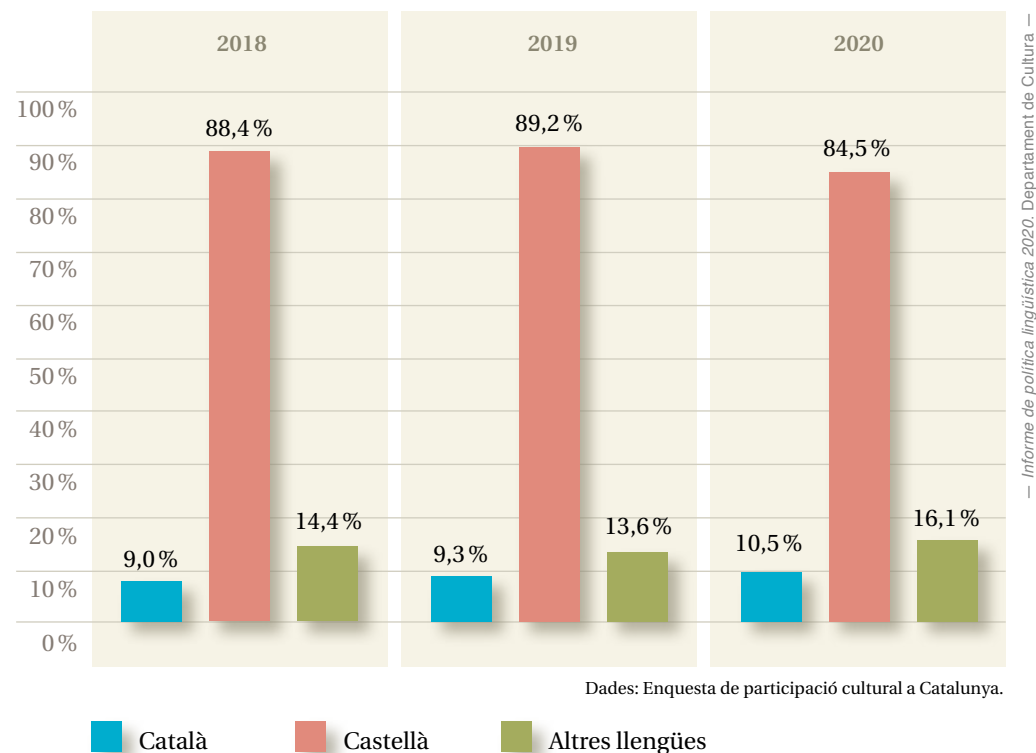


Dades: Observatori de les Empreses Culturals. ICEC

L'any 2020, el 10,5 % dels espectadors de cinema han vist una pel·lícula en català (en versió original catalana, doblada o subtitulada en català), gairebé el 85 % ho ha fet en castellà i el 16,1 % ho ha fet en altres llengües. Els percentatges són similars als d'anys anteriors. Entre les persones que han vist sèries o pel·lícules, el 17,1 % ho ha fet en català, el 75,2 % en castellà i el 20 % en altres llengües, especialment en anglès (16,6 %).

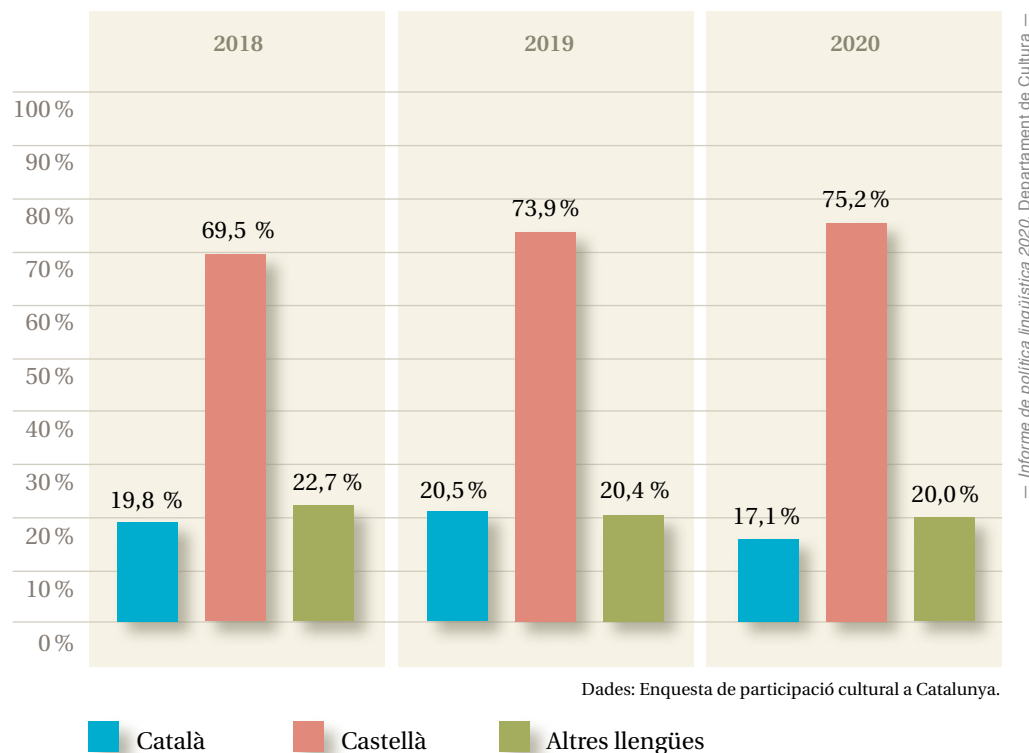
Llengua o llengües de l'última pel·lícula que ha vist al cinema, 2018-2020.

Pregunta d'opció múltiple sobre el total de consumidors



Llengua o llengües de l'última pel·lícula o sèrie que ha vist, 2018-2020

Pregunta d'opció múltiple sobre el total de consumidors

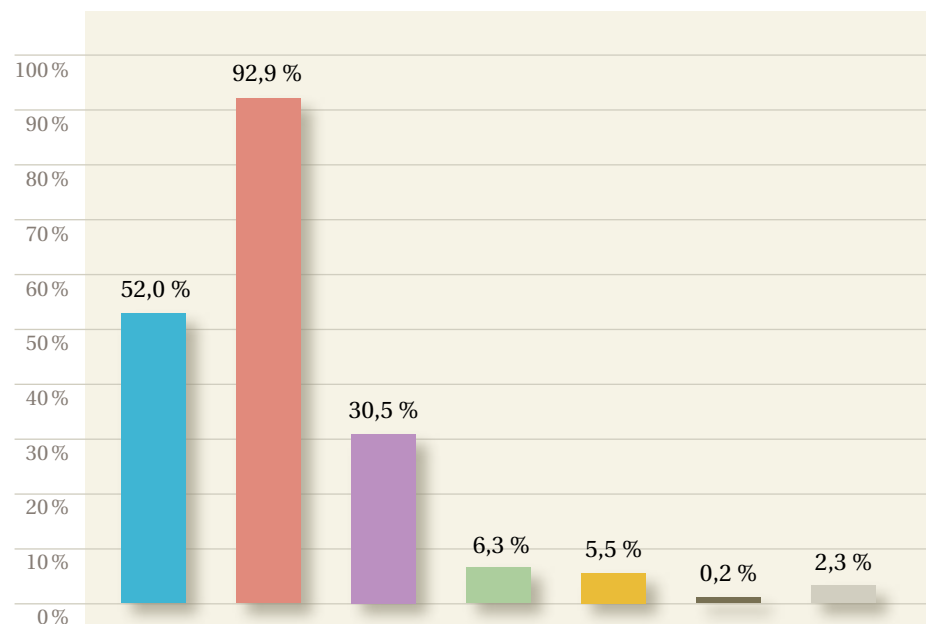


L'any 2020, el **10,5 %** dels espectadors de cinema han vist una pel·lícula en català (en versió original catalana, doblada o subtitulada en català).

L'any 2020, Política Lingüística va encarregar unes preguntes sobre la demanda d'audiovisual en català mitjançant l'enquesta Òmnibus. Algunes de les principals conclusions obtingudes són:

Més del 75 % dels catalans volen sèries i pel·lícules doblades en català a les plataformes digitals, els canals de televisió tradicional i les sales de cinema. A pràcticament tots els segments de població analitzats, més del 70 % diu, en primera o segona resposta, que li agradaria poder trobar pel·lícules i sèries doblades al català. A la pregunta de quines llengües els agradaria trobar en el doblatge de pel·lícules i sèries, un 50 % han citat espontàniament el català junt amb altres llengües com el castellà (74,9 %) o l'anglès (19,2 %). En segona resposta, quan a les persones que no ha citat el català com a primera opció se'ls pregunta si els agradaria a més poder-hi trobar doblatges en català, responen majoritàriament de manera afirmativa, fet que situa la demanda de doblatge en català en conjunt en un 77,6 % (50 % en primera opció i 27,6 % en segona opció).

En quines llengües ha vist sèries o pel·lícules durant l'últim any?, 2020



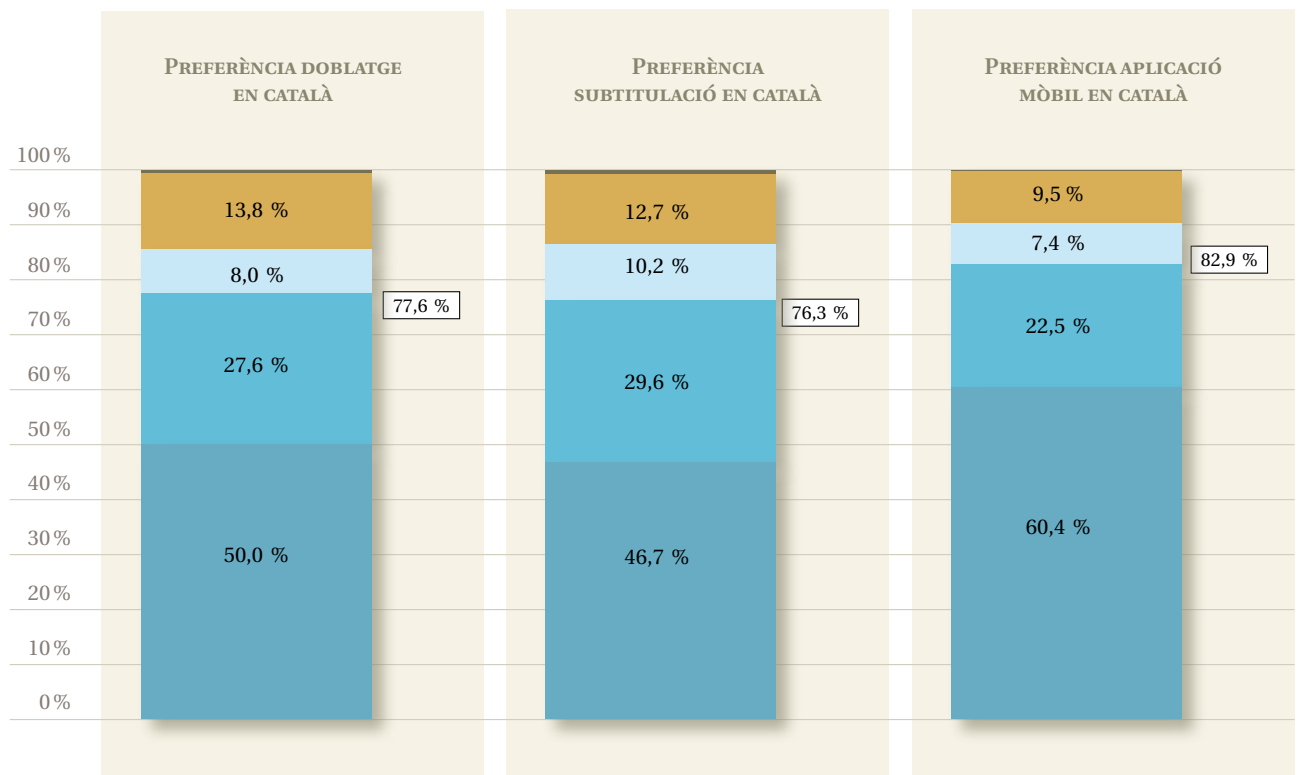
Dades: El doblatge i la subtitulació en català a les plataformes digitals, 2020.
Estudi Òmnibus. Direcció General de Política Lingüística.

Més del **75 %**
dels catalans
**volen sèries
i pel·lícules
doblades en català**
a les plataformes digitals,
els canals de televisió
tradicional i les sales
de cinema.

L'enquesta revela que un 76,3% de la població voldria també subtítols en català. En aquest cas, un 46,7% han citat espontàniament el català junt amb altres llengües com el castellà (68,4%) o l'anglès (23,5%). Tenint en compte tant la primera com la segona resposta, a tots els segments de població analitzats hi ha una àmplia majoria a favor de poder trobar els subtítols en català.

Preferència del català en el doblatge, subtítols i la configuració de les plataformes, 2020

- Espontani
- Sugerit
- Indiferent
- No
- NS/NC



Dades: El doblatge i la subtitulació en català a les plataformes digitals, 2020.
Estudi Òmnibus. Direcció General de Política Lingüística.

Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura

Llibres

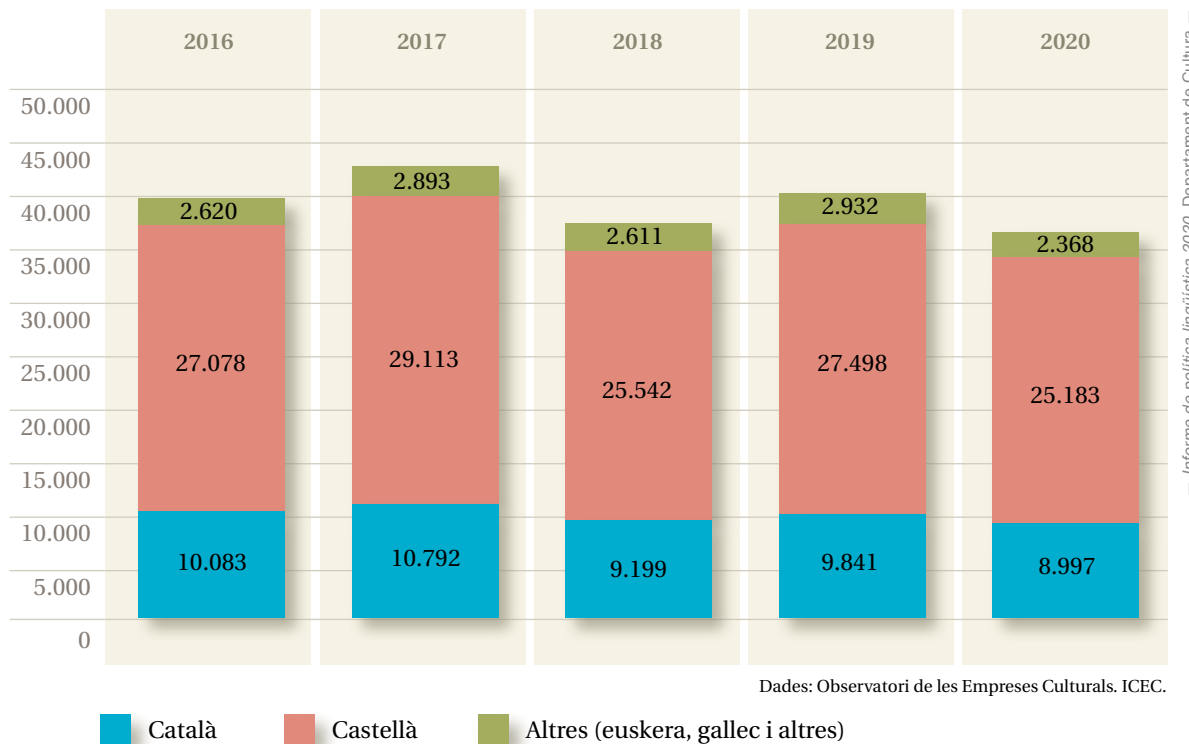
Les dades del sector del llibre s'obtenen a partir de la informació proporcionada per la Federació de Gremis d'Editors d'Espanya i de la consultora GFK del Departament de Cultura.

Producció editorial de Catalunya (oferta)

L'any 2020 es van publicar a Catalunya 36.548 llibres. D'aquests, 8.997 eren en català, 25.183 eren en castellà i 2.368 eren en altres llengües. Mirat en percentatges, del total de la producció editorial de Catalunya l'any 2020, el 24,6 % eren llibres publicats en català, el 68,9 % eren llibres publicats en castellà i el 6,5 %, en altres llengües.

En comparació, els últims cinc anys s'observa un descens en la producció editorial de Catalunya i un lleuger descens dels llibres publicats en català en nombres absoluts. Ara bé, la tendència en el percentatge de llibres publicats en català és semblant i constant al voltant del 25 %.

Llengua de la producció editorial a Catalunya, 2016-2020



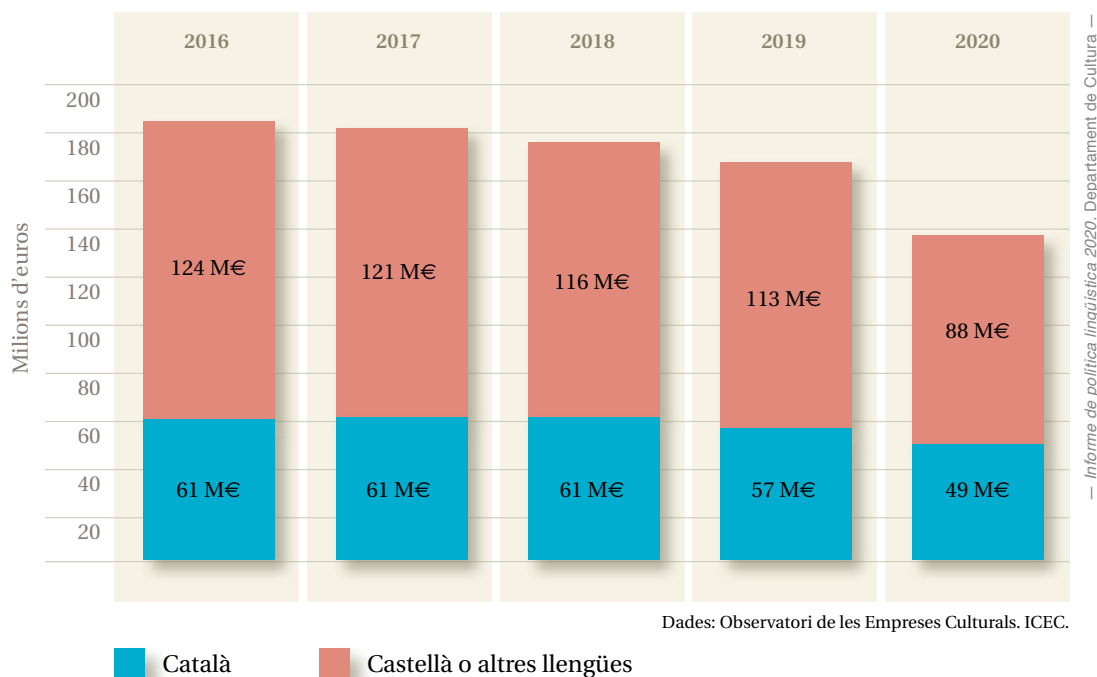
Del total de la producció editorial de Catalunya l'any 2020, el **24,6 %** són llibres publicats en català.

Facturació de llibres segons la llengua de publicació (demanda)

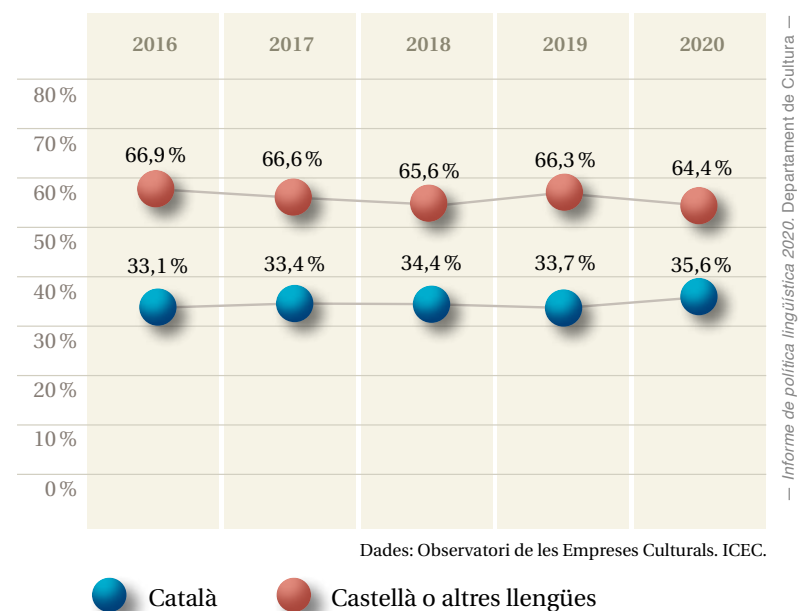
L'any 2020 hi va haver a Catalunya una facturació de llibres físics, exclosos els llibres de text, de 136 milions d'euros. D'aquests, 49 milions d'euros eren de llibres en català i 88 milions, de llibres en castellà i altres llengües. Mirat en percentatges, de la facturació total de llibres a Catalunya l'any 2020, el 35,6 % de llibres era en català i 64,4 % era en castellà.

En comparació, els últims cinc anys s'observa un descens en la facturació de llibres físics a Catalunya en general. Ara bé, el volum de la facturació de llibres en català té una tendència creixent.

Facturació de llibres físics, exclosos els llibres de text, segons la llengua de publicació, 2016-2020



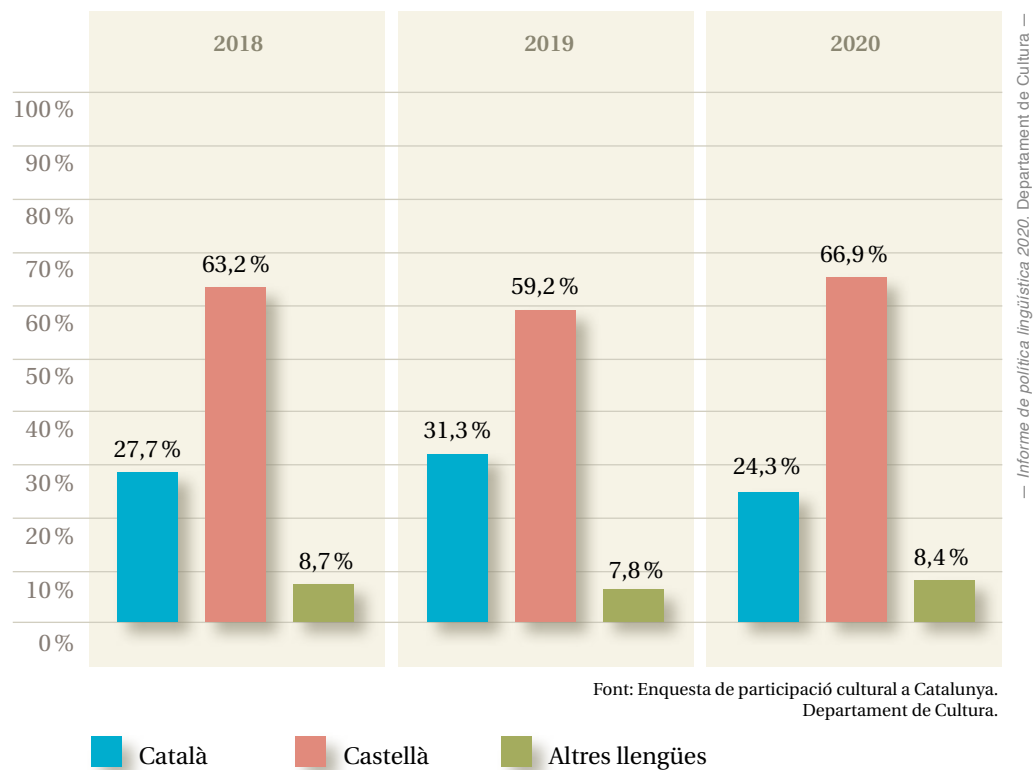
Facturació de llibres físics, exclosos els llibres de text, segons la llengua de publicació. Percentatges, 2016-2020



Llengua del darrer llibre que ha llegit

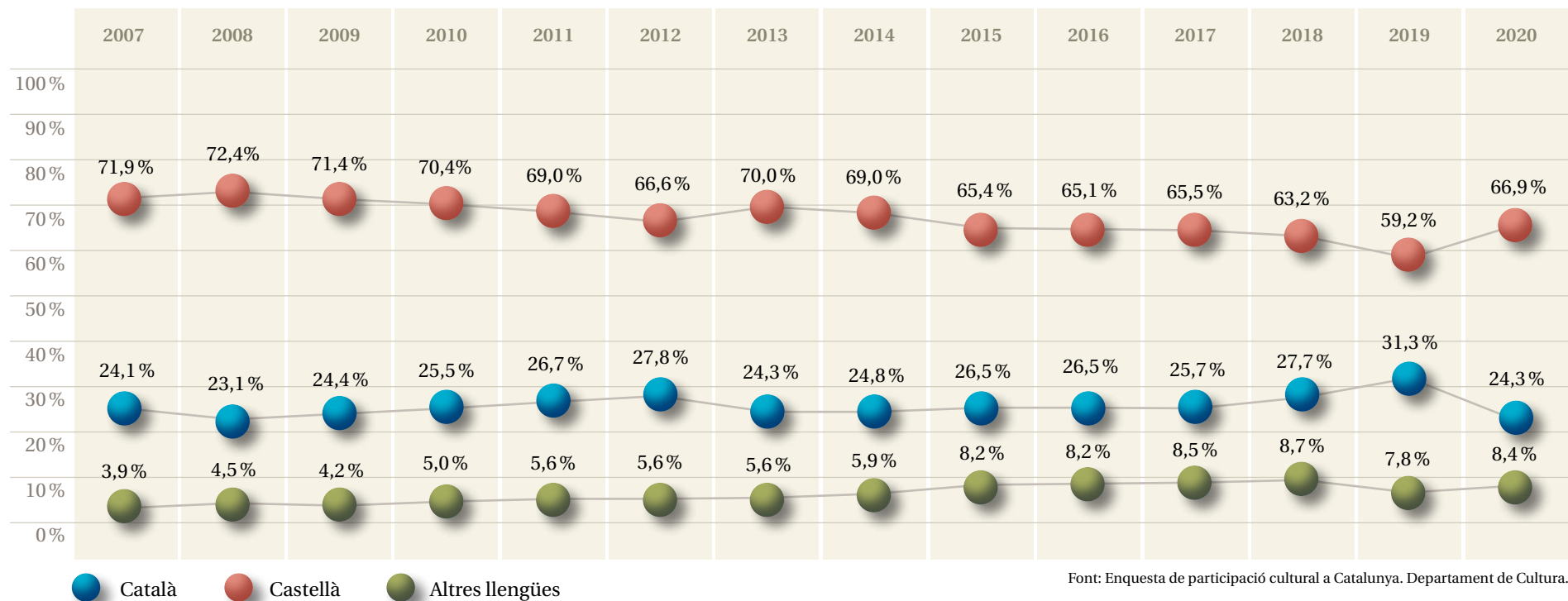
En relació amb la llengua del darrer llibre llegit, el 24,3 % ha llegit un llibre en català, el 66,9 % en castellà i el 8,4 % en altres llengües. L'any 2020 hi ha hagut un descens de la lectura de llibres en català (7 punts percentuals) i un augment de la lectura de llibres en castellà i altres llengües.

Llengua del darrer llibre que ha llegit, 2018-2020



Des del 2007, s'observa una tendència constant, amb petits alts i baixos, en el consum de llibres en català entorn del 24 %, una tendència decreixent en castellà (5 punts percentuals menys des del 2007 fins al 2020), i en les altres llengües un augment lleuger, però constant.

Llengua del darrer llibre que ha llegit, 2007-2020

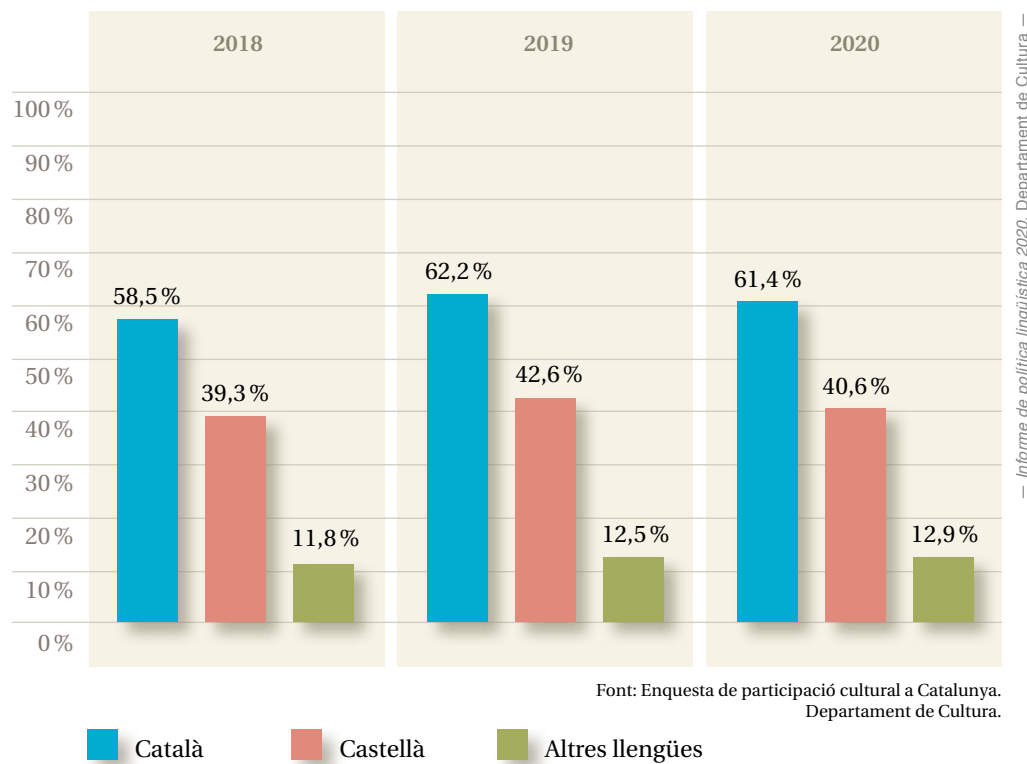


— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura —

Espectacles

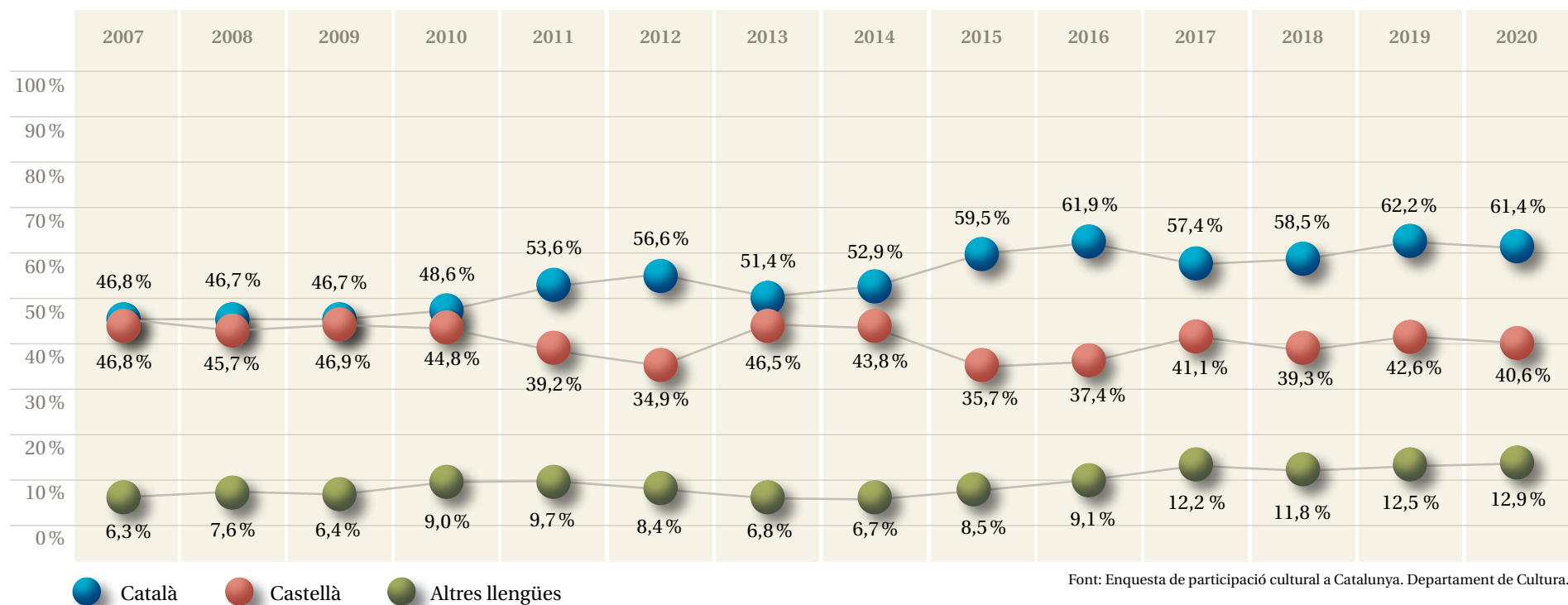
L'any 2020, el 61,4 % dels espectadors de teatre i arts escèniques ha vist l'últim espectacle en català, el 40,6 % l'ha vist en castellà i el 12,9 %, en altres llengües. Respecte de l'any anterior disminueix lleugerament el consum d'espectacles en català i castellà.

Llengua de l'últim
espectacle que ha vist,
2018-2020



L'any 2020, el **61,4 %** dels
espectadors de teatre i arts
escèniques ha vist l'últim
espectacle en català.

Llengua de l'últim espectacle que ha vist, 2007-2020

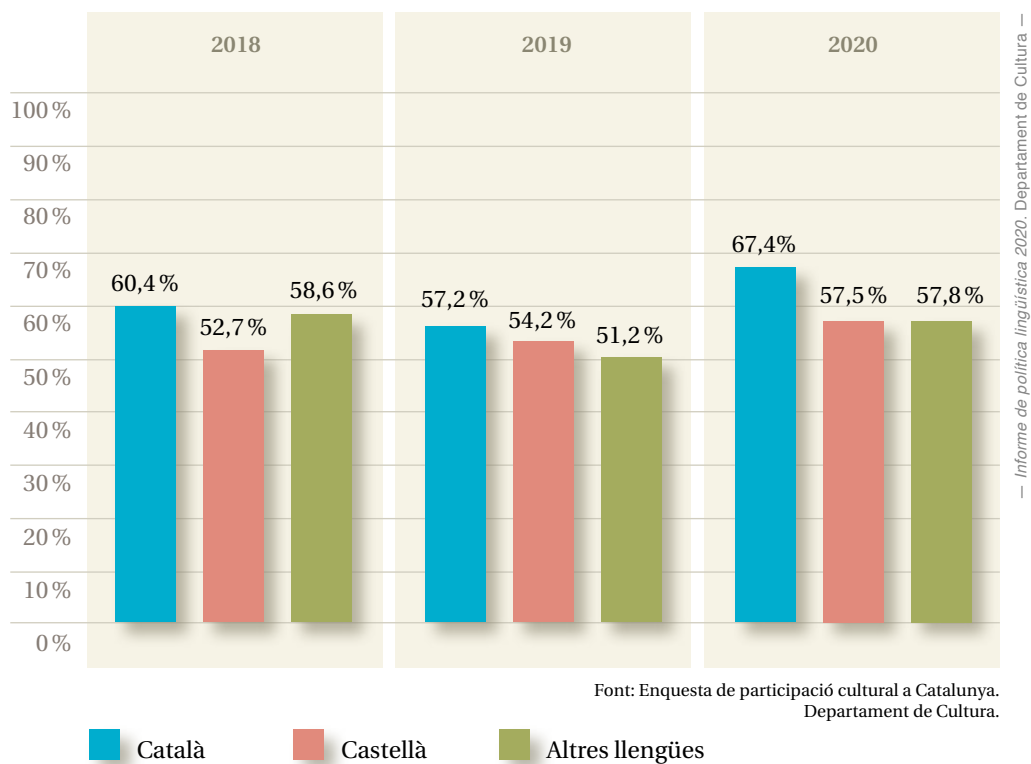


Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura

Exposicions

El 2020, 6 de cada 10 exposicions visitades eren en català (67,4 %), 57,5 % en castellà i 57,8 % en altres llengües. Respecte a l'any anterior, s'observa un augment en totes les llengües de les exposicions visitades, en català (10 punts), en castellà (3 punts) i en altres llengües (7 punts).

Llengua de la
darrera exposició
on ha anat,
2018-2020



**El 2020, 6 de cada
10 exposicions
visitades són en
català (67,4 %).**

Els usos lingüístics en l'àmbit del dret

Llengua dels documents judicials dels jutjats que utilitzen el sistema e-justícia.cat

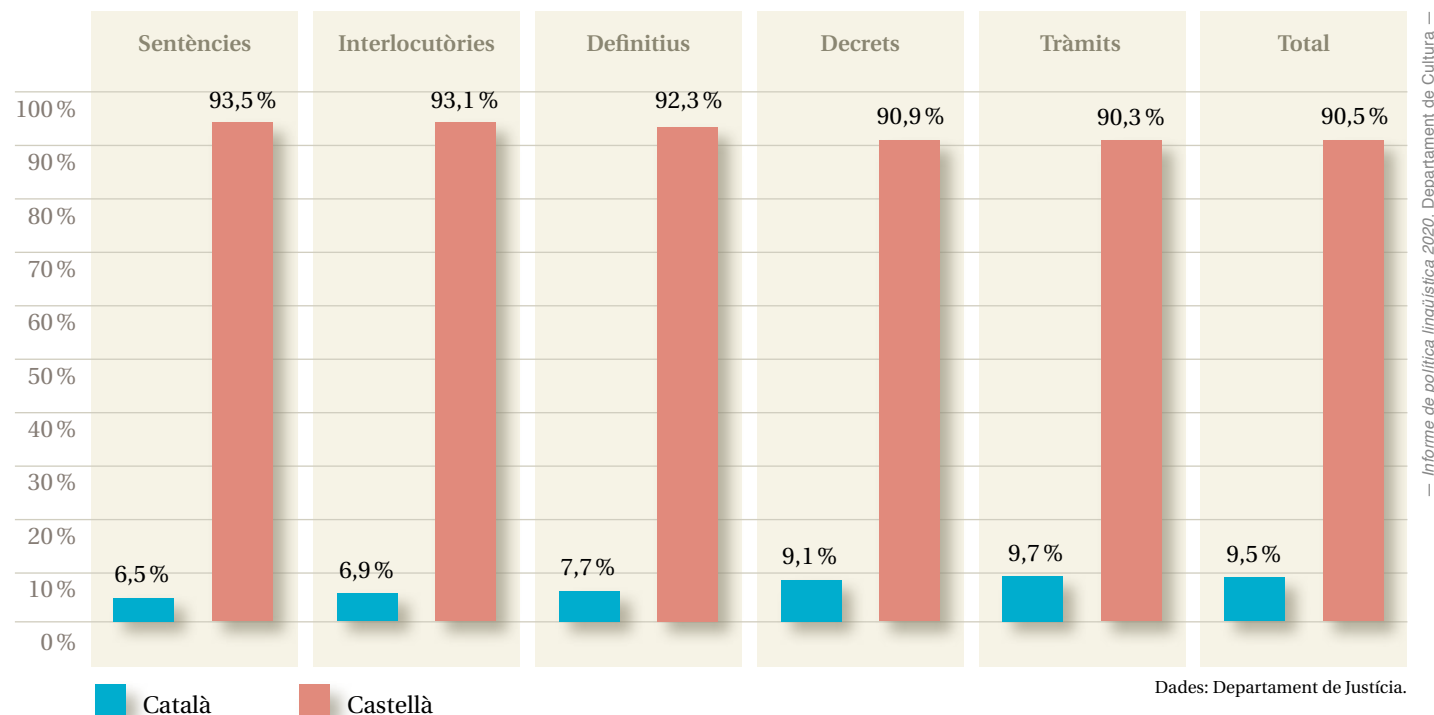
La pràctica totalitat de jutjats dels àmbits civil, contenciós administratiu, social, mercantil i seccions civils de les audiències treballen amb el sistema informàtic de tramitació processal e-justícia.cat. Aquest sistema permet tenir dades molt exactes de la llengua en què es tramita la documentació per demarcació i per tipus de document.

D'acord amb aquestes dades, el 9,5 % dels documents que es generen amb el sistema e-justícia.cat és en català. Per demarcacions, destaca Girona, amb un 35,1 %; a continuació, Lleida, amb un 17,6 %; després, les demarcacions de Barcelona comarques, amb un 7,9 %, les Terres de l'Ebre amb un 6,5 % i Tarragona, amb un 6,4 %. Per acabar, la demarcació de Barcelona ciutat, amb un 4,3 % és on hi ha un ús més escàs del català.

Si observem les dades per tipus de document, podem comprovar que, en general, els percentatges més alts d'ús del català corresponen als documents de tràmit i als decrets, perquè són els documents que sovint emeten els mateixos funcionaris i es poden fer a partir d'una plantilla.

El 9,5 % dels documents que es generen amb el sistema e-justícia.cat és en català.

Ús del català i el castellà escrit per tipus de documents, 2020



Ús del català escrit segons l'àmbit territorial, 2020

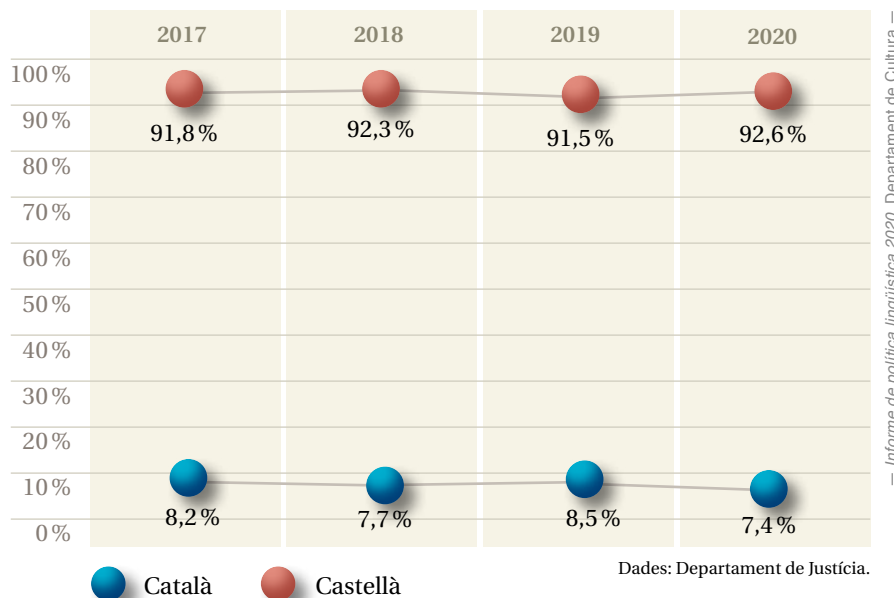
Barcelona ciutat	4,3 %
Barcelona comarques	7,9 %
Girona	35,1 %
Lleida	17,6 %
Tarragona	6,4 %
Terres de l'Ebre	6,5 %
Catalunya	9,5 %

Dades: Departament de Justícia.

Les sentències judicials

El nombre total de sentències redactades en català el 2020 a tots els jutjats de Catalunya és de 14.455, que representa un 7,4 % del total de sentències dictades durant aquest període. Si comparem aquesta dada respecte a la de l'any anterior, observem que hi ha un descens d'1 % en el global de tot el territori.

Sentències judicials segons llengua, 2017-2020



El nombre total de
**sentències
redactades en
català** el 2020 a tots els
jutjats de Catalunya és de
14.455
(7,4 % del total).

L'ús del català a les actuacions judicials de la Generalitat de Catalunya

El percentatge d'interlocutòries notificades en català el 2020 és de l'11 %, segons les dades de la Direcció General d'Assumptes Contenciosos (DGAC) del Departament de la Presidència. Girona continua sent el territori amb més interlocutòries en català (27 %), seguit de Lleida (7 %), i Barcelona (5 %) i Tarragona (4 %). Respecte de l'any anterior, cal destacar un decrement general.

Llengua de les interlocutòries notificades a la DGAC per territoris, 2020

	CATALÀ	CASTELLÀ
Girona	27 %	73 %
Lleida	7 %	93 %
Tarragona	4 %	96 %
Barcelona	5 %	95 %
TOTAL	11 %	89 %

Informe de política lingüística 2020.
Departament de Cultura

Dades: Direcció General d'Assumptes Contenciosos.

Pel que fa a les sentències en català notificades a la DGAC, el percentatge és del 8 %. Aquesta xifra decreix en 2 punts respecte de l'estimada l'any 2019, situada en un 10 %. Girona i Barcelona són les demarcacions que obtenen la proporció més elevada de sentències notificades en català (un 13 % i un 8 %, respectivament). Les segueixen Tarragona, amb un 7 %, i Lleida, amb un 3 %. Tots els àmbits territorials disminueixen respecte a l'any 2019, llevat de Girona, que es manté.

Llengua de les sentències notificades a la DGAC per territoris, 2020

	CATALÀ	CASTELLÀ
Girona	13 %	87 %
Barcelona	8 %	92 %
Tarragona	7 %	93 %
Lleida	3 %	97 %
TOTAL	8 %	92 %

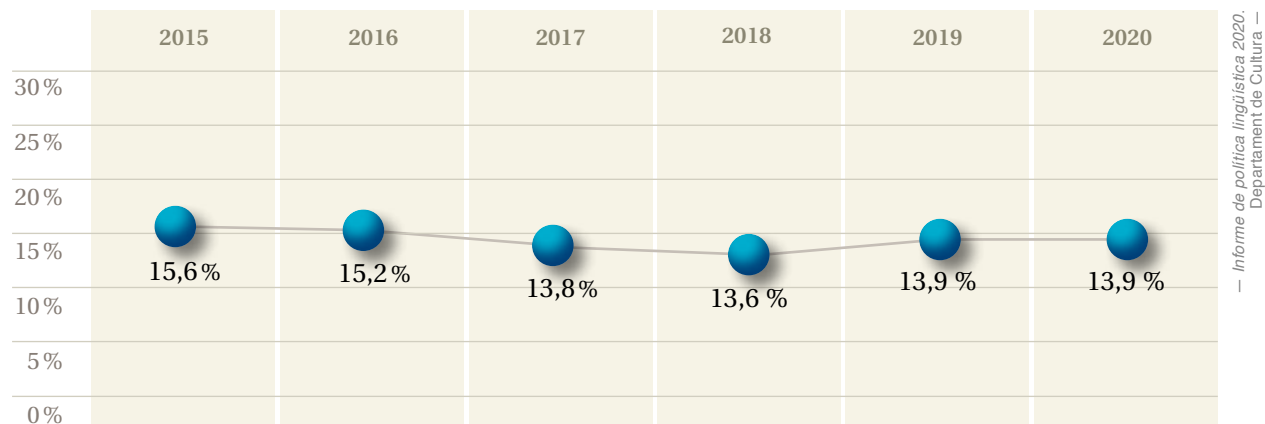
Informe de política lingüística 2020.
Departament de Cultura

Dades: Direcció General d'Assumptes Contenciosos.

Documentació als registres de la propietat, mercantil i de béns mobles

Les dades reflecteixen una situació molt desigual en l'ús de la llengua catalana en l'àmbit dels registres de la propietat, mercantil i de béns mobles: mentre que el català és residual al Registre 17 de Barcelona (0,01 %), ocupa un lloc majoritari a Berga, amb el 76,3 %. La mitjana de l'any 2020 és del 13,9 %, la mateixa que la de l'any 2019.

Documentació registral presentada en llengua catalana, 2015-2020



Dades: Deganat Autònom dels Registradors de la Propietat, Mercantil i de Béns Mobles.

Informe de política lingüística 2020.
Departament de Cultura

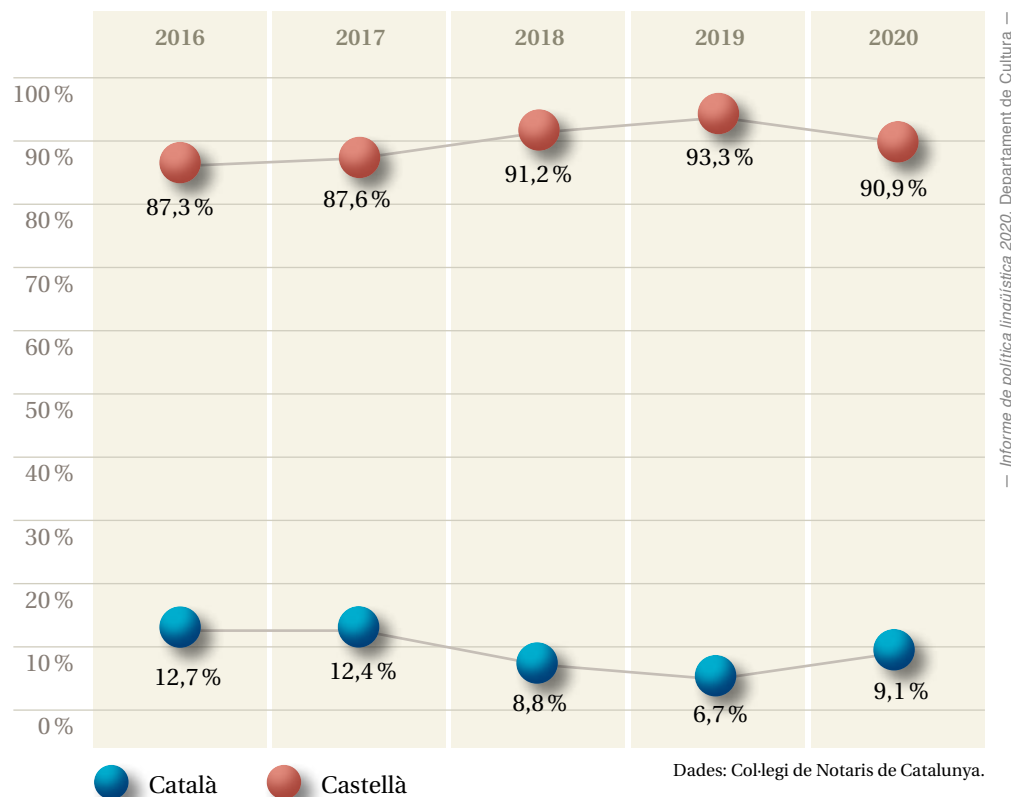
L'ús del català als documents notarial i mercantils

El nombre de documents notarial redactats en català l'any 2020 és de 78.007 (9,1 %). Aquesta xifra representa un petit descens en termes absoluts respecte de l'any 2019, que era de 88.848 (9,2 %).

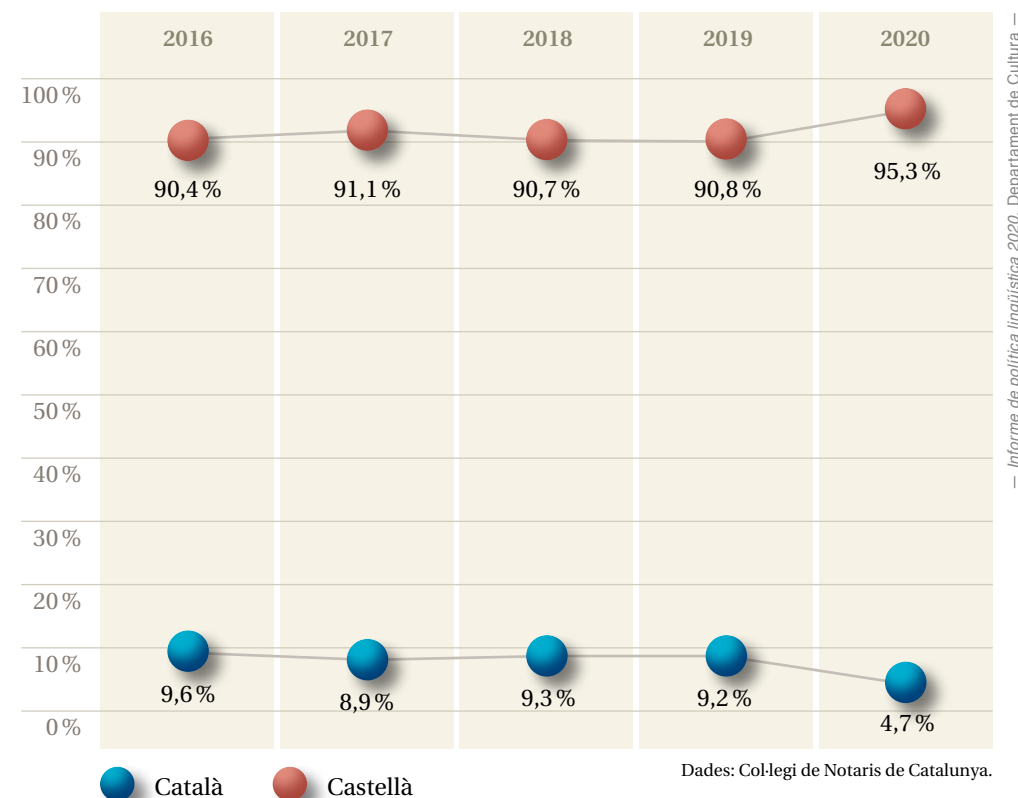
El nombre de documents mercantils en català l'any 2020 ha estat de 10.849 (4,7 %), una xifra inferior a la de l'any 2019, que va ser de 15.546 (6,7 %).

El nombre de documents notarial redactats en català l'any 2020 és de 78.007 (9,1 %).

Documentació notarial en llengua catalana, 2016-2020



Documentació mercantil en llengua catalana, 2016-2020



El Govern de la Generalitat té com a objectiu principal facilitar el coneixement i l'ús del català a tota la ciutadania de Catalunya amb l'objectiu de construir una societat cohesionada i integradora a través de la llengua. Les dades demogràfiques del 2019 confirmen la tendència iniciada quatre anys enrere: continua creixent el nombre de persones d'origen estranger que arriben a Catalunya. Per aquesta raó, la prioritat del Govern en matèria de política lingüística ha estat garantir l'accés i el coneixement de la llengua catalana a tota la població resident a Catalunya.

Tenint en compte aquestes dades, juntament amb les dades de l'Enquesta d'usos lingüístics de la població del 2018 —l'enquesta quinquennal en usos lingüístics— l'acció de govern en matèria de política lingüística ha estat acostar la llengua a la població adulta, reforçar-ne la formació i incorporar nous recursos i eines d'aprenentatge de la llengua. Entre els recursos disponibles en línia com ara l'Optimot, el Cercaterm, el Parla.cat, els dictats en línia o els traductors automàtics cal afegir-ne d'altres com l'Ep! Escolta i parla, una eina pionera per a l'aprenentatge del català per a les persones no alfabetitzades presentada el maig del 2019 i completada durant el 2020, adreçada fonamentalment a persones nouvingudes. Durant el 2020, també s'han desenvolupat projectes nous com ara VDJO, la base de dades que recull els videojocs disponibles en català.

A causa de la situació sanitària del 2020, i davant la impossibilitat de dur a terme moltes activitats presencials, algunes de les accions previstes han estat adaptades a un format majoritàriament virtual. Cal remarcar, entre moltes altres activitats, els esforços del Consorci per a la Normalització Lingüística per adaptar els cursos a un format virtual durant el període pandèmic.

L'any 2020 s'ha commemorat l'Any Badia i Margarit, en homenatge al filòleg i primer rector català en democràcia. S'han organitzat conferències, debats, exposicions, publicacions i jocs divulgatius al voltant de la figura del mestre.

Cal destacar, a més, el reconeixement i el suport a l'occità aranès, reforçat a través d'una oferta més gran dels serveis proporcionats per la Generalitat, i la promoció de la llengua de signes catalana.

La col·laboració institucional amb els territoris de llengua catalana, amb la resta de territoris amb llengües pròpies a través del Protocol de col·laboració en política lingüística o la projecció exterior de la llengua a través de xarxes europees en matèria de promoció lingüística han estat també línies de treball destacades durant el 2020. En destaquem, per exemple, la Viquimarató de la llengua catalana 2020, organitzada per la DGPL en col·laboració amb Amical Wikimedia, que per primera vegada ha comptat amb la implicació dels set territoris de llengua catalana: l'Alguer, Andorra, Catalunya, Catalunya del Nord, la Franja de Ponent, les Illes Balears i el País Valencià.



Promoció del coneixement del català

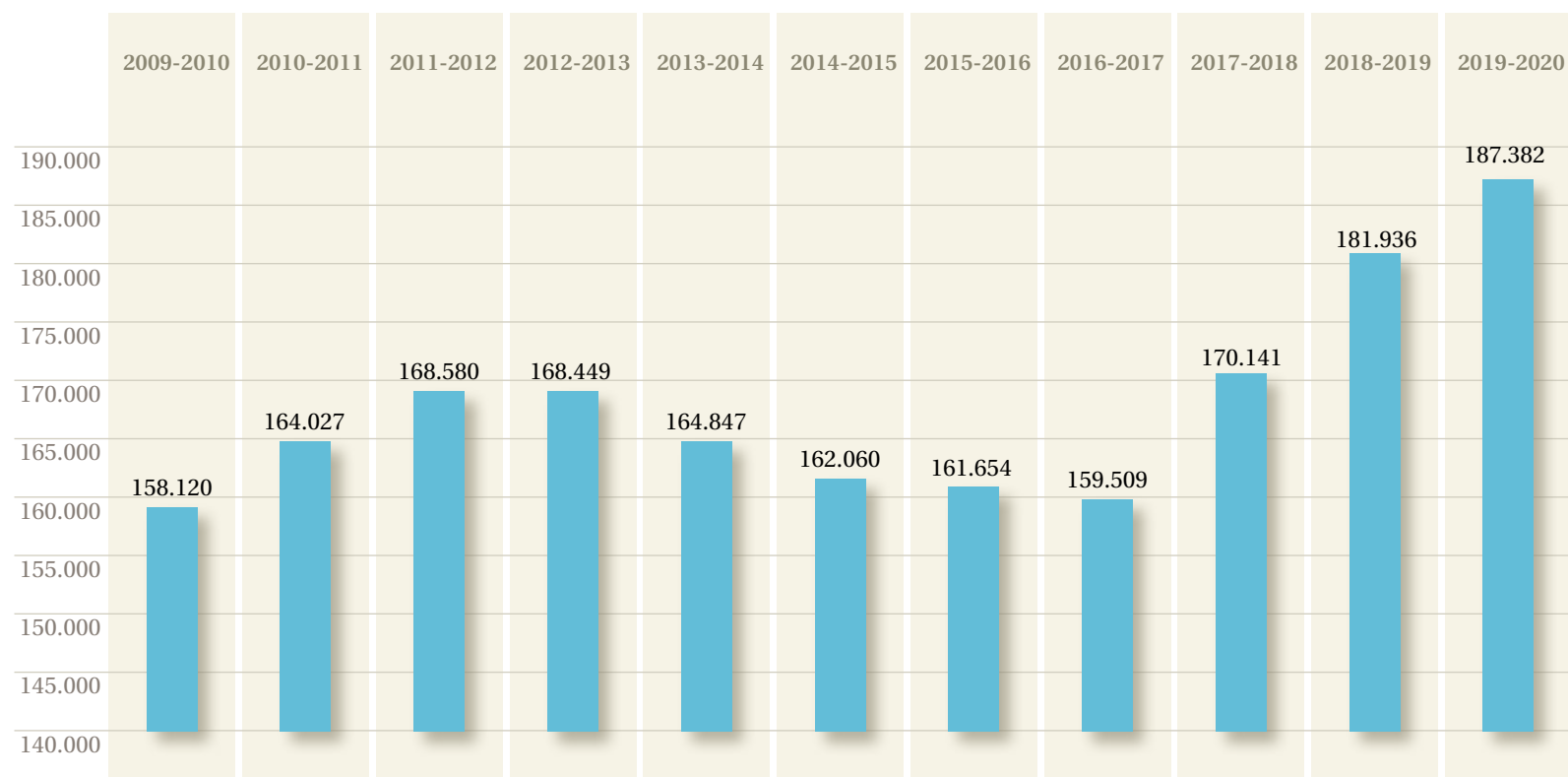
Ensenyament reglat

El curs 2019-2020 s'han matriculat 1.327.912 alumnes en centres d'ensenyament reglat públics i privats, una xifra lleugerament superior a la del 2019 (1.321.366).

El curs 2019-2020 s'hi han matriculat 187.382 alumnes de nacionalitat estrangera, uns 6.000 més que el curs anterior, la qual cosa reafirma la tendència començada el curs 2017-2018 d'augment d'alumnat estranger.

Alumnat de nacionalitat estrangera a l'ensenyament reglat, 2009-2020

■ Nombre d'alumnes de nacionalitat estrangera



Dades: Departament d'Educació.

— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura

El model de l'escola catalana vol garantir als estudiants el domini del català i el castellà quan acaben l'escolarització obligatòria. Aquest model, anomenat de conjunció lingüística, ha rebut reconeixements internacionals. El 2020, el relator especial de les Nacions Unides sobre minories emetia un informe en el qual feia constar que «l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura (UNESCO) i d'altres organitzacions internacionals han lloat l'enfocament català d'immersió lingüística».

El curs 2019-2020 hi ha hagut 4.862 centres educatius: 3.448 de públics i 1.414 de privats. A més, 21 escoles han seguit sistemes educatius estrangers: 9 el britànic, 5 el francès, 2 l'estatunidenc, 2 l'italià, 2 l'alemany, i 1 el suís, que conjuntament han atès un total de 13.896 alumnes i tenen 1.355 docents. Els centres docents i els alumnes escolaritzats en aquests sistemes estrangers no se sumen al total del sistema educatiu català.

Durant el curs 2019-2020, el nombre de centres amb aula d'acollida per a l'alumnat nouvingut ha estat de 685 (públics, concertats i municipals), i han atès uns 11.500 alumnes.

Els plans educatius d'entorn (PEE) coordinen i dinamitzen l'acció educativa en els diferents àmbits de la vida de l'alumnat i la comunitat educativa, amb una especial sensibilitat per als sectors socials més desafavorits. S'han gestionat 135 plans en 117 municipis i 1.356 centres educatius, amb més de 400.000 alumnes d'educació infantil i primària, i d'educació secundària i batxillerat.

A causa de la situació sanitària, moltes de les actuacions dels PEE s'han vist afectades i s'han adaptat o no s'han pogut organitzar. S'han organitzat 661 actuacions que promouen la llengua catalana com a llengua compartida i de cohesió, amb activitats relacionades amb la cultura popular, l'impuls de la lectura, l'acollida de famílies nouvingudes, accions d'acollida i el suport a la tasca escolar, entre d'altres.

S'han fet 1.160 tallers d'estudi assistit a 11.064 alumnes (7.022 de primària i 4.042 de secundària) d'entorns socioculturals desafavorits fora de l'horari escolar, per afavorir-ne la igualtat d'oportunitats.



**El nombre de centres amb
aula d'acollida
per a l'alumnat nouvingut
ha estat de 685,
que han atès uns
11.500 alumnes.**

Ensenyament superior

La política lingüística universitària, impulsada des del Departament d'Empresa i Coneixement mitjançant la Secretaria d'Universitats i Recerca (SUR), fomenta actuacions destinades a garantir la presència del català en la comunitat universitària de Catalunya i a impulsar-ne l'ús entre el professorat, els estudiants i el personal d'administració i serveis. El curs 2019-2020, el nombre d'estudiants matriculats a les universitats públiques catalanes d'aquests estudis va ser de 170.949.

En l'àmbit universitari, l'Oficina de Política Lingüística de la SUR coordina els 12 serveis lingüístics de les universitats catalanes per impulsar línies i projectes interuniversitaris en un entorn internacionalitzat.

Convocatòria INTERLINGUA

La convocatòria INTERLINGUA, mitjançant la qual es concedeixen ajuts a les universitats catalanes per a actuacions de foment i ús de les llengües en l'àmbit universitari, es va modificar l'any 2018 amb l'objectiu que fos una eina més útil i efectiva per al sistema universitari de Catalunya, amb la prioritització dels projectes que s'adrecen al conjunt del sistema i amb la delimitació del nombre de projectes presentats i de l'import mínim dels projectes. En el model actual d'INTERLINGUA hi ha dues modalitats d'ajuts:

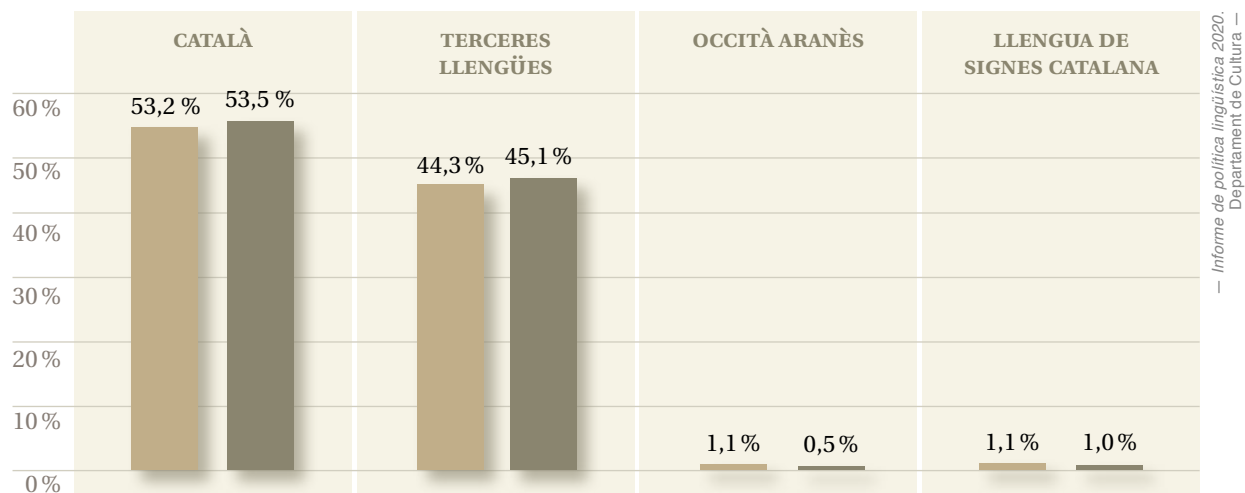
1. Modalitat A: ajuts per a actuacions de foment i ús del català, l'occità, la llengua de signes catalana i les terceres llengües en el conjunt del sistema universitari de Catalunya, que inclou projectes interuniversitaris o d'accés lliure que poden beneficiar tot el sistema universitari.
2. Modalitat B: ajuts per a actuacions de foment i ús del català, l'occità, la llengua de signes catalana i les terceres llengües pròpies i específiques de les universitats, que inclou projectes que impulsa cada universitat amb caràcter intern, el resultat dels quals se circumscriu a l'àmbit intrauniversitari.

El model actual de convocatòria prioritza els projectes inclosos en la modalitat A, atès el seu impacte més gran en el conjunt de les universitats catalanes o el caràcter obert dels resultats, i ha permès que aquestes actuacions rebin imports més elevats, amb una mitjana el 2020 del 69,32 % del total sol·licitat.

A la convocatòria del 2020 s'hi han presentat un total de 121 projectes, 20 dels quals són interuniversitaris. Del total dels ajuts, un 53,46 % ha estat per a projectes en català, un 0,52 % per a l'occità, un 0,95 % per a la llengua de signes catalana i un 45,07 % per a l'anglès i altres terceres llengües.

Llengua dels projectes de la convocatòria INTERLINGUA, 2019-2020

2019
2020



Informe de política lingüística 2020.
Departament de Cultura

Dades: Secretaria d'Universitats i Recerca.

Entre les actuacions més destacables subvencionades cal assenyalar:

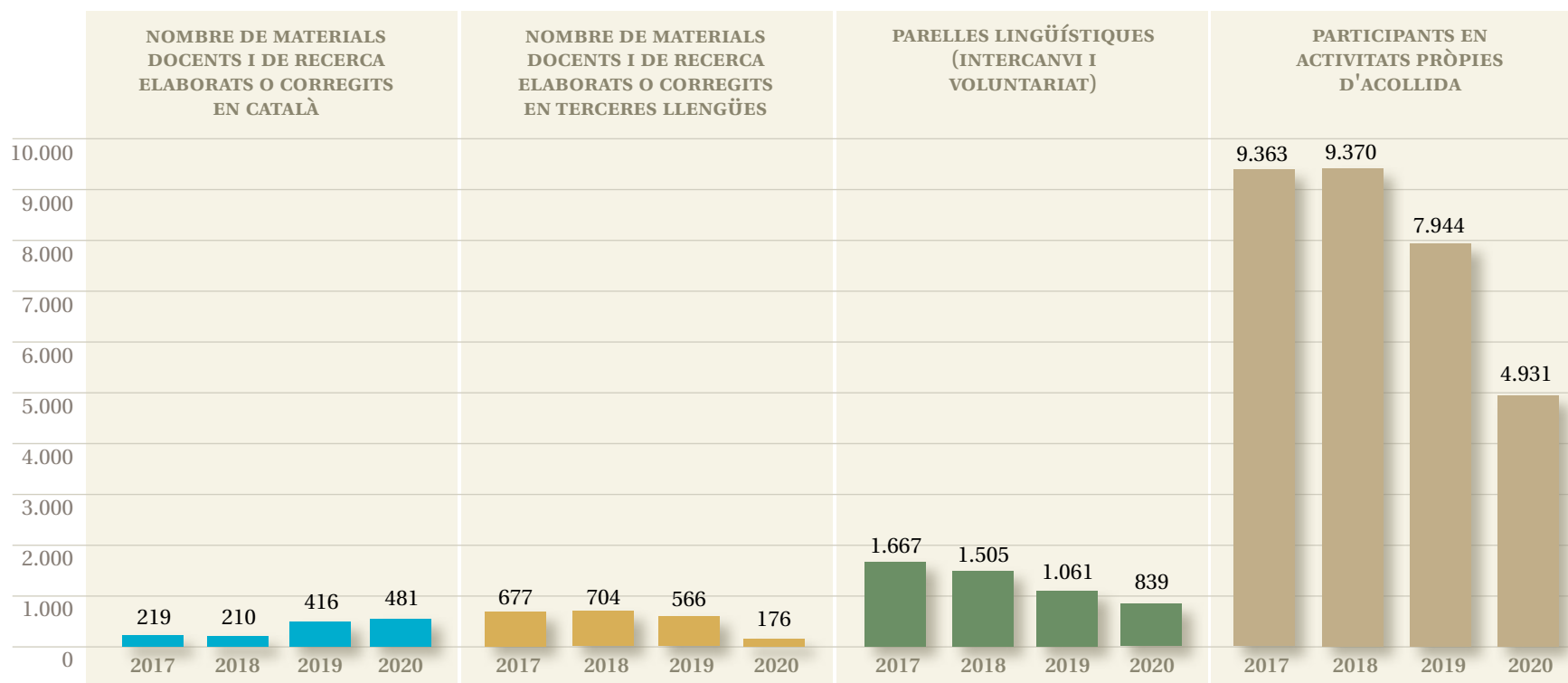
- Els 20 projectes interuniversitaris, entre els quals remarcuem els següents:
 - Elaboració de materials didàctics per al curs de llenguatge jurídic català.
 - Elaboració d'una guia d'ajuda per a estudiants que facin els seus treballs finals de grau i de màster en anglès.
 - Jornada de formació per millorar l'habilitat lingüística oral en llengua catalana en l'àmbit de l'educació. En aquesta convocatòria s'ha introduït la valoració prioritària dels projectes orientats a reforçar els coneixements de llengua catalana dels estudiants de les facultats d'Educació, una àrea en què el català és deficitari. Aquest projecte és un dels més destacats en aquest àmbit, però se n'han presentat més, i se'ls han concedit puntuacions elevades. Cal remarcar que aquest projecte en concret no s'ha pogut realitzar l'any 2020 a causa de la pandèmia de COVID-19, però s'ha tornat a presentar en la convocatòria de 2021.
- Els recursos per promoure i facilitar l'increment de la docència i la recerca en les llengües de la convocatòria.
- La implementació de diversos projectes de dinamització adreçats a l'acollida sociolingüística i cultural dels estudiants i del professorat internacional en un context multilingüe i intercultural: tallers d'intercomprensió i interculturalitat, tutories i intercanvis lingüístics; programes interuniversitaris per a l'alumnat de mobilitat i internacional; recursos en línia; cursos de formació del voluntariat lingüístic; visites culturals interuniversitàries, etc.

- d. Els cursos virtuals d'aprenentatge de la llengua catalana a través del portal Parla.cat (cursos de llengua general), adreçats als estudiants de programes de mobilitat, i mitjançant Aula mestra (cursos específics adaptats a les necessitats de les persones destinatàries), així com els cursos virtuals de terceres llengües.

Com a indicadors més importants resultants d'aquesta convocatòria cal destacar que durant l'any 2020 s'han elaborat 481 materials didàctics i lingüístics que condueixen a l'augment de la docència o la recerca en català, i 176 en anglès i altres terceres llengües. També s'han corregit 6.807 pàgines en català de materials docents o de recerca, i 5.607 pàgines en anglès i altres terceres llengües. S'han constituït 839 parelles lingüístiques. Pel que fa a les activitats d'acollida lingüística i cultural, pròpies o interuniversitàries, hi han participat 4.931 estudiants. Aquestes dades es recullen en el gràfic següent:

Durant l'any 2020 s'han elaborat 481 materials didàctics i lingüístics que condueixen a l'augment de la docència o la recerca en català.

Indicacions de la convocatòria INTERLINGUA, 2017-2020



Dades: Secretaria d'Universitats i Recerca.

Plataforma multilingüe INTERCAT

INTERCAT és un conjunt de recursos electrònics per introduir-se en la llengua i la cultura catalanes, principalment pensat per als estudiants de mobilitat que visiten les nostres universitats. L'OPL ha gestionat i coordinat aquesta plataforma multilingüe que, al llarg del 2020, ha arribat a un total de 76.305 connexions d'usuaris. El nombre de pàgines visitades ha estat de 147.325.

Comissió Interuniversitària de Formació i Acreditació Lingüístiques de Catalunya (CIFALC)

L'objecte d'aquest conveni és, igual que en les edicions anteriors, facilitar el treball interuniversitari en l'àmbit de la formació, l'avaluació i l'acreditació en llengües. Les actuacions que se'n deriven es basen en els paràmetres del Marc europeu comú de referència per a les llengües (MECR) i s'orienten a unificar programes de formació en les diverses llengües, a elaborar proves unificades per obtenir els certificats de coneixements lingüístics, a formar formadors, elaboradors i avaluadors, i a fixar la retribució de les tasques de cada activitat.

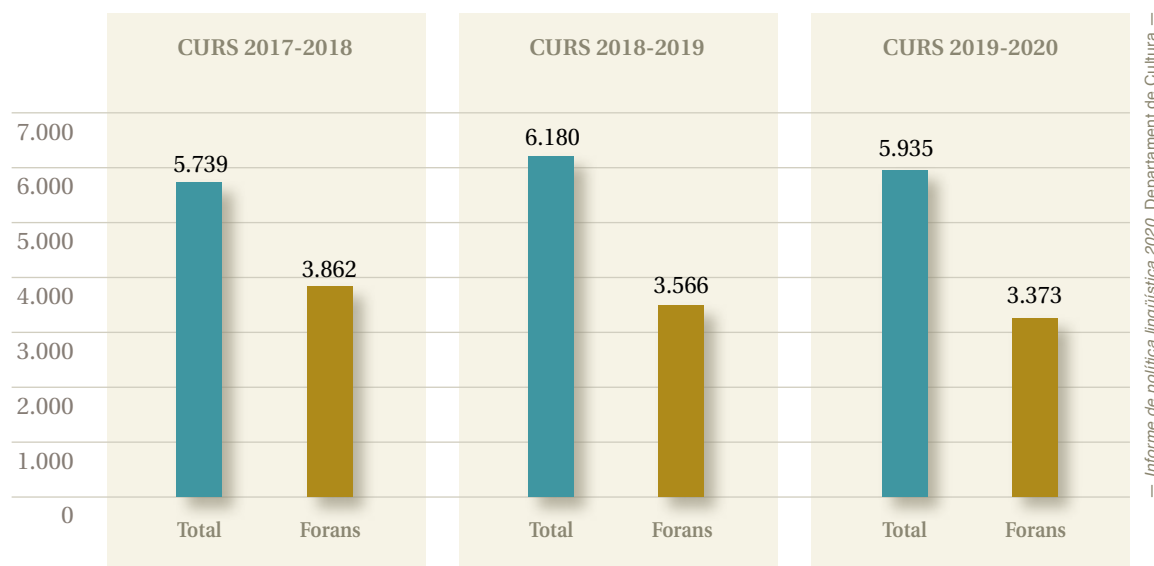
El 26 de novembre de 2020 es va signar un nou conveni —el novè— entre la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament d'Empresa i Coneixement i el Departament de Cultura, i les universitats que formen part de la Comissió Interuniversitària de Formació i Acreditació Lingüístiques de Catalunya (CIFALC), per impulsar i garantir la formació i l'acreditació de llengües en l'àmbit universitari. L'objecte d'aquest conveni és, igual que en les edicions anteriors, facilitar el treball interuniversitari en l'àmbit de la formació, l'avaluació i l'acreditació en llengües. Les actuacions que se'n deriven es basen en els paràmetres del Marc europeu comú de referència per a les llengües (MECR) i s'orienten a unificar programes de formació en les diverses llengües, a elaborar proves unificades per obtenir els certificats de coneixements lingüístics, a formar formadors, elaboradors i avaluadors, i a fixar la retribució de les tasques de cada activitat.

Com a resultat d'aquest conveni, durant el curs 2019-2020, 5.953 alumnes han seguit cursos de català, dels quals 1.478 s'han presentat a les proves ofertes per la CIFALC i 1.138 han obtingut la qualificació d'aptes.



La plataforma
INTERCAT
ha arribat a **76.305**
connexions
d'usuaris.

Estudiants que han fet cursos de català a les universitats, 2017-2020



Dades: Secretaria d'Universitats i Recerca.

- Dels alumnes que han fet cursos de llengua catalana dels quals sabem la procedència, 3.373 provenen de fora de Catalunya; d'aquests, 452 s'han presentat a les proves CIFALC i 377 han resultat aptes.
- Un 70,1 % dels estudiants que han seguit algun curs de català —ja sigui un curs de llengua general, ja sigui un kit de supervivència—, i del qual coneixem la procedència, provenen de fora de Catalunya, cosa que suposa un notable augment des del 52,3 % de què es partia el curs 2010-2011.
- Cal destacar que la CIFALC també ofereix l'acreditació d'un llenguatge d'especialitat, el certificat de llenguatge jurídic català, homologat amb el certificat de llenguatge jurídic (J) de la L'any 2020, s'han presentat a les convocatòries d'aquest examen de llenguatge jurídic català, que han ofert la UB, la UdL, la URV i la UOC, 42 examinands, dels quals 33 han resultat aptes.

Durant l'any 2020 s'han efectuat 1.732 descàrregues de les Guies de conversa universitària i s'ha utilitzat l'eina en 13.046 sessions.

Guies de conversa universitària

Les Guies de conversa universitària (GCU) són una aplicació interactiva per a telefonia mòbil que, per mitjà de vocabularis elementals, pretén ajudar l'alumnat universitari estranger a resoldre els seus primers contactes comunicatius amb les universitats catalanes i, al mateix temps, facilitar els primers contactes dels estudiants catalans que marxen a universitats estrangeres.

Durant l'any 2020 s'han efectuat 1.732 descàrregues de les GCU i s'ha utilitzat l'eina en 13.046 sessions.

Ensenyament de català a adults

Departament d'Educació

El Departament d'Educació ofereix estudis de llengua catalana a través de la formació d'adults i de les escoles oficials d'idiomes (EOI).

El curs 2019-2020, 8.173 alumnes es van matricular als cursos de llengua catalana en centres oficials de formació d'adults.

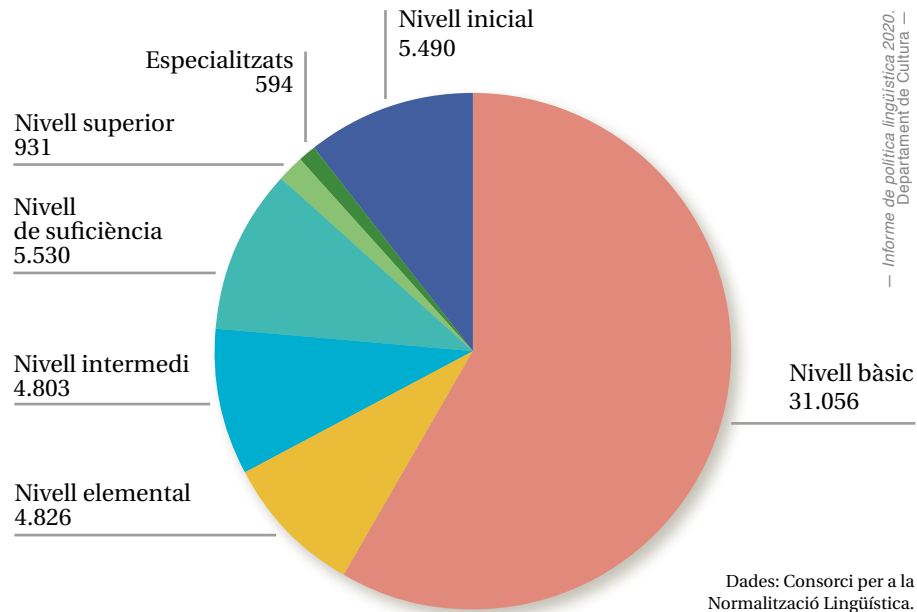
El Departament d'Educació ha ofert 165 places de nivell superior (C2) per a professorat en actiu.

El CPNL el 2020, un curs marcat per la pandèmia

El curs 2019-2020 hi ha hagut 53.230 alumnes, 2.068 als cursos presencials i semipresencials del CPNL. Una part important d'aquests alumnes s'han inscrit a cursos en línia. Respecte al 2019, els inscrits en aquesta modalitat han passat d'una mica més de 6.000 als 16.791 del 2020. La situació sanitària explica en bona part aquest creixement cap a les inscripcions virtuals.

El 77,5 % dels alumnes del CPNL han nascut a l'estranger.

Inscripcions als cursos de català per a adults del CPNL per nivells, 2020



El curs 2019-2020, **8.173** alumnes s'han matriculat als cursos de llengua catalana en centres oficials de formació d'adults.

El **77,5 %** de les persones inscrites als cursos del CPNL el 2020 són nascudes a l'estranger.

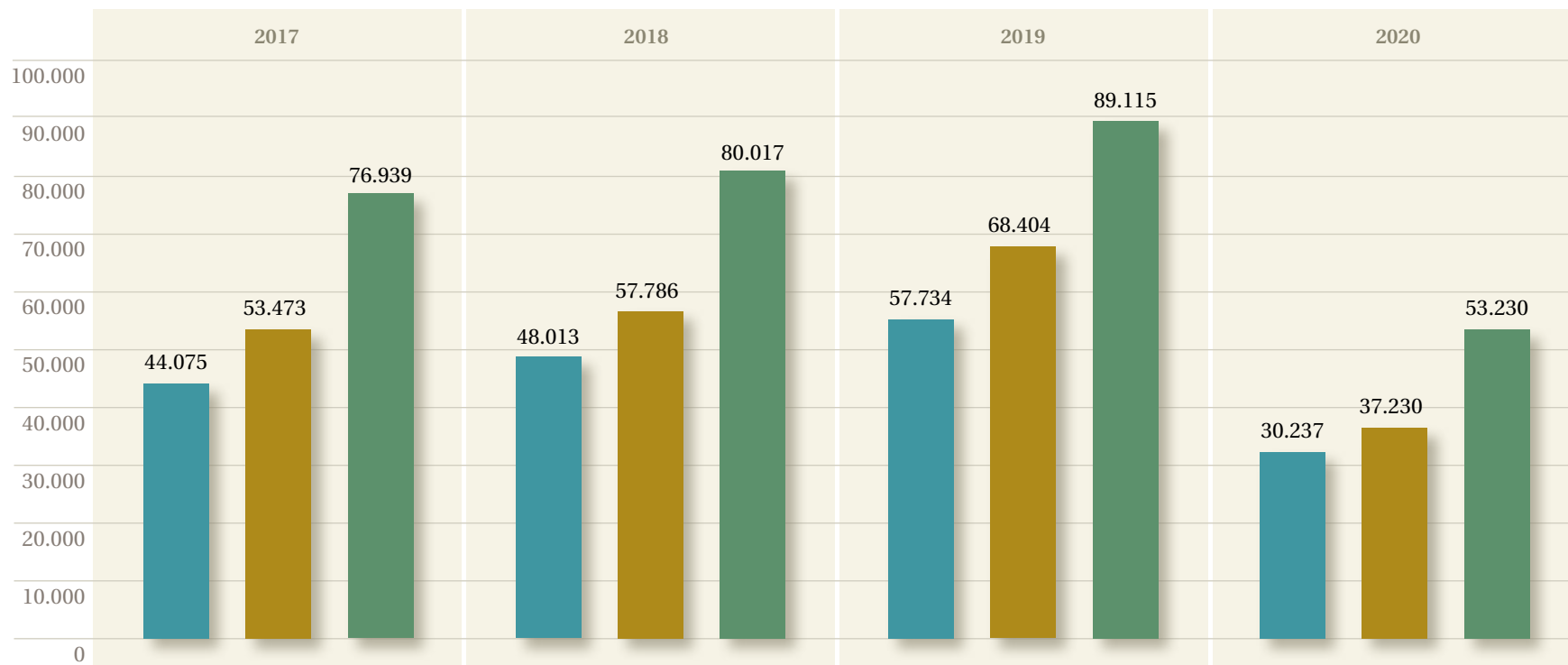
Formació de persones nouvingudes

El 77,5 % de les persones inscrites als cursos del CPNL l'any 2020 són nascudes a l'estranger.

Ho són un 94,3 % dels inscrits als cursos de nivell inicial i bàsic, i només un 4,6 % dels inscrits als de nivell superior. Gairebé el 69 % dels inscrits als cursos del CPNL correspon als nivells que tenen un paper essencial en l'acollida de la immigració, és a dir, els nivells inicial i bàsic. L'any 2020 s'han inscrit a aquests nivells d'acollida 30.237 alumnes estrangers. El Consorci, en col·laboració amb la Secretaria d'Igualtat, Migracions i Ciutadania, ha organitzat cursos de català adreçats a les persones immigrades: s'han fet 85 cursos (55 de presencials i 30 de semivirtuals) a 78 poblacions amb 1.423 inscripcions.

A causa de la situació sanitària, hi ha hagut una davallada important d'inscrits als cursos del CPNL.

Inscripcions als cursos del CPNL, 2017-2020



Dades: Consorci per a la Normalització Lingüística.

La Secretaria d'Igualtat, Migracions i Ciutadania (SIMC) ha organitzat cursos d'alfabetització per a persones adultes d'origen estranger que tenen dificultats per assistir als centres i a les aules de formació de persones adultes. Durant el 2020, s'han organitzat 95 edicions de cursos en el marc de les subvencions a projectes i entitats (COSPE), amb 2.226 alumnes; 84 accions en 51 ens locals diferents, amb 1.460 alumnes i 18 accions del programa Lletres per a tothom, finançat per la Fundació «la Caixa», amb 376 alumnes.

Amb l'objectiu de fomentar l'ús de la llengua catalana, la Direcció General d'Acció Cívica i Comunitària ha organitzat un total de 62 sessions de tertúlies en català sobre temes d'actualitat com ara pel·lícules, llibres, debats radiofònics o tallers de literatura catalana. Igualment, s'han organitzat 5.392 activats a casals cívics, casals de gent gran i cases de mar amb l'objectiu de promoure la cohesió social, enfortir la pertinença al país i transmetre els valors cívics a través de la llengua catalana.

EP! Escolta i parla

Arran de les conclusions del projecte ÈLIA (Estratègies de Llengua i Aprenentatge), realitzat el 2017, per donar impuls i actualitzar l'oferta formativa de català per a adults, durant el 2018, la DGPL i el CPNL van treballar en l'elaboració del curs de català oral Ep! Escolta i parla per a persones no alfabetitzades o amb un nivell d'instrucció baix. El curs sorgeix de la necessitat d'atendre persones que no poden utilitzar la llengua escrita com a base per aprendre català.

El mes de setembre del 2018 un equip d'experts de la DGPL i el CPNL va treballar en el disseny del curs (estructura, metodologia, programa, programacions, materials didàctics audiovisuals). Durant el 2019 se n'ha fet el pilotatge i el 24 de maig va ser presentat públicament a responsables i docents dels centres de normalització Lingüística, així com a professionals que treballen en serveis d'acollida i en entitats socials.

El curs s'ha ofert complet i integrat en l'oferta habitual de cursos del CPNL durant el 2020. S'ha ofert en obert a la pàgina web de Llengua catalana el material corresponent al mòdul 1 i al mòdul 2: 88 làmines amb imatges, 115 presentacions i 22 vídeos, un dels quals és el de promoció i benvinguda al curs oral de català.

Les pàgines dels materials han tingut 54.474 visualitzacions.

Parla.cat

Parla.cat, espai virtual que posa a l'abast de tothom materials didàctics i cursos per aprendre la llengua catalana en un entorn multilingüe (català, castellà, anglès, francès i alemany), ofereix 12 cursos complets de llengua catalana, des del nivell bàsic fins al nivell de suficiència.

El total acumulat d'usuaris inscrits des del 2008 és de 352.675. El 2020, la plataforma ha tingut 68.128 noves inscripcions, 59.863 a la modalitat lliure i 8.265 a la modalitat amb tutoria. Els nous usuaris inscrits durant l'any són 43.492, dels quals 6.313 provenen de la resta de l'Estat. De les 59.863 matrícules de la modalitat lliure, n'hi ha 38.257 de nivell bàsic, 7.014 de nivell elemental, 6.196 de nivell intermedi i 8.396 de nivell de suficiència.

El material del curs
de català oral **Ep!**
Escolta i parla
ha tingut **54.474**
visualitzacions.

Els alumnes amb tutoria procedeixen principalment del Consorci per a la Normalització Lingüística (6.973 matrícules), les universitats catalanes (1.091 matrícules) i l'Institut Ramon Llull (201 matrícules). En conjunt, l'any 2020 s'han dut a terme 590 cursos amb tutoria.

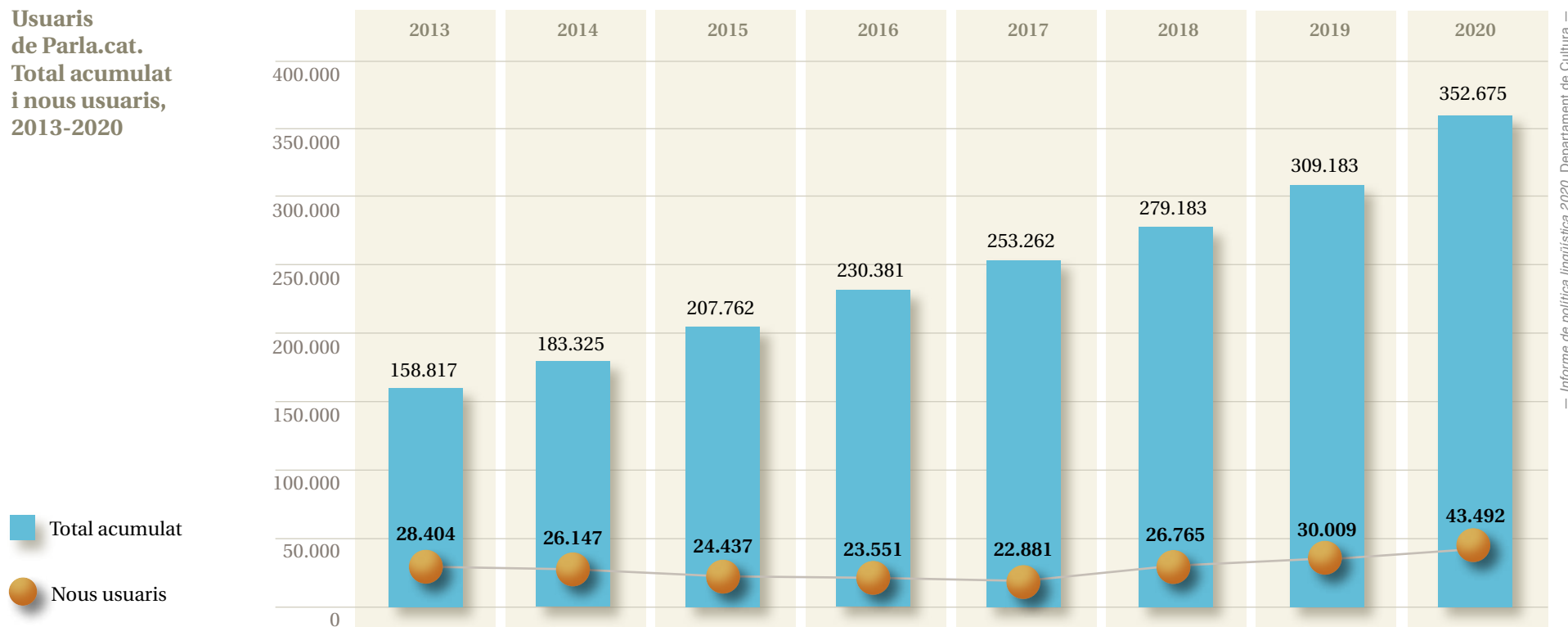
Parla.cat ha rebut 1.515.406 visites de 155 països. 445.796 d'aquestes visites provenen de la resta de l'Estat espanyol, i Madrid és la primera ciutat en visites fora de Catalunya, amb 45.310 visites. Del total de visites, 326.350 s'han fet des de dispositius mòbils (el 21,5 %). La plataforma ha tingut 20.338.734 pàgines vistes, i durant l'any els usuaris han fet 10.694 proves de nivell en línia.

En el marc de l'actualització dels materials d'aprenentatge a la nova normativa de l'Institut d'Estudis Catalans, des del Parla.cat s'han revisat durant el 2020 1.634 activitats (totes les dels cursos de nivell intermedi i suficiència) i s'han actualitzat les 400 activitats que contenien continguts que s'havien d'esmenar. Es clou així el procés d'adaptació a la normativa d'aquest entorn d'aprenentatge.

El Voluntariat per la llengua virtual, dissenyat expressament per als alumnes dels cursos en línia de Parla.cat, s'ha difós entre tots els aprenents d'aquesta plataforma.

Parla.cat ha rebut
1.515.406 visites
de 155 països. 445.796
d'aquestes visites són de la
resta de l'Estat espanyol.

Usuaris de Parla.cat.
Total acumulat i nous usuaris, 2013-2020



Dades: Direcció General de Política Lingüística.

Dictats en línia

La Direcció General de Política Lingüística ha continuat oferint l'eina interactiva Dictats en línia, una plataforma d'autoaprenentatge del català. L'eina ofereix actualment 207 dictats. Aquests textos es poden consultar, escriure i autocorregir des d'ordinadors, mòbils i tauletes. Estan estructurats en quatre nivells —elemental (B1), intermedi (B2), suficiència (C1) i superior (C2)— permeten treballar l'ortografia i se'n poden descarregar lliurement tant l'àudio com el text.

Els àudios es presenten en dos formats: l'un permet escoltar el text de manera continuada, i l'altre, més lent, repeteix les frases per donar temps a l'aprenent d'escriure el que escolta, per tal que vagi guanyant domini en l'expressió escrita en català. L'any 2020, la pàgina de Dictats en línia del portal Llengua catalana ha tingut 3.209.287 visualitzacions, i és un dels recursos més utilitzats del web de la llengua catalana.

Aula mestra

Aula mestra és un espai virtual d'ensenyament i aprenentatge de la llengua catalana vinculat a Parla.cat. En aquest entorn, el professorat de català d'arreu del món pot crear, gestionar i impartir cursos. Els cursos estan classificats en nou categories: sis nivells d'aprenentatge de llengua general, una categoria de llenguatge d'especialitat, una d'informació per al professorat i una altra categoria amb els cursos dels centres de normalització lingüística que utilitzen la plataforma per a la seva oferta de formació virtual.

Aula mestra ofereix un cercador amb més de 3.000 activitats que faciliten la creació de cursos nous o que directament poden fer els aprenents per practicar aspectes puntuals de la llengua. Hi participen 249 professors i 88 tutors. Durant el 2020, ha rebut 295.303 visites de 90 països, 237.454 s'han fet des de l'ordinador (80,41 %), 49.517 des de telèfons mòbils (16,77 %) i 8.222 des de tauletes (2,82 %).

La plataforma té actualment 32.697 usuaris inscrits, dels quals 4.907 s'hi han donat d'alta durant el 2020. El nombre de pàgines vistes és de 3.561.186. Hi ha 2.454 persones matriculades sense tutoria i 1.922 amb tutoria.

Les 1.922 matrícules amb tutoria procedeixen dels organismes següents:

- Consorci per a la Normalització Lingüística: 105
- Servei Lingüístic de l'Àmbit Judicial: 1.573
- Universitats catalanes: 87
- Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior (Xarxa Llull): 111
- Comunitats catalanes a l'exterior: 46

Aula mestra ofereix el manteniment i suport tècnic a les dues comunitats de pràctica virtuals per als professors de les comunitats catalanes a l'exterior d'Europa i del Con Sud d'Amèrica que es van crear entre el 2017 i 2018 amb l'objectiu de fomentar la relació entre els docents i el sentiment de pertinença a un equip, tot i la dispersió geogràfica del col·lectiu. Es tracta d'espais col·laboratius per promoure el treball en xarxa i per compartir recursos i coneixement, que tenen també com a efecte una millora de l'activitat docent dels professionals.

L'any 2020, la pàgina de
Dictats en línia
del portal Llengua catalana
ha tingut **3.209.287**
visualitzacions.

Aula mestra
durant el 2020 ha rebut
295.303 visites
de 90 països.

El 2020 Aula mestra també ha donat suport a l'espai creat per a la Secció d'Avaluació de la Direcció General de Política Lingüística per a les comunicacions i la gestió de la documentació destinades als correctors, examinadors i revisors de les proves durant la convocatòria anual. Aquest espai ha estat creat per donar cobertura a aquesta activitat, arran del tancament del portal e-Catalunya.

Formació ocupacional i empresarial

El Servei Públic d'Ocupació de Catalunya i el Consorci per a la Normalització Lingüística han signat el Conveni de col·laboració per a la realització d'accions de formació en català per a persones en situació d'atur, per al període 2020-2021 (Aprèncat 2020). Se n'han beneficiat 2.355 persones.

Formació en l'àmbit de l'Administració pública

El Consorci per a la Normalització Lingüística col·labora amb les administracions públiques en l'assessorament i l'organització de cursos en línia. L'any 2020 s'han dut a terme 8 cursos de català adreçats al personal de l'Administració local, amb 104 persones inscrites.

Certificació de coneixements de català

La Direcció General de Política Lingüística, el Consorci per a la Normalització Lingüística i l'Institut Ramon Llull s'encarreguen de certificar els coneixements de català de la població adulta, d'acord amb el Marc europeu comú de referència per a les llengües (MECR) del Consell d'Europa.

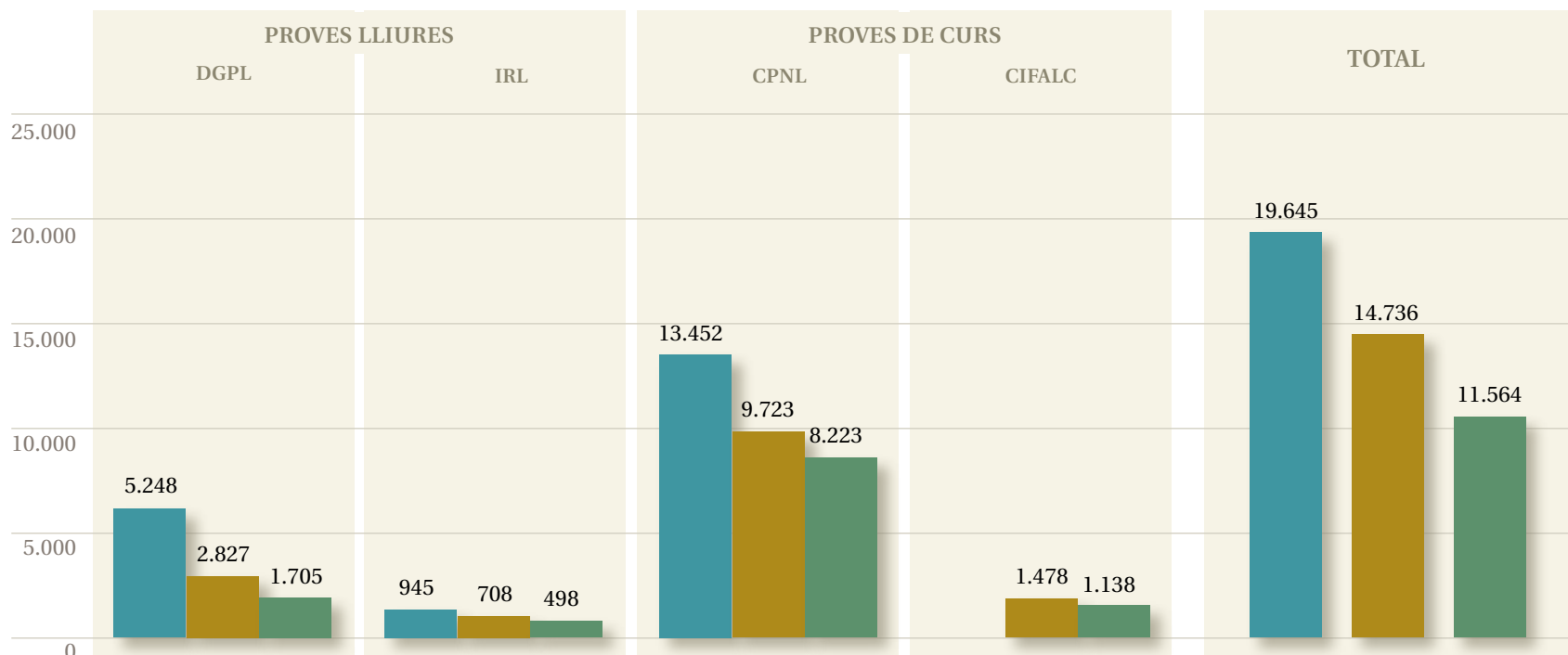
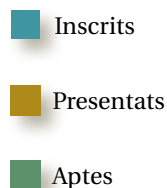
El 2020 s'han presentat a les proves de certificació de coneixements de català 14.736 persones, 11.564 de les quals han obtingut el certificat acreditatiu corresponent.

- La Direcció General de Política Lingüística ha emès 1.705 certificats. El percentatge d'aptes més alt correspon al nivell elemental, el B2 (83,33 %).
- El Consorci per a la Normalització Lingüística ha emès 8.223 certificats dels cursos homologats amb els de la Direcció General de Política Lingüística.
- L'Institut Ramon Llull ha organitzat la 18a convocatòria de proves per a l'obtenció dels certificats de coneixements de llengua catalana. Les proves s'han administrat a 28 localitats de 15 països d'arreu del món, xifres significativament inferiors a les d'anys anteriors a conseqüència de la crisi sanitària global. S'hi han inscrit 945 persones i se n'hi han presentat 708, de les quals 498 (70,34 %) han aconseguit el certificat.
- A les proves CIFALC s'hi han presentat 1.478 persones, de les quals 1.138 han obtingut el certificat.



El 2020
s'han presentat
a les proves de certificació
de coneixements de català
14.736 persones,
11.564 de les quals
han obtingut
el certificat
acreditatiu
corresponent.

Certificació de coneixements de català, 2020



Nota: En el cas de la CIFALC, no disposem de la dada del nombre d'inscrits als cursos amb dret a fer la prova d'acreditació oficial.

Dades: Direcció General de Política Lingüística, IRL, CPNL i Secretaria d'Universitats i Recerca.

— Informe de política lingüística 2020 Departament de Cultura —

Voluntariat per la llengua

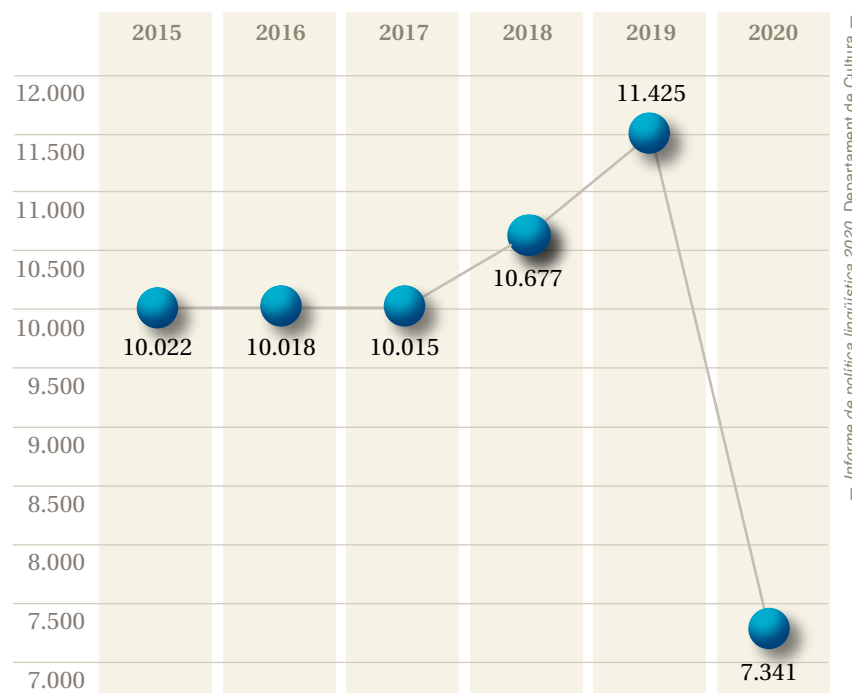
El programa Voluntariat per la llengua (VxL) està impulsat per la Direcció General de Política Lingüística i gestionat pel CPNL. Des de l'any de creació, el 2003, fins a l'any 2020, s'han format 151.382 parelles lingüístiques. Reconegut per la Unió Europea, el VxL s'ha adoptat a l'Aran, Perpinyà, Andorra, el País Valencià, les Illes Balears i també a Bolzano (Itàlia) i Flandes (Bèlgica).

L'any 2020 s'han format 7.341 parelles (3.884 de presencials i 3.457 de virtuals), amb un total de 8.319 participants: 4.976 aprenents i 3.343 voluntaris, que han facilitat la conversa en català a persones que volien adquirir fluïdesa i seguretat. Els nous inscrits han estat 4.747: 3.208 aprenents i 1.539 voluntaris. A més, 77 aprenents han passat a ser voluntaris durant el 2020. La davallada de les xifres respon a la situació sanitària de la COVID-19.

En total, voluntaris i aprenents han destinat enguany al VxL 146.820 hores de conversa.

**El programa
Voluntariat
per la llengua**
ha format **7.341** parelles
el 2020, amb un total de
8.319 participants.

Nombre de parelles lingüístiques, 2015-2020



Dades: Direcció General de Política Lingüística.

El 97 % de les parelles lingüístiques (7.127) han estat organitzades pel CPNL, i el 3 % (214), per entitats no governamentals que col·laboren en el programa. El VxL ha arribat aquest any a 181 poblacions.

El Voluntariat disposa d'una àmplia xarxa de suport per facilitar les trobades entre les parelles, com indiquen els acords del CPNL signats amb 316 entitats i associacions i 4.586 establiments comercials, que sumen un total de 4.902 punts que ajuden els participants del programa a practicar la llengua. A més, s'han dut a terme 522 activitats complementàries, com anar a clubs de lectura, excursions, activitats de gastronomia o d'esport, amb 7.096 participants, una xifra molt inferior a la del 2019 a causa de la situació sanitària del 2020. S'ha continuat donant suport a escoles i instituts per aplicar el model de parelles lingüístiques entre l'alumnat.

Pel que fa a l'extensió sectorial, s'han format 1.437 parelles lingüístiques (el 19,6 % del total) en àmbits com l'empresa, la justícia, la salut, organitzacions culturals i educatives, entitats governamentals i no governamentals, escoles i instituts.

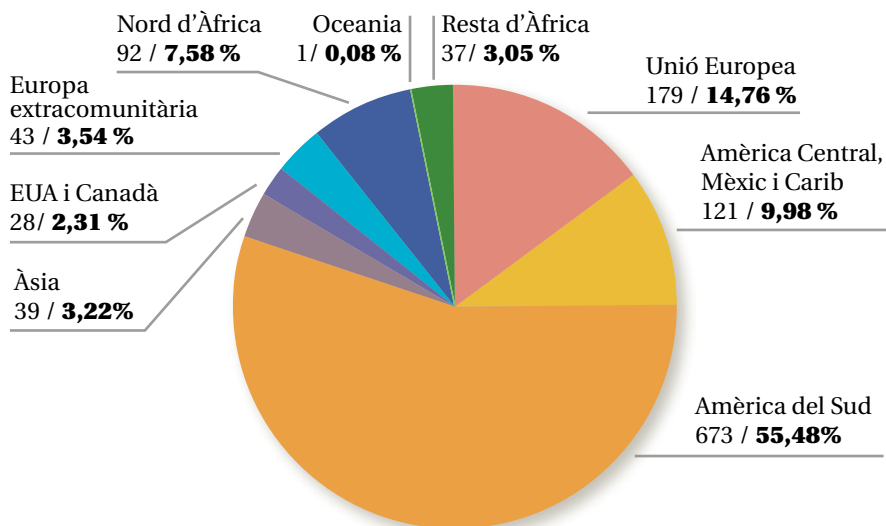
El Voluntariat per la llengua virtual, posat en marxa el 2017 per a persones que, per la distància geogràfica, no poden coincidir presencialment, ha fet que s'hagin establert converses virtuals des de 52 països, amb un total de 1.924 aprenents durant el 2020.

Els aprenents inscrits al programa procedeixen dels territoris següents:

- Catalunya: 137 (7 %)
- Resta de l'Estat espanyol: 405 (21 %)
- Estranger: 1.214 (63 %)
- No especificat: 168 (9 %)

Pel que fa a les persones estrangeres inscrites, procedeixen principalment de l'Amèrica del Sud, de la Unió Europea i de l'Amèrica Central, Mèxic i el Carib.

**Nous aprenents
inscrits al VxL segons
la procedència, 2020**



— Informe de política lingüística 2020.
Departament de Cultura —

Dades: Direcció General de Política Lingüística.

**Dels aprenents
inscrits al programa,
137 (un 7 %)
procedeixen
de Catalunya.**

Programa Llengua i cultura

Dins de les activitats de foment de la lectura, el Consorci per a la Normalització Lingüística ha organitzat aquest any 243 clubs de lectura. També ha organitzat, en col·laboració amb altres organismes, 1.628 activitats per millorar l'ús de la llengua i l'autonomia lingüística dels aprenents, en el marc del programa Llengua i cultura, amb la participació de 33.746 persones.

A més, el CPNL ha organitzat 231 activitats vinculades al Dia Mundial de la Llengua Materna.

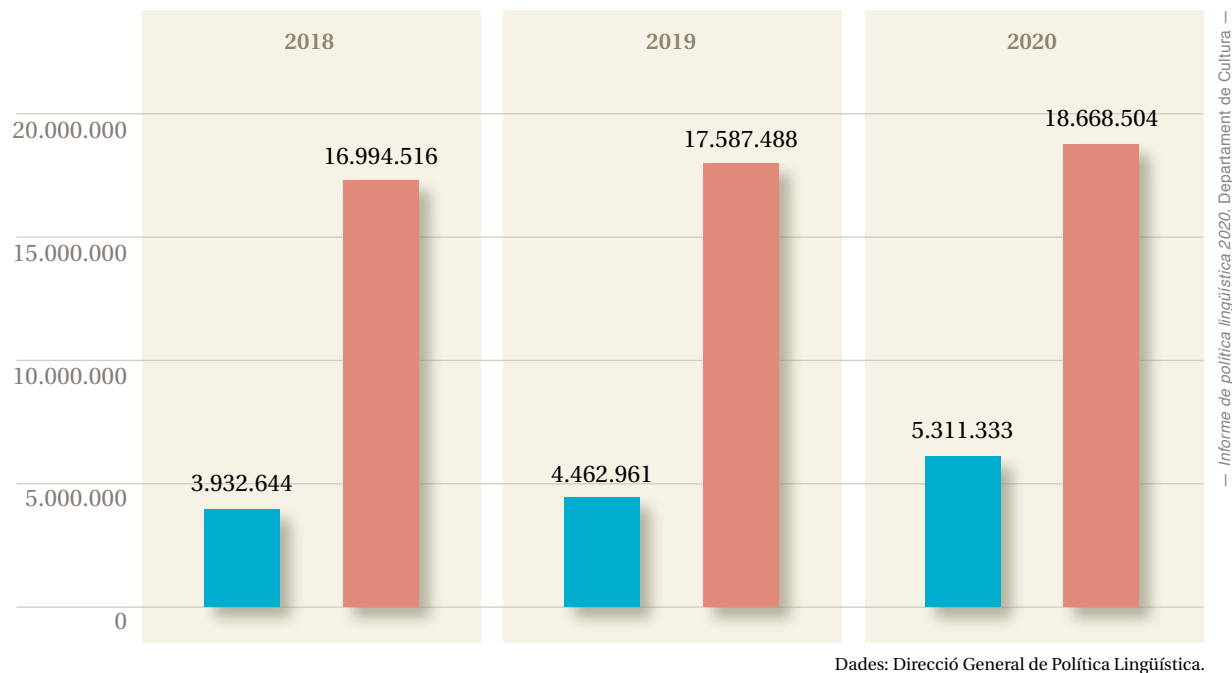
Eines i serveis per a la qualitat de la llengua

Visites i visualitzacions a l'Optimot, 2018-2020

■ Visites
■ Visualitzacions

Optimot

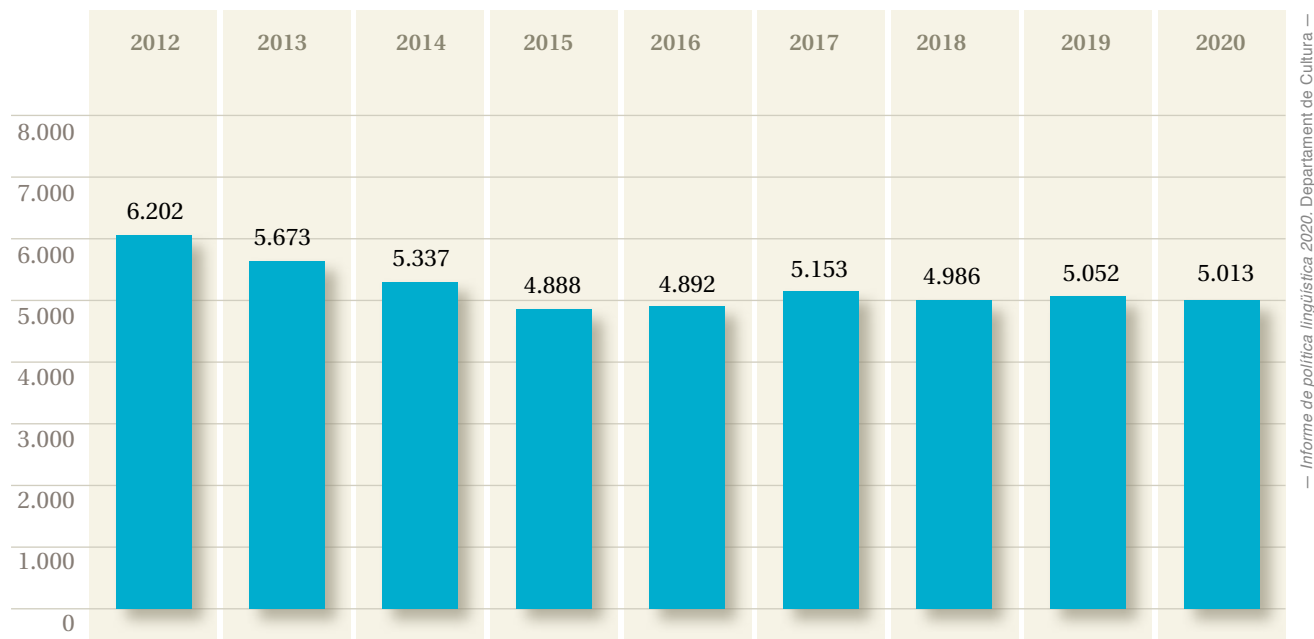
La Direcció General de Política Lingüística impulsa serveis lingüístics en línia, que posa a disposició de la ciutadania i les empreses, per facilitar l'ús del català i la millora de la qualitat de les comunicacions. L'Optimot ha tingut un total de 5.311.333 visites i 18.668.504 visualitzacions.



L'Optimot^{ha}
tingut un total de 5.311.333
visites i 18.668.504
visualitzacions.

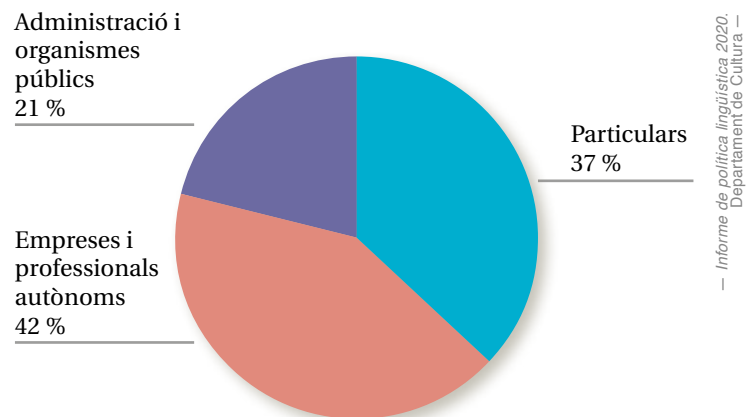
Pel que fa a les consultes ateses al SAP (servei d'atenció personalitzada), han estat 5.013.

Consultes al servei d'atenció personalitzada de l'Optimot, 2012-2020



Dades: Direcció General de Política Lingüística.

Perfil dels usuaris, 2020



Dades: Direcció General de Política Lingüística.

Durant el 2020, s'han dut a terme les tasques de millora i actualització següents:

- Revisió de 20 fitxes i elaboració de 19 fitxes noves corresponents a la fase final del procés d'adequació de les fitxes de l'Optimot als nous textos normatius: *Gramàtica de la llengua catalana*, *Gramàtica essencial de la llengua catalana* i *Gramàtica bàsica i d'ús de la llengua catalana de l'Institut d'Estudis Catalans*.
- Revisió de 23 fitxes i elaboració de 25 fitxes noves que tenen l'origen en necessitats dels usuaris detectades per mitjà de les cerques realitzades al cercador i les consultes rebudes al servei d'atenció personalitzada i al compte de Twitter de l'Optimot.
- Revisió de 78 fitxes i elaboració de 4 fitxes noves sobre convencions de la llengua.
- Revisió de 76 fitxes i elaboració de 7 fitxes noves amb continguts diversos.
- Elaboració de 7 fitxes noves i revisió de 8 fitxes per adaptar els continguts a l'actualització del *Diccionari de llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans.
- Activitat a Twitter «Per Sant Jordi, clava-la amb l'Optimot i el TERMCAT», amb l'etiqueta #StJordiTermOptim, en què es requeria una piulada amb un terme relacionat amb la natura que aparegués en una cançó en català.
- Divulgació continuada dels nous continguts a les xarxes (blog, Twitter i Facebook) i difusió especial dels aspectes més importants o que poden generar més dubtes.
- Col·laboració amb l'editorial Penguin Random House en la revisió del llibre *101 dubtes del català*, en què es difon el contingut de diverses fitxes de l'Optimot.

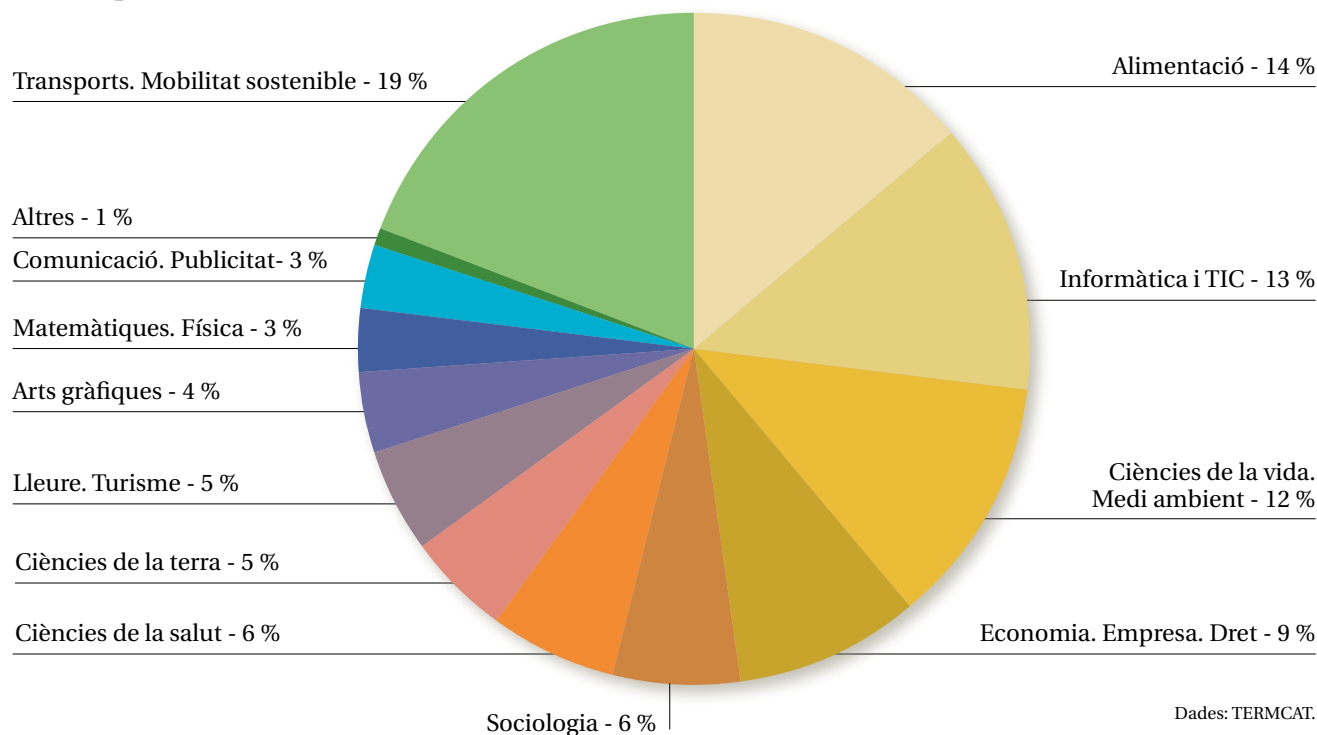
La terminologia

Durant el 2020 s'han normalitzat 216 termes en 13 sessions del Consell Supervisor, d'àmbits tan diversos com la mobilitat sostenible, l'alimentació, les TIC i el medi ambient.

La producció terminològica del TERMCAT s'ha concretat en la intervenció en 65 projectes, 44 publicacions i 16.264 articles terminològics nous.

Entre els diccionaris publicats aquest any destaquen la *Terminologia de la COVID-19* i el *Diccionari de l'activitat parlamentària*, que incorporen equivalents en occità, la *Terminologia de l'atenció a la salut mental i a les addiccions*, la *Terminologia de la realitat virtual i la realitat augmentada*, el *Diccionari de l'emergència climàtica* i el *Diccionari de la mobilitat sostenible*, aquestes dues darreres obres vinculades a l'Agenda 2030 per al desenvolupament sostenible.

Termes per àrees, 2020



La producció terminològica del TERMCAT s'ha concretat en la intervenció en 65 projectes, 44 publicacions i 16.264 articles terminològics nous.

— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura —

Com a novetat, d'aquest any s'ha posat en funcionament un nou formulari en línia que ofereix a qualsevol persona interessada la possibilitat de fer arribar propostes de normalització de nous termes.

Elaboració de normes tècniques

El TERMCAT elabora la versió catalana oficial de les normes ISO/UNE en el marc de la col·laboració que manté amb l'Associació Espanyola de Normalització (UNE). Aquest any s'han editat dues normes:

- UNE-EN ISO/IEC 27000:2019 Tecnologies de la informació. Tècniques de seguretat. Sistemes de gestió de seguretat de la informació (SGSI). Visió de conjunt i vocabulari
- UNE-EN ISO/IEC 17025:2017 Requisits generals per a la competència dels laboratoris d'assaig i calibratge

El TERMCAT ha continuat col·laborant amb la Fundació de la Jardineria i el Paisatge i ha dut a terme la revisió terminològica del glossari contingut en la norma NTJ07D *Arbres de fulla caduca*.

Assessorament terminològic

El Servei de Consultes del TERMCAT ha treballat en l'atenció i resolució de 2.105 consultes, de les quals 1.474 han requerit recerca i 341 s'han consultat a especialistes. La valoració dels usuaris que han respost l'enquesta de satisfacció del Servei de Consultes s'ha mantingut en un nivell tan elevat com en els anys anteriors (5,75 sobre 6).

Aquest any el Cercaterm, el cercador del conjunt de fitxes terminològiques que el TERMCAT posa a disposició pública, ha facilitat la consulta de més de 16.264 fitxes noves, procedents de les tasques de normalització, d'assessorament i de recerca dutes a terme per les diverses àrees de treball del Centre.

El TERMCAT ha continuat treballant en la línia del treball col·laboratiu per a incloure en les bases de dades del Centre fitxes terminològiques de qualitat elaborades per altres organismes i particulars, amb la voluntat de cobrir els buits de terminologia detectats en les bases de dades públiques del TERMCAT i, fonamentalment, per anar teixint una xarxa de col·laboració amb altres sectors implicats en terminologia catalana. Aquest any s'han publicat 4.149 fitxes noves de procedència externa.

El Diccionari de l'activitat parlamentària a Catalunya

El Departament d'Acció Exterior, Relacions Institucionals i Transparència va signar el 2019 un conveni de col·laboració amb el Parlament de Catalunya i el TERMCAT per elaborar el *Diccionari de l'activitat parlamentària*. El desembre de 2020, el *Diccionari* es va presentar en línia com a eina de consulta especialitzada en català, i està allotjat al web del TERMCAT (<https://www.termcat.cat/ca/diccionaris-en-linia/289>).

El 2021 hi ha prevista la segona edició del *Diccionari* amb la possibilitat d'incorporar-hi la llengua de signes catalana a alguns termes, que es podria materialitzar en alguns vídeos dels termes més destacats, per enllaçar amb les fitxes terminològiques corresponents.

Portal lingüístic ÉsAdir

L'ÉsAdir, el portal lingüístic de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, ha publicat 1.509 fitxes noves el 2020. Arriba així a les 40.775 entrades durant el període 2006-2020.

A causa d'un problema tècnic en el marcatge de les audiències al portal, no es disposa de dades entre els mesos de maig i desembre del 2020 i, per tant, no es poden oferir dades anuals. Comparant els quatre mesos en què sí que es van registrar dades (de gener a abril), el portal va créixer un 34,8 % en usuaris únics, un 27 % en visites i un 14 % en pàgines vistes respecte als mateixos mesos de l'any anterior.

Pel que fa a la col·laboració amb organismes i institucions, l'any 2019 s'ha mantingut la coordinació amb la Direcció General de Política Lingüística, cosa que ha permès continuar actualitzant l'apartat Filmoteca ÉsAdir, que a finals d'any recollia 13.022 títols de pel·lícules doblades o subtitulades en català. Aquesta xifra consolida el portal lingüístic de la CCMA com la base de dades més completa sobre el doblatge en llengua catalana, ja que inclou tots els títols emesos per TV3, a més de les estrenes doblades o subtitulades en català al cinema i els criteris de traducció corresponents.

Traducció automàtica

El traductor automàtic de l'Administració de la Generalitat de Catalunya ha traduït 54.649.728 paraules i ha resolt 148.072 peticions de traducció.

El traductor automàtic de l'occità ha traduït 23.366.046 paraules, provinents de 207.404 peticions de traducció.

Traducció i interpretació jurades

El 2020 hi ha hagut 8 habilitacions noves al Registre de traductors i intèrprets jurats de la Generalitat de Catalunya, que gestiona la Direcció General de Política Lingüística: 6 corresponen a traducció i 2 a interpretació.

El Registre consta actualment d'un total de 2.434 habilitacions (1.646 de traducció i 788 d'interpretació). A més del català, les llengües de treball dels professionals d'aquests àmbits són, per ordre d'habilitacions: anglès, castellà, francès, alemany, italià, rus, xinès i àrab.

Foment de l'ús del català

Àmbit econòmic

«Català i empresa. Ja estàs al dia?»

Amb el programa «Català i empresa. Ja estàs al dia?» la Direcció General de Política Lingüística dona suport a les empreses i als establiments comercials per difondre les obligacions lingüístiques del Codi de consum i facilitar-los assessorament i recursos per treballar en català.

Durant l'any 2020 el CPNL ha signat 2.264 convenis de col·laboració i adhesions amb empreses per incrementar el coneixement i l'ús de la llengua catalana en l'àmbit socioeconòmic. Des del 2011 fins al 2020 se n'han signat 13.724.

Emmarca't

La Direcció General de Política Lingüística impulsa el projecte Emmarca't perquè el català estigui més present entre les grans marques comercials que operen i ofereixen serveis a Catalunya. Mitjançant el contacte directe amb un univers de 480 marques notòries pertanyents a 38 sectors diferents, el programa pretén fomentar la disponibilitat de la llengua catalana en tota la cadena de comunicacions entre la marca i el consumidor.

Durant el 2020 s'ha establert i continuat el contacte amb 128 marques de tots els sectors perquè adoptin la llengua catalana al web i a la venda en línia; a l'atenció telefònica; a les aplicacions mòbils; a la publicitat; a l'etiquetatge i als manuals d'instruccions o guies d'usuari, a les xarxes socials i als menús de configuració de productes digitals. S'ha treballat també en l'ampliació de les marques a sensibilitzar en els sectors de la distribució alimentària, la roba i l'electrònica de consum, i en la introducció de nous sectors, com el de joguines i el de concessionaris de cotxes.

El desplegament del programa Emmarca't aplicat a les empreses notòries d'àmbit local, i que s'havia iniciat el 2019 amb un programa pilot amb la col·laboració del CPNL, ha quedat afectat íntegrament durant l'any 2020 a causa de la COVID-19.

Campanya «I tu, jugues en català?»

El Consorci per a la Normalització Lingüística ha continuat impulsant la campanya «I tu, jugues en català?» per donar a conèixer l'oferta de jocs i joguines en català i fomentar l'ús de la llengua a través d'activitats lúdiques. L'activitat del CPNL en la campanya «I tu, jugues en català?» s'ha centrat, d'una banda, en la inauguració i la potenciació del canal de YouTube de «I tu, jugues en català?», amb motiu del Dia Internacional del Joc. S'han elaborat i publicat diferents vídeos sobre el món del joc amb l'objectiu de posicionar el programa a la xarxa YouTube, generar la creació de continguts audiovisuals sobre jocs en català i reforçar-ne la difusió.

D'altra banda, s'ha ampliat i actualitzat el catàleg de jocs (que inclou més de 1.000 referències de jocs i joguines en català) i s'ha treballat amb la xarxa de botigues adherides al programa per saber quina és la seva oferta de jocs en català i donar-la a conèixer a la població.

Finalment, s'ha publicat el primer número d'un butlletí electrònic adreçat a empreses i comerços del sector, que té com a objectiu bàsic difondre els nous jocs i joguines editats en català.



**Durant el 2020, el
CPNL ha signat
2.264 convenis
per incrementar el
coneixement i l'ús
del català en
l'àmbit socioeconòmic.**

Comerç

Continuació del programa Ofercat

La Direcció General de Política Lingüística i el Consorci per a la Normalització Lingüística han continuat promovent accions per incrementar l'ús del català en 28 ciutats catalanes mitjançant els plans Ofercat, adequades al context comercial pandèmic.

D'altra banda, a les ciutats de Manresa, Reus, Sant Cugat del Vallès, Rubí, Sant Vicenç dels Horts i Santa Coloma de Gramenet s'han presentat, de forma virtual, els resultats del 2019 en trobades on han participat representants municipals, dels departaments de comerç de cada ciutat i també d'associacions de comerciants o altres entitats vinculades al comerç. S'hi han exposat els resultats de quatre elements: la retolació identificativa del comerç, la retolació informativa (la llengua de l'aparador), la llengua d'inici de l'atenció oral i la llengua d'adequació (quan l'observador els parlava en català). I també l'observació dels webs o de les xarxes socials dels comerços analitzats.

Iniciat l'any 2000, l'Ofercat és un estudi observacional de l'oferta lingüística dels establiments comercials de Catalunya per promoure-hi l'ús del català. Es preveu que, entre el 2020 i el 2023, el programa s'estengui a 20.000 establiments i que, en finalitzar, hagi arribat a 36 ciutats.

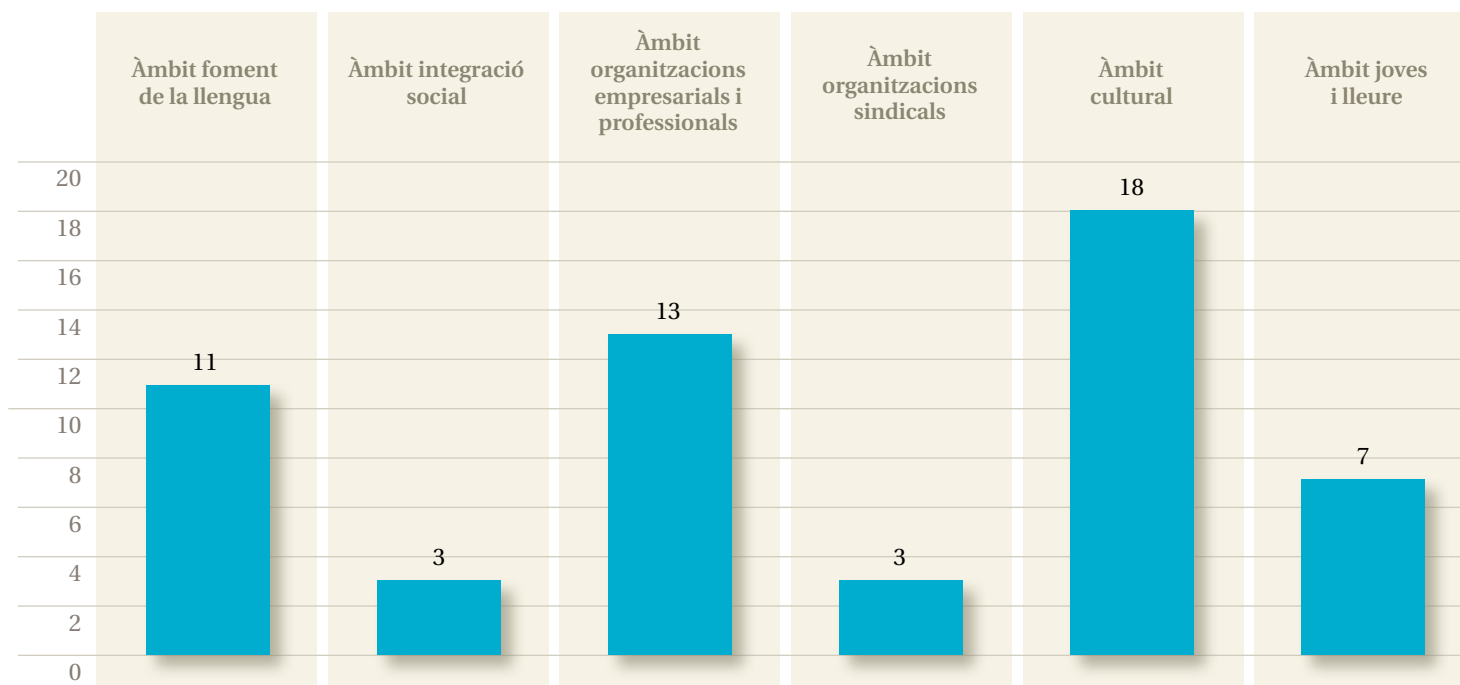
Durant l'any 2020, a causa de la situació pandèmica, no s'han portat a terme estudis Ofercat en noves localitats.

Ajuts a projectes de foment del català

Per afavorir l'ús de la llengua catalana en el món socioeconòmic, la Direcció General de Política Lingüística ha donat suport, mitjançant la convocatòria anual de subvencions, a un total de 55 projectes de diverses entitats per fomentar la llengua catalana en diversos àmbits:

- Àmbit del foment de la llengua (11 projectes)
- Àmbit d'integració social (3 projectes)
- Àmbit d'organitzacions empresarials i professionals (13 projectes)
- Àmbit d'organitzacions sindicals (3 projectes)
- Àmbit cultural (18 projectes)
- Àmbit de joves i lleure (7 projectes)

Ajuts a projectes de foment del català, 2020



Dades: Direcció General de Política Lingüística.

— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura —

Àmbit del consum cultural

Cinema

El Govern ha contribuït a millorar l'oferta de cinema en català i ha transformat i intensificat les polítiques de foment de l'audiovisual en català per adaptar-les al nou panorama que ha suposat l'entrada de les plataformes digitals de distribució. Política Lingüística ha treballat especialment per fer créixer l'oferta de cinema doblat o subtitulat en català, en coordinació amb distribuïdors i exhibidors, partint d'una normativa, la Llei del cinema, amb dificultats d'implantació.

El 2020 les sales de cinema han estrenat 89 pel·lícules en català, 55 de doblades i 34 de subtitulades, de 23 distribuïdores, especialment adreçades al públic infantil, amb el suport de Política Lingüística, a través de la línia anual de subvencions per al doblatge i la subtitulació en català de pel·lícules que s'estrenen en sales d'exhibició cinematogràfica. Aquesta línia d'ajuts ha permès estrenar 549 pel·lícules doblades o subtitulades en català durant el període 2015-2020.

D'altra banda, la línia de subvencions per a llargmetratges per a explotació posterior (plataformes i format físic) i sèries ha permès doblar o subtitular en català 295 pel·lícules i capítols de sèries el 2020, 975 durant el període 2015-2020.

SUBVENCIONS ESTRENES	2015	2016	2017	2018	2019	2020	TOTAL
Llargmetratges VD	29	40	42	41	45	55	287
Llargmetratges VOSC	35	44	28	23	28	34	262
Total	64	84	70	64	73	89	549
SUBVENCIONS EXPLOTACIÓ POSTERIOR	2015	2016	2017	2018	2019	2020	TOTAL
Llargmetratges VD	11	77	72	69	62	95	384
Llargmetratges VOSC	9	33	62	67	51	79	309
Sèries. Capítols VOSC			71	56	34	121	282
Sèries. Temporades VOSC			11	8	6	12	37
Total	20	110	205	192	147	295	975

Dades: Direcció General de Política Lingüística.

La Direcció General de Política Lingüística ha renovat l'acord de col·laboració amb Movistar+ per a la subtitulació de llargmetratges i sèries.

També ha continuat donant suport als festivals de cinema que subtitulen en català, a través de la línia anual de subvencions per a festivals, que el 2020 ha permès subtitular en català 318 llargmetratges i 405 curts de 29 festivals.

TIPUS DE PRODUCTE SUBTITULAT	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	TOTAL
Acord de col·laboració amb Movistar+								
Llargmetratges	148	232	269	256	293	244	346	1.788
Sèries. Capítols	146	229	379	434	324	372	287	2.171
Sèries. Temporades	17	23	44	60	35	43	38	260

Dades: Direcció General de Política Lingüística.

— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura —

El 2020
les sales de cinema
han estrenat
89 pel·lícules
en català,
55 de doblades
i 34 de subtitulades.

— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura —

Suport al doblatge i a la subtitulació en català DGPL, 2013-2020

El conjunt del suport al doblatge i a la subtitulació en català de la DGPL durant el 2020 ha estat de 1.740 produccions, que inclouen llargmetratges, curtmetratges i capítols de sèries. Durant el període 2013-2020, la xifra ascendeix a 11.696 produccions.

TIPUS DE PRODUCCIÓ	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	TOTAL
Llargmetratges VD	13	22	40	117	114	110	107	150	671
Llargmetratges VOSC	196	347	490	656	623	671	549	777	4.317
Curtmetratges VOSC	514	436	487	500	542	385	986	405	4.255
Capítols de sèries VOSC		146	229	379	505	380	406	408	2.453
Temporades de sèries VOSC		17	23	44	71	43	49	50	297
Total produccions	723	951	1.246	1.652	1.784	1.546	2.048	1.740	11.696

Dades: Direcció General de Política Lingüística.

La DGPL també ha continuat impulsant el cinema infantil de reestrena en català amb el programa CINC, amb 106 sessions de 22 pel·lícules projectades a 30 sales de 28 poblacions de Catalunya durant el 2020, amb 5.668 espectadors.

Cinema infantil de reestrena en català, 2020

22	Pel·lícules
30	Sales
28	Poblacions
106	Sessions
5.668	Espectadors

Dades: Direcció General de Política Lingüística.

Més enllà del CINC, els últims anys apareixen i es consoliden diversos cicles i mostres de cinema que exhibeixen pel·lícules doblades i subtitulades en català amb el suport de Política Lingüística.

Portal Cinema en català

Durant el període 2013-2020, el portal Cinema en català ha promocionat 4.958 pel·lícules de 218 distribuïdors diferents que s'han exhibit en 712 sales; 554 d'aquestes sales són a Catalunya, 68 a la resta de territoris on es parla català, 63 a la resta de l'Estat espanyol i 27 a l'estranger.

Els continguts del portal Cinema en català són dades obertes, fet que ha propiciat la creació d'apps promogudes per emprenedors privats que ofereixen informació per al públic de cinema en català; en concret, Muvicat (Android), Cinecat (Android) i Cinema Cat (Android i iOS).

Aquest portal —que s'actualitza diàriament— ofereix des del 2015 una base de dades d'informació sobre les produccions audiovisuals subtitulades, doblades i en versió original en català, adreçada al sector, per facilitar-ne la distribució un cop estrenada. La base de dades conté 6.809 títols, que corresponen a 6.502 llargmetratges i 307 temporades de sèries. Són produccions de 305 distribuïdors, 94 països únics i 78 llengües originals úniques.

El portal es complementa amb la promoció de cinema en català a les xarxes socials de cinema de la DGPL: el canal Facebook, el compte de Twitter i el repositori de tràilers i espots al canal YouTube llengua catalana. A més, setmanalment, es porten a terme accions de difusió geolocalitzades per promoure les pel·lícules en les localitats i comarques on es projecten.

PORTAL CINEMA EN CATALÀ 2013-2020

6.809	Llargmetratges i sèries
305	Distribuïdors
78	Llengües originals úniques

Durant el període
2013-2020, el portal
«**Cinema en català**»
ha promocionat **4.958**
pel·lícules de 218
distribuïdors diferents que
s'han exhibit en 712 sales.

VII Nit de la Llengua al Món Digital

La VII Nit de la Llengua al Món Digital —Viquimarató de la llengua catalana, organitzada per la DGPL en col·laboració amb Amical Wikimedia— ha estat dedicada enguany a millorar o crear 50 articles de lingüistes en llengua catalana proposats des dels diferents territoris de parla catalana. Sota el títol #ViquiLlengua7x7, per primera vegada s'ha comptat amb la implicació dels set territoris on es parla català: l'Alguer, Andorra, Catalunya, Catalunya del Nord, la Franja de Ponent, les Illes Balears i el País Valencià. Les propostes de cada territori han garantit la representació de lingüistes de tot el domini lingüístic i també de catalanòfils d'arreu del món.

La **VII Nit de la**
Llengua al Món
Digital ha comptat
amb la implicació dels
set territoris
on es parla català.

Cercaapps, cercador d'apps en català

El Cercaapps, cercador d'apps en català, es va crear l'any 2017 amb l'objectiu de visibilitzar les apps en llengua catalana.

Fins al 2020 s'hi han incorporat 344 apps, classificades en 17 àmbits: actualitat, cuina, cultura, educació, empresa, esport, festes, idiomes, jocs, lleure, natura, notícies, salut, serveis, temps, trànsit i vacances. 35 d'aquestes apps han elaborat la versió en català amb el suport de la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura, a través de la línia anual de subvencions per a empreses que incorporin la llengua catalana en productes tecnològics, especialment apps i videojocs.

D'altra banda, el Departament de Cultura dona suport a diverses iniciatives de sensibilització per promoure l'oferta i el consum de productes digitals en llengua catalana. Totes aquestes iniciatives es poden consultar al web <http://llengua.gencat.cat/digital>.

VDJOC, la nova base de dades interactiva de videojocs en català

La Direcció General de Política Lingüística ha creat el 2020 VDJOC, una base de dades interactiva de videojocs que tenen l'opció de llengua en català, amb l'objectiu de mostrar-ne la disponibilitat, impulsar-ne el consum i sobretot promoure que l'oferta en català d'aquests productes tecnològics continuï creixent. Actualment només un 5,5 % dels videojocs que es consumeixen a Catalunya són en català. Aquest aparador dels videojocs comercials disponibles en català s'actualitzarà permanentment. Els usuaris i les empreses poden fer arribar els jocs, que poden ser incorporats a la base de dades a través d'un formulari.

VDJOC es va obrir a finals de juliol del 2020 amb una cinquantena de videojocs en llengua catalana organitzats en 12 categories: acció-aventura, arcade, esports, estratègia, infantils, jocs seriosos (*serious games*), musicals, plataformes, rol, simulació, terror i trencaclosques. Ofereix un cercador per facilitar-ne la consulta, que també permet el filtratge per categories. Cada videojoc té una fitxa informativa amb l'estudi que l'ha desenvolupat, el gènere, les plataformes a través de les quals s'hi pot jugar, l'edat recomanada, el tràiler i l'accés al web del joc. Alguns d'aquests videojocs han rebut el suport de la Direcció General de Política Lingüística. A finals d'any, la base de dades contenia 75 videojocs, tots amb el català incorporat de sèrie.

Per impulsar la presència del català en els videojocs, Política Lingüística disposa també d'una línia de subvencions per a la incorporació de la llengua catalana en productes tecnològics, oberta a les empreses del sector.



«T'agradarà llegir en català»

L'Associació d'Editors de Revistes i Digitals (APPEC), amb el suport de la Direcció General de Política Lingüística, ha distribuït aquest any 9.000 revistes en català de publicació recent, d'un total de 50 capçaleres, en el marc de la campanya «T'agradarà llegir en català».

En el marc d'aquesta campanya, entre el 2015 i el 2020 s'han distribuït 64.300 exemplars de revistes en català a 1.500 sales d'espera de tot Catalunya, 750 centres mèdics privats, 300 despatxos d'advocats i 15 col·legis d'advocacia, 300 bars i cafeteries, 150 centres d'estètica i perruqueries i diversos espais públics.

El 2020, a causa de la situació sanitària provocada per la COVID-19, el repartiment s'ha fet en espais públics com sortides d'escoles, d'equipaments culturals, de centres hospitalaris, als accessos de transport públic i a centres comercials, seguint la normativa sanitària i segons la situació en el moment de la distribució.

Lectura fàcil

L'Associació Lectura Fàcil, en col·laboració amb la Direcció General de Política Lingüística, ha ampliat amb dos nous volums l'oferta de llibres en català en format de lectura fàcil:

- *Cartes impertinents*, de M. Aurèlia Capmany.
- *La Colla de Sabadell*, amb textos de F. Trabal, A. Obiols i J. Oliver i adaptació d'Ana Crespo.

La DGPL ha complementat els continguts d'aquestes publicacions amb l'elaboració de nous materials de la col·lecció «Llegir per parlar, llegir per aprendre», que tenen per finalitat reforçar l'aprenentatge i l'ús de la llengua a través de la lectura:

- Número 77: *Una decisió que pot canviar la vida*. Sobre un conte de Francesc Trabal, de la Colla de Sabadell.
- Número 78: *Cartes impertinents* de Maria Aurèlia Capmany.

En aquesta mateixa col·lecció també s'ha publicat un quadern d'activitats dedicat a Josep Carner, en el marc de la commemoració del cinquantè aniversari de la seva mort: *Uns trossets de fruits saborosos* (número 76).

El Departament de Cultura i l'Associació Lectura Fàcil tenen signat des de l'any 2012 un conveni de col·laboració mitjançant el qual impulsen la col·lecció «Llibres de Lectura Fàcil», una sèrie de volums originals o d'adaptació d'obres clàssiques adreçades a persones amb dificultats lectores.

Traducció al català d'obres literàries i no literàries

L'any 2020, la Direcció General de Política Lingüística ha donat suport a la traducció de 77 obres no literàries d'11 llengües originals diferents, editades per 29 editorials.

Els anys 2015 i 2016, la Direcció General de Política Lingüística va impulsar la traducció d'obres no literàries en la línia d'ajuts per a empreses. El 2017, amb l'objectiu de fer créixer l'oferta i el consum de traduccions al català, crea una línia específica de traducció d'obres literàries i no literàries que es renova el 2018.

A partir del 2019, la Direcció General de Política Lingüística centra els ajuts en la traducció al català d'obres no literàries perquè la traducció literària s'assumeix des de la Institució de les Lletres Catalanes.

TIPUS D'OBRA	2015	2016	2017	2018	2019	2020	TOTAL
Lliteràries			93	109			202
No literàries	15	25	51	45	60	77	273
Total de títols	15	25	144	154	60	77	475

Dades: Direcció General de Mitjans de Comunicació.

Mitjans de comunicació i món digital

La Generalitat de Catalunya ha convocat línies de subvenció per a mitjans de comunicació en català o aranès, o bé a projectes de comunicació que volen incorporar el català o l'aranès en algun dels seus programes o seccions:

- Subvencions estructurals per a l'edició de publicacions periòdiques en suport paper en català o en aranès.
- Subvencions estructurals per a l'edició de mitjans informatius digitals de titularitat privada en català o en aranès.
- Subvencions estructurals a emissores de ràdio en català o en aranès, de titularitat privada.
- Subvencions estructurals a emissores de televisió en català o en aranès, de titularitat privada.
- Subvencions a entitats sense ànim de lucre i organitzacions professionals del sector de la comunicació per al desenvolupament d'iniciatives que contribueixin al foment del periodisme i a l'enfortiment de l'espai català de comunicació.

Nombre de projectes atesos segons el tipus de mitjà de comunicació, 2013-2020

MITJÀ O PROJECTE	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Prensa (paper)	205	211	203	199	199	173	182	196
Mitjans digitals	62	66	68	87	95	110	133	157
Ràdio	15	15	15	19	19	19	19	18
Televisió	22	24	19	20	20	20	20	20
Associacions		32	23	26	41	35	46	48
TOTAL	304	348	328	351	374	357	400	439

Dades: Direcció General de Mitjans de Comunicació.

Notes: 2017: nombre corregit una vegada descomptats els expedients revocats.
2018: nombre corregit una vegada descomptats els expedients revocats.

— Informe de política lingüística 2020.
Departament de Cultura —

Àmbit del dret

Capacitació lingüística

El Servei Lingüístic de l'Administració de justícia ha continuat oferint al personal d'aquesta Administració cursos presencials, semipresencials i d'autoaprenentatge dels nivells A2, B1, B2, C1 i de llenguatge jurídic. L'edició dels cursos 2020, però, s'ha vist alterada per les mesures preses per raó de la pandèmia. En concret, el curs només s'ha dut a terme en condicions normals durant dos mesos, de manera que no s'han pogut realitzar la majoria de les sessions dels grups presencials i semipresencials, que s'han hagut de suplir amb videoconferències i suport per correu electrònic del professor.

Als cursos s'hi han inscrit un total de 715 persones que treballen a l'Administració de justícia. El curs de llenguatge jurídic continua sent el nivell que concentra més demanda, amb el 66% del total d'inscrits a un curs de català durant el 2020.

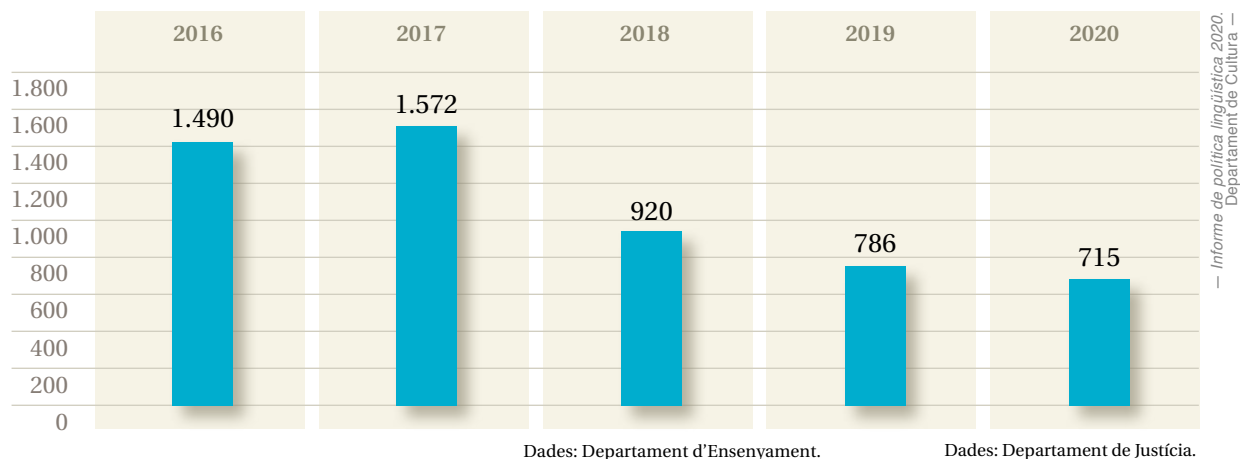
La iniciativa, que va arrencar el 2017, d'oferir la possibilitat de fer el curs de nivell C o de llenguatge jurídic mitjançant un mòdul pràctic d'utilització del català en el lloc de treball, s'ha consolidat plenament. Aquesta millora del sistema avaluador ha afavorit que els alumnes arribin a l'examen final amb més garanties d'èxit i que incorporin el català en la feina diària al jutjat. Amb aquest mòdul els alumnes es comprometen a utilitzar el català en la documentació que fan servir en la feina diària al jutjat i, si segueixen els requisits de participació establerts, queden exempts de realitzar un exercici de l'examen de final de curs. D'aquesta manera, s'aconsegueix vincular l'adquisició de la competència lingüística que es requereix per als nivells C1 i llenguatge jurídic amb la posada en pràctica d'aquests coneixements mitjançant la redacció de documents en català en el lloc de treball.

El 2020 es van presentar 42 persones a les convocatòries de llenguatge jurídic català ofertes en el marc de la Comissió Interuniversitària de Formació i Acreditació Lingüístiques de Catalunya (CIFALC), 33 de les quals han resultat aptes.

Les universitats que han ofert l'examen són les següents:

- UB: 12 presentats / 12 aptes
- UdL: 9 presentats / 6 aptes
- URV: 6 presentats / 4 aptes
- UOC: 15 presentats / 11 aptes

Nombre d'alumnes dels cursos de llengua catalana i de llenguatge jurídic, 2016-2020



La llengua als tràmits de l'aplicació e-justícia.cat

La normativa vigent reconeix el dret de la ciutadania de relacionar-se amb l'Administració de justícia en la llengua oficial que prefereixi. Tenint en compte que els usos lingüístics a la justícia són majoritaris en castellà, i per atendre aquesta situació, el 2019 es va començar a desplegar el mòdul d'Opció lingüística de l'e-justícia.cat. Durant el 2020 s'ha estès a més partits judicials.

Aquesta aplicació permet que les parts en el procediment judicial puguin manifestar la seva opció lingüística d'una manera més fàcil i àgil. Aquesta millora trasllada a l'àmbit del treball informatitzat i de la comunicació telemàtica entre l'Administració de justícia i els professionals la garantia del dret d'opció lingüística que preveu la legislació.

Les innovacions principals són les següents:

- El procurador o l'advocat, que representa la part, pot demanar la llengua en què vol rebre la documentació a través de l'extranet del professional, que és el mitjà pel qual presenta els escrits telemàticament.
- La informació sobre la llengua triada s'incorpora a l'aplicació e-justícia.cat, de manera que el personal judicial sap l'opció lingüística sense que s'hagi d'expressar necessàriament en els escrits presentats.
- L'aplicació disposa d'un sistema d'aviso (missatges emergents) perquè els funcionaris coneguin la llengua en què els intervinents han sol·licitat rebre la documentació.

Durant el 2020, s'ha fet el desplegament de la funcionalitat de l'Opció lingüística als jutjats següents:

DEMARCACIÓ	JUTJATS ON S'HA INSTAL·LAT L'OPCIÓ LINGÜÍSTICA L'ANY 2020
Barcelona ciutat	Jutjat de Primera Instància 60 de Barcelona Jutjat Mercantil 12 de Barcelona
Barcelona comarques	Jutjats de primera instància i instrucció de Sant Boi de Llobregat (sis jutjats) Jutjats de primera instància i instrucció del Prat de Llobregat (cinc jutjats) Jutjat Social 3 de Terrassa Jutjats de primera instància de Cornellà de Llobregat (quatre jutjats)
Girona	Jutjat de Primera Instància 7 de Girona
Tarragona	Jutjat de Primera Instància 8 de Reus
Terres de l'Ebre	Jutjats de primera instància i instrucció de Tortosa (tres jutjats)

A part dels jutjats on el 2020 s'ha instal·lat aquesta aplicació, els jutjats de primera instància 38, 40 i 59 de Barcelona i el Jutjat Contenciós Administratiu 5 de Barcelona també tenen activada l'aplicació perquè el 2019 ja van participar en les proves pilot.

Serveis de traducció i d'interpretació a l'àmbit judicial

El Departament de Justícia presta els serveis d'interpretació i de traducció dels òrgans judicials i les fiscalies de Catalunya mitjançant personal propi en alguns partits judicials i per a alguns idiomes, principalment per mitjà d'empreses adjudicatàries de la prestació d'aquests serveis.

L'any 2020 s'han dut a terme un total de 30.372 serveis, distribuïts entre un 77 % d'interpretacions (23.440) i un 23 % de traduccions (6.932). Respecte al 2019 s'ha produït una disminució del 37 % en el nombre de serveis. De les interpretacions, la llengua més utilitzada ha estat l'àrab, amb 9.839 serveis, seguida del francès, l'anglès, el romanès i el georgià. Quant a traduccions, en primer lloc hi ha el català (1.996 serveis), seguit del francès, l'anglès, l'alemany i l'italià.

Els serveis en llengua de signes han estat 111.

«En català, també és de llei»

Ha continuat la campanya «En català, també és de llei», impulsada per la Direcció General de Política Lingüística amb la col·laboració del Departament de Justícia i els col·legis professionals del sector, amb l'objectiu de fomentar l'ús del català entre els professionals del món del dret i garantir els drets lingüístics de la ciutadania. Entre els seus destinataris, també figuren els estudiants de Dret.

L'any 2020
s'han dut a terme un total
de 30.372 serveis,
distribuïts entre
un 77 % d'interpretacions
(23.440) i un 23 % de
traduccions (6.932).

Portal jurídic de Catalunya

El Portal jurídic de Catalunya (<http://portaljuridic.gencat.cat/>) ofereix la consulta del dret vigent en català, amb el text de les normes publicades i les seves versions consolidades al llarg del temps. En català, aquest és un contingut que pràcticament només es pot trobar en aquest Portal. El 2020, el Servei Lingüístic de l'Àmbit Judicial ha publicat al Portal jurídic 244 normes de l'Estat, actualitzades i en català.

El Departament de Justícia s'encarrega de mantenir i actualitzar aquesta base documental, integrada al Portal jurídic de Catalunya, d'acord amb el que es va acordar en el Conveni de col·laboració entre l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i Publicacions i el Departament de Justícia, signat el 15 de novembre de 2012. Per donar continuïtat a aquesta col·laboració, el 2017 es va subscriure un nou acord.

El 2020, el Portal Jurídic ha realitzat 377 (+76,17 %) consolidacions de normes amb rang de llei i rang reglamentari (decrets i ordres). A més, s'han incorporat al Portal 314 dictàmens d'òrgans consultius (Consell de Garanties Estatutàries i Comissió Jurídica Assessora).

Suplement en llengua catalana del BOE

La traducció de la legislació estatal per al Suplement en llengua catalana, publicat per l'Agència Estatal del BOE, ha estat d'un volum de 5.235 pàgines el 2020, que corresponen a 199 disposicions.

	2016	2017	2018	2019	2020
Suplements	287	290	284	265	328
Disposicions	127	195	198	155	199
Pàgines	3.467	4.597	3.933	2.284	5.235

— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura —

Font: Departament de la Presidència.

El Suplement en llengua catalana del BOE és fruit del conveni signat el 1998 entre l'Administració General de l'Estat i la Generalitat. Tots els suplements es poden consultar al web del BOE.

Comissió Jurídica Assessora

La Comissió Jurídica Assessora, òrgan consultiu del Govern de la Generalitat de Catalunya, ha publicat 316 dictàmens durant el 2020, que s'han incorporat al Portal jurídic de Catalunya. També s'hi han incorporat, retrospectivament, 1.325 dictàmens corresponents als anys 1979-1997.

Àmbit de la salut

Des del 2016, el Departament de Salut disposa d'un pla lingüístic específic per impulsar i millorar l'ús de la llengua catalana en el sector sanitari. Durant el 2020, n'ha continuat l'execució. S'han fet actuacions i projectes lingüístics específics que se sumen a les funcions i tasques diàries d'assessorament, revisió i traducció de documents, disseny de formularis i formació de llengua catalana que es desenvolupen des del Servei de Planificació Lingüística i la Xarxa Tècnica de Política Lingüística de Salut.

El pla conté sis línies d'actuació concretes:

1. Recursos lingüístics i terminològics relacionats amb l'àmbit de la salut. En aquesta línia d'acció, el Departament de Salut ha treballat en dos àmbits concrets: el conveni signat amb el TERMCAT i l'actualització del *Diccionari enciclopèdic de medicina* (DEM).

- **Conveni entre el Departament de Salut i el TERMCAT.** El conveni signat el 2020 recull els projectes terminològics següents:
 - *Terminologia de la COVID-19*
 - *Diccionari de seguretat alimentària*
 - Validació de subconjunts de SNOMED
 - Lèxic creat a partir d'un subconjunt traduït de SNOMED

Amés, s'ha presentat el *Diccionari de bioètica*, s'ha publicat el *Lèxic de proves radiològiques*, la *Terminologia de l'atenció a la salut mental i les addiccions*, i el *Lèxic de proves de medicina nuclear*. A més, s'ha ampliat el *Lèxic de malalties minoritàries*, publicat el 2019.

- **Actualització del *Diccionari enciclopèdic de medicina* (DEM).** En el marc del Conveni signat a finals de 2016 amb una vigència de quatre anys, s'ha signat l'Acord de col·laboració 2020 amb les altres parts propietàries (Institut d'Estudis Catalans, Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, Enciclopèdia Catalana i Centre de Terminologia TERMCAT) per donar continuïtat al projecte d'actualització del DEM en format digital, amb l'objectiu de mantenir actualitzada la terminologia mèdica que s'hi recull. L'actualització del 2020 inclou uns 1.770 termes sobretot d'especialitats quirúrgiques, farmacologia i dermatologia.

2. Sistemes d'informació

- **Actualització del corrector lingüístic mèdic, nova eina de verificació ortogràfica.** El Departament de Salut va presentar el 2019 una nova eina de verificació ortogràfica de textos mèdics en català a partir de tota la terminologia disponible de les ciències de la salut. Es va desenvolupar per a Microsoft Office i també, gràcies a la col·laboració de Softcatalà, per a programari lliure.

Durant el 2020 s'ha anat recollint tota la terminologia de les noves obres publicades per incloure-la en la futura nova versió.

Des que es va publicar el maig de 2019 se n'han fet unes mil descàrregues i està previst que s'incorpori progressivament a les aplicacions utilitzades en el sistema sanitari públic.

- **Traducció de SNOMED i d'altres sistemes de classificació de malalties.** SNOMED-CT és la terminologia clínica de referència que s'ha triat per a la codificació de malalties a la història clínica compartida de Catalunya (HCCC). És una terminologia clínica integral codificada, d'una gran extensió i precisió, que està disponible en anglès i en castellà, però de la qual no hi ha traducció oficial al català. Actualment, SNOMED-CT és el vocabulari més ric que existeix per codificar troballes clíniques, malalties, procediments, etc.

Els termes validats pel TERMCAT el 2020 són: documentació clínica (32 denominacions, més les formes sinònimes), al·lèrgies (més de 2.400 denominacions, més les formes sinònimes) i cribratge de càncer de mama (23 denominacions).

Els subconjunts traduïts durant el 2020 i enviats al TERMCAT per a la validació terminològica són:

- Proves de laboratori (LOINC), amb 750 denominacions.
- Microglossari d'anatomia patològica, amb 3.197 denominacions.

3. **Formació lingüística per a residents.** Cada any arriba al sistema sanitari públic català un nombre important de professionals residents que provenen de fora de Catalunya. Per tal que els residents que ho desitgin puguin aprendre la llengua catalana per atendre i entendre els pacients que la utilitzen, s'ha dissenyat un pla de formació de llengua catalana específic. El 2017, el Departament de Salut, amb la implicació de CatSalut i l'ICS, va signar un acord de col·laboració amb el Consorci per a la Normalització Lingüística de quatre anys de durada per dissenyar un pla de formació de llengua catalana específic per a personal sanitari resident. A causa de la situació pandèmica, els cursos organitzats durant el 2020 s'han fet únicament en format virtual, la qual cosa ha permès oferir-los no solament als grans centres hospitalaris sinó també a tots els residents d'arreu del territori. S'han organitzat 10 cursos virtuals, amb un total de 250 places (el nombre total d'inscrits ha estat de 460).

4. **Comunicació i difusió.** Per tal de facilitar la incorporació dels nous residents procedents de la resta de l'Estat o d'altres països que arriben cada any als centres sanitaris de Catalunya, l'any 2017 es va elaborar un tríptic informatiu per distribuir-lo juntament amb la resta de documentació que se'ls dona quan arriben al centre sanitari. La finalitat és que coneguin, d'una banda, el context sociolingüístic de Catalunya i el dret dels pacients catalanopar-

S'han organitzat **10**
cursos virtuals,
amb un total de
250 places
(el nombre total d'inscrits
ha estat de 460).

El Servei de Planificació
Lingüística ha gestionat
la **traducció de**
publicacions
a diverses llengües
internacionals i de
la immigració.

lants de poder usar la seva llengua amb normalitat en l'atenció mèdica; i, de l'altra, les moltes eines, materials i cursos presencials o virtuals que té al seu abast per aprendre català. El 2020, coincidint amb la difusió dels cursos d'acolliment lingüístic per a residents, s'ha tornat a distribuir en PDF a la seixantena de centres que els acullen.

Durant el 2019, el Departament de Salut va organitzar un recorregut pels centres assistencials de l'exposició «10 anys de VxL: un tast (2003-2013)» sobre el voluntariat lingüístic, cedida pel Consorci per a la Normalització Lingüística. Per al 2020 s'havia previst que continués el seu recorregut pels centres sanitaris de Girona i Lleida. Tanmateix, a causa de la pandèmia només ha estat exposada a dos centres d'atenció primària de l'Alt Empordà. L'exposició itinerant «Pompeu Fabra, una llengua completa» ha estat durant el 2020 als CAP de Peralada i Roses.

Durant el 2020, el Servei de Planificació Lingüística ha gestionat la traducció de publicacions a diverses llengües internacionals i de la immigració (àrab, urdú, xinès, romanès, etc.), tant de tipus divulgatiu o relacionades amb la pandèmia de COVID-19 com de tipus tècnic relacionades amb la política sanitària.

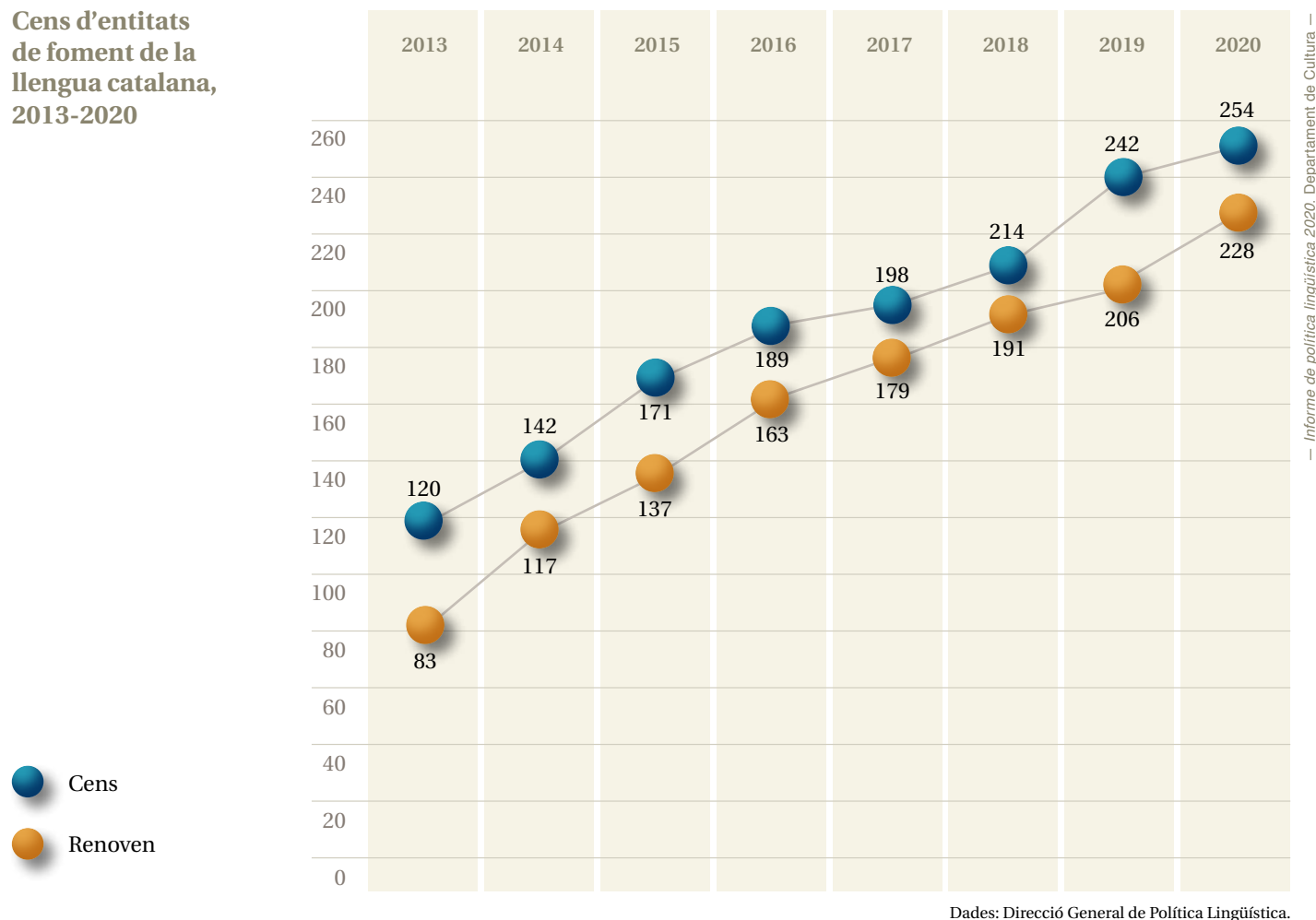
5. **Treball en xarxa.** Durant el 2020 s'han mantingut les reunions dels grups de coordinació de política lingüística del Departament per coordinar les accions en matèria de llengua de l'àmbit de la salut.
6. **Avaluació i seguiment.** Durant el 2020 s'ha millorat el sistema de recollida de queixes lingüístiques en l'àmbit de la salut, amb una nova classificació i codificació.

Món associatiu i joves

Entitats

Les entitats que promouen activament l'ús del català en la seva activitat són una mostra de la vitalitat de la llengua i representen un valor necessari per a l'ús social de la llengua. El Cens d'entitats de foment de l'ús del català agrupa fundacions i associacions que fan activitats per al foment del català dins del seu àmbit d'actuació. El nombre d'entitats ha passat de 242 l'any 2019 a 254 l'any 2020, amb un increment del 5 %.

Cens d'entitats de foment de la llengua catalana, 2013-2020



Joventut i lleure

La Direcció General de Política Lingüística dona suport a entitats que treballen en l'àmbit de la joventut i del lleure per promoure l'ús del català. A través de la convocatòria d'ajuts anuals, ha donat suport als projectes de sis entitats:

ENTITAT	PROJECTE
Associació Audiovisual Jove Malaia	Sèries temàtiques d'influenciadors catalanoparlants
Associació Club Scrabble Escolar	Projecte d'activitats ordinàries per al 2020 de l'Associació Club Scrabble Escolar
FECIDAS-Federació Catalana d'Activitats Subaquàtiques	Formació de busseig esportiu i recreatiu primer nivell en català
Fundació Catalana de l'Esplai	NuSOS... i acció! (taller per al foment del català entre el jovent)
Fundació Catalana de l'Esplai	Expressa't en català (esplais dinàmics per al foment de la llengua catalana)
Fundació la Roda d'Accions Culturals i del Lleure	El planeta dels contes. Apropant la literatura als més petits
Fundació Marianao	Projecte Vente Pa'Ká (projecte d'oci nocturn alternatiu juvenil)

Dades: Direcció General de Política Lingüística.

D'altra banda, la Direcció General de la Joventut i l'Agència Catalana de la Joventut han impulsat la llengua catalana entre els joves mitjançant les actuacions:

- Beca Carnet Jove del programa Connecta't a les lletres
- Beca Carnet Jove del programa Connecta't al còmic
- Beca Carnet Jove del programa Connecta't a la ràdio

A més, l'Agència Catalana de la Joventut i l'Acadèmia del Cinema Català han prosseguit l'acord de col·laboració en el marc del Carnet Jove signat el 2016, per promoure la cinematografia catalana entre els joves, amb diverses actuacions.

Camins del català, rutes per conèixer i estimar la llengua

El juliol de 2020, el president de la Generalitat, Quim Torra, presentava en roda de premsa a Montserrat el programa Camins del català, una iniciativa de la Direcció General de Política Lingüística per difondre i donar projecció a rutes que tinguin com a eix central la llengua catalana. Camins del català aglutina propostes de rutes fetes per conèixer i estimar el català en el context territorial: els parlants, les figures il·lustres, la petja que la llengua deixa en la toponímia i les varietats dialectals, entre d'altres. Són rutes d'interès tant per a aquelles persones que volen aprofundir en el coneixement de la llengua com per a les que volen descobrir-la perquè comencen a parlar-la.

El projecte Camins del català ofereix la possibilitat a tota la ciutadania de proposar nous itineraris i afavorir la creació i la difusió de rutes sobre la llengua arreu del territori i donar un nou impuls a rutes ja existents, sorgides de la societat civil, com les rutes Pompeu Fabra o la Ruta de les Homilies d'Organyà.

Esport

La Secretaria General de l'Esport i de l'Activitat Física, mitjançant el Consell Català de l'Esport en el marc del conveni de col·laboració amb la Unió de Federacions Esportives de Catalunya (UFEC), ha continuat impulsant la normalització del català en l'àmbit esportiu. Una de les actuacions de foment de la llengua ha estat oferir un servei de traducció i correcció de textos en llengua catalana adreçat a les entitats esportives federades.

La Secretaria General de l'Esport i de l'Activitat Física, mitjançant el Consell Català de l'Esport en el marc del conveni de col·laboració amb la Unió de Consells Esportius de Catalunya, impulsa la normalització del català en l'àmbit esportiu escolar.

El Consell Català de l'Esport finança l'actualització en línia de l'*Enciclopèdia de l'esport català*, que recull la trajectòria històrica i actual de l'esport català.

Catalanització de la nomenclatura esportiva

El Registre d'entitats esportives de la Generalitat de Catalunya està catalanitzant els noms dels esports i de les disciplines esportives. El Registre rep sol·licituds d'inscripció i consultes de noves disciplines esportives que sovint utilitzen terminologia anglesa. Amb la intenció de catalanitzar al màxim aquestes terminologies, abans de registrar cap nova denominació fa la consulta al TERMCAT, i proposa la denominació més adient.



Comunitats religioses

Per fomentar la llengua catalana en les comunitats religioses, la Direcció General d'Afers Religiosos (DGAR) ha dut a terme les actuacions següents:

- Col·laboració amb la Plataforma per la Llengua en la publicació de les guies d'acollida lingüística que edita aquesta entitat. Es tracta d'una col·lecció de llibrets per facilitar que les comunitats religioses formades majoritàriament per persones nouvingudes coneguin la realitat lingüística del nostre país, descobreixin les afinitats entre la seva llengua d'origen i el català, i s'animin a utilitzar el català.
- Elaboració d'una guia d'acollida lingüística destinada a la població gitana vinculada a les esglésies de Filadèlfia resident a Catalunya. Fruit d'aquesta col·laboració és la publicació *Camelà't del català! Una presentació de la llengua catalana a la comunitat evangèlica i de parla romaní de Catalunya* (català-romaní).
- Continuació del projecte de parelles lingüístiques interreligioses en col·laboració amb la Direcció General de Política Lingüística. Aquest projecte pren com a model el programa Voluntariat per la llengua i hi afegeix el fet religiós. Durant el 2020, l'execució ha quedat afectada a causa de les restriccions per la COVID-19.
- Edició de 2020 de la Mostra de Cinema Espiritual de Catalunya, esdeveniment cinematogràfic anual organitzat des del 2014 per la Direcció General d'Afers Religiosos, que té com a objectius posar en valor la presència de l'espiritualitat en la cultura audiovisual, fer visibles les diferents manifestacions religioses i espirituals i contribuir a afavorir el diàleg interreligiós i la cohesió social. S'han subtitulat set pel·lícules al català.

Premis i commemoracions

Premis

El Govern i diverses entitats, especialment dels àmbits econòmic i del lleure, reconeixen les persones i organitzacions que destaquen per la seva feina en la qualitat de la llengua catalana i l'aportació al seu prestigi social.

La Direcció General de Política Lingüística també ha participat o ha donat suport a un seguit de premis en els àmbits següents:

Empresa

- **Premi Pime a la Qualitat Lingüística.** Reconeix l'esforç i interès de les empreses per l'ús de la llengua catalana. Organitzat per la patronal de la petita i mitjana empresa PIMEC, amb el suport de la Direcció General de Política Lingüística.
- **Reconeixement a la Qualitat Lingüística Empresarial.** Reconeix la qualitat lingüística de les iniciatives empresarials dels joves empresaris catalans. Organitzat per l'Associació Independent de Joves Empresarials de Catalunya (AIJEC), amb el suport de la Direcció General de Política Lingüística.
- **Premi digital E-Tech a la millor gestió en llengua i comunicació.** Reconeix l'excel·lència en el tractament lingüístic en programes informàtics i webs. Organitzat per l'Associació d'Empreses de Noves Tecnologies de Girona (AENTEG), amb el suport de la Direcció General de Política Lingüística.
- **Premi Alimara Cat.** Reconeix la qualitat lingüística i la creativitat de les campanyes que fan les empreses i institucions en l'àmbit del turisme. Organitzat pel Centre d'Estudis Turístics Tècnics (CETT) i el B-TRAVEL juntament amb la Generalitat de Catalunya mitjançant la Direcció General de Política Lingüística i la Direcció General de Turisme.
- **Premi Llengua Nacional.** Reconeix projectes empresarials d'arreu dels territoris de llengua catalana que mostren un compromís amb el català i que contribueixin a l'ús de la llengua. Organitzat per l'Associació Llengua Nacional, amb el suport de la Direcció General de Política Lingüística.

Cinema

- **Premis Gaudí a la millor pel·lícula en català.** Difonen i promouen les millors pel·lícules, artistes i tècnics del sector cinematogràfic català. Organitzats per l'Acadèmia del Cinema Català, amb el suport de la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura.
- **Premi FIC-CAT, Festival Internacional de Cinema en Català Costa Daurada.** Festival de cinema que promou, projecta i premia les produccions realitzades en llengua catalana. Organitzat per l'Associació FIC-CAT, rep el suport de la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura.

Joves i lleure

- **Concurs Ficcions.** Impulsa la creació literària i el treball en equip dels estudiants amb inquietuds literàries i culturals. És un concurs literari en català a la xarxa. S'adreça a estudiants de secundària, batxillerat i cicles formatius. Organitzat per l'Associació de Mitjans d'Informació i de Comunicació (AMIC), rep el suport de la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura.
- **Concurs Webs al Punt.cat.** Fomenta el coneixement de les noves tecnologies, la creativitat dels participants i l'ús correcte del català. És un concurs adreçat a alumnes d'ESO, batxillerat i cicles formatius de grau mitjà o superior que consisteix a crear llocs web en català. Organitzat per la Fundació PuntCat.
- **Concurs Tísner de Creació de Jocs en Català.** Promou que alumnes, mestres i escoles descobreixin la faceta lúdica i creativa de la llengua catalana creant el seu propi joc. S'adreça a alumnes de 5è i 6è de primària de les escoles de Catalunya. Organitzat per la Plataforma per la Llengua, amb el suport de la Generalitat de Catalunya.

Foment de la llengua

- **Premi Joan Coromines** a persones, col·lectius o empreses que han destacat pel seu compromís en la normalització de la llengua i cultura catalanes. Organitzat per la Coordinadora d'Associacions per la Llengua (CAL), amb el suport de la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura.
- **Premi Martí Gasull i Roig i Premi Especial del Jurat Martí Gasull i Roig** a una persona física o jurídica que, per l'exemplaritat de la seva tasca en defensa de la llengua catalana, hagi contribuït de manera notable a la millora de la situació de la llengua en l'àmbit lingüístic català. El Premi Especial del Jurat Martí Gasull i Roig és honorífic i el concedeix un jurat a persones que s'hagin distingit per la seva trajectòria. Organitzats per la Plataforma per la Llengua, amb el suport de la Generalitat de Catalunya.
- **Premis Nacionals de Cultura.** Es lliuren a les persones, entitats o institucions de qualsevol àmbit territorial que siguin mereixedores d'un reconeixement institucional per la seva contribució singular a la cultura catalana i al seu enaltiment. Atorgats pel Consell Nacional de la Cultura i de les Arts (CoNCA).
- **Premi Linguapax**, a favor de la preservació de la diversitat lingüística, organitzat per Linguapax.

Cultura

- **Premi ARA de còmic en català.** Iniciativa de l'ARA, el certamen va tenir el suport de la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura i la col·laboració de Norma Editorial. El premi té com a objectiu fer créixer l'ús del català en l'àmbit del còmic adult i dels nous gèneres de no-ficció.
- **Premi Cum Laude.** Premia obres de recerca d'alt nivell escrites en català en les modalitats d'humanitats, i dret i economia. L'organitza l'Institut Mòn Juïc, amb la col·laboració de la Xarxa Vicens Vives d'Universitats i amb el suport de la Generalitat de Catalunya.
- **Concurs Literari Roc Boronat en Llengua Catalana.** Fomenta la creació literària en llengua catalana entre les persones amb discapacitat visual. Organitzat per l'ONCE, compta amb la col·laboració de la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura.

Dret

- **Premi Agustí Juandó i Roy.** Reconeix una persona o entitat que s'hagi distingit en la defensa de la llengua catalana en l'àmbit jurídic. Atorgat pel Consell de l'Advocacia Catalana.

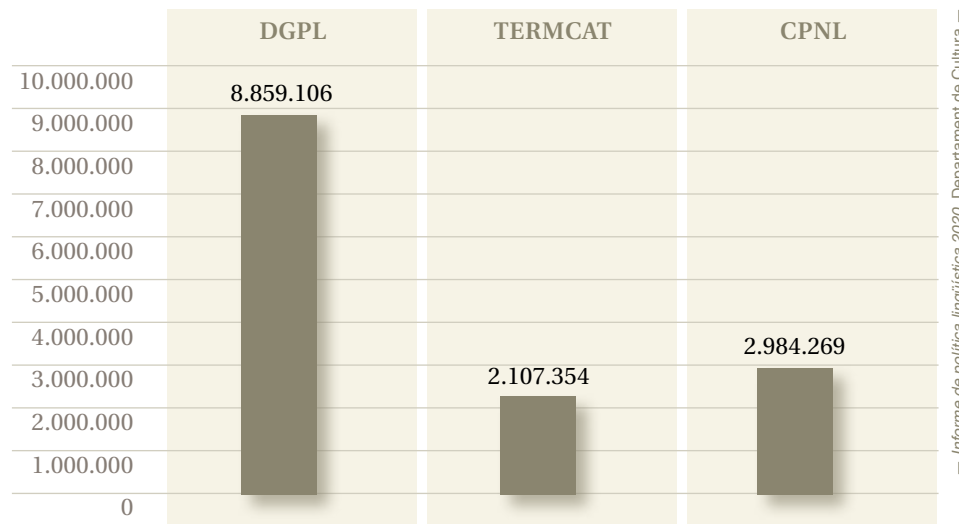
Dia Internacional de la Llengua Materna

El Dia Internacional de la Llengua Materna és una jornada declarada per la UNESCO, que se celebra cada 21 de febrer des de l'any 2000, per promoure la diversitat lingüística i cultural i el multilingüisme. Enguany, el CPNL s'ha afegit a aquesta commemoració amb 231 activitats, que s'han portat a terme arreu del territori.

Presència a Internet i a les xarxes socials

Els webs de la Direcció General de Política Lingüística, del Consorci per a la Normalització Lingüística i del Centre de Terminologia TERMCAT han assolit un total de 13.950.729 visites, que suposen un increment de 2.802.763, segurament a causa de la situació pandèmica. El 2020 els perfils de Facebook i Twitter dels tres organismes han arribat en conjunt a 241.705 seguidors.

Visites al lloc web, 2020

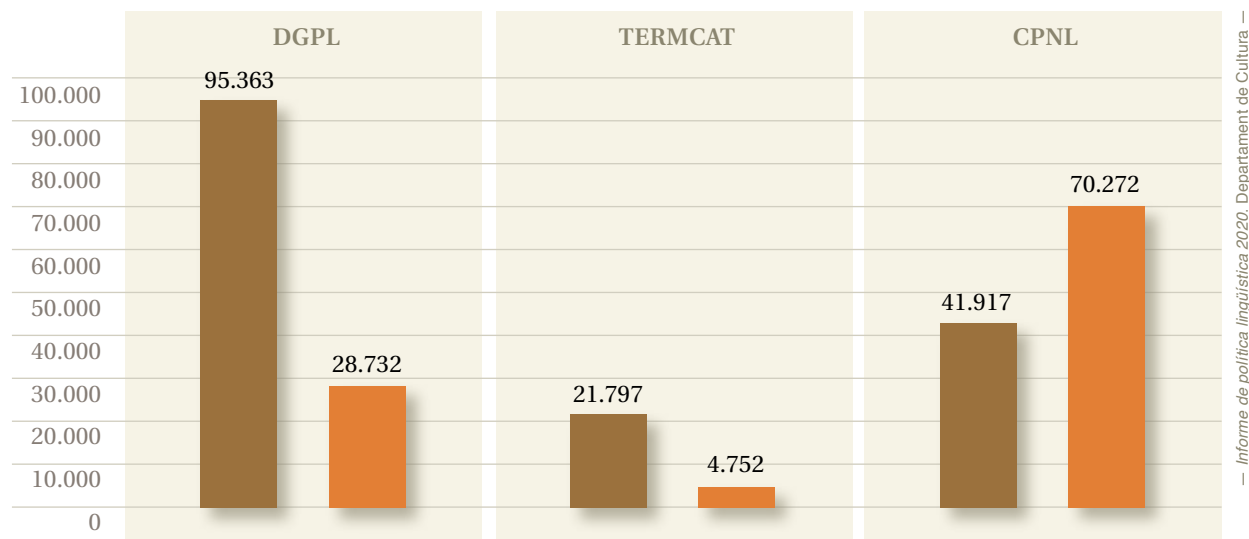


Dades: Direcció General de Política Lingüística, Consorci per a la Normalització Lingüística i TERMCAT, Centre de Terminologia.

Els webs de la Direcció General de Política Lingüística, del Consorci per a la Normalització Lingüística i del Centre de Terminologia TERMCAT han assolit un total de 13.950.729 visites.

Seguidors a les xarxes socials, 2020

■ Twitter
■ Facebook



Dades: Direcció General de Política Lingüística, Consorci per a la Normalització Lingüística i TERMCAT, Centre de Terminologia.

Més impuls del català en el món digital

La Direcció General de Política Lingüística dona suport a tot un seguit d'iniciatives per impulsar la llengua catalana en el món digital. Així, ha acompanyat des dels mateixos canals la participació ciutadana en el projecte de reconeixement de veu Common Voice de Mozilla, impulsat a Catalunya per l'associació Softcatalà, perquè tot tipus de productes digitals puguin reconèixer el català, entre d'altres, Mozilla i l'assistent de veu de codi obert Mycroft.

El Departament de Polítiques Digitals, conjuntament amb el Departament de Cultura, impulsen una estratègia per promoure l'ús del català en el món digital, tant per fomentar-ne l'oferta com per estimular-ne el consum en productes i serveis. Així, durant el 2020 s'ha donat suport a l'entitat Plataforma per la Llengua, per mitjà del Departament de Cultura, per contribuir al foment de la llengua catalana, per un import de 240.000 euros, corresponent a les anualitats 2019 i 2020, atès que les restriccions de la despesa aplicades l'any 2019 no van fer possible que es dugués a terme la transferència anual a aquesta entitat.

El Departament de Polítiques Digitals també ha subvencionat amb 250.000 euros l'entitat Barcelona Supercomputing Center, per al foment de la llengua catalana, en el marc del desenvolupament del projecte AINA, per generar els recursos tecnològics i lingüístics que permetin la inclusió del català en els serveis i les aplicacions d'intel·ligència artificial i de les tecnologies del llenguatge, com ara assistents de veu, traductors automàtics, agents conversacionals, etc.

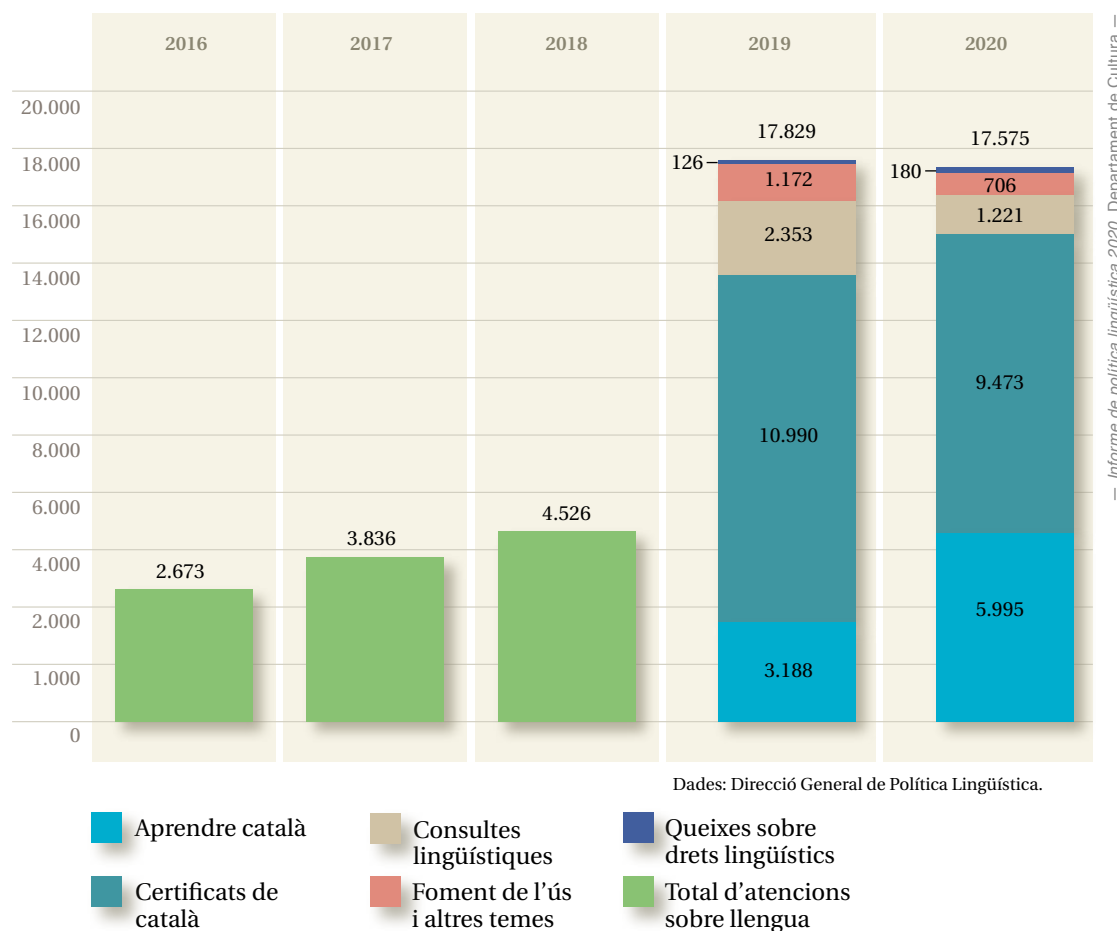
Drets lingüístics

Atenció a la ciutadania i queixes sobre usos lingüístics

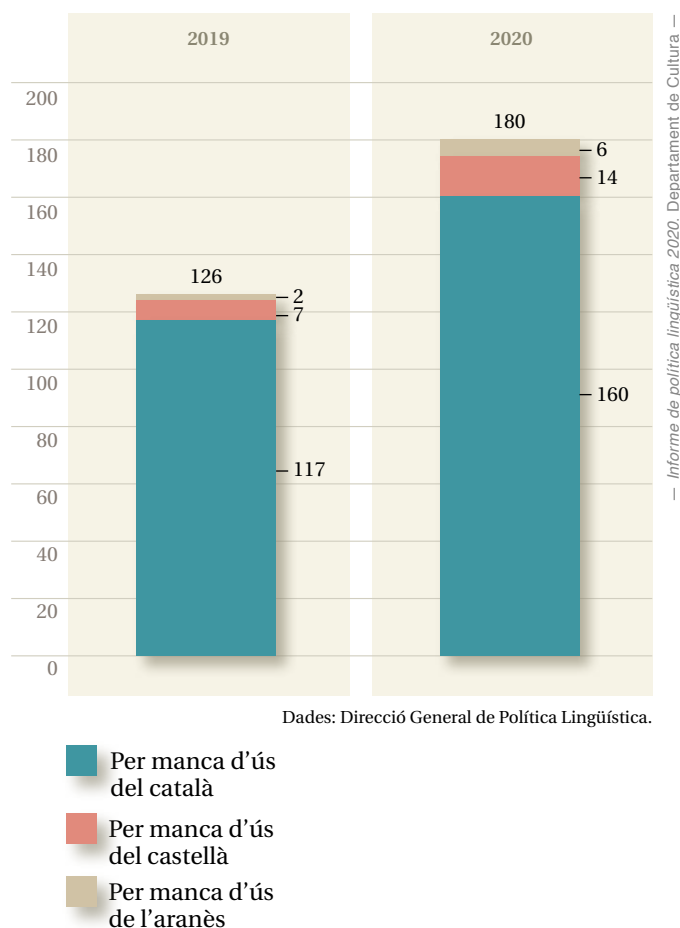
Durant el 2020, la Direcció General de Política Lingüística ha fet 17.575 atencions sobre llengua, 259 menys que l'any 2019 a causa del context de pandèmia. D'aquestes, n'hi ha 5.995 sobre l'aprenentatge del català, 9.473 sobre certificats de català, 1.221 són consultes lingüístiques, 706 sobre foment de l'ús i altres temes i 180 són queixes sobre drets i usos lingüístics.

Pel que fa, específicament, a les queixes sobre drets i usos lingüístics, el 2020, de les 180 que s'han registrat, 160 fan referència a falta d'ús del català, 14 a falta d'ús del castellà i 6 a falta d'ús de l'aranès. Respecte al 2019, hi ha hagut un increment de les queixes en les tres llengües.

Atenció a la ciutadania, 2016-2020



Queixes sobre drets i usos lingüístics, 2019-2020



Agència Catalana del Consum

L'Agència Catalana del Consum és l'organisme que té la competència per garantir el compliment, per part de les empreses, dels drets de les persones com a consumidores i usuàries de serveis. També s'ocupa que les empreses respectin les obligacions lingüístiques del Codi de consum, tant a partir de la seva funció inspectora com a partir de les denúncies rebudes pel que fa als drets lingüístics.

CONCEPTE	BARCELONA	GIRONA	LLEIDA	TARRAGONA	TERRES DE L'EBRE	TOTAL
Denúncies	103	1	0	2	0	106
Actuacions inspectores	123	46	21	42	10	242
Infraccions constatades	55	4	6	32	2	99
Expedients sancionadors resolts	46	1	0	17	0	64
Quantia d'expedients sancionadors	29.000 €	400 €	0	10.920 €	0	40.320 €

Dades: Agència Catalana de Consum.

La diferència entre les infraccions constatades i els expedients resolts s'explica perquè la majoria de les infraccions detectades s'han esmenat en el període de tramitació de l'expedient.

En l'àmbit sanitari, el Departament de Salut ha implementat durant el 2020 una nova codificació de queixes lingüístiques del CatSalut.

El Departament ha intervingut en la tramitació de 19 queixes i reclamacions lingüístiques per manca d'ús del català, 2 per manca d'ús del castellà i 1 per manca d'atenció en llengua de signes catalana.

El 5 de novembre de 2019, el Govern de la Generalitat feia públic l'Acord pel qual s'aprovava la celebració de l'Any Badia i Margarit el 2020 amb motiu del centenari del seu naixement. El 29 de gener de 2020, la consellera Mariàngela Vilallonga encarregava les funcions de comissari a l'escriptor Carles Duarte, deixeble de Badia i Margarit.

Durant el 2020, s'han dut a terme tot un seguit d'activitats commemoratives, moltes de les quals en format virtual a causa de la COVID-19. En destaquem les següents:

Web Any Badia i Margarit

La Direcció General de Política Lingüística ha creat el web de l'Any Badia i Margarit, que ha recollit totes les activitats organitzades per divulgar l'obra i la figura de Badia i Margarit: <https://llengua.gencat.cat/ca/any-badia-i-margarit/>.

El web ha servit també per difondre la iniciativa Testimonis Badia i Margarit, petites píndoles informatives virtuals en què 15 personalitats coneixedores de Badia i Margarit, encapçalades pel president Quim Torra i per la consellera Mariàngela Vilallonga, destaquen algun tret del professor Badia.

L'Institut d'Estudis Catalans s'ha sumat al format virtual de Testimonis Badia i Margarit, ja que el professor va ser president de la Secció Filològica de l'IEC.

Exposicions Badia i Margarit

S'ha organitzat set exposicions durant el 2020 dedicades a Badia i Margarit:

- «Badia i Margarit, 100 anys» (UB)
- «Antoni M. Badia i Margarit, el lingüista optimista» (virtual) (UAB)
- «Antoni M. Badia i Margarit». Biblioteca Central d'Igualada (exposició itinerant). Actualment a l'Institut Badia i Margarit. 2021 a Can Trona, la Vall d'en Bas
- «Antoni M. Badia i Margarit». Universitat de Vic
- «Objectes personals». Institut d'Estudis Catalans
- «Antoni M. Badia i Margarit, el lingüista optimista» (UAB)
- «*Romania amica*. Badia i Margarit i la internacionalització del català». Biblioteca de Catalunya

Publicacions

S'han publicat 20 articles de caràcter divulgatiu sobre el llegat lingüístic del professor Badia, juntament amb diversos articles científics i llibres, entre els quals destaquem els següents:

- *Antoni M. Badia i Margarit, un home al servei de la llengua* (Abadia de Montserrat).
- Reedició del llibre *Antoni M. Badia i Margarit* de Miquel Pàrolí. Fundació Catalana per a la Recerca i la Innovació. [Pendent d'enquadernació i tramesa]
- *Epistolari Antoni M. Badia i Margarit-Joan Coromines*. Fundació Coromines.
- Edició limitada de l'agenda Badia i Margarit 2020. Edició a càrrec de la Ruta Pompeu Fabra amb la col·laboració de la Biblioteca de Catalunya.

La Direcció General de Política Lingüística i la Secretaria General d'Universitats han publicat punts de llibre, distribuïts a entitats, associacions i biblioteques d'arreu Catalunya.

Durant la Setmana del Llibre en Català, s'han organitzat les jornades Semblança d'Antoni Maria Badia i Margarit. Una conversa entre el comissari Carles Duarte i l'escriptora Montse Barderi.

Conferències

Al llarg del 2020 s'han celebrat diverses conferències i col·loquis dedicats a la figura del mestre Badia, entre les quals destaquem el Simposi organitzat per l'IEC, les diferents conferències encapçalades pel comissari Duarte, el Dia Badia i Margarit, jornada organitzada per l'Institut Badia i Margarit a Igualada, o les jornades dels Serveis Territorials de Lleida, Girona i Tarragona de la Direcció General de Política Lingüística, entre d'altres.

En total, una quinzena d'actes adreçats a fer conèixer l'obra i la figura del mestre Badia i Margarit arreu del territori català.

Com a activitat lúdica, cal destacar l'activitat La Laura i en Joan. Joc d'en Badia i Margarit, joc de cartes promogut per la Secretaria d'Universitats i de Recerca per difondre la figura del mestre.

L'1 de febrer de 2021 es va celebrar l'acte de cloenda de l'Any Badia i Margarit a l'Institut d'Estudis Catalans. Per qüestions sanitàries, només hi assistiren representants institucionals i familiars del mestre Badia.

L'ensenyament del català a l'exterior

Davant de la necessitat de donar resposta a l'impacte ocasionat per la COVID-19 en l'àmbit dels estudis catalans a les universitats de l'exterior, durant l'any 2020 l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull ha posat l'èmfasi a facilitar eines al professorat per poder impartir la docència en línia i a mantenir, i en alguns casos incrementar, les activitats dels diversos programes de l'Àrea amb una aposta decidida per la virtualitat.

Durant el curs 2019-2020, un total de 134 universitats han ofert docència d'estudis catalans. D'aquestes, 86 universitats de 26 països diferents (67 a Europa, 15 a Amèrica i 4 a l'Àsia) van rebre una aportació de l'Institut Ramon Llull (IRL).

El nombre d'estudiants matriculats a assignatures de llengua i cultura catalanes ha estat de 6.545 (xifra que representa un total de 3.548 persones), la majoria dels quals a universitats de França (2.018), Alemanya (675), el Regne Unit (514) i Itàlia (496). De l'Estat espanyol n'hi ha hagut 342. Les assignatures de llengua són les que han comptat amb un nombre més gran d'estudiants matriculats (66,48 %), sobretot dels nivells A1, A2 i B1 (92,39 %).

Del curs 2020-2021, remarcuem les accions següents:

- El curs acadèmic 2020-2021, l'Institut Ramon Llull ha contribuït al finançament de la docència de 90 universitats.
- Un total de 25 universitats han ofert especialitzacions en estudis catalans.
- Nou acord amb la Universitat de Ljubljana (Eslovènia), on s'oferirà català a la Facultat d'Arts.
- Represa de la col·laboració amb la Universitat de Cracòvia per ampliar l'oferta d'estudis catalans.
- Nou conveni de col·laboració amb la Universitat de Varsòvia, que oferirà 300 hores de llengua i cultura catalanes.
- La docència d'estudis catalans a la Universitat per a Estrangers de Beijing (Xina) ha quedat interrompuda a causa de la COVID-19.
- S'ha iniciat un programa pilot de beques de doctorat en l'àmbit de la catalanística internacional, adreçat a potenciar el desenvolupament professional de joves acadèmics formats en universitats de l'exterior, en col·laboració amb la Universitat de Chemnitz (Alemanya), la Universitat de Saint Andrews (Regne Unit), la Universitat de París 8 (França), la Universitat de Sant Petersburg (Rússia) i la North American Catalan Society.

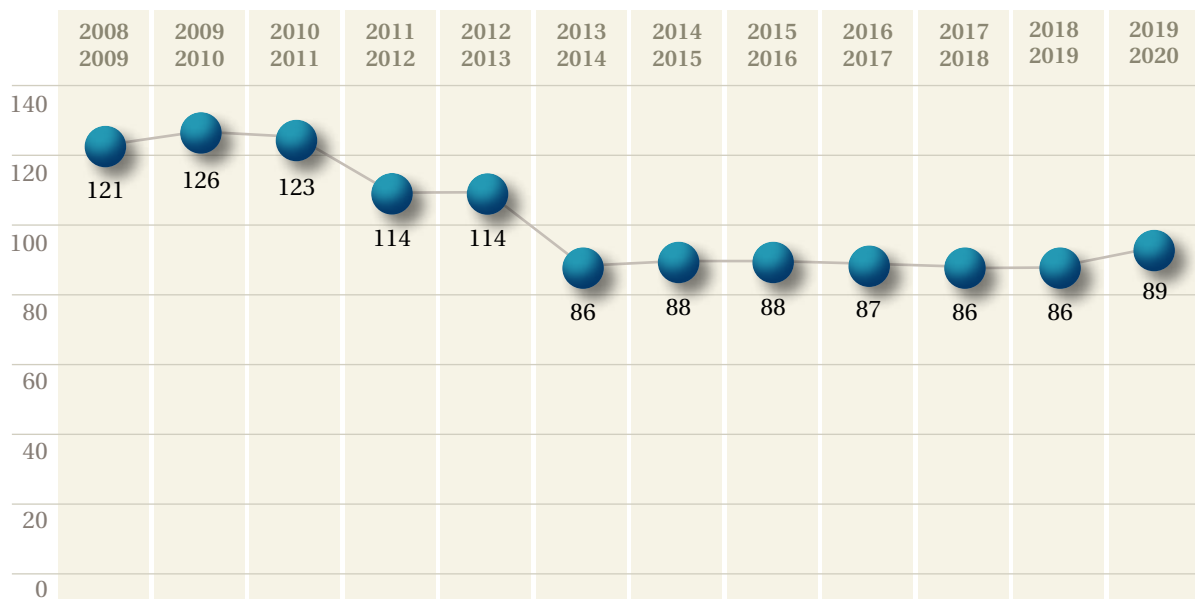
Universitats per països

Alemanya	16
Àustria	1
Brasil	1
Canadà	1
Croàcia	1
Cuba	1
Eslovènia	1
Espanya	4
Estats Units	8
Finlàndia	1
França	10
Hongria	2
Irlanda	2
Israel	1
Itàlia	7
Japó	3
Mèxic	2
Països Baixos	1
Polònia	3
Portugal	1
Regne Unit	14
Rep. Txeca	1
Romania	1
Rússia	2
Sèrbia	1
Suïssa	1
Xile	2
Total	89

Dades: Institut Ramon Llull.

Pel que fa a la selecció del professorat d'estudis catalans, durant el 2020 s'han organitzat tres convocatòries, una al febrer per a 9 universitats, una al maig per a 8 universitats i una tercera a l'agost, per a 2 universitats. Hi ha hagut 134 sol·licituds en total.

Nombre d'universitats a l'exterior que reben suport de l'IRL, 2008-2020



Dades: Institut Ramon Llull.

Durant el curs 2019-2020, 134 universitats han ofert docència d'estudis catalans.

Càtedres i centres d'estudi

- **Centre d'Estudis Catalans (Universitat de la Sorbona de París).** La Universitat de la Sorbona manté el Centre d'Estudis Catalans, dotat d'una càtedra i d'un diploma universitari propi en estudis catalans.
- S'han organitzat activitats acadèmiques, entre les quals «Rodoreda i la pintura, anys 50. Un pont creatiu cap a la novel·la», conferència a càrrec de Mercè Ibarz; «La literatura catalana en tots els accents», una trobada amb l'escriptora Marta Orriols, o «Homenatge al dramaturg català Josep M. Benet i Jornet».
- **Centre d'Estudis Catalans (Queen Mary, Universitat de Londres).** El Centre ha organitzat un programa multidisciplinari amb diverses activitats en línia entre les quals destaquen «Piano solo» un concert exclusiu del pianista Lluís Coloma, seguit d'una entrevista, i «Aprendre a parlar amb les plantes», una sessió del club de lectura amb l'escriptora Marta Orriols. S'ha donat continuïtat a la beca doctoral Balearic Island Doctoral Studentship.

- **Càtedra Mercè Rodoreda (The Graduate Center, City University of New York).** La càtedra ha ofert els dos seminaris en línia: *Consensus and conflict in Catalan Culture*, a càrrec del professor Javier Krauel (Universitat de Colorado Boulder) i *La planificació lingüística contemporània de la llengua catalana*, a càrrec de Miguel Àngel Pradilla (Universitat Rovira i Virgili).
- **Càtedra Marià Villangómez (Universitat de Leipzig).** Creada el 2017 en el marc del reingrés del Govern de les Illes Balears a l'Institut Ramon Llull, la càtedra ha acollit els professors visitants Montserrat Bacardí i Vicente Lledó-Guillem, que hi han impartit els cursos *Història de la traducció catalana contemporània*. Un recorregut pels moments decisius de la història de la traducció del segle xx, que han transformat la llengua, la literatura i la cultura catalanes i El català i l'occità en la formació de la identitat lingüística catalana: noves aproximacions.
- **Centre d'Estudis Catalans (Universitat Adam Mickiewicz de Poznan).** El Centre d'Estudis Catalans ha dut a terme un programa d'activitats dirigides a promocionar la llengua i la cultura catalana, entre les quals destaquen les Jornades de Didàctica de la Llengua, amb la participació de Pau Bori (Universitat de Belgrad), Isabel Gibert (Universitat Rovira i Virgili) i Montserrat Vilà (Universitat Autònoma de Barcelona); el premi de traducció narrativa i els tallers: Taller de traducció poètica, a càrrec del prof. Xavier Farré (Universitat Jagellònica de Cracòvia) i el Taller de traducció narrativa, a càrrec del prof. Witold J. Maciejewski (Universitat Adam Mickiewicz).

La Càtedra d'Estudis Catalans Joan Coromines de la Universitat de Chicago, la Càtedra Josep Pla de la Universitat de Stanford i la Càtedra d'Estudis Catalans de la Universitat de l'Havana, han hagut de suspendre les seves activitats a causa de la situació provocada per la COVID-19.

Promoció de la catalanística

El 2020, l'Institut Ramon Llull ha continuat donant suport a les associacions internacionals de catalanística que aquest any han prioritzat actuacions que no comportessin la programació d'activitats presencials.

Anglo-Catalan Society (ACS). L'Anglo-Catalan Society ha dut a terme la digitalització de la gestió administrativa de l'associació, així com la comunicació i el seguiment dels seus socis. El nou sistema ha permès recopilar i posar a disposició els arxius històrics de l'associació i establir una connexió entre la revista acadèmica *Journal of Catalan Studies* i la gestió dels congressos anuals que organitza l'associació.

North-American Catalan Society (NACS). La North-American Catalan Society ha atorgat quatre beques a estudiants d'universitats dels Estats Units i del Canadà amb l'objectiu que puguin cursar assignatures del grau de Llengua i Literatura Catalanes de la Universitat Oberta de Catalunya. Així mateix, ha dut a terme el Cicle de diàlegs en línia amb especialistes de diferents àmbits de la cultura catalana.

Associazione Italiana di Studi Catalani (AISC). L'Associazione Italiana di Studi Catalani (AISC) ha publicat el número 10 de la *Rivista Italiana di Studi Catalani* (RisCat) i del número especial l'acompanya. RisCat és la primera i única revista científica italiana de catalanística, orientada a l'estudi i reflexió crítica sobre la cultura catalana en totes les seves manifestacions.

Deutscher Katalanistenverband. El Deutscher Katalanistenverband ha organitzat el 27è Col·loqui germano-català que s'ha dut a terme en format virtual des de la Universitat de Chemnitz i ha comptat amb una nodrida participació d'especialistes d'arreu. També ha atorgat la Beca Andreas-Wesch a un projecte en l'àmbit dels estudis catalans, que ha estat atorgada a Laia Arnaus, de la Universitat Wuppertal, així com el Premi Brigitte-Schlieben-Lange a la millor tesina de màster en l'àmbit dels estudis catalans en un país germanòfon. Aquest any el Premi s'ha atorgat a Linda Rüger, de la Universitat de Leipzig.

Formació per a estudiants

Des de l'Institut Ramon Llull s'han promogut diverses actuacions adreçades als estudiants de fora del domini lingüístic a fi que puguin desplaçar-se als territoris de parla catalana amb l'objectiu de millorar els seus coneixements i contribuir a la seva professionalització.

Estades lingüístiques

En el marc del programa formatiu adreçat als estudiants de les universitats de l'exterior, XarxaLlull, l'Institut organitza anualment el Campus Universitari de la llengua catalana, l'Estada lingüística d'estiu a València i l'Estada lingüística d'estiu a les Illes Balears. L'any 2020, a causa de la situació provocada per la COVID-19, el format i la programació d'aquestes estades lingüístiques han estat modificats i s'han dut a terme en format virtual, i alhora s'ha aprofitat per ampliar-ne el nombre de places, fins a un total de 120.

- Del 31 d'agost al 4 de setembre, conjuntament amb l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, l'IRL ha organitzat l'Estada lingüística d'estiu a València, adreçada a estudiants de català d'universitats i altres centres de l'exterior. La procedència de les 34 persones assistents reflecteix l'aposta internacional del programa, amb participants de 16 països.
- XIX Campus Universitari de la Llengua Catalana. Celebrat a Girona i Andorra entre el 27 i el 31 de juliol, en col·laboració amb el Govern d'Andorra. Hi han participat 40 estudiants d'universitats de 13 països.
- Entre el 7 i l'11 de setembre, l'IRL ha organitzat l'Estada lingüística d'estiu a les Illes Balears, que ha comptat amb la participació de 31 estudiants de 16 països.

**Des de l'Institut
Ramon Llull
s'han promogut diverses
actuacions
adreçades
als estudiants
de fora del domini lingüístic
a fi que puguin desplaçar-se
als territoris
de parla catalana.**

Formació especialitzada

- Residència temàtica de traducció literària del català al rus (Residència Faber), 13 de març, en línia.
- Curs d'especialització en indústria editorial a les universitats de Moscou i Sant Petersburg, 4 i 5 de desembre, en línia.
- Taller pràctic del Curs de traducció literària (català-francès), en col·laboració amb la UOC i la Universitat de Vic – Universitat Central de Catalunya. Del 14 al 18 de desembre, en línia.

Altres actuacions

- Formació lingüística per a estudiants d'intercanvi: cursos a les universitats de Bolonya, Freiburg, Nàpols, Roma, Sheffield i Venècia.
- Participació d'estudiants de la XarxaLlull a la Fira del Llibre Ebrenc i a Litterarum, 28 de maig, en línia.
- Curs virtual de llengua i cultura catalanes / Online Course in Catalan Language and Culture, per als estudiants del Year abroad del Regne Unit, del 5 d'octubre al 16 de desembre, en línia.

Formació per al professorat

L'Institut Ramon Llull ha organitzat diverses jornades per a la formació, debat i reflexió per al professorat d'estudis catalans de les universitats de l'exterior. A causa de la COVID-19, totes les activitats s'han fet en línia:

- Sessions de formació: El CLE en línia: noves experiències i bones pràctiques, 22 de maig i 2 de juny, en línia.
- Taller H5P.cat: creació fàcil i intuïtiva de continguts multimèdia, interactius i multiplataforma, 28 i 30 de setembre i 14 d'octubre, en línia.
- Sessió formativa adreçada al professorat de nova incorporació a la Xarxa Llull el curs acadèmic 2020-2021, 6 d'octubre, en línia.
- Curs d'introducció a la didàctica de la llengua com a idioma estranger (organitzat amb l'Acadèmia Valenciana de la Llengua i la Xarxa Vives d'Universitats). Concert virtual de cloenda obert a tot el professorat de la Xarxa a càrrec del grup La Fúmiga, 23 i 24 d'octubre, en línia.

34es Jornades Internacionals per a Professorat de Català

En el marc del programa de formació del professorat, del 20 al 23 de juliol, des de l'Institut Ramon Llull s'han organitzat les 34es Jornades Internacionals per a Professorat de Català, un espai de formació, d'intercanvi d'experiències, de debat i de reflexió per al professorat de la XarxaLlull. Les Jornades s'han fet en línia ateses les circumstàncies sanitàries.

Hi han assistit un centenar de professors que han compartit experiències pedagògiques per mitjà de presentacions, tallers i grups de treball. Manuel Baixauli n'ha impartit la conferència inaugural «El camí abrupte».

Comunitats catalanes a l'exterior

El Departament d'Acció Exterior, Relacions Institucionals i Transparència, a través de la Secretaria d'Acció Exterior i de la Unió Europea, dona suport a les activitats d'ensenyament de la llengua catalana a les comunitats catalanes a l'exterior (CCE), en el marc del Pla de foment de l'aprenentatge de la llengua catalana a l'exterior, impulsat conjuntament amb la Direcció General de Política Lingüística. El suport econòmic a l'organització de cursos ha estat de 107.808,88 euros.

L'any 2020, les CCE han organitzat 143 cursos i tallers de llengua catalana, adreçats a un total de 2.057 alumnes de 40 entitats.

Cal destacar que la declaració de la pandèmia de la COVID-19 ha tingut una forta incidència en l'activitat de les comunitats catalanes a l'exterior, que es duia a terme, fins aleshores, majoritàriament de manera presencial. En aquest sentit, algunes entitats s'han vist obligades a suspendre la formació programada i d'altres, a adaptar-la al format virtual.

La Secretaria d'Acció Exterior i de la Unió Europea i la Direcció General de Política Lingüística han continuat treballant en la recollida i depuració de les dades de les dues enquestes sobre l'ensenyament de la llengua catalana a les comunitats catalanes a l'exterior, que pretén recollir la informació necessària per fer una anàlisi de la realitat de l'ensenyament del català en aquest àmbit i poder oferir més suport a aquestes entitats i al seu personal docent.

La comunitat de pràctiques del professorat de català de les comunitats catalanes a l'exterior del Con Sud d'Amèrica ha continuat treballant a través de la plataforma virtual Aula mestra, eina que permet disposar d'un espai propi per a la creació col·laborativa de nous materials i recursos didàctics i per a l'intercanvi de coneixement i experiència entre els seus membres.

Cursos de llengua catalana a les CCE, per països

PAÍS	ENTITATS	CURSOS	ALUMNES
Alemanya	3	8	74
Argentina	10	48	1.041
Austràlia	2	4	30
Bèlgica	1	5	24
Brasil	1	11	96
Canadà	2	6	35
Colòmbia	1	4	38
Costa Rica	1	6	41
Cuba	1	1	28
Dinamarca	1	3	37
Equador	3	12	128
Espanya	2	8	36
França	4	5	56
Japó	1	3	10
Luxemburg	1	2	6
Mèxic	2	8	107
Regne Unit	1	1	50
Suïssa	1	2	30
Uruguai	1	3	136
Veneçuela	1	3	54
Total	40	143	2.057

Font: Secretaria d'Acció Exterior i de la Unió Europea del Departament d'Acció Exterior, Relacions Institucionals i Transparència.

L'any 2020, les comunitats catalanes a l'exterior han organitzat
143 cursos i tallers de llengua catalana, adreçats a un
total de 2.057 alumnes de 40 entitats.

Delegacions del Govern a l'exterior

A causa de la pandèmia de COVID-19, l'activitat de les delegacions en general, i en concret la de promoció de la llengua i literatura catalanes, s'ha vist afectada. Les que s'han pogut fer s'han hagut d'ajustar a les restriccions sanitàries o s'han adaptat a un format virtual.

Alemanya

- Presentació en línia del llibre *L'assassinat de Guillem de Berguedà*, a càrrec de l'autor, Francesc Ribera.

Balcans

- Acord entre la Facultat de Filosofia i Lletres de la Universitat de Ljubljana i l'Institut Ramon Llull per a la reobertura del Lectorat de Català a Eslovènia, després del seu tancament el 2010.
- Suport institucional i tècnic a l'obra de teatre, documental i exposició *Encara hi ha algú al bosc*, projecte artístic en llengua catalana de l'associació Cultura i Conflicte.
- En el marc de la diada de Sant Jordi, promoció de la literatura catalana, i presentació d'una antologia de poesia catalana i d'obres d'autores catalanes.
- Traducció al croat i a l'eslovè dels textos de l'exposició «The Catalan language: 10 million European voices», impulsada per Plataforma per la Llengua.

Estats Units d'Amèrica

- Col·laboració i patrocini del Sant Jordi virtual, a causa de la pandèmia, a Nova York: <https://www.santjordinyc.org/home2020>.
- Aquest primer Sant Jordi a Nova York ha estat un acte de tres dies centrat en els traductors del català. Suport al desenvolupament d'un estudi, encarregat per la Fundació puntCAT a una empresa especialitzada en economia digital, per desenvolupar una estratègia per millorar la presència de la llengua catalana als formats digitals actuals i de més projecció de futur.

Europa Central

- Sant Jordi en línia 2020: actuacions de poesia (en català i en alemany) i música en català.
- Suport a la campanya «Books&Roses», de DIPLOCAT.

França

- Acte d'homenatge a Àngel Castanyer.
- En el marc de la diada de Sant Jordi, festival de textos curts, amb la possibilitat de presentar-los en català i occità, entre d'altres.
- En el marc d'un homenatge a Pau Casals, reproducció del discurs en català que va fer davant l'Assemblea de Nacions Unides l'octubre del 1971.



Itàlia

- En el marc del projecte La Catalogna raccontata agli italiani ('Catalunya explicada als italians'), diverses píndoles de promoció de la llengua i literatura catalanes, entre d'altres.
- Col·laboració amb el festival BarnaSants a l'Alguer. Festival per projectar la música en català alguerès arreu dels Països Catalans, i fomentar la creació artística en alguerès.
- Cicle Gaudí a l'Alguer. Projeccions en català amb subtítols en italià.
- En el marc de la celebració de la Diada a l'Alguer, concert amb repertori majoritàriament en català.
- Col·laboració en la XXXVII edició dels premis Rafael Sari, de poesia i prosa en català (estàndard o alguerès).
- Participació de l'Alguer a la Viquimarató de la Llengua Catalana per ampliar la informació sobre diversos estudiosos del català de l'Alguer.

Països bàltics

- En el marc de la diada de Sant Jordi, presentació d'una selecció d'autors i autores catalans i els seus llibres.
- Suport institucional i col·laboració amb el Centre d'Estudis Catalans Uniwersytet Jagielloński per organitzar el I Simposi dels Catalanistes.
- Suport institucional al premi d'E. Porębowicz per la millor traducció català-polonès.

Portugal

- Suport a la presència de la literatura catalana al Festival Correntes d'Escritas (Póvoa de Varzim, Portugal). En el marc del festival, es van fer dos debats sobre literatura catalana, i una exposició sobre la literatura catalana al món.
- Presentació de l'exposició «The Catalan language: 10 million European voices», de la Plataforma per la Llengua.
- En el marc de la Diada de Catalunya, recital de poemes en català.
- En el marc del focus de cinema català de l'edició internacional del festival de cinema Atlàntida Film Fest, s'hi van retransmetre fins a nou pel·lícules de producció catalana, tres de les quals en llengua catalana.

Regne Unit i Irlanda

- En el marc de la diada de Sant Jordi, celebració d'uns focs florals en català.

Suïssa

- Traducció al català del material divulgatiu sobre la malaltia de Chagas de l'Organització Mundial de la Salut (OMS) i publicació del material al web de l'OMS.



Col·laboració amb altres governs amb llengües pròpies de l'Estat

Unió Europea

- Acte «Fundació.cat: 15 anys promovent el català a Internet».
- En el marc de la Setmana Cultural de Sant Jordi 2020, concurs de relats curts.

Comunitat de Treball dels Pirineus

- En el marc de la participació de la Generalitat en la Comunitat de Treball dels Pirineus, es vetlla per l'ús dels cinc idiomes oficials d'aquesta organització de cooperació transfronterera, entre ells el català i l'occità.
- Per això s'ha impulsat l'adaptació del logotip de l'Estratègia pirinenca 2018-2024 al plurilingüisme. Així mateix, la comunicació interna de la presidència catalana de la Comunitat inclou també la llengua occitana.

Euroregió Pirineus Mediterrània

- En el marc de la participació del Govern de la Generalitat de Catalunya en l'Euroregió Pirineus Mediterrània (EPM), s'ha decidit crear un grup de treball *ad hoc* sobre llengües per impulsar accions conjuntes entre els tres governs membres de l'EPM, que posin en valor les llengües euroregionals, entre les quals hi ha el català i l'occità. En la nova definició de la imatge corporativa de l'EPM s'integren, per primera vegada, els continguts en occità.

El 20 de febrer de 2020, els governs autonòmics d'Euskadi, Catalunya, Galícia, València, Navarra i Illes Balears lliuraven el Premi a la Promoció de la Realitat Plurilingüe de l'Estat a l'artista gallega Guadi Galego pel seu últim treball *Immersion*. El premi es va concedir el mes de novembre de 2019 a Bilbao, en la reunió ordinària de la Comissió de Seguiment del Protocol de col·laboració en matèria de política lingüística en el qual participen les sis comunitats amb llengües pròpies.

Els responsables de política lingüística de tots sis governs van acordar unànimement concedir el Premi a la Promoció de la Realitat Plurilingüe de l'Estat a la cantant gallega per la seva sensibilitat lingüística, palesa al seu disc *Immersion*, que recull peces cantades en set llengües dels diversos territoris (català, aranès, gallec, basc, asturià, portuguès i castellà).

Els sis governs commemoraven també conjuntament el Dia Internacional de la Llengua Materna oferint un concert de l'artista gallega i els seus col·laboradors el mateix dia 20 de febrer, per fer palesa la realitat plurilingüe de l'Estat.

El Protocol de col·laboració en política lingüística dels governs amb llengua pròpia

Els governs de Catalunya, del País Basc i de Galícia van establir un protocol de col·laboració en matèria de política lingüística el 2007 al qual el 2008 es va adherir el Govern de les Illes Balears. El 2018 s'hi van afegir els governs de Navarra i del País Valencià. Aquest protocol constitueix un marc de

El curs 2019 - 2020
s'han inscrit
370 alumnes
als diferents nivells
de les **aules
de català
a Madrid.**

Col·laboració amb els territoris de llengua catalana

col·laboració entre els diferents governs amb llengua pròpia, que es troben periòdicament per intercanviar informació sobre les respectives polítiques lingüístiques i l'impuls d'iniciatives conjuntes.

Aules de Català a Madrid

La Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Madrid, a través de les seves Aules de Català, organitza cursos de llengua catalana per a adults i també per a infants al Centre Cultural Llibreria Blanquerna.

El curs 2019-2020 s'han inscrit 370 alumnes als diferents nivells. Al segon i tercer trimestre del curs, les classes es van impartir en línia amb motiu de la COVID-19. El mes de juny de 2020, hi havia programats 4 grups de nivell bàsic amb caràcter intensiu, que s'han hagut de cancel·lar. Aquesta tipologia de cursos no és recomanable sense la presència dels alumnes a l'aula. S'ha impartit un taller de lèxic a inicis de març de 2020, i s'ha hagut de suspendre un segon taller que s'havia de fer durant la segona quinzena. S'han organitzat, en canvi, classes de reforç en línia per compensar l'aturada de l'activitat de 5 setmanes en el moment àlgid de la pandèmia, les quals han seguit 74 dels alumnes inscrits als cursos.

Al Centre Cultural Llibreria Blanquerna es va celebrar la diada de Sant Jordi el 23 d'abril de 2020 de manera virtual, i el 23 de juliol, presencialment. En la primera data esmentada, s'ha dut novament a terme el V Concurs de Microrelats Aules de Català, en línia, en què han participat un total de 85 estudiants.

En el marc de la Declaració de Palma, subscripta l'any 2017 pels governs català, valencià i balear amb l'objectiu d'estrènyer la cooperació cultural, les tres direccions generals de política lingüística es reunien el 7 de febrer de 2020 per tal de reforçar la cooperació en matèria lingüística.

Els tres governs han coordinat estratègies per impulsar l'ús de la llengua pròpia que comparteixen en àmbits com l'acreditació de coneixements de llengua i l'accés a la funció pública, la sensibilització lingüística en àmbits com la salut, la promoció del canvi d'hàbits lingüístics, el foment de la llengua en empreses, productes audiovisuals i videojocs. S'ha tractat de la presència de la llengua en l'oferta de pel·lícules i sèries de les noves plataformes audiovisuals i també de la presència de la llengua en la televisió i la reciprocitat de les emissions entre les televisions públiques dels tres governs.

Els responsables de la política lingüística també han abordat la cooperació en matèria de promoció europea de la llengua i la seva participació en la Xarxa Europea per a la Promoció de la Diversitat Lingüística. També han parlat sobre les enquestes d'usos lingüístics als territoris i la pròxima enquesta del cens de població, que es portarà a terme l'any 2021.

Casa de la Generalitat a Perpinyà

La Casa de la Generalitat de Catalunya a Perpinyà presta suport i recursos a les iniciatives de promoció del català, i assessora institucions, empreses i entitats en les seves necessitats sobre la llengua, i també estudiants que fan treballs de recerca sobre la llengua o la identitat catalanes a la Catalunya del Nord.

L'any 2020 s'han fet els cursos de català següents, amb un total de 45 alumnes:

- Nivell iniciació (febrer 2020 - juny 2020): 16 alumnes
- Nivell iniciació (octubre 2020 - febrer 2021): 14 alumnes
- Nivell complementari (febrer 2020 - juny 2020): 15 alumnes

Els cursos es van iniciar, però es van haver d'interrompre a causa del confinament decretat pel govern francès.

També s'han fet a Perpinyà les proves dels certificats de català de la Direcció General de Política Lingüística, amb 71 inscrits en els diferents nivells.

NIVELL	PERSONES INSCRITES
Bàsic/A2	18
Elemental /B1	19
Intermedi/B2	24
Suficiència/C1	10
Total	71

— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura —

Les iniciatives més destacades del Casal de la Generalitat a Perpinyà durant el 2020 han estat les següents:

- Participació a la Viquimarató de la Direcció General de Política Lingüística, en col·laboració amb l'Institut Franco-Català Transfronterer.
- Atribució del Premi Ramon Juncosa de Divulgació i Periodisme Transfronterer, reservat a treballs en llengua catalana, a Joan-Albert Argerich pel reportatge radiofònic *Canigó, muntanya sagrada dels catalans*, emès per Ràdio Arrels i Girona FM.
- Assistència de la Casa de la Generalitat com a observadora delegada de la Generalitat a les assemblees de l'Oficina Pública de la Llengua Catalana, creada per l'Estat francès, el Consell Regional i el Consell Departamental.
- Participació en les reunions de la Comissió per la Llengua de les Comarques Gironines a la Delegació de Girona de la Direcció General de Política Lingüística.
- Traducció al català de l'editorial del butlletí semestral de l'Ajuntament de Font-romeu.
- Distribució de material divers de la Direcció General de Política Lingüística a associacions, cursos de català per a adults i escoles.

Participació en organismes europeus

- Assessorament a associacions, empreses i institucions sobre temes lingüístics.
- Assessorament a estudiants que fan treballs de recerca sobre la llengua i/o la identitat catalana a la Catalunya del Nord.
- Gestió d'una base de dades de traductors francès-català professionals.
- Celebració d'actes periòdics (set al 2020) i exposicions en català (quatre).
- La Casa de la Generalitat té subscrits acords per fer-hi activitats en català i fomentar-ne l'ús amb cinc ajuntaments de la Catalunya del Nord: Pesillà de la Ribera, Morellàs i les Illes, Elna, Ceret i Prats de Molló. El 2020 s'hi ha afegit un acord amb el Casal del Conflent, de Prada.

Xarxa Europea per a la Promoció de la Diversitat Lingüística (NPLD)

La DGPL participa de manera activa en els diversos debats europeus sobre política lingüística organitzats en el marc de la Xarxa Europea per a la Promoció de la Diversitat Lingüística (NPLD), organisme del qual forma part com a membre de ple dret des del seu naixement l'any 2007. A causa de la situació pandèmica, no hi ha hagut reunions de treball.

Durant el 2020, la DGPL ha coordinat dos informes que analitzen el suport econòmic de la UE a les llengües no oficials i els acords de la UE amb l'Estat espanyol en matèria de llengües. Són els següents: Anàlisi dels acords de la Unió Europea amb Espanya i el Regne Unit sobre l'ús de les llengües regionals o minoritàries. Avaluació pràctica i l'Accessibilitat als programes de la UE per part de les llengües regionals o minoritàries. Avaluació pràctica. Els informes seran publicats al web de la DGPL durant el 2021.

III Campus Europeu de Política i Planificació Lingüístiques NPLD-Coppieters

La DGPL forma part del comitè científic i d'organització del III Campus de Política i Planificació Lingüístiques NPLD-Coppieters, una iniciativa de la NPLD amb el suport de la fundació europea Maurits Coppieters, que té com a objectiu analitzar les diferents polítiques lingüístiques en entorns de llengües majoritàries-minoritàries/minoritzades arreu d'Europa. Durant el 2020, s'han dut a terme les reunions preparatòries de manera virtual, que serviran per organitzar el III Campus a finals de 2021 a la ciutat gal·lesa de Cardiff. Per a aquesta edició, s'analitzaran els resultats dels diferents models lingüístics educatius europeus per poder oferir una perspectiva europea comparada.

Associació d'Avaluadors de Llengua a Europa (ALTE)

El 2019, la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura renovava la participació com a membre de ple dret de l'Associació Europea d'Avaluadors de Llengua (ALTE, per les seves sigles en anglès), atès que l'Associació va canviar l'estructura jurídica per transformar-se en una fundació (Charity Incorporation Organisation), d'acord amb la normativa del Regne Unit.

Del 4 al 6 de novembre de 2020 s'ha celebrat la 55a conferència d'ALTE, organitzada conjuntament amb l'institut Yunus Emre de Turquia. Per primera vegada s'ha fet en línia a causa de la situació de pandèmia. La conferència ha portat el títol: «Pluriculturalisme: implicacions per a l'aprenentatge i l'avaluació de llengües».

L'ALTE aplega organismes i institucions que proveeixen proves d'idiomes i expedeixen certificats de llengua, que treballen conjuntament per garantir una avaluació justa i precisa de les competències lingüístiques.

Cooperació en xarxes terminològiques

Durant el 2020 el TERMCAT ha continuat col·laborant activament amb les xarxes de terminologia d'àmbit nacional i internacional de les quals és membre:

- Associació Espanyola de Terminologia (AETER)
Participació en l'assemblea general
- Associació Europea de Terminologia (AET)
Participació en la junta directiva (secretaria executiva i tresoreria)
Elaboració i publicació del butlletí mensual
Participació en l'assemblea general
Simposi VAKKI. Universitat de Vaasa (Finlàndia): «Terminology work and terminology at work»
- Societat Catalana de Terminologia (SCATERM)
XVII Jornada SCATERM: La Terminologia del Diccionari. Terminàlia (participació en el consell de redacció)
Participació en l'assemblea general
- Xarxa Panlatina de Terminologia (Realiter)
XVI Jornada Científica Realiter: Terminologia i Interculturalitat. Problemàtica i prospectiva
Participació en l'assemblea general

El TERMCAT també ha participat en la conferència final del Projecte europeu Coopwood-POC-TEFA, de cooperació transfronterera en la formació professional en aquest àmbit, amb la publicació del Glossari de fusteria en el portal Coopwood.

A més, el Centre ha participat en el seminari web A linguagem em tempos da COVID-19 (Llenguatge en temps de COVID-19) organitzat per l'Hospital Universitari Onofre Lopes (HUOL), de la Universidad Federal del Rio Grande del Norte (UFRN), dins del projecte Sexta (Cesta) da Ciência, amb la presentació *Terminologia e medicina. O dicionário online Termes del coronavirus*.



**Durant el 2020 el
TERMCAT ha
continuat col·laborant
activament amb les
xarxes de
terminologia
d'àmbit nacional i
internacional de
les quals és membre.**

El nombre de persones amb discapacitat auditiva a Catalunya és de 33.825, segons les darreres dades del Departament de Treball, Afers Socials i Famílies, actualitzades l'any 2020. Aquesta xifra engloba tant les persones sordes i sordcegues signants, que es comuniquen per mitjà de la llengua de signes; les persones sordes oralistes, que ho fan per la lectura labial i ús de llengua oral, com també persones que per altres raons (edat, salut, etc.) han perdut capacitats auditives.

Formació

Projecte de definició de nivells en LSC

La Direcció General de Política Lingüística ha impulsat el 2020 la realització de la cinquena i sisena fase del Projecte de definició de nivells en LSC, d'acord amb el Marc europeu comú de referència (MECR). En aquestes fases s'han dut a terme els treballs de definició dels nivells B1 i B2, de llengua de signes catalana, per l'equip de treball integrat per sis persones, especialistes en llengua de signes, en didàctica de la llengua i en el MECR.

També s'ha dut a terme per part de l'equip d'experts externs, la supervisió dels treballs i materials elaborats de les fases tercera i quarta, de definició dels nivells A1 i A2, en llengua de signes catalana, elaborats el 2019.

Formació per al personal de l'Administració

La Direcció General de Política Lingüística duu a terme a través de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya, una oferta formativa anual de caràcter inicial i bàsic en llengua de signes catalana, formació estratègica per al personal de l'Administració de la Generalitat i els organismes del seu sector públic. El 2020 es van programar els cursos següents:

- Llengua de signes catalana - LSC 1 (segona part), de 15 hores lectives, el febrer de 2020 (amb caràcter presencial)
- Llengua de signes catalana - LSC 2 (primera part), de 15 hores lectives, el febrer de 2020 (amb caràcter presencial)
- Llengua de signes catalana - LSC 3 (primera part), de 15 hores lectives, l'octubre de 2020 (amb caràcter telemàtic)

**Mitjançant
l'EAPC, s'ha
ofert formació
anual, inicial i bàsica
en llengua de
signes catalana.**

El Departament de Benestar Social i Famílies, en col·laboració amb l'Associació de Persones Sordes de Granollers i Vallès Oriental, ha realitzat un curs d'iniciació a la llengua de signes catalana (120 hores), de nivell A1, al Centre Cívic Granollers.

L'Institut de Seguretat Pública de Catalunya ha organitzat un curs d'Iniciació a la llengua de signes catalana, de 30 hores, amb 16 alumnes del cos de Mossos d'Esquadra.

La llengua de signes catalana en el sistema educatiu

El Departament d'Educació ofereix la possibilitat d'accés al coneixement i l'ús de la llengua de signes catalana per part dels alumnes sords i sordcecs en modalitat bilingüe (llengua signada - llengua oral) en els itineraris d'ensenyament reglat, d'acord amb el que preveu la Llei 17/2010, de la llengua de signes catalana.

Pel que fa a l'etapa d'educació primària, hi ha 11 centres que segueixen la modalitat bilingüe (llengua signada - llengua oral). Aquests centres són, per demarcacions, a les localitats de:

- Barcelona: Barcelona, Cerdanyola del Vallès, Cornellà de Llobregat, Sabadell, Sant Boi de Llobregat, Sant Feliu de Llobregat, Terrassa i Viladecans
- Lleida: Anglesola i Coll de Nargó
- Girona: Torroella de Montgrí

Pel que fa a ensenyament secundari hi ha set centres que segueixen la modalitat bilingüe (llengua signada - llengua oral). Aquests centres són, per demarcacions, a les localitats de:

- Barcelona: Barcelona, Cerdanyola del Vallès, Sabadell i Terrassa
- Lleida: Cervera, Tàrraga, Seu d'Urgell

Pel que fa a l'escolarització postobligatòria, el Departament d'Educació disposa també del servei d'interpretació en llengua de signes catalana per a l'alumnat amb sordesa, escolaritzat a Catalunya en l'etapa postobligatòria, no universitària, en la modalitat bilingüe (llengua signada - llengua oral), per facilitar el seu accés al currículum. Aquest servei ha comportat un contracte amb la Fundació Pere Tarrés per valor de 721.500 euros, el 2020, per proveir intèrprets en llengua de signes.



Formació i recerca universitària

Universitat Pompeu Fabra (UPF)

Graus que incorporen la llengua de signes. La Universitat Pompeu Fabra ha ofert formació sobre llengua de signes i itinerari formatiu de llengua de signes catalana, en què han participat un total de 352 alumnes.

Per tipus de formació, els alumnes que han seguit estudis de llengua de signes catalana han estat:

- Introducció Universitària i Comunicació - Iniciació a la llengua de signes catalana: 245 estudiants
- Grau en Traducció i Interpretació, itinerari LSC: 66 estudiants

- Grau en Llengües Aplicades, itinerari LSC: 13 estudiants
- Doble grau en Traducció i Interpretació i en Llengües Aplicades, itinerari LSC: 6 estudiants
- Grau en Traducció i Interpretació i grau en Llengües Aplicades, assignatures optatives: 42 estudiants

Premi LSC UPF-FESOCA. Aquest premi s'atorga en dues categories, al millor treball signat i al millor escrit en LSC, sobre la llengua de signes catalana com a tema. Els treballs guanyadors han estat:

- *La vida com una serralada*, d'Anna Iglesias Freijo, de l'Institut Centre d'Alt Rendiment Esportiu (Sant Cugat del Vallès), en la modalitat de treball signat.
- *Parla'm amb les mans, jo t'escolto amb els ulls*, de Marina Jové Ballesté, de l'Institut Samuel Gili i Gaya (Lleida), en la modalitat de treball escrit.

La vuitena edició d'aquest premi no ha pogut celebrar l'acte presencial de lliurament, per causa de les mesures adoptades per la COVID-19. Amb tot, es va elaborar un vídeo en commemoració del Premi LSC UPF-FESOCA (https://www.youtube.com/watch?v=_MsM2Nfz1kk).

Curs d'especialista docent en llengua de signes catalana. La Facultat de Traducció i Interpretació de la UPF conjuntament amb el Centre d'Estudis LSC-UPF Actua de la llengua de signes catalana, ha iniciat el juny de 2019, la segona edició del curs Especialista docent en llengua de signes catalana (LSC). Gramàtica i didàctica per a professorat d'LSC, com a títol propi de la mateixa universitat. El curs va acabar el setembre de 2020, de manera telemàtica. En aquesta segona edició hi ha vuit alumnes participants.

El curs ofereix continguts d'anàlisi lingüística, gramàtica, didàctica i ensenyament de segones llengües aplicades a les llengües de signes. S'adreça a professors sords signants, en actiu o en fase de formació, de llengua de signes catalana. El curs compta amb la col·laboració de la Federació de Persones Sordes de Catalunya (FESOCA).

Laboratori de la llengua de signes catalana (LSC-LAB). Aquest centre de la UPF impulsa i coordina el projecte europeu Horizon 2020 Sign Hub: Preservació, investigació i foment del patrimoni lingüístic, històric i cultural de les comunitats sordes de persones signants europees amb un recurs integral (2016-2020). El 2020 s'ha clos el projecte després de quatre anys d'activitats. Entre els resultats del projecte que s'han assolit, destaquen:

- Producció de noves descripcions de molts fenòmens lingüístics de la gramàtica de set llengües de signes i amb les descripcions existents;
- Recollida d'informació sobre més de 100 categories gramaticals per a l'atles que permetrà comparar llengües de signes d'arreu del món;
- Creació d'eines d'avaluació de cinc llengües de signes;
- Recollida de 137 entrevistes i producció d'un documental que conté el testimoni de persones sordes signants grans de 7 països diferents;

- Desenvolupament d'una plataforma digital que acull tots aquests continguts, d'accés lliure a tothom (<http://www.sign-hub.eu>).

El Laboratori LSC-LAB també ha dut a terme:

- L'edició i posada en línia en un repositori de preguntes més freqüents sobre bilingüisme llengua oral / llengua signada en infants sords, accessible a <https://www.upf.edu/web/lsc-lab/faqs-bilinguisme> i disponible en LSC, català, castellà i anglès.
- La direcció de quatre treballs de fi de grau i de sis tesis doctorals en curs centrades en l'estudi i l'anàlisi de la llengua de signes catalana.

Projecte de definició de nivells en LSC. Membres de laboratori LSC-LAB de la UPF han participat en l'equip de treball del Projecte de definició de nivells de coneixement en llengua de signes catalana d'acord amb el Marc europeu comú de referència per a les Llengües (MECR), dirigit per la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya. La coordinació de l'equip de treball és assumida per la Dra. Gemma Barberà.

Revista REVLES. La UPF Participa com a editora de la nova revista electrònica *REVLES* (Revista d'Estudis de Llengües de Signes), publicació del CNLSE, especialitzada en l'estudi lingüístic, pedagògic, antropològic i literari de les llengües de signes. La UPF hi participa amb una persona en el consell de redacció, i dues en l'equip d'experts avaluadors.

Universitat de Barcelona (UB)

- La Universitat de Barcelona ha ofert la formació següent:
 - Màster propi Intèrpret professional de llengua de signes i mediador en la comunicació: àmbits d'interpretació.
 - Curs de postgrau Interpretació i mediació en la llengua de signes catalana: perfeccionament.
- El grau de Medicina imparteix el curs Llengua de Signes Catalana per a l'Entorn Sanitari, i també inclou l'assignatura Humanitats i Medicina, que inclou una sessió sobre la història de la sordesa, la sordceguesa i de la llengua de signes catalana.
- Projecte de definició de nivells en LSC. La Universitat de Barcelona participa en l'equip supervisor del Projecte de definició de nivells de coneixement en LSC d'acord amb el Marc europeu comú de referència per a les llengües (MECR), dirigit per la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya. Per part de la UB, hi participa com a experta en pedagogia i llengua de signes la Dra. M. Josep Jarque.

Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)

La UAB disposa de la guia bàsica *Signem*, un recurs d'autoaprenentatge en línia per a la comunitat universitària i tothom qui vulgui acostar-se a les llengües de signes en general i a la llengua de signes catalana en particular. La guia aborda la qüestió de la sordesa i les llengües de signes, i la comunicació gestual de les persones sordes.

Signem és accessible gratuïtament (<https://transmediacatalonia.uab.cat/signem/>), i forma part del grup de recerca interdisciplinar de la UAB TransMedia Catalonia, que investiga sobre l'accessibilitat als mitjans, i també sobre l'ús de la subtitulació per a persones sordes i amb discapacitat auditiva i l'ús de la llengua de signes.

La UAB ha continuat realitzant, el 2020, el curs-taller Discapacitat o capacitats diverses, que inclou temes sobre discapacitat auditiva i comunicació gestual.

Universitat de Vic – Universitat Central de Catalunya (UV-UCC)

La Universitat de Vic ha organitzat una taula rodona, aquest any de manera virtual, a l'entorn de les necessitats comunicatives de les persones sordes, que va tenir lloc el 3 de desembre.

El 2020, la III Taula rodona es dedicava al tema de societat i oportunitats per a les persones sordes. Una mirada des de les llengües de signes. En aquesta edició, els intervinents van ser Àlicia Sort, psicòloga (persona sorda signant), Esperanza Morales, catedràtica de Lingüística a la Universitat de la Corunya, i Rubén Nogueira, director acadèmic de la Biblioteca de Signos.

Formació per a adults

El 2020, per causa de la COVID-19 ha estat un any irregular, ja que la formació per a adults de llengua de signes se sol fer amb cursos presencials. El caràcter visogestual de les llengües de signes fa que el contacte entre el/la docent i els/les alumnes sigui molt important tant en la dinàmica de classe com per a la realització de pràctiques comunicatives i treballar la comprensió i l'expressió facial i corporal d'aquesta llengua.

L'adopció de mesures de confinament per la COVID-19 va comportar la suspensió de la majoria de cursos el mes de març. A partir del mes d'octubre alguns centres van començar a oferir cursos inicials, de nivell A1, de manera telemàtica. Això ha esdevingut una experiència positiva que comporta, malgrat tot, limitacions en l'aprenentatge d'una llengua de caràcter visual i gestual. La modalitat telemàtica comporta que docent i alumnes es connectin a través d'una plataforma per poder dur a terme les sessions amb contacte visual entre ells. Aquesta modalitat ha comportat una reducció de la ràtio màxima d'alumnes per curs, per permetre un bon desenvolupament del curs. Així, s'ha passat a una ràtio màxima de 10 alumnes/curs (en edicions anteriors era de fins a 20 alumnes).

Federació de Persones Sordes de Catalunya (FESOCA). 15 entitats vinculades amb la federació ofereixen cursos de fins a 6 nivells:

- Nivell A1: Introducció bàsica a la comunicació en LSC
- Nivell A2: Gramàtica i lèxic de la llengua de signes catalana
- Nivell B1: Domini i habilitat de la llengua de signes catalana
- Nivell B2: Ampliació i aprofundiment de la llengua de signes catalana
- Nivell C1: Consolidació de la llengua de signes catalana
- Nivell C2: Aprofundiment discursiu de la llengua de signes catalana

En total, el conjunt d'entitats vinculades amb FESOCA han dut a terme 53 cursos el 2020, amb un total de més de 700 alumnes.

Consorci per a la Formació Contínua de Catalunya ha organitzat a diferents ciutats un total de 8 cursos de llengua de signes catalana, de 30 hores, amb prop de 100 alumnes. Els cursos han estat els següents:

- 4 cursos de llengua de signes catalana (nivell bàsic)
- 1 curs d'iniciació a la llengua de signes catalana
- 1 curs de millora de llengua de signes catalana
- 1 curs de gramàtica de la llengua de signes catalana
- 1 curs de gramàtica avançada de la llengua de signes catalana

La Fundació Paco Puerto, vinculada a Comissions Obreres, també ha organitzat alguns cursos d'iniciació a la llengua de signes catalana, de 30 hores, si bé l'impacte de la COVID no ha permès fer el nombre habitual de cursos que cada any organitza (uns 10 cursos). El 2020 va dur a terme 4 cursos, que van seguir 54 persones:

- 1 curs d'iniciació a la llengua de signes catalana
- 3 cursos, dels mòduls B, C i D, del nivell A2

Recursos i codificació

Recursos lingüístics

- **Vocabulari bàsic en LSC.** La Direcció General de Política Lingüística ha completat el 2019 l'edició del *Vocabulari bàsic en llengua de signes catalana* (LSC), que compta amb un total de 1.467 termes signats, agrupats en 21 camps temàtics. El *Vocabulari bàsic* és un glossari bilingüe llengua oral / llengua visogestual (català/LSC), que combina la cerca lèxica amb vídeos a YouTube, que permet l'accés des de dispositius mòbils i que es pot consultar en línia des del portal Llengua catalana. El 2020, el *Vocabulari bàsic en LSC* ha tingut 273.718 visualitzacions a través del portal web de la Direcció General de Política Lingüística, amb un increment del 65% respecte del 2019, any que va tenir 165.481 visualitzacions. Les visualitzacions d'aquest *Vocabulari* representen un 80% del total de visualitzacions del portal dedicat a llengua de signes catalana, de la Direcció General de Política Lingüística.

En total, el conjunt d'entitats vinculades amb la **FESOCA** han dut a terme **53 cursos** el 2020.

El 'Vocabulari bàsic' en **LSC** ha tingut prop de **98.000 visualitzacions** a través del canal **YouTube**.

El *Vocabulari bàsic en LSC* ha comptat amb prop de 98.000 visualitzacions a través del canal YouTube.

- **Vocabulari bàsic de la COVID-19 en LSC.** El *Vocabulari bàsic de la COVID-19 en llengua de signes catalana* ha estat la principal actuació desenvolupada en l'àmbit de llengua de signes el 2020, com a resposta a una emergència comunicativa general i a la necessitat d'una terminologia bàsica sobre l'epidèmia. Aquest *Vocabulari* va tenir una primera edició d'urgència, al mes d'abril, amb 38 termes, i una ampliació al novembre, amb 99 termes més. En total compta amb 137 termes.

El Vocabulari posa a l'abast els principals termes i expressions relacionats amb l'epidèmia. Per a la seva elaboració s'ha partit del treball terminològic previ fet pel TERMCAT, el diccionari específic *Termes del coronavirus*, del qual s'ha fet una selecció, i s'hi han afegit algunes expressions importants i d'ús freqüent en els missatges de prevenció i gestió de l'epidèmia. La realització ha estat a càrrec de l'entitat Artistes Sords Units (ASU), amb una persona sorda com a model signant nadiu, Berta Frigola, i el suport sígnic d'una persona sorda experta en LSC, Santiago Frigola. Ha comptat amb l'assessorament científic dels metges coneixedors de LSC, Dra. Conxita Leal i Dr. Martin Galdín.

El *Vocabulari bàsic de la COVID-19 en LSC* ha tingut 7.177 visualitzacions el 2020. Ha estat també recomanat per la Federació Espanyola d'Intèrprets de Llengua de Signes i Guies Intèrprets (FILSE).

- **Mapa de centres d'aprenentatge d'LSC.** La Direcció General de Política Lingüística disposa en el portal Llengua catalana d'un mapa de localització dels llocs on es pot aprendre i practicar la llengua de signes catalana a Catalunya. A Catalunya hi ha 21 centres que ofereixen cursos de llengua de signes. El mapa geolocalitza i informa dels centres i n'ofereix les dades de contacte. També informa dels tipus de cursos –presencials o en línia– i dels nivells que s'ofereixen. El mapa s'actualitza periòdicament, cada sis mesos.
- **Espai LSC Documents.** La Direcció General de Política Lingüística disposa dins del portal Llengua catalana de l'espai «LSC Documents», per difondre materials filmats en llengua de signes catalana que tinguin un valor històric i documental.
- **Làmines sobre la llengua de signes catalana.** La Direcció General de Política Lingüística ha començat l'elaboració d'una nova làmina, la sisena de la col·lecció, en col·laboració amb la Federació de Persones Sordes de Catalunya (FESOCA), dedicada a terminologia de l'àmbit institucional (per exemple, paraules com Generalitat, govern, parlament, ajuntament, diputació, etc.). L'impacte de la COVID-19 ha alterat la previsió d'edició d'aquesta làmina, de manera que s'ha prioritzat l'elaboració d'una terminologia bàsica COVID-19 en llengua de signes.

Corpus LSC i portal sobre llengua de signes de l'IEC

La Direcció General de Política Lingüística ha renovat el 2020 el suport al projecte de corpus lèxic de la llengua de signes catalana, que desenvolupa l'Institut d'Estudis Catalans des del 2011. L'elaboració d'aquest corpus permetrà la codificació de la llengua a partir d'una gramàtica i de diccionaris normatius, com qualsevol llengua normalitzada.

La DGPL també dona suport al manteniment i la implementació progressiva del portal web de l'IEC sobre la llengua de signes catalana (<http://blogs.iec.cat/lsc>), que ofereix informació sobre gramàtica bàsica de la llengua de signes catalana, el corpus lingüístic en curs, un vocabulari lingüístic específic de la modalitat visogestual o referències de bibliografia bàsica i enllaços d'interès.

VIII Seminari LSC de FESOCA

L'edició del 2020, que s'hauria d'haver desenvolupat, com en les darreres edicions, pels volts del 3 de juny, no s'ha dut a terme a causa de les limitacions derivades per les mesures sanitàries de la COVID-19. La celebració d'aquest seminari, s'ha posposat a l'any 2021.

Guia de llenguatge inclusiu

La Direcció General de Política Lingüística ha elaborat al llarg del 2020 la *Guia de llenguatge inclusiu en el tractament de persones amb discapacitats*. Aquesta guia inclou un capítol específic sobre les persones sordes i la llengua de signes catalana. En l'elaboració d'aquesta guia s'ha consultat sobre aquest apartat amb entitats del sector (persones sordes i persones sordcegues), com FESOCA, ASOCIDECAT, etc.

Serveis d'interpretació en llengua de signes catalana

Rodes de premsa del Govern. Les rodes de premsa habituals del Govern, de cada dimarts després de la reunió de l'executiu, són cobertes amb interpretació en LSC, per atendre els periodistes sords i mitjans de comunicació que s'adrecen a les persones sordes signants. El Departament de la Presidència ha destinat 7.202,25 euros per disposar d'aquest servei.

Rodes de premsa del Govern sobre la COVID-19. El 2020, la Direcció General de Política Lingüística va demanar que les rodes de premsa diàries, durant el període de crisi sanitària, comptessin amb interpretació en LSC, alhora que s'emetien en directe per televisió. Es donava suport a la demanda que es feia des del sector de persones signants, per altres vies. A petició també de la Direcció General, a finals d'abril, es va millorar l'enquadrament en pantalla dels intèrprets, a la part superior esquerra, en substitució de l'enquadrament inicial, més petit i a la part inferior dreta.

La DGPL ha renovat el
suport al **projecte
de corpus lèxic**
de l'LSC, que desenvolupa
l'Institut d'Estudis
Catalans des del 2011.

S'ha elaborat la
**'Guia de
llenguatge
inclusiu'**, en el
tractament de persones
amb discapacitats.

Departament de Salut. En l'àmbit sanitari, s'han dut a terme accions específiques en llengua de signes:

- **COVID-19.** Rodes de premsa per la pandèmia. El 2020, amb motiu de la pandèmia de COVID-19, s'han ofert 48 rodes de premsa amb servei d'interpretació en LSC. També, amb la finalitat que la informació relacionada amb la pandèmia fos accessible, s'ha incorporat la interpretació en LSC a 32 vídeos que s'han difós a través de les xarxes socials.
- **SEM - 061 Salut Respon.** El servei d'interprets de llengua de signes del 061 (<https://t.me/salutcat/953>) es va posar en funcionament el febrer de 2020. El nombre de serveis d'interpretació atesos l'any 2020 ha estat de 704. L'atenció es fa a través de videotrucada i amb intèrpret professional. El servei atén les 24 hores del dia, els 365 dies de l'any. Aquest servei ha passat d'atendre un volum de 31 trucades durant el mes de març, a més de 130 a l'abril. Un augment de més del 300 %, de consultes de persones sordes.
- **Subvenció per a interpretació en LSC per a l'àmbit sanitari.** El Departament de Salut ha formalitzat, el 2020, un contracte menor per import de 14.480 euros, per a serveis d'interpretació. També ha concedit una subvenció a la Federació de Persones Sordes de Catalunya de 9.750 euros per a la prestació de serveis d'interprets en llengua de signes catalana.
- **Activem Catalunya.** També relacionat amb les informacions sobre la COVID-19, el Govern va publicar un portal web específic anomenat Activem Catalunya on es publicaven totes les informacions accessibles en llengua de signes catalana (<https://web.gencat.cat/es/activem/informacio-en-llengua-de-signes/>).

Oficina d'Atenció Ciutadana de la Generalitat a Girona. Aquesta oficina ofereix un servei presencial d'intèrpret en llengua de signes catalana un dia a la setmana. Aquest servei està a disposició de les persones que ho necessiten els dilluns de 10.30 h a 12.30 h. L'any 2020 han estat ateses 101 persones (136 el 2019). La disminució d'atencions és conseqüència del període de confinament, ja que no es va poder prestar el servei. Els tràmits pels quals es demana més aquest servei són els relacionats amb els punts d'atenció de Benestar Social, Justícia, Sancions i Estrangeria.

Departament de Justícia. Interpretació judicial en LSC. El Departament de Justícia ofereix un servei d'interpretació judicial en llengua de signes catalana, per a persones sordes. L'any 2020 s'han prestat 111 serveis d'interpretació en llengua de signes catalana fets als jutjats de Catalunya.

Departament de Benestar Social i Famílies. El 2020 s'han atorgat dues subvencions a l'Associació de Sordcecs de Catalunya (ASOCIDECAT), per a serveis de guies intèrprets en LSC per a persones sordcegues, de 15.361 euros i de 24.500 euros. La llengua de signes per a persones sordcegues és una adaptació gestual de la llengua de signes, atesa la seva manca de visió.

Secretaria d'Universitats i Recerca. La Secretaria atorga ajuts a les universitats catalanes per a intèrprets de llengua de signes catalana per a estudiants sords, dins del programa UNIDISCAT.

Servei d'interprets en LSC de FESOCA. La Federació de Persones Sordes de Catalunya compta amb un servei d'interprets en LSC que proporciona la intervenció de professionals com a suport a persones sordes en la seva relació amb serveis públics (escoles, visites mèdiques, gestions administratives, visites laborals, gestions bancàries, serveis judicials i jurídics, notarians, etc.). El 2020 s'han atès un total de 3.579 serveis. Del total de serveis d'interpretació prestats, 2.456 serveis han estat presencials i 1.123 no presencials, a través de videotrucades o videoconferències.

Durant el 2020, per causa de la pandèmia, bona part d'aquests serveis s'ha prestat a través de videotrucades o videoconferències.

Entre els serveis d'interpretació en LSC anuals destacables, hi ha la campanya de la renda. El 2020, es van realitzar més de 151 declaracions de la renda en 12 dies (del 9 al 23 de juny de 2020).

Hi ha hagut altres serveis d'interpretació en llengua de signes catalana en actes institucionals i commemoratius de la Generalitat. Se'n ressenyen aquells més rellevants, que han comportat una despesa 1.194,80 euros.

- **Premi LSC de la Generalitat.** Acte de lliurament del Premi LSC de Foment de la Llengua de Signes Catalana, organitzat per la Direcció General de Política Lingüística, al Palau de la Generalitat (gener 2020).
- **Dia Internacional de les Dones.** L'Institut Català de les Dones va disposar d'un servei d'interpretació per a la commemoració d'aquesta diada (març 2020).
- **Llibres de lectura fàcil.** Presentació dels darrers llibres publicats en format de lectura fàcil amb suport de la Direcció General de Política Lingüística (octubre 2020).
- **Premis Nacionals de Comunicació de la Generalitat.** Acte de lliurament dels premis al Palau de Pedralbes (desembre 2020).
- **Medalla d'Or de la Generalitat.** Acte de lliurament de la Medalla d'Or, màxim guardó de la Generalitat de Catalunya, al Palau de Pedralbes (desembre 2020).



Per tercer any, s'ha convocat la **línia de subvencions específica per a projectes de foment i difusió de la llengua de signes catalana.**

Promoció i difusió

La Direcció General de Política Lingüística ha convocat el 2020, per tercer any, la línia de subvencions específica per a projectes de foment i difusió de la llengua de signes catalana (LSC). La dotació ha estat de 45.000 euros.

La línia de subvencions s'adreça a entitats privades sense finalitat de lucre, persones físiques i universitats que tinguin seu o estiguin domiciliades a Catalunya, i empreses, siguin persones físiques o jurídiques, amb domicili en un Estat membre de la Unió Europea o associat a l'Espai Econòmic Europeu, quan el seu projecte tingui incidència a Catalunya.

En la convocatòria de 2020, s'hi han presentat 22 projectes, dels quals 15 han estat subvencionats:

- *SignApp. Creació d'una aplicació de nova terminologia en LSC*, de l'entitat ACILS,
- *La cultura catalana en llengua de signes*, de l'entitat AGILS,
- *Material audiovisual escolar en LSC per a alumnat sord*, de l'AMPA de l'escola Tres Pins,

- *El petit teatre en LSC*, de l'entitat APANSCE,
- *Memòria històrica: El bombardeig a Granollers*, de l'Associació de Persones Sordes de Granollers i Vallès Oriental,
- Portal web Espiell.cat, Plataforma audiovisual en LSC, de l'Agrupació de Persones sordes de Vic i Comarca,
- *LSC per un tub!*, de l'entitat Associació de Sordcecs de Catalunya,
- *Catalunya a les mans*, de l'associació Cercle d'Artistes Sords Units (ASU),
- Digitalització del fons filmic d'ASU, de l'associació Cercle d'Artistes Sords Units (ASU),
- *Parelles lingüístiques signants en LSC*, de l'associació CERECUSOR,
- *LSC al teatre*, de l'associació CERECUSOR,
- *Divulgació i difusió de la llengua de signes catalana*, de l'associació CERECUSOR,
- *Coneix Catalunya en LSC* (nous capítols toponímia i persones sordes), de la FESOCA,
- *Nomenclàtor i signes propis de Badalona*, de l'entitat Llar de sords de Badalona, i
- *LSCx*, del col·lectiu de joves sords Aimada.

Premi LSC de Foment de la Llengua de Signes

El Premi LSC de Foment de la Llengua de Signes Catalana, convocat en la seva tercera edició el 2019, es va lliurar en un acte públic al Palau de la Generalitat el 13 de gener de 2020. L'acte va ser presidit per la consellera de Cultura.

El premi compta amb tres categories i es va lliurar a:

- Mercè Calafell, pionera en la interpretació i ensenyament de la llengua de signes catalana, per la seva trajectòria en el foment de la llengua de signes catalana;
- Centre Recreatiu Cultural de Persones Sordes de Barcelona (CERECUSOR), com a entitat destacada en el foment de la llengua de signes catalana, i
- Santiago Frigola, professor i impulsor de nombroses iniciatives de difusió en llengua de signes catalana, per les seves iniciatives i projectes de foment.

El premi que té com a objectiu el reconeixement de persones, entitats i iniciatives que contribueixen al foment, la difusió i el prestigi de la llengua de signes catalana, té periodicitat biennal.

10è aniversari de la Llei de la llengua de signes catalana

El 2020 s'escau el desè aniversari de l'aprovació de la Llei 17/2010, de 3 de juny, de la llengua de signes catalana. La Llei va ser aprovada en el ple del Parlament de Catalunya el 28 de maig, i va entrar en vigor el 3 de juny d'aquell any. En ocasió d'aquesta efemèride es preveien diverses activitats que, per causa de la COVID-19, no es van poder desenvolupar en actes presencials. En ocasió d'aquest aniversari la Direcció General de Política Lingüística ha impulsat la realització de:

- Un espot sobre la llengua de signes catalana, en el marc de la campanya 012. Aquest espot o càpsula informativa 012 s'ha emès durant tres setmanes, des del 13 de juliol fins al 2 d'agost, a través dels canals TV3, C33, canal informatiu 3/24, canal Esport 3, i canal Súper 3. També se



n'ha fet una versió per a ràdio, a través dels canals Catalunya Ràdio, Catalunya Informació, Cat música i Icat FM, que s'ha emès del 13 al 19 de juliol.

- Un vídeo *motion graphics*, difós a través dels canals en xarxes socials de Política Lingüística.

Per la seva part, la Federació de Persones Sordes de Catalunya (FESOCA), tenia previst un acte públic amb participació dels diputats i de representants de les entitats que van impulsar la llei, així com alguns membres del Govern que hi van donar suport. Aquest acte, previst al voltant del dia 3 de juny, no es va poder dur a terme a causa de les mesures sanitàries de la COVID-19. Amb tot, FESOCA sí que va elaborar un audiovisual en commemoració del desè aniversari de la Llei de la llengua de signes catalana, amb la participació d'algunes de les personalitats que hi van intervenir, i que es va difondre a través de les xarxes socials (<https://youtu.be/yDMK04fZJ6Y>).

Altres iniciatives de FESOCA, en ocasió d'aquest desè aniversari, han estat difoses amb la realització de vídeos emesos a través de les xarxes socials, el mes de juny:

- *Us regalo un signe* (<https://youtu.be/9ciaBqmMImk>), que consisteix a proporcionar un signe en LSC i encadenar-nomenar altres persones perquè continuïn la cadena de difusió a través de les xarxes socials.
- *La situació actual de l'educació i les capacitats artístiques dels sords de Catalunya* (<https://www.youtube.com/watch?v=dyht9J6-zh8>).
- *Els germans Onofri* (<https://youtu.be/APK6a358lO0>), que explica la vinculació d'aquests comedians d'inici del segle xx amb la llengua de signes, que incorporaven en els seus espectacles.
- *Sabies què?* (<https://youtu.be/RgJHBhuO8lw>), sèrie de vídeos curts en què s'exposen diverses curiositats relacionades amb la llengua de signes catalana i les persones sordes de Catalunya.

Documental *Olívia una filla preciosa que parla una altra llengua*

El 10 d'agost es va presentar a l'edifici El Sucre, de Vic, el documental *Olívia una filla preciosa que parla una altra llengua*, realitzat per Pablo Navarro i Andrés Villa, amb el suport de l'Agrupació de sords de Vic i comarca, l'Ajuntament de Manlleu i la Fundació Privada Girbau.

El documental conté diverses entrevistes a especialistes en llengua de signes i en educació d'infants sords a partir de l'experiència vital d'una nena sorda de naixement, l'Olívia, i els seus pares. El documental ressegueix els reptes de comunicació i educació amb què s'han trobat, i presenta el paper cabdal que hi té la llengua de signes catalana, com a sistema de comunicació visual i gestual que permet superar les dificultats i assolir un desenvolupament de les capacitats de l'Olívia des dels primers instants. *Olívia una filla preciosa que parla una altra llengua* és un testimoni de la importància de l'ús de la llengua de signes en una edat primerenca, com també de la llengua de signes catalana en general.

El documental és accessible al portal de continguts en LSC Espiell (<https://espiell.cat/video-post.php?id=17>) i ha obtingut tres guardons en certàmens cinematogràfics internacionals.

Dia internacional de les llengües de signes

La Direcció General de Política Lingüística ha dut a terme la realització del vídeo amb el missatge institucional del president de la Generalitat en ocasió d'aquesta diada, que s'escau el 23 de setembre i inicia la celebració de la Setmana Internacional de les Persones Sordes, amb el colofó del Dia Internacional de les Persones Sordes, el darrer dissabte de setembre.

El missatge institucional del president, interpretat també en LSC, incloïa la realització signada pel mateix president del lema «La llengua de signes és per a tothom», proposat per la Federació Mundial de Sords per al 2020. El vídeo es va difondre a través de les xarxes socials, especialment a través del canal de Twitter @llenguacatalana.

Ha estat el primer cop que el president de la Generalitat ha adreçat un missatge en llengua de signes, sumant-se a la iniciativa internacional promoguda per la Federació Mundial de Sords perquè els mandataris d'arreu del món posessin en valor el caràcter inclusiu de les llengües de signes.

La mateixa Direcció General de Política Lingüística va elaborar i difondre un fil de tuits sota l'epígraf «Sabies que?» relacionats amb aspectes de la història de la llengua de signes catalana.

Espiell, nou portal web de continguts en LSC

L'octubre de 2020, l'Associació de persones sordes de Vic i Comarca va obrir Espiell, una nova plataforma digital d'elaboració de continguts en LSC i de difusió cultural en llengua de signes catalana (LSC). Tots els continguts d'Espiell són elaborats per persones sordes signants en LSC i són concebuts per a un públic d'usuaris d'aquesta mateixa llengua.

El portal web compta amb cinc seccions d'interès per a la cultura sorda i les persones signants: Perfils; Mut, el joglar; Un bosc de contes; El pou de Tales, i Vicmovies.

La secció Perfils desgrana biografies i personatges rellevants per a la comunitat signant i la secció Mut, el joglar, presenta històries de persones sordes. La secció El bosc promou i edita nous contes infantils en LSC i, la secció El pou de Tales, exposa temes de cultura general en LSC, també és accessible en llengua oral (català). Els continguts inclouen l'opció de subtítols en català, castellà i anglès.

Finalment, la secció Vicmovies difon pel·lícules d'aquest concurs de curtmetratges en LSC, que se celebra anualment a Vic, i que és la manifestació de creació cultural en llengua de signes més concorreguda de Catalunya. La secció inclou entrevistes amb la direcció i protagonistes dels curtmetratges.

Altres activitats de difusió

- Dia Internacional de la Poesia 2020. La Direcció General de Política Lingüística ha dut a terme la realització de la versió signada en LSC del poema *A hora foscant*, de Josep Carner, poema seleccionat per la Institució de les Lletres Catalanes per a aquesta commemoració el 21 de març. El vídeo del poema en LSC es difon a través de la plataforma YouTube, en el canal LSC Documents de la Direcció General de Política Lingüística (<https://www.youtube.com/watch?v=v4Dx7Q6N9zI>).



El president de la Generalitat
ha adreçat per primer
cop un missatge
en llengua de
signes, sumant-se a
la iniciativa internacional
promoguda per la
Federació Mundial
de Sords.

- Dia Internacional dels Museus (DIM). En ocasió del Dia Internacional dels Museus (DIM), celebrat els dies 16, 17 i 18 de maig de 2020, el Departament de Cultura va organitzar diverses visites virtuals als museus que formen part del patrimoni cultural. Aquestes visites virtuals, en un context de pandèmia, van ser accessibles amb interpretació en LSC. Concretament, 8 museus el dia 16, 8 museus el dia 17 i 4 museus el dia 18. En total 20 seus museístiques (<http://patrimoni.gencat.cat/ca/dim2020/tours-virtuals-guiats>):
 - Museu d'Art de Girona.
 - Museu d'Arqueologia de Catalunya. Vídeo *Catalunya abans de Catalunya*.
 - Museu d'Arqueologia de Catalunya. Vídeo *Roma*.
 - Museu d'Arqueologia de Catalunya. Girona (seu de Sant Pere de Galligants).
 - Museu d'Arqueologia de Catalunya. Ruïnes d'Empúries.
 - Museu d'Arqueologia de Catalunya. Ruïnes d'Olèrdola.
 - Museu d'Arqueologia de Catalunya. Ruïnes d'Ullastret.
 - Museu de l'Empordà. Figueres.
 - Museu de la Pesca - El Cau de la Costa Brava. Palamós.
 - Museu de l'Anxova i de la Sal. L'Escala.
 - Museu d'Història de Cambrils.
 - Museu de les Terres de l'Ebre. Amposta.
 - Museu del Cau Ferrat. Sitges.
 - Museu del Mar-Can Garriga. Lloret de Mar.
 - Museu de Reus.
 - Museu de Sant Cugat. Sant Cugat del Vallès.
 - Museu Episcopal de Vic.
 - Museu i Necròpolis Paleocristians (MNAT). Tarragona.
 - Museu Nacional d'Art de Catalunya. Barcelona.
 - Museu Pau Casals. El Vendrell.
- *Jo actuo. Llengua de signes catalana*, és un vídeo obra de tres famílies sordes signants per contribuir a conscienciar sobre els riscos i actituds a tenir davant la COVID-19. El vídeo, elaborat per Anna Molist, Marga Cirera i Iolanda Batet, va ser cedit a Política Lingüística per permetre'n més difusió en xarxes socials, el maig i juny del 2020.
- Vicmovies, certamen de curtmétratges en LSC. Vicmovies és el certamen anual de curtmétratges en llengua de signes catalana, que se celebra anualment a Vic, i que és la manifestació de creació cultural en llengua de signes més concorreguda de Catalunya. Vicmovies, que organitza l'Associació de Persones Sordes de Vic i Comarca, té lloc habitualment el mes de novembre. Les circumstàncies derivades per la pandèmia de la COVID-19 han comportat la suspensió de l'edició de Vicmovies del 2020, que s'ha posposat al 2021.

Ajuts Interlingua

En el marc dels ajuts Interlingua, atorgats per la Secretaria d'Universitats i la Direcció General de Política Lingüística, per al foment del coneixement de llengües en l'àmbit universitari, s'han subvencionat amb un import total de 5.805,54 euros dos projectes de la Universitat Pompeu Fabra (UPF) i un projecte de la Universitat de Lleida:

- UPF:** Matemàtiques a les teves mans: lèxic, expressions i exemplari d'exercicis en LSC.
Curs MOOC de llengua de signes catalana, introductor (elaboració de materials).
- UdL:** Curs de nivell 1 de llengua de signes catalana.

Atenció de consultes sobre LSC

El 2020, la Direcció General de Política Lingüística ha atès 34 consultes sobre llengua de signes catalana, a través del canal Tràmits gencat, per a consultes, queixes i suggeriments, o a través de correus electrònics.

Les consultes han versat sobre informació de cursos per aprendre LSC (15), sobre certificats i nivells de coneixement en LSC (3), sobre vocabulari bàsic general i específic COVID-19 en LSC (7), sobre interpretació, accessibilitat i usos en LSC (9).

Mitjans de comunicació i llengua de signes catalana

Televisió de Catalunya

Televisió de Catalunya ha ofert el 2020 en obert i per la xarxa un total de 1.110 hores i 30 minuts d'informació en llengua de signes catalana pel Canal 3/24. S'hi emeten els espais *Telenotícies migdia* i *Telenotícies vespre*, de dilluns a divendres, festius inclosos, a més d'altres espais informatius puntuals. Desglossament per programes:

- *TN migdia*: 562 hores d'emissió
- *TN vespre*: 420 hores d'emissió
- Altres informatius: 28,30 hores d'emissió

També s'han emès amb interpretació en llengua de signes catalana les rodes de premsa informatives des de l'inici de la pandèmia i fins a final d'any. Els programes informatius en llengua de signes es poden consultar a la carta.

Televisions locals

La Xarxa de Comunicació Local emet, amb interpretació en llengua de signes catalana, el seu informatiu matinal *Notícies en xarxa* a través d'una quarantena de televisions locals de Catalunya, de dilluns a divendres, de 8.00 a 8.30 hores. Aquesta incorporació ha estat possible gràcies al conveni de col·laboració subscrit entre la Federació de Persones Sordes de Catalunya i la Xarxa de Televisions Locals.

En algunes televisions locals, la llengua de signes catalana hi és present en altres espais i emissions: Televisió de Badalona, Penedès TV, Canal Terrassa TV, Televisió del Ripollès, Vallès Oriental TV i Mataró Televisió.

El 2020,
la Direcció General de
Política Lingüística ha
atès **34 consultes**
sobre llengua de signes
catalana, a través
del **canal de**
tràmits gencat.

Televisió de Catalunya
ha ofert en obert i
per la xarxa un total
de **1.110 hores**
i **30 minuts**
d'informació
en llengua de signes
catalana pel Canal 3/24.

La llengua de
signes catalana
és present
en altres espais
i emissions:
Televisió de Badalona,
Penedès TV, Canal Terrassa TV,
Televisió del Ripollès,
Vallès Oriental TV i
Mataró Televisió.

Webvisual TV, després de la reestructuració de 2019, ha mantingut la programació per Internet el 2020. Webvisual és la televisió pionera en llengua de signes catalana, que va començar el 2003. El 2020 ha estat un servei fonamental per mantenir les persones sordes al dia de les informacions relacionades amb la pandèmia de la COVID-19.

Webvisual ha publicat 419 vídeos de diferents temàtiques (entrevistes, reportatges, notícies breus, etc.). També és present a les xarxes socials amb 5.838 seguidors a Facebook, 2.492 a Twitter, 3.902 subscriptors a YouTube (amb 357.060 visualitzacions), i 1.314 seguidors a Instagram, de manera que ha duplicat el nombre de seguidors del 2019, que eren 650.

Equipaments culturals amb llengua de signes catalana

Gràcies a les noves tecnologies és més factible incorporar serveis en LSC als centres culturals, a través de dispositius mòbils com ara les videoguies de llengua de signes o codis QR que els visitants sords signants poden escanejar i trobar els vídeos per Internet.

Alguns grans equipaments culturals de Catalunya ja disposen de serveis d'interpretació o atenció en llengua de signes catalana per a persones sordes visitants. Entre aquests:

- Biblioteca de Catalunya. El desembre de 2020 la Biblioteca de Catalunya ha incorporat un vídeo titulat *Benvinguda de la Biblioteca de Catalunya en LSC*, que presenta aquest equipament cultural nacional en llengua de signes a la seva pàgina web (<https://www.youtube.com/watch?v=OO1GZkwiWGk>).
- Programa La Mirada Tàctil. L'Oficina de Patrimoni Cultural de la Diputació de Barcelona desenvolupa el programa La Mirada Tàctil per garantir l'accessibilitat de museus i del patrimoni a persones amb discapacitat i també a persones sordes signants. El programa compta amb vídeos en LSC de presentació de 30 exposicions permanents dels museus locals (https://www.diba.cat/web/opc/mirada_tactil).
- La Fundació Joan Miró té un programa de visites guiades a exposicions, amb intèrpret en LSC, a la Col·lecció Joan Miró, a les exposicions temporals o relacionades amb l'edifici. La Fundació també compta amb personal amb nocions bàsiques de llengua de signes catalana (LSC) a recepció, a la botiga i a la llibreria.

Altres equipaments també ofereixen la possibilitat de visites guiades en LSC amb prèvia concertació. Els museus que disposen d'aquest servei adreçat a persones sordes signants són:

- Museu d'Art Contemporani de Barcelona,
- Museu casa Alegre de Sagrera, Terrassa,
- Museu Episcopal de Vic,
- Museu del Cau Ferrat, que compta també amb un vídeo de presentació *El Museu del Cau Ferrat en llengua de signes* (<https://www.youtube.com/watch?v=HMoUfjFbqtY&t=3s>),
- Museu Maricel, que compta també amb un vídeo de presentació *El Museu de Maricel en llengua de signes* (<https://www.youtube.com/watch?v=yk2P9nTyhZU&t=2s>), i
- Centre d'Art la Panera, de Lleida.

Altres museus i elements de patrimoni cultural disposen de videoguies de llengua de signes catalana per a la visita:

- Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC)
- Museu Abelló (Mollet del Vallès)
- Museu d'Arenys de Mar
- Mines prehistòriques de Can Tintoré (Gavà)
- Museu Municipal de Nàutica (El Masnou)
- Museu del Tapís Contemporani Casa Aymat (Sant Cugat del Vallès)
- Museu del Càntir (Argentona)
- Museu de Sant Cugat (Sant Cugat del Vallès)
- Palau Güell (Barcelona)
- Museu del Vi *Vinseum* (Vilafranca del Penedès)
- La Sagrada Família (Barcelona)
- La Pedrera Casa Milà (Barcelona)
- Museu de l'Art de la Pell (Vic)
- Museu marítim (Barcelona)
- Museu i Poblat Ibèric de Ca n'Oliver (Cerdanyola del Vallès)
- Museu Etnològic i de Cultures del Món (Barcelona)
- Casa Museu Verdaguer (Vallvidrera - Barcelona)
- Museu de Ciències Naturals (Barcelona)
- Museu del Ter (Manlleu)
- Museu Termàlia (Caldes de Montbui)
- Museu Comarcal de Manresa (Manresa)
- Museu d'Art de Cerdanyola (Cerdanyola del Vallès)
- Biblioteca Museu Víctor Balaguer (Vilanova i la Geltrú)
- Casa Museu Lluís Domènech i Montaner (Canet de Mar)

El Consell Social de la Llengua de Signes Catalana va celebrar una reunió el 17 de novembre, sota la presidència de la consellera de Cultura. En la reunió es va informar de les accions de foment de la llengua de signes catalana dutes a terme per la Direcció General de Política Lingüística i altres departaments del Govern.

Aquesta reunió es va dur a terme de manera virtual, i no s'havia pogut celebrar abans de l'estiu, a causa de les limitacions provocades per la COVID-19.

Prèviament, el 6 de maig, va tenir lloc una reunió virtual de la consellera amb representants del sector, per avaluar l'impacte de la COVID-19. Hi van participar Albert Caselles, president de FESOCA; Albert Llaurens, president de l'Associació Catalana d'Intèrprets en Llengua de Signes (ACILS); Pedro Frigola Segimon, membre de la Junta Directiva de l'Associació de Pares de Nens Sords de Catalunya (APANSCE), i Josep Quer, professor a la UPF i cap del Laboratori LSC-Lab, de la mateixa universitat.

En la reunió del 17 de novembre hi van prendre part per primera vegada les persones sordcegues de Catalunya, representades per l'Associació de Sordcecs de Catalunya (ASOCIDECAT), i el Departament de Salut, d'acord amb l'ampliació de dues noves vocalies que es va aprovar amb el Decret 268/2019, de 17 de desembre de 2019.

En la reunió del Consell Social de la Llengua de Signes Catalana s'han abordat les accions i projectes en curs, o nous, de foment de la llengua de signes catalana, per part de la Direcció General de Política Lingüística. El 2020 han estat marcades per l'impacte de la COVID-19 i per la commemoració dels 10 anys de l'aprovació de la Llei 17/2010, de la llengua de signes catalana. Entre les novetats anunciades destaquen l'increment de la dotació de fins a 70.000 euros de la Línia de subvenció de foment i difusió de la llengua de signes catalana, per al 2021. També la preparació d'una nova exposició itinerant sobre la Llengua de signes catalana, com a projecte estructural de suport a accions de difusió.

El Consell Social de la Llengua de Signes Catalana és l'òrgan d'assessorament, consulta i participació social en la política lingüística desplegada o impulsada pel Govern de la Generalitat en relació amb la llengua de signes catalana. Amb l'ampliació recent passa a estar integrat per 16 vocalies, 8 en representació de la Generalitat i 8 en representació de les persones usuàries i professionals de la llengua de signes catalana.

Les seves funcions són estudiar i analitzar les qüestions relacionades amb el foment i la difusió de la llengua de signes catalana; assessorar el Govern sobre els mitjans adequats per complir els objectius previstos en la Llei 17/2010, de 3 de juny, de la llengua de signes catalana, i avaluar els objectius i els resultats de les actuacions relatives a la llengua de signes catalana impulsades per l'Administració de la Generalitat.

**La línia de subvenció
de foment i
difusió de l'LSC per al
2021 s'ha incrementat en
70.000 euros.**

L'occità, aranès a l'Aran

Situació lingüística de l'aranès

La Generalitat de Catalunya i el Conselh Generau d'Aran, d'acord amb l'article 143.2 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya, són els organismes competents en la normalització lingüística de l'occità, denominat aranès a l'Aran. Correspon al Conselh Generau d'Aran el desenvolupament normatiu i d'execució amb relació a la normalització lingüística de l'aranès a l'Aran, en el marc de les normes de caràcter general vigents a Catalunya. La Generalitat participa en el foment i la normalització de la llengua pròpia de l'Aran, coordinada pel Conselh Generau d'Aran.

Les dades sobre el coneixement i la situació de l'aranès s'han elaborat a partir de l'Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018, estadística oficial sobre les llengües a Catalunya, que presenta un tractament específic i diferenciat per a l'Aran i l'aranès. La població analitzada a l'Aran és la que hi resideix de més de 14 anys: 8.567 persones, que representen 85,8 % del total de la població (2018). Des de l'edició de 2008, un dels objectius de l'Enquesta ha estat mesurar el coneixement, l'ús social i la transmissió lingüística de l'aranès.

La població de l'Aran

Segons el padró d'habitants del 2020, la població de l'Aran és de 10.175 persones. D'aquestes, el 56,8 % són nascudes a Catalunya (36,1 % a l'Aran i 20,7 % a la resta de Catalunya) i el 43,2 % a la resta de l'Estat o a l'estranger. Tant la proporció de nascuts a la resta de l'Estat (20,3 %) com a l'estranger (22,9 %) són superiors a la mitjana catalana (16 % a la resta de l'Estat i 20,4 % a l'estranger). La població nascuda a Romania representa més del 39 % de la població estrangera, a molta distància d'altres nacionalitats.

Població estrangera* per països. Val d'Aran, 2020

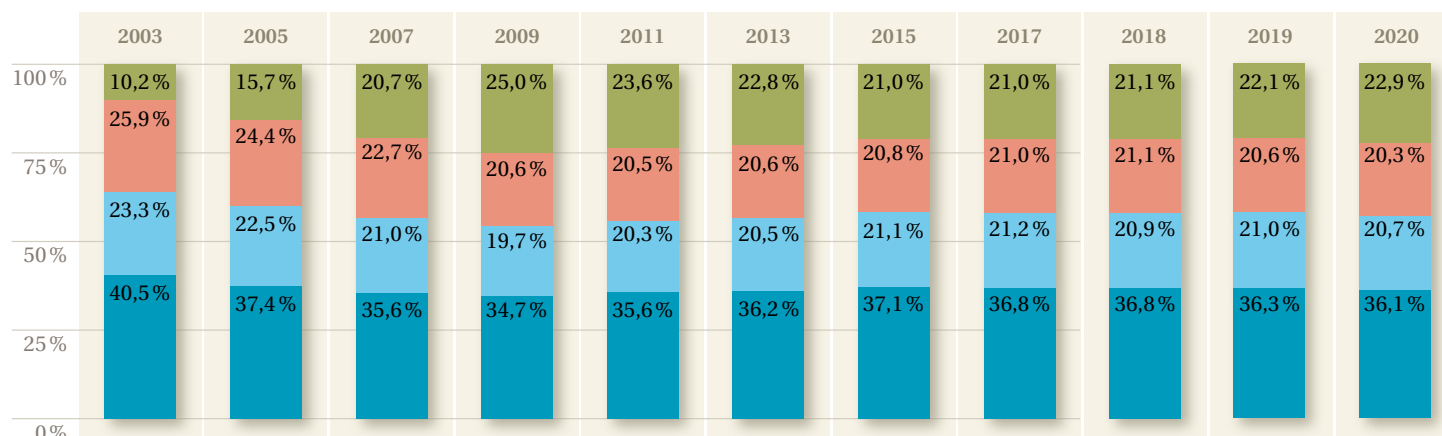
	POBLACIÓ DEL PAÍS	% DEL TOTAL DE POBLACIÓ ESTRANGERA
Romania	663	39,1 %
Marroc	141	8,3 %
Colòmbia	116	6,8 %
França	97	5,7 %
Itàlia	72	4,3 %
Algèria	69	4,1 %
Portugal	59	3,5 %
Veneçuela	49	2,9 %
Argentina	42	2,5 %
Bolívia	41	2,4 %
Ucraïna	37	2,2 %
República Dominicana	35	2,1 %
Rest de països	273	16,1 %
TOTAL	1.694	100,0 %

* Població amb nacionalitat estrangera

Dades: Padró continu, Idescat.

Població segons el lloc de naixement. Val d'Aran, 2003-2020

- Nascuts a la Val d'Aran
- Nascuts a la resta de Catalunya
- Nascuts a la resta de l'Estat
- Nascuts a l'estranger

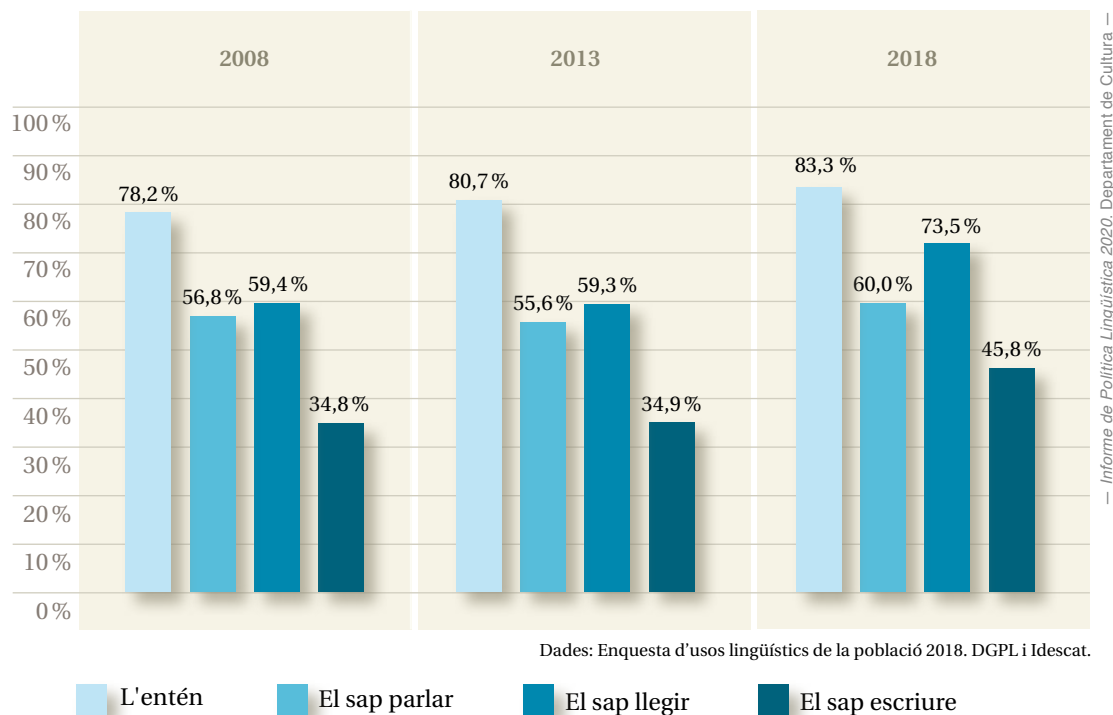


Dades: Padró continu, Idescat.

Coneixements d'aranès

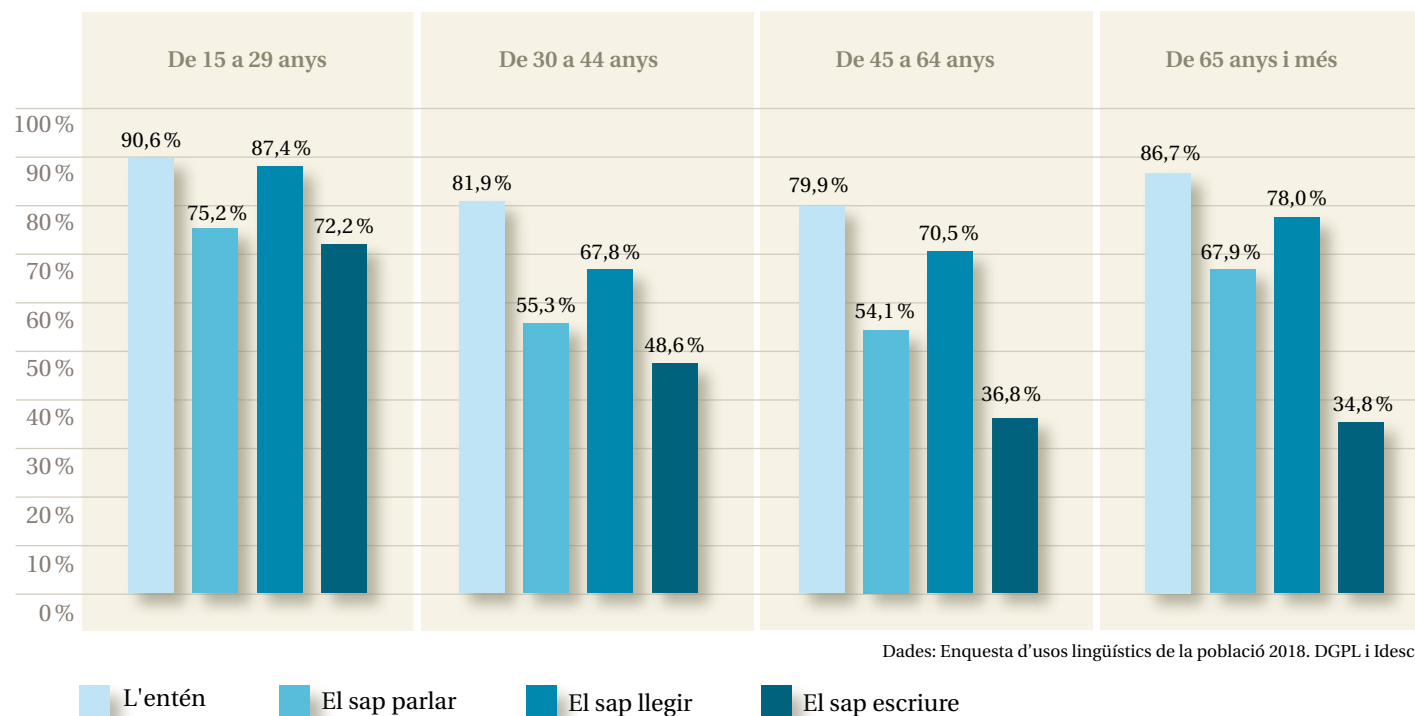
El 2018 el 83,3 % de la població adulta entén l'aranès, el 73,5 % el sap llegir, el 60 % el sap parlar i el 45,8 % el sap escriure. Els coneixements d'aranès augmenten des del 2008 sobretot pel que fa a l'habilitat de llegir (14 punts) i d'escriure (11 punts). Augmenta també el percentatge de població que sap parlar l'aranès (3,2 punts) i que entén l'aranès (5,1 punts).

Coneixement d'aranès. Val d'Aran, 2008-2018



Per motius diversos, el coneixement de l'aranès està més estès entre la població més gran i entre la més jove, i menys entre la població d'edats intermèdies. Més del 70 % de la població de 15 a 29 anys entén, sap parlar, llegir i escriure l'aranès. Entre les persones d'entre 30 a 64 anys, a l'entorn del 80 % l'entén, el 55 % el sap parlar, el 70 % el sap llegir i el 49 % dels més joves (de 30 a 44 anys) i el 37 % dels més grans (de 45 a 64 anys), el saben escriure. Entre la població més gran (65 anys i més) les habilitats d'entendre (86,7 %), saber parlar (67,9 %) i llegir (78 %) són superiors les de les persones dels grups d'edat intermedis. En canvi, entre aquest grup d'edat hi ha menys persones que el saben escriure (35 %).

Coneixement d'aranès per grups d'edat, 2018



— Informe de Política Lingüística 2020. Departament de Cultura —

El coneixement de l'aranès
està **més estès** entre la
població més gran i
entre la **més jove**, i menys entre
la població d'edats intermèdies.

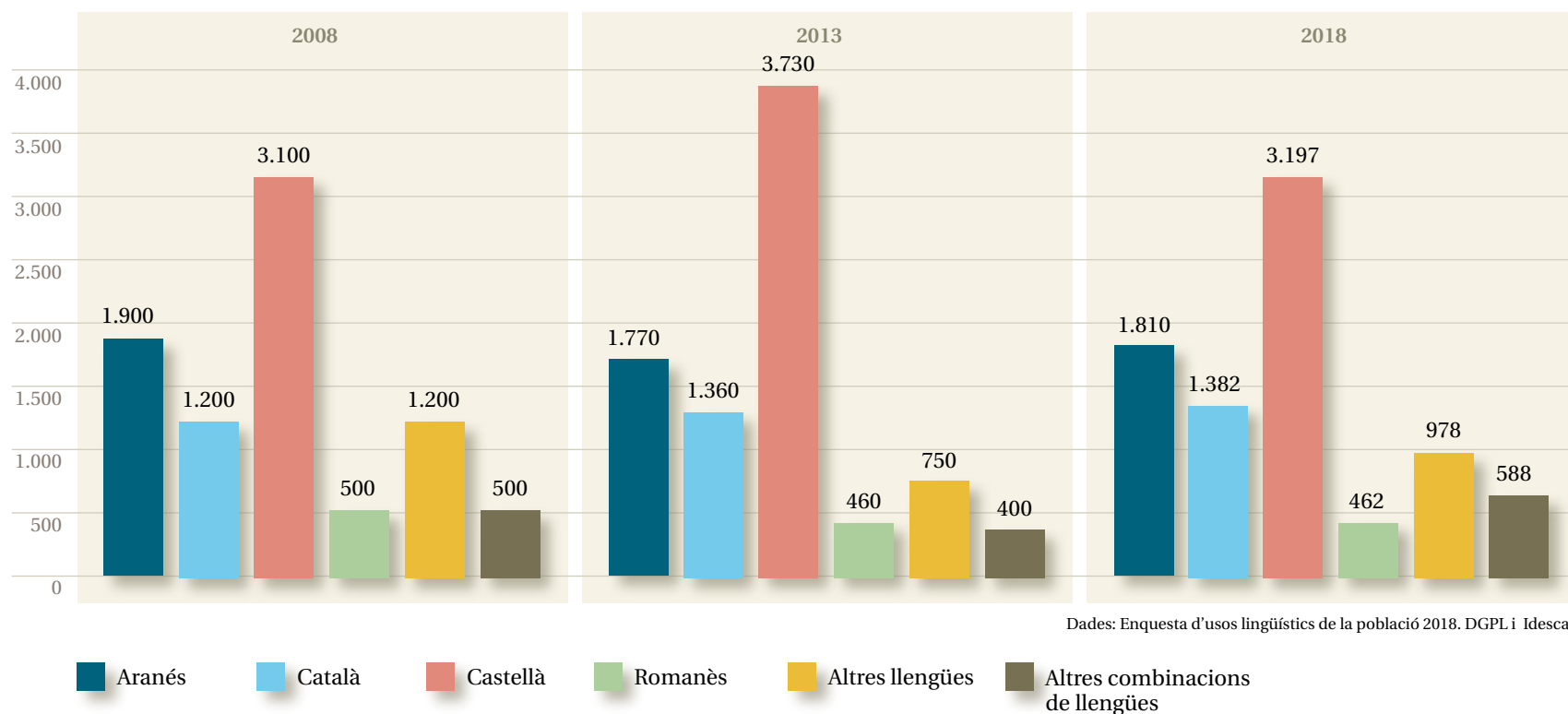
Les llengües inicials a la Val d'Aran

La llengua inicial és la llengua que la persona va parlar primer a casa quan era petita. Permet, doncs, tenir informació sobre els orígens lingüístics de la població. L'occità aranès és llengua inicial de 1.810 persones (21,4 %) de l'Aran, el català ho és per a 1.382 persones (16,3 %), el castellà per a 3.197 persones (37,7 %); més de 1.400 persones tenen altres llengües inicials (17 %) i gairebé 600 persones (6,9 %), altres combinacions de llengües.

Entre el 2008 i el 2018 el nombre de persones que tenen l'aranès com a llengua inicial es manté, el de les que tenen el castellà com a llengua inicial va augmentar en més de 600 persones entre el 2008 i el 2013, i va tornar als nivells de 2008 entre el 2013 i el 2018. Entre el 2013 i el 2018 augmenta el nombre de persones que tenen altres llengües com a inicials i el dels que tenen altres combinacions com a inicials (entre aquestes combinacions hi ha presència d'aranès).

L'occità aranès és
**llengua
inicial de
1.810 persones**
(21,4 %) de l'Aran.

Llengua inicial.
Milers de persones,
2008-2018



Percentatge d'ús d'aranès

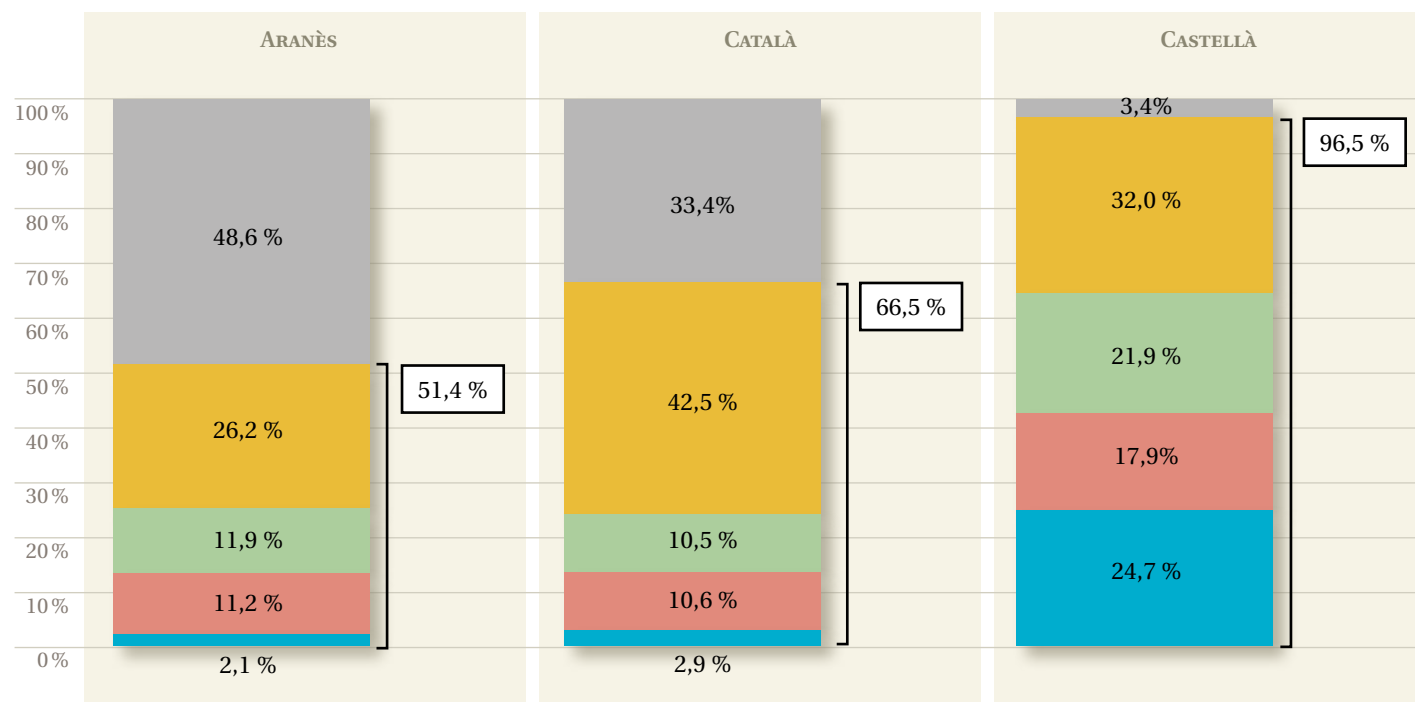
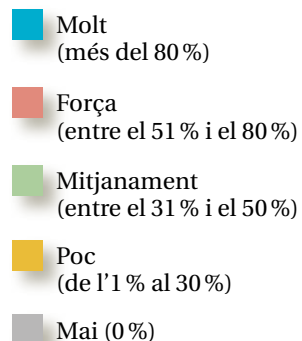
L'indicador de la llengua habitual, és a dir, la llengua que la persona enquestada usa de manera predominant, és una variable que indica percentatges de població que parla habitualment una llengua, però no en mostra la freqüència d'ús. A l'Aran, persones que utilitzen habitualment una llengua també n'usen d'altres, encara que no sigui de manera prioritària. És per tot això que es mostren les dades de percentatge d'ús al llarg d'un dia qualsevol, que indiquen la freqüència d'ús de les diverses llengües presents al territori.

Al llarg d'un dia qualsevol, el 51,4 % de la població adulta de l'Aran parla l'aranès en algun grau. El català l'usa en algun grau el 66,5 % de la població i el castellà és la llengua amb més penetració ja que la fa servir el 96,6 % de la població adulta.

Hi ha més d'un 30 % de la població de l'Aran que tot i saber parlar l'aranès no l'usa mai. Entre les persones que el parlen un 26,2 % l'usa poc i a l'entorn del 25 % fa un ús alt, important o mitjà. Entre les persones de llengua inicial aranesa, el 97,7 % el fa servir i aquest ús és intensiu en un 79,2 % dels casos (usa molt, força o mitjanament).

Al llarg d'un dia qualsevol, el **51,4 %** de la població adulta de l'Aran usa l'aranès en algun moment.

En el conjunt d'un dia qualsevol, percentatge d'ús de cada llengua, 2018

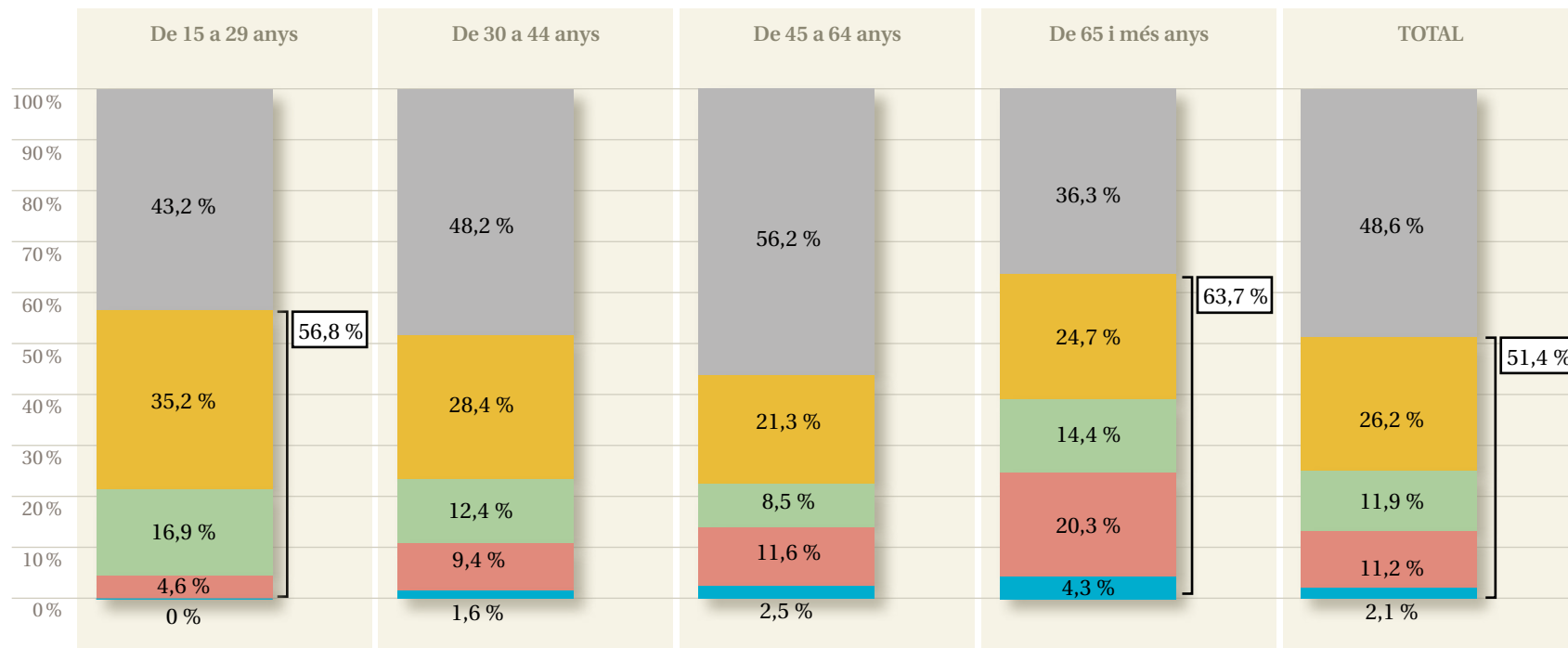


Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

Els grups d'edat amb més persones que usen l'aranès són els més joves (56,8 %) i els més grans (63,7 %). No obstant això, l'ús més intensiu és entre el grup de grans, ja que gairebé el 40 % l'usa molt, força o mitjanament.

Percentatge d'ús d'aranès per edat, 2018

- Molt (més del 80 %)
- Força (entre el 51 % i el 80 %)
- Mitjanament (entre el 31 % i el 50 %)
- Poc (de l'1 % al 30 %)
- Mai (0 %)



Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

Conselh Generau d'Aran

El Conselh Generau d'Aran impulsa en el propi territori accions de reconeixement i promoció de la llengua en els diversos àmbits, institucional, social, cultural i també educatiu.

Aprentatge i difusió de l'aranès

- Cursos presencials (vegeu subapartat ensenyament de l'occità per a adults).
- Inici de l'elaboració de continguts del llibre de nivell A2, d'aprentatge d'aranès per a adults.
- Formalització del conveni de col·laboració amb l'entitat Institut Aranès, per a cursos gratuïts d'aranès en línia.
- El programa *Volontaris pera lengua*, de voluntariat lingüístic, no s'ha pogut dur a terme presencialment per causa de la COVID-19.
- Xarxes socials: creació de continguts diaris del compte En Aranès, a Twitter, Facebook i Instagram, que difon missatges sobre qüestions de llengua, fragments literaris, proverbis o endevinalles, com a instrument de difusió i normalització de l'aranès.

Organització dels concursos literaris en aranès

- XX edició del Concurs Aran de Literatura, amb 12 participants. L'acte de lliurament de premis, previst el 17 d'octubre, no es va poder celebrar per causa de la situació epidemiològica de la COVID-19.
- Els concursos Mn. Condò, Diboish i Teatre ena Escòla, han estat suspesos en la seva edició corresponent al 2020, per causa de la situació epidemiològica de la COVID-19.

Activitat editorial de llibres en aranès

El Conselh Generau d'Aran duu a terme una activitat editorial per tal que hi hagi disponibilitat de llibres i publicacions en aranès, en diversos àmbits:

- Traduccions per a les escoles d'Aran i Biblioteques de la demarcació de Lleida:
 - Traducció i coordinació editorial amb Pagès Editors, del llibre *Matilda*, de Roald Dahl, per difondre a través del Centre de Recursos Pedagògics.
 - Traducció de 35 números de la revista digital *Eth Tricycle*, per a nois i noies.
- Suport a l'aranès en el sistema educatiu a l'Aran:
 - Continuïtat del projecte Condes classics, per a ensenyament primari. Edició dels contes *Es sèt crabetes* i *Era arrateta presumida*.
 - Elaboració dels continguts dels programes *Picalhetes* de TV Lleida, on participen alumnes de 3r d'ESO de l'Institut d'Aran.
 - Elaboració de les bases dels Prèmies entà trabalhs de recèrca en aranés, per a estudiants de batxillerat.
 - Materials escolars: impressió, disseny i correcció de materials diversos per a ensenyament primari i secundari.

Suport lingüístic: assessorament, traduccions, correccions

L'àrea de Llengua del Conselh Generau d'Aran ha dut a terme el 2020 un total 395 treballs de traducció i correcció, i s'han atès un total 199 consultes lingüístiques.

En l'apartat de traduccions i correccions cal destacar:

- Correcció del còmic *Auem Cauishigat era lua*, de les aventures de Tintín, de l'editorial Zephyrum Edicions.
- Coordinació de la traducció del llibre *Nocturn Aranés* de l'autora Imma Pericas, finançada pel Conselh Generau d'Aran.
- Coordinació de la traducció i correcció del llibre *Un viatge fantastic a traci de creion*, de Ricard Novell.
- Correcció de la versió aranesa del llibre *Es hèstes deth huec*, de Jordi Alsina i Lluís Ràfols, editorial Dimoni Pelut.
- Correcció del conte *Era inventora de paraules*, de l'entitat Save the Children.
- Traducció de la part referida a l'Aran en l'obra *Metòde d'abòis des Pirenèus*, de Sergi Llena i Pierre Rouch.

També s'ha donat suport i assessorament lingüístic a diverses institucions, restaurants, particulars, escoles, empreses, etc., de dins i de fora de l'Aran. Entre aquestes, al Parlament de Catalunya, a departaments de la Generalitat i a ajuntaments aranesos, i a diversos organismes com l'Institut de l'Alt Pirineu i Aran, l'Arxiu Històric d'Aran, l'Institut Cartogràfic i Geològic de Catalunya, el Patronat de Turisme de Lleida, el Gremi d'Hostaleria i mitjans de comunicació com Catalunya Informació. Entre aquests cal remarcar:

- Traduccions de continguts del portal web La Meva Salut del Departament de Salut, amb informacions sobre el coronavirus (vacunes, notificacions, monogràfics, recomanacions, etc.).
- Continuació del treball de recerca i estudi sobre l'obra de Josèp Sandaran Bacaria, amb el buidatge de les fitxes filològiques.

Cursos d'aranès per a adults

El Conselh Generau d'Aran organitza anualment cursos presencials en els diversos nivells a l'Aran i a Barcelona. El curs 2019-2020, el Conselh Generau d'Aran ha organitzat cinc cursos presencials dels nivells A1, A2, B1, B2 i C1; i un curs a Barcelona del nivell B1. El total de persones inscrites és de 162.

Els cursos realitzats per nivells ha estat:

Aran

- Nivell A1 31 alumnes
- Nivell A2 14 alumnes
- Nivell B1 24 alumnes
- Nivell B2 37 alumnes
- Nivell C1 49 alumnes

Barcelona

- Nivell B1 7 alumnes

L'àrea de Llengua del Conselh Generau d'Aran ha dut a terme el 2020 un total de **395 treballs de traducció** i correcció, i ha atès un total de **199 consultes lingüístiques.**

Altres col·laboracions del Conselh Generau d'Aran

- Amb el Musèu dera Val d'Aran en ocasió de la 7a vetllada del Dia Internacional de la Poesia, dins l'Any de les Cròniques.
- Amb l'Ofici Public de la Lenga Occitana (OPLO), per trobar enquestadors a l'Aran per a la realització de l'enquesta sociolingüística sobre ús de l'occità, impulsada per l'OPLO.
- Amb els departaments de la Presidència i de Cultura de la Generalitat, amb donació de llibres de nivell A1, per a la realització de cursos per a personal d'aquests departaments.
- Amb l'ambaixada eslovena, per a la realització de la conferència «Occitania: 1.000 años de cultura e historia occitanas».
- Amb Lo Congrès de la Lenga Occitana, per a la participació en la 9a Amassada general de l'entitat.

Institut d'Estudis Aranesi

L'Institut d'Estudis Aranesi, l'acadèmia aranesa de la llengua occitana (IEA), ha dut a terme el 2020 les activitats, treballs i publicacions següents, amb el suport de la Direcció General de Política Lingüística.

El 2020, l'Institut d'Estudis Aranesi crea la seva primera secció filial, d'història, patrimoni i identitat, que presideix Thais Rodés i que compta amb nou membres provinents de diversos àmbits de l'estudi històric i patrimonial de l'Aran.

El Decret 133/2020, de 17 de novembre, sobre l'establiment i l'ús de la toponímia i sobre la Comissió de Toponímia, incorpora l'Institut d'Estudis Aranesi com a membre nat de la Comissió de Toponímia de Catalunya, i li reconeix l'autoritat lingüística en l'establiment i revisió de la toponímia aranesa i d'arrel occitana.

Activitats

- Reunió del Ple de l'Institut d'Estudis Aranesi el 3 de juliol, i entrada de Claudi Balaguer i Felip Carbona com a nous membres numeraris de l'acadèmia, i Tònho Castet i Franc Bardou, com a membres corresponents de l'acadèmia.
- Aula de l'Acadèmia. Obertura i edició d'un espai web amb vídeos de 12 classes magistrals sobre normativa lingüística aprovada per l'acadèmia, presentats per membres de l'acadèmia.
- Més de 30 presentacions al llarg de l'any de les publicacions de l'Institut. Entre aquestes destaquen les presentacions a:
 - Col·lectius professionals d'Aran (Endesa, ZER, Museu Etnologic dera Val d'Aran),
 - socis del *casau deth Jubilat*,
 - Universitat Internacionau de Catalonha, i
 - Escola Oficial d'Idiomes de Lleida.
- Presentació del recull de formularis en aranès del Consell de l'Advocacia de Catalunya (febrer de 2020, Lleida).

- Conveni amb la Reial Acadèmia de Medicina de Catalunya, per a la publicació de la història de la medicina aranesa.

El 2020 destaca també l'adquisició de la biblioteca de l'autor occità Bernat Sarrieu i de l'*Scolo dera Pireneos*, a fi d'inventariar i documentar el 2021.

Treballs i publicacions

- *Gramàtica der occitan aranés*, principal publicació el 2020.
- Facsímil del 2n volum de la *Gramàtica Occitana* de Loís Alibèrt, de 1935.
- Discursos d'entrada com a acadèmics de Claudi Balaguer i Felip Carbona.
- Col·lecció Nogués, de traducció de grans clàssics de la literatura. Edició en paper de:
 - *Anna Karenina*, de N. Tolstoi (3 volums)
 - *Condes*, de Hans Christian Andersen
 - *Era divina comèdia*, de Dante Alighieri
 - *Era gitaneta*, de M. de Cervantes
 - *Es miserables*, de V. Hugo (5 volums)
 - *Hamlet*, de W. Shakespeare
- Nova col·lecció d'història, patrimoni i identitats amb 4 títols:
 - *Bioecologia des Scolytinae (coleoptera) que nidifiquen enes auets dera Val d'Aran*
 - *Es professionaus dera sanitat ena Val d'Aran*
 - *Cent ans d'esquí ena Val d'Aran*
 - *Istòria de Les*
- Publicació de l'estoig que aplega les obres de normativa lingüística de l'IEA de les variants aranesa i estàndard.
- Col·laboració amb el TERMCAT en l'establiment de les equivalències en aranès de més de 400 termes del *Diccionari de l'activitat parlamentària*, i més de 300 termes del *Diccionari de la COVID-19*.

El 2020 destaca també
l'adquisició de la biblioteca de l'autor occità
Bernat Sarrieu i de l' 'Scolo dera
Pireneos', que es vol inventariar i
documentar el 2021.

Promoció del coneixement

L'occità aranès en el sistema educatiu

L'occità (aranès a l'Aran) és llengua vehicular en el sistema educatiu de l'Aran, i assignatura curricular de la formació reglada obligatòria, que garanteix l'aprenentatge escolar de la llengua i en reforça l'ús. El curs 2020-2021, el total d'alumnes escolaritzats ha estat de 1.403. Per nivells:

Educació infantil, primària i secundària obligatòria (total 1.217 alumnes)

Infantil de primer cicle	104
Infantil de segon cicle	254
Educació primària	513
Educació secundària obligatòria	346

Educació secundària (total 186 alumnes)

Batxillerat	90
Formació professional	254
Ensenyaments esportius	513

Font: Departament d'Educació. Estadística de l'ensenyament 2020-2021.

En l'ensenyament superior, la Universitat de Lleida ofereix el grau en Filologia Catalana i Estudis Occitans, única titulació que facilita una formació paral·lela en català i occità. Aquesta universitat disposa de l'única Càtedra d'Estudis Occitans, a Catalunya, cosa que en fa el centre de referència en l'àmbit de l'ensenyament superior. L'any 2020 han seguit aquests estudis uns 70 alumnes.

En l'àmbit europeu, la Universitat de Lleida manté un acord amb la Universitat de Tolosa - Joan Jaurès, per a l'intercanvi acadèmic de professorat i d'estudiants d'occità, per completar els seus estudis d'occità.

Ensenyament de l'occità per a adults

L'ensenyament de l'aranès als adults a l'Aran és competència del Conselh Generau d'Aran, que l'exerceix amb el suport del Departament de Cultura.

El Conselh Generau d'Aran organitza anualment cursos presencials en els diversos nivells a l'Aran i a Barcelona. El curs 2019-2020, el Conselh Generau d'Aran ha organitzat cinc cursos presencials i un curs a Barcelona del nivell B1. El total de persones inscrites ha estat de 162 (vegeu dades de

detall en el subapartat anterior sobre el Conselh Generau d'Aran). Per l'impacte de la pandèmia de COVID-19, a partir del mes de març es van haver d'anul·lar les sessions presencials que quedaven de cada curs. Part d'aquestes sessions es van reprogramar i traslladar al darrer trimestre de 2020.

L'entitat associativa Institut Aranès, a través del seu portal Club Aranès, va iniciar les activitats de cursos d'aranès en línia gratuïts el 2016 (www.aranes.club). Club Aranès, compta amb el suport del Conselh Generau d'Aran, la Diputació de Lleida i, des del 2018, de la Direcció General de Política Lingüística.

El portal ofereix cursos gratuïts i tutoritzats dels nivells inicials A1 i A2, des del 2016, i dels nivells B1 i B2, des del 2019. El 2020, el Club Aranès ha comptat amb 1.182 alumnes (803 el 2019). Es confirma la tendència creixent d'inscripcions des del 2016, si bé el 2020 hi ha un descens a conseqüència del confinament domiciliari per la COVID-19. Per nivells:

- Nivell A1: 878 alumnes
- Nivell A2: 302 alumnes
- Nivell B1: 8 alumnes
- Nivell B2: 2 alumnes

L'Institut Aranès també ofereix:

- cursos reconeguts com a activitats de formació permanent per al professorat no universitari. S'ha duplicat el nombre d'aquests cursos, de 8 a 16 convocatòries, amb un increment de 265 alumnes el 2020.
- Atenció de consultes a través del web del Servei de Supòrt Lingüístic: 50 consultes el 2020.
- Parelles lingüístiques, en el marc del projecte Voluntaris pera Lengua. El 2020 ha fidelitzat 32 usuaris.

El Cercle d'Agermanament Occitano-Català (CAOC), amb el suport de la Direcció General de Política Lingüística, ha dut a terme els cursos d'occità en modalitat referencial següents:

- Curs 2020-2021: un curs de nivell bàsic (A2), un curs de nivell intermedi 1 (B1.1), un curs de nivell intermedi 2 (B1.2), un curs de nivell avançat (B2), un curs de nivell superior (C1) i un curs de manteniment i conversa, amb un total de 59 alumnes.
- També ha dut a terme un curs d'estiu intensiu de llengua i cultura occitanes de nivell bàsic (juliol), i un curs específic de fonètica i ortografia occitana, de preparació de la dictada occitana, que anualment organitza l'entitat a Barcelona, el mes de gener.

El total d'inscrits en els cursos convencionals del CAOC el curs 2020-2021, ha estat de 69 alumnes.



El curs 2019-2020,
el Conselh Generau d'Aran ha
organitzat cinc cursos
presencials a l'Aran
i un a Barcelona
del nivell B1.
El total de persones
inscrites és de 162.

Nous recursos per aprendre aranès

Hè créisher er aranés de casa estant

La Direcció General de Política Lingüística va obrir el primer d'abril de 2020 un apartat nou al seu portal web Hè créisher er aranés de casa estant (https://llengua.gencat.cat/oc/eines_i_serveis/fes-creixer-laranes-des-de-casa/index.html), accessible en aranès i en català. En aquest apartat s'ofereixen recursos de consultes lingüístiques, recursos d'aprenentatge de l'aranès en línia, enllaços a webs amb continguts audiovisuals en aranès, enllaços a entitats de referència en la difusió de l'occità en general, i el contingut digitalitzat de l'exposició «Aranès, l'occità de Catalunya».

Hè créisher er aranés de casa estant, completa el portal web Fes Créixer la Llengua des de casa, que la Direcció General de Política Lingüística va obrir l'abril de 2020, per oferir recursos en línia perquè tothom qui ho volgués pogués aprendre, practicar i promoure el català i l'aranès, des de casa, durant el període d'emergència sanitària provocada per la COVID-19.

Aprenem aranès des del català

La Direcció General de Política Lingüística ha dut a terme l'elaboració el 2020 del manual bilingüe *Aprenem aranès des del català / Aprenem aranés a partir deth catalan* per facilitar als catalanoparlants l'aprenentatge de l'aranès. Aquesta iniciativa parteix de l'experiència de la col·lecció *Aprenem català des de...* per aprendre la llengua a partir d'altres llengües, amb deu volums publicats. El 2020 s'ha dut a terme la traducció i adaptació de continguts i els enregistraments sonors del manual, que manté la mateixa estructura bàsica estructurada en deu lliçons, dels manuals *Aprenem català des de...* Es preveu la publicació del manual el 2021.

Terminologia en aranès

El TERMCAT, centre de terminologia catalana ha inclòs les equivalències en aranès en dos dels seus diccionaris publicats el 2020:

- *Terminologia de la COVID-19*
- *Diccionari de l'activitat parlamentària*

En l'elaboració d'aquestes obres s'ha comptat amb la col·laboració de l'Institut d'Estudis Aranesi, per establir un total de 722 equivalències, 300 pel que fa a terminologia de la COVID-19 i 422 pel que fa a terminologia de l'activitat parlamentària.

La DGPL
ha elaborat el manual
**'Aprenem
aranès des
del català / Aprenem
aranés a partir
deth catalan'.**

El TERMCAT
ha inclòs les
**equivalències
en aranès
en dos dels seus
diccionaris:**
**'Terminologia de la COVID-19
i Diccionari de l'activitat
parlamentària'.**

Cens d'entitats de foment de la llengua occitana

El 2018 es va crear el nou Cens d'entitats de foment de l'aranès a l'Aran, adreçat a les organitzacions que promouen la llengua en el seu àmbit d'actuació.

En la tercera edició, el Cens de 2020, ha comptat amb un total de sis entitats registrades:

- Associació d'amics de la sapiència occitana, de Puig-reig.
- Associació Universitària de Cultura Occitana de la Universitat de Girona
- Associacion culturau Institut Aranès, de Lleida.
- Associacion entara Difusion d'Occitània en Catalonha, de Barcelona.
- Associacion Es Paums, de Vilamòs (Aran).
- Cercle d'Agermanament Occitano-Català (CAOC), de Barcelona.

Les entitats inscrites reben el mateix tractament fiscal que les organitzacions incloses al Cens d'entitats de foment de la llengua catalana. En aquest sentit, els donatius que es fan a organitzacions del cens relatiu a l'occità es poden desgravar en l'impost a la renda de les persones físiques (IRPF). Concretament, es pot deduir un 15 % de l'aportació, amb un límit màxim del 10 % de la quota autònoma.

Subvencions a projectes per promoure l'aranès a Catalunya

El 2020, la Direcció General de Política Lingüística ha convocat, per quarta vegada, les subvencions per promoure el coneixement i ús de l'aranès a Catalunya. El 2020, la dotació de la línia de subvenció ha estat de 70.000 euros, amb un increment respecte de l'any anterior d'un 8 %. S'han subvencionat els 11 projectes següents:

- Edició de la gaseta en línia *Jornalet*, de l'associació ADOC.
- *Eth Ligam Occitan*, de l'associació ADOC.
- L'espai informatiu *Aranèsòc*, emès per Betevé, de l'associació ADOC.
- Promoció de la llengua i la cultura occitanes a Catalunya, del CAOC.
- Cursos presencials d'aprenentatge de l'occità referencial, del CAOC.
- Digitalització del *Diccionari aranès i incorporació d'equivalències en català*, d'Enciclopèdia Catalana
- Edició musical de poemes aranesos, de l'entitat Es Paums.
- Portal virtual d'autoaprenentatge d'aranès Club Aranès, de l'associació Institut Aranès.
- Assistent virtual de reconeixement de veu en aranès, de l'associació Institut Aranès.
- Trobassons, portal d'indexació de música occitana, de l'entitat Tirabol.
- Revistes de divulgació d'història, ciència i cultura general, de l'entitat Amics de la Sapiència Occitana.



El 2020, la dotació de la línia de **subvenció** ha estat de **70.000** euros, amb un increment respecte de l'any anterior d'un 8 %.



Pel que fa als ajuts Interlingua, que s'atorguen a projectes lingüístics de les universitats catalanes, el 2020, s'han subvencionat tres projectes:

- Actualització dels continguts del portal Aprenem Aranès (UPC).
- Subtitulació en occità dels cursos introductoris del catàleg MOOC de llengües de la UPF (UPF).
- Subtitulació en occità de materials del curs MOOC de català per a principiants nivell A2 (UPF).

Cursos d'aranès per a personal de la Generalitat

El Departament de Cultura va organitzar un curs de 15 hores d'introducció a l'aranès, impartit per la professora Montse Pedarrós, del mes de març a maig. Inicialment va ser presencial i es va completar de manera telemàtica. El curs va comptar amb 15 alumnes del departament.

El Departament de la Presidència va organitzar un curs presencial d'introducció a l'aranès, que es va iniciar el gener de 2020. El curs va comptar amb 18 alumnes del departament, i l'abril de 2020 es va haver de suspendre per causa de la COVID-19.

Atenció de consultes sobre aranès i occità en general

El 2020, la Direcció General de Política Lingüística ha atès 13 consultes, 12 sobre l'aranès i 1 sobre occità en general, a través del canal Tràmits gencat, per a consultes, queixes i suggeriments, o a través de correus electrònics.

Les consultes han versat sobre informació de cursos d'aranès (4), sobre traduccions a l'aranès (5), sobre difusió de l'aranès (3), sobre la llengua occitana en general (1).

El 2020,
la Direcció General de
Política Lingüística ha atès
13 consultes,
12 sobre l'aranès i 1 sobre
occità en general, a través
del canal
de tràmits gencat.

L'exposició «Aranés, er occitan de Catalonha» / «Aranès, l'occità de Catalunya»

La Direcció General de Política Lingüística va produir el 2019 l'exposició «Aranès, l'occità de Catalunya», amb la col·laboració del Conselh Generau d'Aran. L'exposició, en format bilingüe i prioritat per la versió aranesa, fa un breu recorregut per la història, les característiques i la vitalitat de l'aranès, variant de l'occità parlada a l'Aran, que en fan una singularitat lingüística. L'exposició presenta la història del reconeixement de l'aranès, el marc legal de protecció i l'espai humà i geogràfic en què es manifesta. L'aranès s'hi mostra com una llengua viva, amb producció cultural i present també en les noves tecnologies de la comunicació.

Aquesta exposició s'ha creat per tenir caràcter itinerant, i compta també amb un format en enrotllables, per a activitats de difusió en centres educatius, centres cívics, associacions, etc.

El 2020, l'exposició, amb el seu format gran, va tenir tres itineràncies i va ser present a l'Ajuntament de Girona, a la Universitat de Girona, i als serveis territorials del Departament de Cultura a Lleida. L'impacte per la COVID-19 no va permetre completar la itinerància a Tarragona i a Tortosa.

Amb el format d'enrotllables, l'exposició va tenir nou itineràncies i va ser present en vuit localitats. A l'Aran, va ser a Salardú, Gessa i Arties. També va ser a Lleida (Escola Oficial d'Idiomes i Serveis Territorials d'Educació), a Mollerussa, a Blanes, a Cassà de la Selva i a Calafell.

Canal de Twitter occitan_aranès

La Direcció General de Política Lingüística va posar en funcionament el juny de 2019 un canal de Twitter amb el perfil @occitan_aranès. Per mitjà d'aquest canal es difonen temes de llengua, notícies d'interès per a la comunitat aranesa, i l'occitana en general, així com efemèrides, dites populars, qüestions d'ortografia o de lèxic, recursos lingüístics, informació sobre subvencions, premis, etc. El nou canal de Twitter està escrit íntegrament en aranès, l'occità de l'Aran, i ha assolit 2.993 seguidors a final de l'any 2020, amb un any i mig d'activitat.

Dictades en linha

La Direcció General de Política Lingüística va posar en funcionament el 2019 el recurs Dictades en linha, per facilitar l'aprenentatge de la llengua occitana mitjançant dictats interactius i autocorrectius en les modalitats aranesa i referencial de l'occità. En total hi ha 94 dictats en línia, per practicar els nivells B1 i B2, en les variants aranesa i referencial.

Cada dictat és un text inèdit concebut i produït per treballar aspectes ortogràfics i l'aprenentatge de la llengua. Els àudios es presenten en dos formats: un, que permet escoltar el text d'una tirada, i un altre, més lent, que repeteix les frases per donar temps a l'aprenent a escriure el que escolta.

Lectura fàcil en aranès

El 2020 s'ha dut a terme l'adaptació de l'obra *Es invisibles*, de Genís Cinca. És el segon llibre en aranès en lectura fàcil, impulsat per la Direcció General de Política Lingüística, que va demanar incorporar l'aranès en les accions que desenvolupa junt amb l'Associació Lectura Fàcil, per promoure la lectura per a tothom amb l'edició d'obres d'autors contemporanis, adaptades en aquest format. La publicació d'aquest títol està prevista per al 2021.

Les obres en lectura fàcil es caracteritzen per un llenguatge planer i característiques d'edició accessibles; són també un molt bon suport per a activitats d'aprenentatge de la llengua a més de foment de la lectura.

Tintín en aranès

El 2020, les editorials Trilita Edicions i Zephyrum han publicat dos nous àlbums d'aventures de Tintín: *Objectiu era Lua* i *Auem cauishigat ena Lua*. Aquests dos nous títols s'afegeixen al primer àlbum publicat el 2019, *Es jòies dera Castafidre*. Les publicacions de Tintín en aranès, són un instrument que contribueix al prestigi i ús social de l'aranès. La Direcció General de Política Lingüística en va adquirir 100 exemplars per a actes i accions de foment i difusió de l'aranès.

La versió aranesa dels àlbums de Tintín ha anat a càrrec de Tònho Castet Varela, escriptor aranès i dinamitzador d'activitats culturals en aranès de l'entitat Es Paums, membre de l'Institut d'Estudis Aranesi-Acadèmia aranesa dera llengua occitana, i col·laborador del diari digital *Jornalet*.

Amb aquests títols, l'aranès és la variant occitana que compta amb més àlbums de les cèlebres aventures d'Hergé. Altres àlbums de Tintín apareguts fins ara en llengua occitana han estat *Las sèt bòlas de Cristal* (1979) i *Los cigarros del faraon* (2016), en variant llenguadociana, i, en variant provençal, *Li 7 boulo de Cristau* i *Lou tèmple dóu soulèu* (2004), amb grafia mistralenca.



Salut

El Departament de Salut compta amb un pla d'acció per incrementar la presència i l'ús de la llengua aranesa en l'àmbit de la salut, en compliment de la Resolució 115/XI del Parlament de Catalunya, sobre el desplegament de la Llei 35/2010, de l'aranès i de l'Acord de Govern del mes de març de 2019 pel qual s'aprova el Pla per a la millora de la presència de l'aranès en l'àmbit de la salut.

L'any 2020 ha estat l'any en què el Departament de Salut ha traduït més textos a l'aranès. S'han gestionat 68 encàrrecs, amb un total de 204 pàgines traduïdes, de les quals 172 han estat traduïdes per l'Airau de Lengua del Conselh Generau d'Aran.

La major part dels textos traduïts han estat per a la versió en aranès del web La Meva Salut, l'espai digital personal de consulta que permet a la ciutadania disposar de la seva informació personal de salut i d'altres serveis en línia per fer tràmits, consultes i tenir cura de la seva salut. S'han traduït també diverses campanyes informatives, com la de vacunació, i publicacions divulgatives com ara:

- *S'as de besonh tramitar era baisha laborau, hè'c a trauès de La Meva Salut*
- *Coneish eth tònc espaci de salut digitau. Era tua salut ei tot e en La Meva Salut i ac auràs tot*

Un capítol destacable de les publicacions en aranès del 2020 té relació amb l'impacte de la pandèmia de la COVID-19. Es relacionen les principals publicacions fetes i accions en aranès:

- *Qué ei eth coronavirus SARS-CoV-2?*
- *Ei responsabilitat de toti contier eth coronavirus. Mesures der estat d'alarma*
- *Ei responsabilitat de toti contier eth coronavirus*
- *Isolament tàs casi positius de COVID-19, que demoren resultats e contactes estreti*
- *Isolament preventiu entàs casi suspèctes de COVID-19*
- *Talhem era cadia de transmission dera COVID-19: Deteccion precòça de casi e seguiment de contactes estreti*

També s'han editat en aranès, materials i informacions diverses, descarregables en línia:

- Cartells divulgatius de la COVID-19: informació i recomanacions generals, mesures de prevenció i protecció, aïllament domiciliari...
- Materials de suport per als casos sospitosos, positius i contactes estrets.

El Departament de Salut inclou sempre l'aranès en documents divulgatius i multilingües. Així s'ha fet amb diferents tríptics, cartells i publicacions, que es relacionen:

- *Auxili! Non hè que plorar. Conselhs entà qui s'encuede deth mainatjon*
- *As menstruacions fôrça doloroses?*
- *As un hilh o ua hilha d'entre 12 e 18 ans? Amplia-ne era proteccion: vacuna-lo/la contra eth meningocòc*
- *Triga un ostiu damb prevencion*
- *XXI Setmana sense Hum. Desconnècta-te dera cigarreta, connècta-te ara vida*

Acció Exterior, Relacions Institucionals i Transparència

El Departament d'Acció Exterior, Relacions Institucionals i Transparència publica en aranès el butlletí electrònic setmanal *Notícies Actualitat Parlamentària*, un butlletí elaborat per la Direcció General de Relacions Institucionals i amb el Parlament del Departament d'Acció Exterior, amb caràcter setmanal. El butlletí publica informacions d'actualitat de l'activitat del Govern al Parlament de Catalunya, de les Corts Generals i del Parlament Europeu, entre altres informacions.

El Departament ha col·laborat amb el TERMCAT en l'elaboració del *Diccionari de l'activitat parlamentària*, que conté 422 fitxes de terminologia referent a l'organització i el funcionament del Parlament, i les seves funcions, que inclou les equivalències en aranès de cada terme.

El Patronat Catalunya Món - Consell de Diplomàcia Pública de Catalunya (DIPLOCAT), adscrit al Departament, disposa en aranès de totes les informacions d'activitats i continguts del seu web.

Polítiques Digitals i Funció Pública

El Departament de Polítiques Digitals i Funció Pública ha desenvolupat el pla de treball per complir l'Acord del Govern pel qual s'impulsa l'ús de la llengua occitana, aranès a l'Aran, en l'àmbit digital de la Generalitat de Catalunya, amb la traducció de diversos continguts de la seva pàgina web.

Igualment, ha traduït diversos documents, com ara:

- El Codi ètic del servei públic de Catalunya (pendent de publicació).
- Diverses informacions al web Tràmits gencat i comunicats de premsa sobre l'arribada de la fibra òptica a l'Aran.
- Diverses informacions relacionades amb la tramitació electrònica.
- Traducció del català a l'occità aranès, del tràmit de la convocatòria del Premi Alfons Ortuño, atorgat amb la finalitat de reconèixer les actuacions innovadores i de bones pràctiques dutes a terme a les administracions catalanes, feta a càrrec de l'Escola d'Administració Pública (EAPC).

També hi hagut un ús creixent de l'aranès als comptes de l'EAPC a les xarxes socials (Facebook i Twitter).

Interior

El Departament d'Interior va traduir a l'aranès diversos continguts del seu portal web, en els apartats següents:

- Policia: *Coordinacion dera Policia de Catalonha, Fòrum Europèu tara Seguretat Urbana*
- Seguretat: *Violència masclista e domestica, Seguretat entara gent grana, Persones desapareishudes*
- Protecció Civil: *Qué cau hèr en cas d'emergència? Conselhs entath autoproteccion, CECAT, Emparament Civiù entà mainatges e mainades*
- Bombers: *Convocacions, Coneish es pompièrs, Seguretat en casa en cas d'incèndi, Seguretat ena montanha*

El Departament d'Acció Exterior, Relacions Institucionals i Transparència ha col·laborat amb el TERMCAT per elaborar el 'Diccionari de l'activitat parlamentària'.

Justícia

El Departament de Justícia va traduir a l'aranès la guia sobre preu de lloguers *Guia rapida entà conéisher era lei de contencion deth prètz des loguèrs*, publicada al web del mateix Departament (<http://justicia.gencat.cat/web/.content/home/ambits/guida-lei-contencion-pretz-loguers.pdf>).

Drets Socials

El Departament de Drets Socials va publicar en aranès un llibre sobre l'ofici de pastor intitulat *Recomanacions i mesures preventives en relació amb els factors de risc laboral en l'ofici de pastor i pastora*.

Traduccions

El servei de traducció automàtica català-occità i castellà-occità i viceversa, accessible des del web de la Generalitat de Catalunya, permet traduir textos en línia. Durant el 2020 es constata un fort augment d'activitat d'aquest servei, que pot estar relacionat amb l'activitat telemàtica incrementada el 2020 per l'impacte de la COVID-19.

Així, s'han traduït més de 23,3 milions de paraules (4,5 milions el 2019), i s'han atès 207.404 peticions de servei (204.000 el 2019).

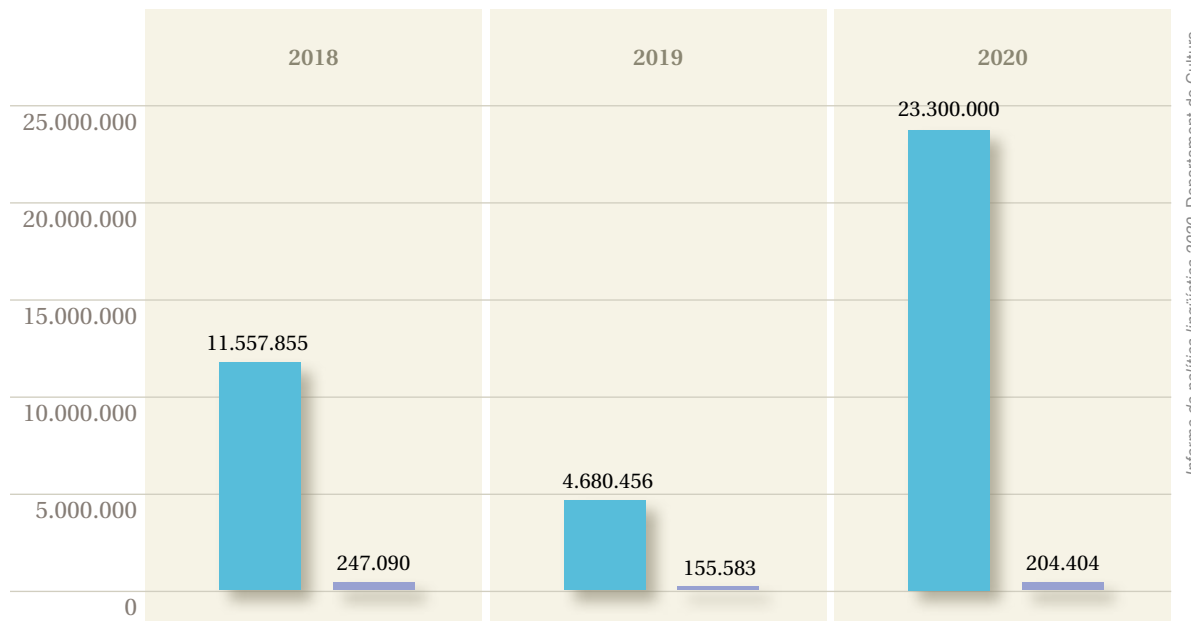
El 2020 el portal Llengua catalana, de la Direcció General de Política Lingüística, ha publicat en aranès l'*Informe de Política Lingüística 2019*.

El servei de
**traducció
automàtica**
català-occità i castellà-occità
i viceversa ha traduït més de
**23,3 milions
de paraules.**

Traductor automàtic de l'occità, 2018-2020

■ Paraules
traduïdes

■ Peticions de
traducció



Dades: Direcció General Política Lingüística.

Microespais informatius de la Generalitat, els espots 012

Incorporació de l'aranès en l'entorn de la Generalitat

El servei d'informació de la Generalitat, el 012, ha dut a terme una renovació d'imatge i de missatge de les seves càpsules informatives i també ha apostat per un nou eslògan: «El 012, la millor resposta». Els nous microespais informatius s'han emès en ràdio i televisió i han comptat el 2020, amb la seva versió aranesa.

El 2020, un total d'aquests 44 microespais informatius del 012 s'han difós amb subtitulació amb aranès, amb traducció a càrrec de la Direcció General de Política Lingüística.

En l'entorn digital de la Generalitat, alguns portals web de la Generalitat i del seu sector públic estan disponibles en aranès:

- Portal del Govern
- Departament de Cultura
- Portal específic de Llengua catalana de la DGPL, que incorpora un apartat sobre l'occità
- Web de l'Escola d'Administració Pública
- Departament d'Acció Exterior, Relacions Institucionals i Transparència
- Portal Govern obert, transparència i participació ciutadana
- Web eleccions.gencat.cat
- Portal del Consorci DIPLOCAT, de projecció exterior i diplomàcia pública de Catalunya
- Portal del Centre de Terminologia TERMCAT, íntegrament
- Portal El portal Era mia salut (La meua salut), del Departament de Salut
- El Departament d'Interior, ha iniciat l'elaboració de la versió en aranès de la seva pàgina web, que estarà operativa el 2021.
- El Departament d'Empresa i Treball (aleshores Empresa i Coneixement) ha editat la versió en aranès de la seva pàgina web principal, i també ha elaborat en aranès parts del portal www.accio.gencat.cat.

Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya

El *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* ha publicat en occità aranès 88 documents i disposicions de departaments de la Generalitat i el seu entorn institucional, i també d'administracions locals.

Període	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Documents	144	148	128	132	97	105	99

— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura —

El 2020, un total de
44 microespais informatius 012
s'han difós amb
subtitulació en aranès, amb traducció a càrrec de la Direcció General de Política Lingüística.

Parlament de Catalunya

D'acord amb l'article 7 de la Llei 35/2010, d'1 d'octubre, de l'aranès, les lleis aprovades pel Parlament de Catalunya es publiquen en aranès. També s'hi publiquen els textos aprovats pel Parlament que afecten específicament l'Aran. Tant les lleis com els altres textos aprovats pel Parlament i els documents administratius i divulgatius són traduïts pel Departament d'Assessorament Lingüístic del Parlament.

El 2020 s'han traduït a l'aranès sis lleis i un decret llei:

- Llei 6/2019, de 23 d'octubre, de modificació del llibre quart del Codi civil de Catalunya, relatiu a les successions.
- Llei 7/2019, de 14 de novembre, de modificació de la Llei 2/2000, del Consell de l'Audiovisual de Catalunya, i de la Llei 11/2007, de la Corporació Catalana de Mitjans.
- Llei 1/2020, de 17 de febrer, de modificació de la Llei 14/2017, de la renda garantida de ciutadania.
- Llei 6/2020, de 18 de juny, de protecció, conservació i posada en valor de les oliveres i els oliverars monumentals.
- Llei 9/2020, de 31 de juliol, de modificació del llibre segon del Codi civil de Catalunya, relatiu a la persona i la família, i de la Llei 15/2009, de mediació en l'àmbit del dret privat.
- Llei 10/2020, de 31 de juliol, de modificació de la Llei 14/2010, dels drets i les oportunitats en la infància i l'adolescència [...].
- Decret llei 43/2020, de 17 de novembre, pel qual s'habilita el Consell Català de l'Esport per a l'atorgament d'ajuts extraordinaris i d'emergència [...].

En les sessions del Parlament es produeixen també intervencions en aranès, en ple o en comissió, que es transcriuen i publiquen sense traducció al català o castellà, quan un diputat o diputada l'utilitza.

El 2020 s'han traduït a l'aranès 6 lleis i 1 decret llei.

Mitjans de comunicació

CCMA

L'aranès té presència, des de fa 33 anys, a TV3 i a Catalunya Ràdio, tant amb espais de difusió en l'àmbit de l'Aran, en desconexió, com també per a tot el territori. La programació de TV3 i Catalunya Ràdio ofereix de forma estable continguts informatius en aranès. Tot i això, la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals (CCMA) té l'objectiu d'acostar i visibilitzar la llengua a tot el territori.

La CCMA ha emès 473 hores de continguts en aranès en directe: 73,30 hores de televisió (44,30 hores el 2019) i 350 hores de ràdio (493,30 hores el 2019). L'emissió de ràdio, en diferit (no en directe) ha estat també de 350 hores. El total d'hores de ràdio emeses ha estat de 700. Tenint en compte el consum digital a demanda, en tots els seus mitjans, la Corporació ha ofert en aranès, durant el 2020, més de 773 hores (1.084 hores el 2019). Aquesta reducció es deu a les conseqüències en els equips de producció de la ràdio, que va estar 77 dies sense emissió en aranès, per causa de les mesures adoptades per la COVID-19.

Els espais de la Corporació en aranès han estat:

Televisió

- Roda informativa del Canal 3/24 en aranès, de dilluns a divendres i disponible a Internet.
- *Telenotícies comarques* a l'Aran, en desconnexió només per a l'Aran i els divendres abans del *Telenotícies migdia*; TV3HD, emissió simultània en alta definició i també disponible a Internet, a TV3 a la carta.
- *Mà de contes / Ua mar de condes*, disponible a TV3 a la carta.
- *Els Pirineus des de l'aire / Es Pirenèus des der aira*, disponible a TV3 a la carta.

Ràdio

La desconnexió matinal de l'Aran de dilluns a divendres segueix la mateixa programació que Catalunya Informació.

- *Eth maitin d'Aran*. Espai informatiu que té format de magazín amb entrevista, tertúlia d'actualitat diària, informació esportiva, concurs i seccions amb col·laboradors.
- *Catalonha Informacion* en aranès. És un bloc emès en llengua occitana, amb l'actualitat general i un apartat de notícies de l'Aran.
- *Aran ath dia*. Espai breu en aranès de Catalunya Informació, que s'emet el cap de setmana per a tot el territori català sobre l'actualitat de l'Aran.

Mitjans digitals

Les produccions en aranès tenen un espai propi al portal de la CCMA (www.ccma.cat/aranès). A més dels programes regulars en aranès, tant de televisió com de ràdio, als quals es pot accedir a la carta, a la pàgina s'hi afegeixen altres continguts relacionats amb l'Aran, siguin espais produïts en aranès o doblats en aranès, com és el cas dels contes infantils d'*Ua mar de condes* o la sèrie de reportatges *Es Pirenèus des der aira*.

Eth maitin d'Aran també està disponible en pòdcast a les pàgines de Catalunya Ràdio i del mateix programa, així com a iVoox, iTunes i Spotify.

Pel que fa a les xarxes socials, Catalunya Informació piula també en aranès els continguts més interessants dels programes i les notícies més destacades de l'Aran a través del Twitter de @catinformacio i @cati_aran.

Catalonha Informacion en Aranés també manté un espai a Facebook, a Twitter (@CatiAranes), i contacta amb l'audiència mitjançant WhatsApp, a partir del número 34607070909.

El 2020 la CCMA i el Conselh Generau d'Aran van signar un conveni per a la construcció d'un espai de comunicació aranès.

**La CCMA ha emès
473 hores de
continguts en
aranès
en directe:**
**73,30 hores de televisió
(44,30 h el 2019) i
350 hores de ràdio
(493,30 h el 2019).**

Betevé

Betevé, el canal de televisió local de Barcelona, ofereix setmanalment —excepte algunes setmanes de l'estiu— el programa informatiu en llengua occitana *Aranèsòc*, tant amb la modalitat aranesa com referencial. S'emet els dissabtes al matí. El 2020 s'han emès 18 programes, que corresponen a una hora i trenta minuts d'emissió (46 programes el 2019). Des de l'abril fins al setembre, per causa de la COVID-19, Betevé, no va poder emetre el programa.

Aranèsòc és editat per l'Associacion entara difusion d'Occitània en Catalonha (ADÒC), que té el suport de la Direcció General de Política Lingüística.

Aran TV

El Conselh Generau d'Aran disposa des del 2010 d'un canal televisiu per Internet denominat Aran TV, en el qual es produeixen i s'emeten programes especials que difonen activitats de l'Aran. Aquest canal emet tot l'any, de dilluns a divendres, espais de 10 minuts de durada en aranès 2 cops al dia. Els dissabtes i diumenges emet un programa de resum de 45 minuts. D'altra banda, els primers dissabtes de mes, Aran TV produeix, en horari de màxima audiència, un programa mensual de debat de 60 minuts de durada.

El 2020 s'han produït unes 90 hores d'emissió de programes en directe, a les quals cal sumar més redifusions d'aquests programes, i consum de programes a la carta.

Lleida TV

El 2020 s'ha produït la primera sèrie televisiva de ficció en aranès *Èm çò qu'èm* (*Som el que som*), de la mà de Lleida TV amb el suport del Conselh Generau d'Aran. La sèrie consta de 15 capítols, amb els quals es divulga l'aranès mentre es resolen dubtes i errors habituals d'ús, amb to d'humor. Els capítols de la sèrie són accessibles en línia al portal web <https://lleidatv.alacarta.cat/emcoquem/es-capitols>.

La traducció dels guions a l'aranès i la supervisió general dels continguts lingüístics de la sèrie, així com la supervisió de càstings i enregistraments dels capítols, han estat a càrrec de l'Airau de Lengua del Conselh Generau d'Aran.

Lleida TV també emet una versió aranesa del programa *Picalletres, Picalhetes*, en què participen alumnes de l'Institut d'Aran. El 2020 el programa ha estat suspès per causa de la pandèmia de la COVID-19.



El 2020 s'ha produït la primera sèrie televisiva de ficció en aranès 'Èm çò qu'èm' ('Som el que som'), de la mà de Lleida TV amb el suport del Conselh Generau d'Aran.

Normativa corresponent a l'any 2020

Amb rang de llei formal

El Decret llei 25/2020, de 26 de juny, de mesures extraordinàries en matèria social i de caràcter fiscal i administratiu, preveu el foment de les competències lingüístiques en una de les accions prioritzades per incentivar l'accés al mercat laboral. El seu article 9.2, dins l'acció A5, en l'àmbit del suport a la regularitat administrativa, preveu: «Suport a projectes de formació per a la millora de l'ocupabilitat de persones estrangeres en risc de caure en la irregularitat sobrevinguda, que han d'incloure necessàriament la millora de les competències lingüístiques bàsiques en llengua catalana, el coneixement de la societat catalana i del seu marc jurídic».

Per la seva banda, el Decret llei 38/2020, de 3 de novembre, pel qual s'adopten mesures en l'àmbit cultural per pal·liar els efectes de la crisi generada per la pandèmia de la COVID-19, preveu que poden optar a diferents subvencions (art. 2) les persones físiques o jurídiques que tenien un encàrrec per realitzar traduccions i correccions de textos en català o aranès (a.2), i les que tenien previst organitzar activitats relacionades o vinculades amb el patrimoni cultural amb públic (festivals, arts escèniques o esdeveniments literaris) o de difusió de la llengua amb patrocini o altres aportacions privades per a l'activitat (b.2).

Finalment, el Decret llei 41/2020, de 10 de novembre, de mesures extraordinàries de caràcter social en centres educatius i en l'àmbit de l'educació en el lleure i de les activitats extraescolars per fer front a les conseqüències de la COVID-19, estableix (art. 2.1) les modalitats i quanties de la prestació per fer front als ensenyaments no reglats d'idiomes (b.2.2).

Normes de rang reglamentari i foment

En el capítol de les normes reglamentàries més substantives, cal remarcar el Decret 133/2020, de 17 de novembre, sobre l'establiment i l'ús de la toponímia i sobre la Comissió de Toponímia, que desplega les previsions existents sobre les formes oficials dels topònims. Cal recordar que l'establiment dels topònims s'adequa a la normativa lingüística i al corpus toponímic de la llengua catalana, d'acord amb la Llei 8/1991, de 3 de maig, sobre l'autoritat lingüística de l'Institut d'Estudis Catalans, com també amb la normativa lingüística de l'Institut d'Estudis Aranès - Acadèmia aranesa de la llengua occitana pel que fa als topònims aranesos, d'acord amb la Llei 35/2010, d'1 d'octubre, de l'occità, aranès a l'Aran.

Així mateix, el decret regula el Nomenclàtor oficial de toponímia de Catalunya, que és el catàleg de topònims de Catalunya aprovat tant per la Generalitat com per les entitats locals competents i que ha esdevingut un instrument de referència. Com és sabut, correspon al Govern aprovar el

Nomenclàtor i garantir-ne la publicitat mitjançant el *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* i a través de la seu electrònica de la Generalitat. Pel que fa als topònims de fora de Catalunya, el Decret estableix l'ús de les formes catalanes dels topònims de l'àrea lingüística catalana i també l'ús de les formes tradicionals catalanes, quan n'hi ha, d'exònims d'arreu del món, sens perjudici d'utilitzar-ne també formes oficials o en altres llengües de cada territori. Així mateix, també s'impulsa l'ús de formes originàries de topònims de l'àrea lingüística occitana, atès el caràcter oficial de la llengua occitana a Catalunya.

El Decret 61/2020, de 2 de juny, de reestructuració del Departament d'Empresa i Coneixement ajusta d'una manera més àmplia l'estructura i les funcions d'algunes unitats directives adscrites al Departament. El seu article 129 regula les funcions l'Oficina de Política Lingüística, adscrita a la Subdirecció General de Coordinació Administrativa i Polítiques Sindicals. A aquesta Oficina se li encomanen les funcions següents: a) Coordinar i proposar l'elaboració de programes de cooperació en matèria de política lingüística en l'àmbit de competències de la Direcció General i fer-ne el seguiment, i també executar programes de promoció de la llengua catalana. b) Donar suport a les tasques encomanades al Consell Interuniversitari de Catalunya en matèria de política lingüística. c) Impulsar el coneixement i l'ús de terceres llengües, especialment la llengua anglesa, com a llengua associada a la internacionalització, a la millora de la competitivitat i a la capacitat de la comunitat universitària.

Mitjançant el Decret 139/2020, de 24 de novembre, pel qual es concedeixen els Premis Nacionals de Comunicació de la Generalitat de Catalunya en l'edició corresponent a 2020, es va preveure que aquests guardons —regulats pel Decret 223/2013, de 10 de setembre, modificat pel Decret 80/2019, de 9 d'abril—, tinguessin per objecte, entre d'altres, atorgar un reconeixement a les aportacions més rellevants en el camp de la comunicació a Catalunya en llengua catalana, realitzades de forma individual o col·lectiva per professionals o bé per qualssevol entitats públiques o privades durant l'any anterior al seu atorgament.

El Decret 153/2020, de 29 de desembre, pel qual s'aprova el Programa anual d'actuació estadística 2021, preveu (annex 1) les actuacions del dit Programa per àmbits d'activitat estadística i subàmbits com el coneixement de la llengua catalana i els usos lingüístics de les persones sordes i dels usuaris de la llengua de signes catalana. Pel que fa a l'estadística del coneixement de la llengua catalana, cal tenir present que aquesta té com a objectiu proporcionar informació del coneixement de la llengua catalana de la població resident a Catalunya, a partir de la informació obtinguda del Registre estadístic de població, dels censos de població i dels registres d'alumnes i titulacions. Està previst que durant l'any 2021 es duguin a terme els treballs de recollida, classificació, codificació i integració d'aquestes dades a partir de fonts diverses com els arxius i registres administratius. Pel que fa als usos lingüístics de les persones sordes, el decret preveu la realització del projecte tècnic i del treball de camp de l'enquesta a la comunitat amb discapacitat auditiva de Catalunya per conèixer la realitat sociolingüística de la població adulta (16 anys i més) que pateix sordesa i que usa la legislació de llengua de signes catalana (Llei 17/2010, de 3 de juny, de la llengua de signes catalana).

L'activitat subvencional

Al llarg de l'any s'ha ofert un ampli catàleg d'ajuts i subvencions públics en una etapa política i social especialment difícil i convulsa, marcada per la crisi sanitària. Les convocatòries públiques es projecten a diferents àmbits públics i s'adrecen, semblantment, a diferents destinataris. Destaquem-ne, per exemple, la convocatòria de subvencions adreçades a les comunitats catalanes a l'exterior. Val a dir que el 2020 s'han aprovat les bases reguladores específiques per al funcionament ordinari d'aquestes comunitats. Esmentem especialment les següents:

- Ordre EXI/61/2020, d'11 de maig, per la qual s'aproven les bases reguladores del procediment per a la concessió de subvencions per a les comunitats catalanes a l'exterior.
- Ordre EXI/60/2020, d'11 de maig, per la qual s'aproven les bases reguladores específiques per al funcionament ordinari de les comunitats catalanes a l'exterior.

En les noves bases reguladores específiques de suport a les activitats de promoció i difusió de Catalunya i la seva cultura i llengua a l'exterior, s'explicita que les subvencions de despeses de les comunitats catalanes a l'exterior han d'abastar aquelles que «responguin a la promoció de Catalunya i la seva cultura i llengua que tinguin un impacte de difusió i projecció en el territori d'establiment, o àrea d'influència, de la comunitat catalana». Vegeu per exemple l'Ordre EXI/59/2020, d'11 de maig, per la qual s'aproven les bases reguladores específiques de suport d'activitats de promoció i difusió de Catalunya i la seva cultura i llengua. L'Ordre EXI/58/2020, d'11 de maig, aprova les bases d'una línia de subvencions adreçades específicament a donar suport a aquestes comunitats catalanes a l'exterior en activitats d'ensenyament de la llengua catalana i de formació del seu professorat.

Adscrits al Departament de Cultura, hi trobem el Consell d'Administració de l'Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural i l'Institut Català de les Empreses Culturals, que assumeixen, un any més, un paper especialment rellevant en el foment de les nostres llengües pròpies en àmbits públics especialment estratègics en qualsevol procés de política lingüística. Així, durant els primers mesos de l'any 2020, i seguint la tendència d'etapes pretèrites, s'han convocat diverses subvencions d'incidència directa en matèria lingüística, projectades en àmbits ben diversos. Totes elles donen publicitat a sengles acords del Consell d'Administració de l'Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural. Serveixi d'exemple, la Resolució CLT/1121/2020, de 22 de maig, que modifica transitòriament la convocatòria del 2020 de les bases específiques que han de regir la concessió de subvencions en l'àmbit del foment de la llengua. Així mateix, cal esmentar les diverses línies de subvencions adreçades a protegir la riquesa plurilingüe de Catalunya en l'àmbit de les lletres, com ara la Resolució CLT/508/2020, de 24 de febrer, per la qual s'aproven les bases específiques que han de regir la concessió de subvencions en l'àmbit de les lletres. En aquest àmbit, es prioritzen fins a cinc línies de subvencions diferents, totes per a l'any 2020:

- La primera, Resolució CLT/624/2020, de 28 de febrer, aprova la convocatòria en l'àmbit de les lletres per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la creació, la traducció i la investigació literàries,
- La segona, Resolució CLT/623/2020, de 28 de febrer, aprova la convocatòria en l'àmbit de les lletres per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la promoció d'activitats literàries,



**Al llarg de l'any s'ha
ofert un **ampli**
catàleg d'ajuts
i subvencions
públics en una etapa
política i social
especialment difícil i
convulsa, marcada per
la crisi sanitària.**

- La tercera, Resolució CLT/622/2020, de 28 de febrer, aprova la convocatòria en l'àmbit de les lletres, per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a l'edició d'obres literàries d'especial interès cultural en català i occità,
- La quarta, Resolució CLT/621/2020, de 28 de febrer, aprova la convocatòria en l'àmbit de les lletres, per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a projectes d'entitats que articulin els sectors professionals en l'àmbit de les lletres catalanes,
- La darrera, Resolució CLT/620/2020, de 28 de febrer, aprova la convocatòria en l'àmbit de les lletres per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència no competitiva, a editorials per a la traducció al català o a l'occità d'obres literàries.

Val a dir, a més, que la producció editorial en llengua catalana i occitana ha continuat essent objecte de diverses convocatòries públiques de subvencions, inclosa l'organització de fires i salons del llibre en català o en occità a Catalunya. En destaquem les següents:

- Resolució CLT/303/2020, de 6 de febrer, de convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a l'organització de fires i salons del llibre en català o en occità a Catalunya.
- Resolució CLT/302/2020, de 6 de febrer, de convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, a la producció editorial en llengua catalana o occitana d'especial interès cultural.
- Resolució CLT/609/2020, de 4 de març, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Institut Català de les Empreses Culturals de modificació de les bases específiques que han de regir la concessió de subvencions a la producció editorial en català i en occità.
- Resolució CLT/958/2020, d'1 de maig, de convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència no competitiva, a la producció editorial en català i en occità.

Semblantment, aquesta política d'incentius s'ha projectat també a altres àmbits:

- Subvencions adreçades a promoure activitats de desenvolupament de públics per a la cultura: Resolució CLT/201/2020, de 31 de gener, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Institut Català de les Empreses Culturals, pel qual s'aproven les bases específiques que n'han de regir la concessió, condicionada a l'ús del català com a llengua vehicular de les activitats com a mínim en un 50 %.
- Projectes d'entitats privades sense ànim de lucre: Resolució CLT/1418/2020, de 12 de juny, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural, pel qual s'aprova la convocatòria en l'àmbit del foment de la llengua per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a aquests projectes per al foment de la llengua catalana a Catalunya per a l'any 2020.
- Traducció al català d'obres no literàries: Resolució CLT/143/2020, de 16 de gener, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural, pel qual s'aprova la convocatòria en l'àmbit del foment de la llengua per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència no competitiva, per a la traducció al català d'obres no literàries per a l'any 2020.

- Organització d'esdeveniments de contingut cultural digital: la Resolució CLT/943/2020, d'1 de maig, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Institut Català de les Empreses Culturals pel qual s'aproven les bases específiques que n'han de regir la concessió de subvencions, inclou l'ús del català entre els criteris de valoració.
- Resolució CLT/204/2020, de 31 de gener, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Institut Català de les Empreses Culturals, de modificació de les bases específiques que han de regir la concessió de subvencions a la producció de nous muntatges teatrals de sala i de carrer de caràcter professional, que inclou l'ús del català entre els criteris de valoració.
- Resolució CLT/192/2020, de 16 de gener, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural, pel qual s'aprova la convocatòria en l'àmbit del foment de la llengua, per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la incorporació de la llengua catalana en productes tecnològics per a l'any 2020.
- Resolució CLT/1956/2020, de 30 de juliol, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Institut Català de les Empreses Culturals, pel qual s'aproven les bases específiques que han de regir la concessió de subvencions per col·laborar amb sales privades de Catalunya per donar suport a l'exhibició d'espectacles d'arts escèniques, que estableix els requisits i condicions de les persones sol·licitants (base general 3) per optar-hi, com també d'altres condicions com és ara l'exhibició durant la temporada d'un percentatge de representacions en català o en occità no inferior al 50 % de la programació total de la temporada.

El català i l'occità han continuat essent promoguts en l'àmbit del cinema:

- Resolució CLT/145/2020, de 16 de gener, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural, pel qual s'aprova la convocatòria en l'àmbit del foment de la llengua, per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència no competitiva, per al doblatge i la subtitulació en català de llargmetratges d'estrena en sales d'exhibició cinematogràfica, per a l'any 2020, i Resolució CLT/1191/2020, de 26 de maig, d'ampliació de la dotació pressupostària de la convocatòria.
- Resolució CLT/940/2020, de 29 d'abril, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural, pel qual s'aprova la convocatòria en l'àmbit del foment de la llengua, per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència no competitiva, per al doblatge i la subtitulació en català de llargmetratges per a l'explotació posterior a l'estrena en sales d'exhibició cinematogràfica i per a la subtitulació en català de sèries, per a l'any 2020.
- Resolució CLT/1055/2020, de 15 de maig, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Institut Català de les Empreses Culturals, pel qual s'aproven les bases específiques que han de regir la concessió de subvencions per a la producció de llargmetratges cinematogràfics, que incentiva l'ús del català i l'occità.

- Resolució CLT/1098/2020, de 18 de maig, de convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència no competitiva, i Resolució CLT/930/2020, de 4 de maig, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Institut Català de les Empreses Culturals, pel qual s'aproven les bases específiques que han de regir la concessió de subvencions, totes dues per a la promoció de llargmetratges cinematogràfics en versió original catalana o occitana, aquesta en la seva variant aranesa.
- Resolució CLT/1054/2020, de 15 de maig, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Institut Català de les Empreses Culturals de modificació transitòria per a la convocatòria de l'any 2020 de les bases específiques que han de regir la concessió de subvencions per al foment de la difusió de cinema en versió catalana, original, doblada o subtitulada, i de producció catalana, en sales d'exhibició, augmenta les quanties dels ajuts.
- Resolució CLT/1114/2020, de 20 de maig, de convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència no competitiva, per al foment de la difusió de cinema en versió catalana, original, doblada o subtitulada, i de producció catalana, en sales d'exhibició.

Altres mesures de foment

A més de l'activitat subvencional, podem esmentar altres mesures de foment:

- Ordre TSF/121/2020, de 10 de juliol, per la qual s'aproven les bases reguladores que han de regir els Premis de Civisme del Departament de Treball, Afers Socials i Famílies, que preveu la possibilitat d'optar al Premi Serra i Moret a les obres i els treballs en llengua catalana que tractin del civisme, en qualsevol dels seus vessants.
- Ordre PDA/161/2020, de 22 de setembre, per la qual s'aproven les bases reguladores per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, a empreses de base tecnològica liderades per dones; estableix entre els criteris de valoració l'impacte lingüístic dels projectes, i en concret el compromís amb la promoció i l'ús de la llengua catalana en l'àmbit digital.
- Ordre JUS/221/2020, de 18 de desembre, per la qual s'aproven les bases reguladores per a la concessió d'ajuts a projectes de recerca en matèria d'afers religiosos, que estableix les referides bases amb l'objecte de regular els ajuts a projectes de recerca originals i inèdits que aportin un coneixement nou en matèria de llibertat religiosa i l'exercici d'aquest dret, com també del fet religiós i la seva diversitat, i que permetin d'obtenir resultats científics i crear un coneixement nou amb propostes d'intervenció aplicables i amb impacte en la societat catalana. Els projectes, com també els materials i la documentació que s'hi relaciona, s'han de presentar almenys en llengua catalana.

Mitjans de comunicació escrits i audiovisuals

Els mitjans de comunicació escrits i audiovisuals en llengua catalana i occitana continuen constituint un àmbit prioritari per a l'ús de la llengua. Les convocatòries de subvencions públiques adreçades al sector han tingut en compte, especialment, l'aturada de l'activitat econòmica provocada per la crisi derivada de la COVID-19 i el subsegüent impacte econòmic en la premsa escrita i digital i els mitjans de comunicació audiovisual de Catalunya. Per aquest motiu, la Secretaria de Comunicació del Govern i de Mitjans de Comunicació va dissenyar un pla de xoc, que incloïa diverses mesures amb l'objectiu de pal·liar els efectes que aquesta crisi ha provocat en el sector. Una d'aquestes mesures ha estat l'acceleració de les convocatòries de línies de subvencions estructurals als mitjans de comunicació previstes per al 2020. Aquesta mesura s'ha fet efectiva amb la publicació de diverses convocatòries corresponents a l'any 2020 de subvencions a la premsa en suport de paper, mitjans informatius digitals, ràdio i televisió: resolucions, PRE/884/2020 i PRE/887/2020, totes dues de 9 de març, per les quals s'obren les convocatòries per a la concessió de subvencions estructurals a emissores de ràdio i de televisió en català o en aranès de titularitat privada, corresponents a l'any 2020.

Semblantment, s'han convocat també subvencions estructurals adreçades a l'edició de mitjans informatius digitals, en català o en aranès, també de titularitat privada (Resolució PRE/885/2020, de 9 de març), com també a l'edició de publicacions periòdiques en suport de paper en català o en aranès (Resolució PRE/886/2020, de 9 de març).

En l'àmbit dels audiovisuals, hi ha hagut les convocatòries següents, on es valora o se subvenciona l'ús del català i l'occità:

- Resolució CLT/570/2020, de 2 de març, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Institut Català de les Empreses Culturals, pel qual s'aproven les bases específiques que han de regir la concessió de subvencions per a l'organització a Catalunya de festivals i mostres audiovisuals, com també per a la seva promoció i difusió.
- Resolució CLT/1183/2020, de 29 de maig, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Institut Català de les Empreses Culturals, pel qual s'aproven les bases específiques i transitòries per a la convocatòria de l'any 2020 que han de regir la concessió de subvencions per a l'organització a Catalunya de festivals i mostres audiovisuals, com també per a la seva promoció i difusió.
- Resolució CLT/1417/2020, de 12 de juny, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural pel qual s'aprova la convocatòria en l'àmbit del foment de la llengua per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència no competitiva, per a la subtitulació en català de festivals i mostres audiovisuals a Catalunya per a l'any 2020.
- Resolució CLT/1014/2020, d'11 de maig, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell d'Administració de l'Institut Català de les Empreses Culturals pel qual s'aproven les bases específiques que han de regir la concessió de subvencions per a la producció d'obres audiovisuals destinades a ser emeses per televisió.

L'Institut Ramon Llull ha subvencionat la subtitulació d'audiovisuals produïts a Catalunya.

Ensenyament i avaluació

La Direcció General de Política Lingüística i el Departament de Cultura e Lengua del Conselh Generau d'Aran, respectivament, han convocat proves per a l'obtenció de certificats de llengua catalana i occitana. En el cas de la llengua occitana, s'han convocat subvencions, en règim de concurrència competitiva per promoure el coneixement i ús de l'occità a Catalunya per a l'any 2020, aprovades per Acord de l'Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural publicat a la Resolució CLT/1296/2020, de 2 de juny.

L'Ordre EXI/58/2020, d'11 de maig, ha aprovat les bases reguladores específiques per al suport al programa d'activitats d'ensenyament de la llengua catalana i de formació del seu professorat. La línia de subvencions promoguda en aquesta disposició s'adreça a cobrir despeses de les comunitats catalanes a l'exterior legalment reconegudes pel Govern de la Generalitat que de forma inequívoca responguin a activitats d'ensenyament de la llengua catalana i també d'aquelles que promouen la millora d'aquest programa d'activitats, com ara formació del professorat o d'altres assimilables.

Mitjançant el Decret 57/2020, de 19 de maig, s'ha creat l'Institut Obert de Catalunya. De conformitat amb el mandat de la Llei d'educació, el Decret esmentat crea aquest centre públic singular per a la impartició específica dels ensenyaments no universitaris en la modalitat d'educació no presencial. Aquest Decret en regula l'estatut jurídic. Entre el llistat de finalitats bàsiques que persegueix l'Institut Obert de Catalunya, l'article 2.e) inclou textualment «promoure el coneixement de la llengua catalana i la llengua occitana».

La llengua de signes catalana també ha estat objecte de diverses iniciatives adreçades a promoure'n l'ensenyament i ús. Destaca especialment la convocatòria de subvencions per al foment i la difusió de la llengua de signes catalana aprovada per Resolució CLT/1297/2020, de 2 de juny.

Hi ha hagut altres iniciatives d'incidència en matèria lingüística en el camp educatiu. Així, en l'àmbit universitari, cal destacar l'aprovació, un any més, d'una convocatòria d'ajuts per a tesis doctorals en català, que es va aprovar per Resolució EMC/1223/2020, de 28 de maig.

Institut Ramon Llull

L'Institut Ramon Llull continua impulsant el coneixement i l'ús de la llengua catalana, i també occitana, en diversos àmbits a través de diferents iniciatives. Recordem que l'Institut Ramon Llull és un consorci integrat per la Generalitat de Catalunya, el Govern de les Illes Balears i l'Ajuntament de Barcelona, que té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions.

En el marc d'aquests compromisos, l'Institut Ramon Llull ha convocat proves de català. Ha continuat promovent, també, diverses convocatòries de subvencions adreçades a reforçar els objectius programàtics que li són propis, que s'han publicat al DOGC, com ara les convocatòries per les quals s'atorguen ajuts a universitats de l'exterior per contribuir al manteniment de la docència d'estudis catalans, i també subvencions adreçades a promoure la realització d'activitats de promo-

Convocatòria de subvencions per al foment i la difusió de la llengua de signes catalana
aprovada per la Resolució CLT/1297/2020, de 2 de juny.

L'IRL ha continuat promovent diverses convocatòries de subvencions
adreçades a reforçar els objectius programàtics que li són propis.

ció exterior de la literatura catalana i aranesa. Alhora destaquem les convocatòries de subvencions adreçades a finançar i promoure la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana; la traducció de fragments i l'elaboració de dossiers d'obres de literatura catalana i aranesa per a trameses a l'estranger; la traducció i/o adaptació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i producció escèniques; la mobilitat d'artistes per a actuacions i/o gires fora de Catalunya en l'àmbit de la música i de les arts escèniques; la mobilitat d'autors (escriptors i il·lustradors) de literatura catalana i aranesa fora del domini lingüístic d'ambdues llengües; la subtitulació d'audiovisuals produïts a Catalunya, ja esmentada; les residències de traductors de la literatura catalana; la mobilitat per portar a terme activitats fora de Catalunya en l'àmbit de les arts visuals, el disseny i l'arquitectura; el desplaçament del professorat d'estudis catalans a universitats de l'exterior fins a una localitat del domini lingüístic de la llengua catalana, o, entre d'altres, la publicació a l'estranger d'obres il·lustrades. Així mateix, el DOGC es fa ressò d'altres iniciatives impulsades per l'Institut Ramon Llull, com ara la convocatòria d'ajuts a universitats de fora del domini lingüístic de la llengua catalana per contribuir al manteniment de la docència d'estudis catalans.

Col·legis professionals

Els nous estatuts de diversos col·legis professionals que s'inscriuen al Registre de col·legis professionals de la Generalitat de Catalunya continua incorporant previsions lingüístiques. Aquest és el cas, per exemple, dels estatuts dels col·legis de farmacèutics de Tarragona i Lleida. Al l'articulat d'aquests estatuts s'inclouen mencions explícites al compromís de les corporacions de promoure la normalització de l'ús del català en totes les activitats que els són pròpies.

Altres disposicions o resolucions

La Resolució JUS/1372/2020, d'11 de juny, per la qual s'anuncia concurs per a la provisió de notaries vacants, estableix, a la base 3a, intitulada «Acreditació de la llengua catalana», que a fi de complir el que disposen els articles 33 i 147 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya i l'article 14.5 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, «els participants en el concurs hauran d'acreditar que el despatx de la notaria vacant radicada a Catalunya a què aspirin estarà en condicions d'atendre els ciutadans i ciutadanes en qualsevol de les dues llengües oficials, així com comptar amb personal que tingui coneixement adequat i suficient per exercir les funcions pròpies del seu lloc de treball». Partint d'aquesta base, s'estableix que l'acreditació de coneixement de català s'ha d'efectuar en el moment de presentació de la sol·licitud de participació en el concurs, i es pot dur a terme per qualsevol dels mitjans establerts a la Resolució indicada.

L'Ordre TSF/218/2020, de 16 de desembre, per a la provisió dels serveis de la Xarxa de Serveis Socials d'Atenció Pública (ap. 3.1.3), preveu que la selecció del personal d'atenció directa tingui en compte, a més de la capacitat personal i formació tècnica, el seu coneixement de la llengua catalana, per permetre'ls comunicar-se, almenys oralment, amb les persones usuàries catalanoparlants.

**La Xarxa de
Serveis Socials
d'Atenció
Pública preveu
que la selecció del
personal d'atenció
directa tingui en compte
el coneixement de la
llengua catalana.**

D'acord amb la Llei de política lingüística, es planteja que els impresos i comunicacions que utilitzin els serveis esmentats, la seva retolació interior i exterior, la documentació interna i les comunicacions per megafonia emprin el català quan vagin adreçades a persones físiques o jurídiques residents en l'àmbit lingüístic català, incloent-hi les factures i altres documents de tràfic mercantil o de caràcter administratiu, sens perjudici del dret dels ciutadans i ciutadanes de rebre-les en castellà si ho demanen.

Altres disposicions amb referències lingüístiques són les següents:

- Resolució CLT/1637/2020, de 6 de juliol, i Resolució CLT/2880/2020, de 10 de novembre, per les quals es publiquen termes normalitzats pel Consell Supervisor del TERMCAT.
- Resolució JUS/1954/2020, de 28 de juliol, per la qual s'inscriuen al Registre de col·legis professionals de la Generalitat de Catalunya els Estatuts del Col·legi de Veterinaris de la Província de Girona. L'article 4.2.f es refereix al foment de l'ús de la llengua catalana.
- Resolució JUS/2164/2020, de 7 de setembre, per la qual es fa pública la relació dels convenis de col·laboració signats pel Departament de Justícia durant l'any 2019. Es fa referència al conveni de col·laboració entre l'Administració general de l'Estat i l'Administració de la Generalitat de Catalunya, per a la realització de les proves d'accés a la professió d'advocat i procurador en la llengua cooficial.
- Resolució de l'Institut Ramon Llull, de 6 de novembre de 2020, per la qual es dona publicitat als convenis de col·laboració subscrits pel Consorci de l'Institut Ramon Llull durant l'any 2019.
- Resolució PRE/2161/2020, de 8 de setembre, per la qual es regula la borsa de treball per a la cobertura amb caràcter interí de llocs de treball reservats a funcionaris de carrera de la subescala secretaria intervenció, de l'escala de funcionaris d'Administració local amb habilitació de caràcter estatal, de les entitats locals a Catalunya. El punt 4.3 estableix que els candidats han d'acreditar tenir els coneixements de llengua catalana de nivell de suficiència (C1) o bé superar una prova del mateix nivell, d'acord amb el que estableix el Decret 152/2001, de 29 de maig, sobre avaluació i certificació de coneixements de català.
- Resolució CLT/2548/2020, de 13 d'octubre, sobre el Cens d'entitats de foment de la llengua catalana, i Resolució CLT/2845/2020, de 6 de novembre, de modificació.
- Resolució TSF/2794/2020, de 22 d'octubre, per la qual es disposa la inscripció i la publicació del VIII Conveni col·lectiu de treball per a empleats de finques urbanes de Catalunya. L'article 44 fa referència a la llengua de redacció del conveni (en llengua catalana i castellana i en cas de discrepàncies en la interpretació, prevaldrà el text en llengua castellana).
- Resolució CLT/2742/2020, de 30 d'octubre, per la qual es concedeixen els premis Pompeu Fabra, en la seva vuitena edició, de l'any 2020.

Jurisprudència

El Govern de l'Estat, en l'etapa en què el ministre José Ignacio Wert regentava el Ministeri d'Educació, va impugnar les resolucions següents: ENS/280/2015, del 18 de febrer, per la qual s'aproven les normes de preinscripció i matrícula d'alumnes als centres del Servei d'Educació de Catalunya i altres centres educatius, en els diversos ensenyaments sostinguts amb fons públics, per al curs 2015/2016; ENS/505/2016, de preinscripció del curs 2016-2017, i la Resolució de preinscripció del curs 2017-2018. Els susdits recursos es fonamentaven en la inactivitat normativa de l'Administració educativa catalana en no haver previst, en desplegament de la DA 38a de la Llei orgànica d'educació, en la redacció que en va fer la polèmica Llei orgànica 8/2013, de 9 de desembre, per a la millora de la qualitat educativa, l'ús del castellà com a llengua vehicular en una «proporció raonable».

La Sentència del Tribunal Superior de Justícia (d'ara endavant, TSJC) (Sala Contenciosa Administrativa, secció 5a) de 16 de desembre de 2020, va resoldre finalment el recurs, va donar la raó a l'advocat de l'Estat i va obligar la Generalitat a adoptar mesures per garantir que tots els alumnes rebin l'ensenyament de manera «efectiva i immediata» en les dues llengües oficials. A més, va determinar que el percentatge d'ensenyament no pot ser inferior al 25 % en un cas i l'altre, a partir —segons raona la resolució— de l'anàlisi del marc jurídic, de la jurisprudència constitucional i de «les dades reals d'ús d'ambdues llengües», de les quals es desprendria que l'ús del castellà és «residual».

Aquesta greu circumstància —es tracta d'una sentència d'efectes generals i no es limita a resoldre un cas en particular—, com també els dubtes que suscita tant la protecció eventual de la LOMLOE (Llei orgànica 3/2020, de 29 de desembre, per la qual es modifica la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'educació) com la praxi que pugui seguir en el futur tant el legislador bàsic estatal com l'Administració educativa de l'Estat, ha obert un debat sempre complex entorn de la possibilitat de regular la utilització de les llengües vehiculars a Catalunya, vinculada als projectes educatius de cada centre que preveu la Llei 12/2009, de 10 de juliol, d'educació de Catalunya.

Normativa estatal

Normes amb rang de llei

L'article 740 del Decret legislatiu 1/2020, de 5 de maig, pel qual s'aprova el text refós de la Llei concursal, intitulat «Llengües», estableix que la comunicació als creditors a l'estranger s'ha d'efectuar en castellà i, si s'escau, en qualsevol de les llengües oficials, però a l'encapçalament del text han de figurar també en anglès i francès els termes «Comunicació per a la presentació de crèdits. Terminis aplicables». En segon lloc, afegeix que els creditors amb residència habitual, domicili o seu a l'estranger han de comunicar els crèdits en llengua castellana o en una altra llengua oficial pròpia de la comunitat autònoma on tingui la seu el jutge del concurs. Si ho fan en una llengua diferent, l'administració concursal en podrà exigir posteriorment una traducció al castellà.

El Reial decret llei 3/2020, de 4 de febrer, de mesures urgents, pel qual s'incorporen a l'ordenament jurídic espanyol diverses directives de la Unió Europea en l'àmbit de la contractació pública

**El Reial decret
3/2020,
de mesures urgents
en l'àmbit de
la contractació pública
en determinats sectors,
inclou previsions
lingüístiques.**

en determinats sectors; d'assegurances privades; de plans i fons de pensions; de l'àmbit tributari i de litigis fiscals, inclou diverses previsions lingüístiques dispersament al llarg del seu articulat. La primera destacable és la de l'article 80, intitulat «Criteris i modalitats de publicació dels anuncis». El segon paràgraf disposa textualment que els anuncis a què es refereix l'apartat 1 «s'han de publicar en tota la seva extensió en la llengua oficial de les institucions de la Unió Europea que hagi escollit l'entitat contractant» i afegeix que el text publicat en aquesta llengua o llengües és l'únic autèntic. Conclou precisant que també «s'ha de publicar un resum dels punts importants de cada anunci en les altres llengües oficials de les institucions de la Unió Europea». L'article 176.3, per la seva part, intitulat «Deure general d'informació prèvia sobre el contracte d'assegurança diferent de l'assegurança de vida: document d'informació prèvia», també fa previsions lingüístiques. Més concretament, estableix que el document d'informació prèvia sobre el producte d'assegurança ha de complir diversos requisits, entre els quals el paràgraf d) recull que s'haurà de redactar «en les llengües oficials, o en una de les llengües oficials, utilitzades en la part de l'estat membre en què es distribueixi el producte d'assegurança, o en una altra llengua si així ho acorden el client i el distribuïdor». Així mateix, l'article 182.1.c), intitulat «Modalitat de transmissió d'informació general» diu, entre altres continguts, que qualsevol informació que s'hagi de proporcionar en virtut dels articles 173, 174, 175 i 180 de la norma s'haurà de comunicar als clients «en una llengua oficial de l'estat membre en què se situï el risc o de l'estat membre del compromís o en qualsevol altra llengua acordada per les parts». Finalment, l'article 212, quan regula la modificació del text refós de la Llei de regulació dels plans i fons de pensions, aprovat pel Reial decret legislatiu 1/2002, de 29 de novembre, també inclou una menció lingüística quan disposa que la informació que s'ha de facilitar als partícips potencials, als partícips i als beneficiaris ha de complir, entre altres principis, la «claredat en la redacció, amb un llenguatge succint i comprensible, evitant argots i l'ús de termes tècnics quan es puguin utilitzar en lloc seu paraules d'ús quotidià» i afegeix també que «ha d'estar disponible, almenys, en castellà». També estableix que les obligacions de l'entitat gestora en matèria d'informació als partícips i beneficiaris dels plans de pensions reglats a la secció «ha d'estar disponible en una llengua oficial de l'estat membre d'acollida».

El Reial decret llei 26/2020, de 7 de juliol, de mesures de reactivació econòmica per fer front a l'impacte de la COVID-19 en els àmbits de transports i habitatge, fa els esments lingüístics següents. A l'exposició de motius, quan explicita textualment que «el dinamisme de les indústries culturals i creatives espanyoles, les quals aporten més d'un 3 % al PIB nacional, sumat al potencial de l'espanyol com a segona llengua materna al món, amb més de 580 milions de parlants, i tercer idioma a Internet, col·loquen el sector cultural espanyol en una posició estratègica per ajudar a la recuperació econòmica d'Espanya després de la crisi de la COVID-19, reforçant el mercat nacional i intensificant la seva presència en els mercats internacionals, en particular aquells en què l'idioma espanyol està present». Amb base a aquest raonament, que exclou, com es pot veure, qualsevol menció a les altres llengües diferents de la castellana i les indústries culturals i creatives vehiculades en aquestes llengües, la norma justifica l'adopció de mesures adreçades a relançar econòmicament el sector.

Dit això, la segona previsió lingüística es troba regulada a l'article 3, intitulat «Directrius operatives per a la gestió de passatgers aeris i personal d'aviació en relació amb la pandèmia COVID-19». Aquest precepte estableix, entre altres previsions, que el Comitè Espanyol de Facilitació del Transport Aeri ha d'establir en castellà les directrius operatives per a la gestió de passatgers aeris i personal d'aviació en relació amb la pandèmia COVID-19, aplicables a les operacions efectuades en els aeroports situats en el territori «nacional».

Principals normes de rang reglamentari

El Reial decret 724/2020, de 4 d'agost, pel qual s'aprova el Reglament de l'Oficina d'Interpretació de Llengües del Ministeri d'Afers Exteriors, Unió Europea i Cooperació, no esmenta les llengües pròpies oficials diferents de la castellana. A l'article 4 disposa que l'Oficina d'Interpretació de Llengües del Ministeri d'Afers Exteriors, Unió Europea i Cooperació és l'òrgan de comunicació amb les institucions competents en matèria de traducció i interpretació de llengües de la Unió Europea, d'organismes internacionals i d'altres països i «així mateix, manté contacte permanent amb institucions similars de les comunitats autònomes». Com recull la seva exposició de motius, el Reglament de l'Oficina d'Interpretació de Llengües es va aprovar, en la seva versió inicial, el 1977 i al llarg d'aquests darrers decennis ha estat objecte de nombroses modificacions. Partint d'aquesta base, es justifica l'aprovació d'aquesta nova norma per regular, en paraules del preàmbul, «de manera més coherent, eficient i equilibrada les funcions de l'Oficina d'Interpretació de Llengües en si mateixa, el cos de traductors i intèrprets i les condicions de nomenament i exercici professional dels traductors-intèrprets jurats».

Igualment destacable és l'aprovació de l'Ordre ISM/1289/2020, de 28 de desembre, per la qual es regula la gestió col·lectiva de contractacions en origen per al 2021. Aquesta Ordre del Ministeri d'Inclusió, Seguretat Social i Migracions preveu l'obligació empresarial de garantir el retorn dels treballadors al seu país d'origen una vegada conclosa la relació laboral, amb l'acompanyament per un representant de l'empresari que «parli el seu idioma» i els assisteixi.

La Resolució de 10 de desembre de 2020, de la Direcció General d'Aviació Civil, per la qual es publiquen les instruccions tècniques per al transport segur de mercaderies perilloses per via aèria (Document OACI 9284/AN/905), edició 2021-2022, al capítol 2.5 regula els «Idiomes necessaris» de la retolació, i indica que, a part dels idiomes que pugui exigir l'estat d'origen, s'exigirà també l'anglès.

Educació

En l'àmbit de competències del Ministeri d'Educació i Formació Professional, primerament es pot destacar l'aprovació del Reial decret 700/2019, de 29 de novembre, pel qual es modifica el Reial decret 1850/2009, de 4 de desembre, sobre expedició de títols acadèmics i professionals corresponents als ensenyaments que estableix la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'educació, per fixar el format, el contingut i el suport documental del suplement europeu al títol dels ensenyaments artístics. La previsió quarta afegeix un nou article 10, intitulat «Suport documental i personalització del suplement europeu al títol». El seu tercer paràgraf diu textualment que «les llengües d'expedició han de ser, almenys, castellà i anglès; de manera addicional a aquestes llengües, també es pot expedir en

una altra llengua oficial de la Unió Europea que la comunitat autònoma determini, així com en la llengua cooficial de la comunitat autònoma». Semblantment, l'annex al paràgraf 4.3, quan regula la «Descripció del programa (matèries/assignatures estudiades/pràctiques externes, treball de fi d'estudis, treball de fi de màster) i qualificacions obtingudes», estableix que s'haurà de consignar la «Llengua d'instrucció i avaluació».

Encara en l'àmbit competencial del mateix Ministeri d'Educació i Formació Professional, el 7 d'abril de 2020 s'aproven diversos reials decrets que regulen aspectes bàsics del currículum de diferents cursos d'especialització de formació professional. Aquest és el cas dels cursos d'especialització en ciberseguretat en entorns de les tecnologies de la informació; en digitalització del manteniment industrial, en fabricació intel·ligent i en l'ofici de flequer i de bricoixeria artesanals. L'exposició de motius de totes aquestes disposicions reglamentàries recorden, textualment, que la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, al seu article 6 bis 4, estableix que el Govern establirà, respecte a la formació professional, els objectius, competències, continguts, resultats d'aprenentatge i criteris d'avaluació del currículum bàsic i afegeix que «els continguts del currículum bàsic requeriran el 55 % dels horaris per a les comunitats autònomes que tinguin llengua cooficial i el 65 % per a aquelles que no en tinguin».

I encara dins de l'àmbit de competència del mateix Ministeri d'Educació i Formació Professional, s'aprova també l'Ordre EFP/249/2020, d'11 de març, per la qual s'estableix el currículum formatiu del grau superior corresponent al títol de tècnic superior en Química i Salut Ambiental. L'article 8 (intitulat «ensenyament bilingüe») i la disposició addicional segona intitulada «Habilitació lingüística del professorat d'ensenyament bilingüe previsions lingüístiques als seus», tots dos en referència a l'anglès i el castellà.

L'Ordre PCM/139/2020, de 17 de febrer, determina les característiques, el disseny i el contingut de l'avaluació de batxillerat per a l'accés a la Universitat, i les dates màximes de realització i de resolució dels procediments de revisió de les qualificacions obtingudes el curs 2019-2020. Al llarg del seu articulat, s'hi troben diversos esments a la «Llengua cooficial i literatura». Els trobem a l'article 3.1 que regula les matèries objecte d'avaluació; l'article 6.4 quan regula la durada de les proves (estableix que podran durar un dia més si així ho disposen les administracions educatives amb llengua «cooficial»), com també l'article 10.1 quan regula la qualificació i validesa de les proves.

Semblantment, pot ressenyar-se l'aprovació de la Resolució de 13 de març de 2020, per la qual es publica la Resolució de 10 de març de 2020, conjunta de la Secretaria d'Estat d'Educació i la Secretaria General d'Universitats, per la qual s'estableixen les adaptacions de l'avaluació de batxillerat per a l'accés a la Universitat a les necessitats i situació dels centres espanyols fora de l'Estat, els programes educatius a l'exterior, els programes internacionals, l'alumnat procedent de sistemes educatius estrangers i els ensenyaments a distància, en el curs 2019-2020. Fa diverses previsions sobre coneixements lingüístics de castellà i de llengües estrangeres.

I encara dins aquest capítol formatiu, també pot destacar-se l'aprovació de l'Ordre DEF/420/2020, de 14 de maig, per la qual s'aproven les normes que han de regir els processos de selecció per a l'ingrés als centres docents militars de formació per a la incorporació o adscripció a

les escales d'oficials i a les escales tècniques dels cossos d'enginyers politècnics de l'Exèrcit de Terra i del cos d'enginyers de l'Armada i l'Exèrcit de l'Aire. S'hi preveu l'aprenentatge i l'avaluació de la llengua anglesa.

El Reial decret 930/2020, de 27 d'octubre, modifica determinats reials decrets de qualificacions professionals per a l'adaptació de les unitats de competència d'idiomes al *Marc europeu comú de referència per a les llengües*.

En l'àmbit del Ministeri de Defensa, diverses disposicions de rang reglamentari regulen certs ensenyaments lingüístics, en aquest cas l'ensenyament de la llengua anglesa en diversos currículs formatius. No hi ha cap referència a la valoració del coneixement de les llengües pròpies oficials del lloc on es presten serveis.

Activitat subvencional

En l'àmbit del Ministeri de Cultura i Esport, el Reial decret 524/2020, de 19 de maig, pel qual es regula la concessió directa de subvencions del Ministeri de Cultura i Esport i els seus organismes públics a diverses entitats i institucions culturals, conté referències lingüístiques. Aquest és el cas de l'esment del paper que assumeix la Federació de Gremis d'Editors d'Espanya (FGEE) en l'organització d'esdeveniments com LIBER, fira professional de caràcter internacional entorn del sector del llibre, consolidada, en paraules de la disposició, com «la primera mostra dedicada al llibre en llengua espanyola i com a principal centre de negocis i intercanvi professional del sector del llibre al nostre país», circumstàncies que avalen la concessió de subvenció directa. I enllaçant amb aquest capítol de subvencions directes, resulta també especialment destacable l'aprovació del Reial decret 545/2020, de 26 de maig, pel qual es regula la concessió directa de subvencions a la Reial Acadèmia Espanyola i a la Comissió Permanent de l'Associació d'Acadèmies de Llengua Espanyola, per al finançament de despeses de funcionament de la seva activitat. En aquesta disposició reglamentària es justifica la concessió directa d'aquestes quantioses subvencions públiques directes emfasitzant que la Reial Acadèmia Espanyola «és la principal institució garant de la llengua espanyola». Val a dir que la concessió d'aquesta subvenció directa, en les quanties reglades a l'article 8 del Decret, s'acorda, segons s'explicita a l'exposició de motius de la norma, a l'empara de la competència exclusiva de l'Estat «en matèria de foment i coordinació general de l'activitat científica i tècnica» de l'article 149.1.15 de la Constitució espanyola.

La Resolució de 15 de juny de 2020, de la Intervenció General de l'Administració de l'Estat, per la qual es regula el procediment de registre i publicació de convocatòries al Sistema Nacional de Publicitat de Subvencions i Ajudes Públiques, imposa l'ús del castellà al costat de les llengües que, com en altres disposicions, anomena *cooficials*. L'Ordre CUD/582/2020, de 26 de juny, per la qual s'estableixen les bases reguladores de les ajudes estatals per a la producció de llargmetratges i curtmetratges, i que regula l'estructura del Registre administratiu d'empreses cinematogràfiques i audiovisuals, inclou també diverses previsions lingüístiques al seu articulat. Així, atorga més puntuació a aquells curtmetratges que inclouen la subtitulació especial i l'audiodescripció i es dona protagonisme a les llengües de signes espanyoles reconegudes a Espanya com a pròpies de

persones sordes, regulades a la Llei 27/2007, de 23 d'octubre, per la qual es reconeixen les llengües de signes espanyoles i es regulen els mitjans de suport a la comunicació oral de les persones sordes, amb discapacitat auditiva i sordcegues. Val a dir que l'ús d'alguna de les llengües oficials a Espanya i altres previsions vinculades al règim lingüístic també es garanteixen als articles 3, 12, 18, 21, 23, 30 i disposició addicional segona.

El Reial decret 1114/2020, de 15 de desembre, pel qual es regula la concessió directa de subvencions a determinades entitats per al finançament del Sistema Nacional d'Acollida i Integració de persones sol·licitants i beneficiàries de protecció internacional, entre altres previsions estableix que totes les persones sol·licitants de protecció internacional podran accedir a actuacions transversals, entre les quals s'inclou l'aprenentatge de l'idioma. En paraules del preàmbul, es garantirà «l'ensenyament de l'espanyol i, si escau, de les altres llengües oficials del lloc on estiguin realitzant l'itinerari amb l'objectiu de procurar la immersió lingüística». I s'afegeix que aquesta formació «ha d'estar adaptada a les necessitats i nivells específics de les persones destinatàries i orientada a la integració a la societat d'acollida». Finalment, conclou precisant que «es promourà la implicació i compromís en el seu propi aprenentatge i s'impulsarà l'ús d'instruments d'avaluació». Aquests compromisos explicats al preàmbul de la disposició reglamentària els trobem desplegats al seu articulat.

A l'Administració de l'Estat, l'esport, l'etiquetatge i altres àmbits s'imposa o es preveu només el castellà

El Reial decret 1090/2020, de 9 de desembre, pel qual es modifica el Reial decret 1084/2015, de 4 de desembre, pel qual es desplega la Llei 55/2007, de 28 de desembre, del cinema, inclou diverses previsions lingüístiques, la major part de les quals adreçades a exigir traducció de diversa documentació a la llengua castellana, exigència que ja trobàvem en el Decret modificat. Estableix, entre altres previsions, que quan se sol·liciti a l'Institut de la Cinematografia i de les Arts Audiovisuals la qualificació per edats, a la sol·licitud s'ha d'adjuntar, si la llengua original no és el castellà, «el text complet dels diàlegs traduït al castellà». I s'afegeix que «l'efecte d'acreditar la tinença lícita dels drets, s'ha de presentar el contracte de distribució de la pel·lícula, una certificació del Registre de la Propietat Intel·lectual en què consti la seva inscripció o altra documentació que ho acrediti fefaentment». En tots aquests casos, s'estableix textualment que «si la llengua original d'aquests documents no és el castellà, s'han de presentar, a més, traduïts a aquesta llengua». També s'estableix que «quan el contracte de coproducció estigui redactat en una llengua diferent del castellà, se n'ha de presentar, a més, una traducció a aquesta llengua». Paradoxalment, aquesta disposició inclou una mesura de foment de la producció en les llengües oficials pròpies diferents del castellà quan regula la qualificació d'obra audiovisual difícil, entre les quals inclou «les obres audiovisuals rodades íntegrament en alguna de les llengües cooficials diferents del castellà que es projectin a Espanya en l'idioma cooficial en qüestió o subtitulat, que poden rebre ajudes públiques de fins al 80 % del cost reconegut».

Sengles resolucions de la Presidència del Consell Superior d'Esports, que publiquen, respectivament, la modificació dels Estatuts de la Reial Federació Espanyola de Ciclisme i els Estatuts de la Reial Federació Espanyola de Futbol, disposen que el castellà és la llengua oficial vehicular d'amb-



**El Reial decret
1114/2020 estableix
que totes les persones
que sol·licitin protecció
internacional podran
accedir a
l'aprenentatge
de l'idioma.**

dues federacions i afegeixen que en aquelles comunitats autònomes que comptin amb llengües «cooficials», les Federacions d'àmbit autonòmic podran traduir els textos que conformen l'ordenament federatiu a aquestes llengües. Afegeixen que en cas de discrepància, prevaldrà la versió castellana. Val a dir que, en el cas dels Estatuts de la Federació Espanyola de Futbol, l'article 1.7 *in fine* afegeix que els documents que es dirigeixin a la Federació podran presentar-se en qualsevol de les llengües cooficials sempre que s'acompanyi amb la traducció literal al castellà.

El Reial decret 428/2020, de 3 de març, que modifica el Reial decret 929/1995, de 9 de juny, pel qual s'aprova el Reglament tècnic de control i certificació de plantes de viver de fruiters, pel que fa al color de l'etiqueta de materials de multiplicació i plançons de fruiters i al contingut del document del proveïdor, continua, tal com feia l'anterior i tants d'altres, imposant el castellà a l'etiquetatge i a la documentació.

El Reial decret 493/2020, de 28 d'abril, que modifica el Reial decret 2032/2009, de 30 de desembre, pel qual s'estableixen les unitats legals de mesura, precisa textualment que s'accepten les denominacions castellanitzades d'ús habitual de les unitats, sempre que estiguin reconegudes per la Reial Acadèmia Espanyola de la llengua.

El Reial decret 929/2020, de 27 d'octubre, sobre seguretat operacional i interoperabilitat ferroviàries, estableix que «Les ordres, les circulars, les comunicacions i les consignes de circulació que es produeixin en l'àmbit de la Xarxa Ferroviària d'Interès General s'han d'efectuar en l'idioma castellà.» Obliga, doncs, a l'ús exclusiu de la llengua castellana. Igualment, en la regulació del certificat de verificació s'estableix que «la documentació presentada en el marc d'una sol·licitud d'autorització d'entrada en servei s'ha de presentar davant l'autoritat a la qual se sol·licita l'autorització» i l'Agència Estatal de Seguretat Ferroviària «pot sol·licitar que part o parts dels documents presentats juntament amb l'autorització es tradueixin a l'idioma castellà». Així mateix, pel que fa a la llengua del certificat, «els expedients i la correspondència relacionats amb el procediment de verificació “CE” s'han de redactar en idioma castellà quan l'empresa sol·licitant estigui establerta a Espanya o bé en una altra llengua oficial de la Unió Europea acceptada pel sol·licitant». Cap menció, doncs, de l'ús de les altres llengües oficials diferents de la castellana.

Unió Europea

Al llarg del 2020 s'hi han aprovat les disposicions que inclouen aspectes lingüístics següents:

[Codi de conducta per als membres del Comitè Europeu de les Regions \(DOUE núm. L 20, de 24.1.2020, pàg. 17-23\)](#)

Segons l'article 7, apartat 1, d'aquest Codi de conducta, els membres del Comitè de les Regions han d'abstenir-se de comportar-se i d'expressar-se de manera discriminatòria, a la llum de l'article 21 de la Carta europea de drets fonamentals, que prohibeix expressament la discriminació, entre d'altres, per motius de llengua o de pertinença a una minoria nacional.

Reglament d'execució del Consell (UE) 2020/115, de 27 de gener, pel qual s'executa el Reglament (UE) núm. 101/2011, i Decisió del Consell (PESC) 2020/117, de 27 de gener, per la qual es modifica la Decisió 2011/72/PESC, tots ells relatius a mesures restrictives dirigides contra determinades persones, entitats i corporacions atesa la situació a Tunísia.

Al apartat B del l'annex I del Reglament d'execució i de la Decisió, respectivament, es detallen els drets dels individus sota procés penal, en el marc de les garanties processals presents en l'ordenament jurídic de Tunísia. Als punts 1 i 4, es detallen les garanties lingüístiques, que inclouen el dret a ser informats ràpidament i en detall de la naturalesa i de la raó del processament, en una llengua que l'individu pugui entendre i el dret a interpretació gratuïta si no pot entendre o parlar la llengua emprada al tribunal.

[Acord sobre la retirada del Regne Unit de la Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord de la Unió Europea i de la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica \(Euratom\) \(DOUE L 29, 31.1.2020, pàg. 7-187\).](#)

L'article 183 de l'Acord declara que ha estat redactat en un original en versions de totes les llengües oficials i de treball de la UE, i que els textos en tots aquests idiomes són igualment autèntics i es dipositaran a la Secretaria General del Consell de la UE.

En l'annex VIII, relatiu al Reglament Intern del Comitè Conjunt i dels Comitès Especialitzats, la regla número 11, dedicada a les llengües, preveu que les llengües oficials del Comitè Conjunt seran les llengües oficials de la UE i del Regne Unit. Així mateix, la llengua de treball i dels documents preparatoris per a les deliberacions d'aquest Comitè, tret que els copresidents decideixin altrament, serà l'anglès. La regla 12, sobre les despeses, estipula que les despeses en connexió amb la interpretació des de la llengua de treball i cap a la llengua de treball seran a càrrec de la part que hagi sol·licitat aital interpretació.

Finalment, quant al Reglament per a la resolució de controvèrsies (annex IX), els punts 40 i 41 (de l'apartat XII, sobre traducció i interpretació), estipulen que la llengua de procediment davant el Jurat d'Arbitratge és l'anglès i que les seves decisions s'han de redactar en aquesta llengua. Correspon a cada una de les parts fer-se càrrec dels costos de traducció de qualsevol document presentat al Jurat d'Arbitratge que no estigui redactat originalment en anglès, com també dels costos derivats de la interpretació durant la vista en relació amb llurs representants o assessors.

[Instruccions pràctiques a les parts pel que fa als afers sotmesos al Tribunal de Justícia \(DOUE L 42I, 14.02.2020, pàg. 1-14\).](#)

Els paràgrafs 62, 63 i 64 d'aquestes instruccions versen sobre les llengües que es poden emprar en el marc dels informes orals. Concretament, el paràgraf 62 preveu que, sense perjudici del dret dels estats membres d'usar la pròpia llengua oficial, o que estats tercers puguin emprar una de les llengües recollides a l'article 36 del Reglament intern, les altres parts hauran d'atenir-se a la llengua del procediment fixada d'acord amb les normes establertes a l'article 37 del mateix Reglament.

Quant al paràgraf 63, referent a les qüestions prejudicials, les parts en litigi poden sol·licitar al Tribunal de Justícia, a títol excepcional, l'autorització per emprar una llengua diferent de la del tribunal emissor. Finalment, pel que fa al paràgraf 64, puntualitza que fora de l'àmbit d'aplicació

dels paràgrafs 62 i 63, totes les parts estan obligades a presentar informes orals, a replicar i respondre a les eventuais preguntes el Tribunal de Justícia en la llengua del procediment.

[Reglament d'execució \(UE\) 2020/204 de la Comissió Europea, de 28 de novembre de 2019, relatiu a les obligacions detallades dels proveïdors del Servei Europeu de Telepeatge, el contingut mínim de la declaració de domini del Servei Europeu de Telepeatge, les interfícies electròniques, els requisits dels components d'interoperabilitat i pel qual es deroga la Decisió 2009/750/CE.](#)

En l'annex III, relatiu a la conformitat amb les especificacions i idoneïtat per a l'ús dels components d'interoperabilitat, al punt 1 de l'apartat VI es recull que la declaració CE de conformitat es traduirà a la llengua o a les llengües exigides per l'Estat membre en el mercat on s'introdueixi o es comercialitzi el component d'interoperabilitat.

[Reglament delegat \(UE\) 2020/217 de la Comissió Europea, de 4 d'octubre de 2019, que modifica, a l'efecte de la seva adaptació al progrés tècnic i científic, el Reglament \(CE\) núm. 1272/2008 del Parlament Europeu i del Consell, sobre classificació, etiquetatge i envasat de substàncies i de barreges, i que corregeix el dit Reglament.](#)

A l'annex II d'aquest Reglament delegat s'hi fa constar una taula multilingüe d'avertiments per a les substàncies i barreges perilloses amb els identificadors EUH211 i EUH212 en les 24 llengües oficials i de treball de la UE.

[Reglament d'execució \(UE\) 2020/359 de la Comissió, de 4 de març, que modifica el Reglament \(UE\) núm. 1178/2011, pel qual s'estableixen requisits tècnics i procediments administratius relacionats amb el personal de vol de l'aviació civil en virtut del Reglament \(CE\) núm. 216/2008, del Parlament Europeu i del Consell.](#)

El punt 7.a de l'annex I estipula que es modifiquin les lletres D i E del punt FCL.055 (sigles angleses corresponents a Flight Crew Licensing, autorització del personal de vol) del Reglament 1178/2011. El punt D preveu que els titulars d'una habilitació de vol per a instruments (en anglès, IR) han de demostrar la capacitat de fer servir l'anglès al nivell de competència adequat (operatiu, extensiu o expert, segons la graella que consta a l'apèndix 2 del Reglament). La lletra E, per la seva banda, preveu que la demostració de la competència lingüística i l'ús de l'idioma anglès per als titulars d'IR s'ha de fer mitjançant un mètode d'avaluació establert per qualsevol autoritat competent.

[Decisió d'execució \(UE\) 2020/388 de la Comissió Europea, de 6 de març, per la qual s'estableixen normes de desenvolupament de la Directiva 90/428/CEE del Consell pel que fa a les excepcions a les normes que regulen els concursos hípics i per la qual es modifica la Decisió 2009/712/CE de la Comissió pel que fa a les referències a la legislació zootècnica.](#)

En el tercer punt dels atesos d'aquesta Decisió d'execució es fa referència a les restriccions lingüístiques que impedeixen a autoritats i ciutadans d'altres estats membres accedir al contingut de les informacions vinculades a concursos i determinades manifestacions hípiques, que poden violar el principi de no-discriminació.

En els annexos I i II, es modifiquen les taules estandarditzades per proporcionar informacions vincula-

des a les excepcions en l'àmbit d'aplicació de la Directiva 90/428/CEE i de la Decisió 2009/712/CE, que han de constar vinculades a un Estat membre i a la llengua oficial de referència. L'annex III estipula que l'encapçalament de tota pàgina d'informació a Internet s'ha de presentar en anglès i en la llengua o en les llengües oficials de l'Estat membre en qüestió.

[Reglament d'execució \(UE\) 2020/572 de la Comissió, de 24 d'abril, relatiu a l'estructura de presentació d'informació a la qual s'han d'atenir els informes d'investigació d'accidents i incidents ferroviaris.](#)

El punt 3 dels atesos d'aquest Reglament d'execució addueix que, per facilitar que altres parts interessades europees puguin accedir a informació útil i aplicar-la, algunes parts de l'informe se sol·licitin en dues llengües europees. L'article 3 del Reglament determina que són els punts 1, 5 i 6 de l'annex I previstos a la Directiva (UE) 2016/798 els que han de ser redactats en una segona llengua oficial europea. A més, s'exigeix que la traducció estigui disponible en el termini de tres mesos comptadors des de la presentació de l'informe original.

[Acord de seguretat en matèria d'aviació civil entre la Unió Europea i el Japó \(DOUE L 229, 16.7.2020, pàg. 4-25\).](#)

Si bé l'article 21 d'aquest Acord estipula que se signa en 24 llengües igualment autèntiques (23 d'oficials i de treball de la UE sense el gaèlic i amb el japonès), l'apartat 2 fa constar que, en cas de discrepàncies entre les versions, prevaldrà sempre l'anglesa. A més, els articles 6 i 30 preveuen que tota la comunicació oficial destinada al desplegament d'aquest Acord s'ha de fer en llengua anglesa.

[Reglament delegat \(UE\) 2020/1058 de la Comissió, de 27 d'abril de 2020, pel qual es modifica el Reglament delegat \(UE\) 2019/945 pel que fa a la introducció de dues noves classes de sistemes d'avions no tripulats.](#) Es modifiquen els articles 6 (apartat 7), 8 (apartat 2) i 9 (2n subapartat de l'apartat 2) del Reglament, per generalitzar la següent formulació, referida a l'obligació, per part dels distribuïdors, de proporcionar instruccions i informació dels productes en qüestió «en un idioma que els consumidors i d'altres usuaris finals puguin entendre fàcilment, segons determini l'Estat membre pertinent».

[Acord de seguretat en matèria d'aviació civil entre la Unió Europea i la República Popular de la Xina \(DOUE L 240, 24.7.2020, pàg. 4-23\).](#)

Si bé s'estipula (al final de l'article 17) que l'Acord se signa en 24 llengües igualment autèntiques (23 d'oficials i de treball de la UE sense el gaèlic i amb el xinès), es fa constar que, en cas de discrepàncies entre les versions, prevaldrà sempre l'anglesa. A més, l'article 6, apartat 2 i l'apartat 6 punt 1 de l'annex I preveuen que tota la comunicació oficial destinada al desplegament d'aquest Acord sigui feta en llengua anglesa.

[Reglament d'execució \(UE\) 2020/1121 de la Comissió, de 29 de juliol de 2020, sobre recopilació i compartició d'estadístiques d'usuaris i de comentaris sobre els serveis de passarel·la digital única d'acord amb el Reglament \(UE\) 2018/1724 del Parlament Europeu i del Consell.](#)

En el capítol III d'aquest Reglament d'execució, l'article 6 apartat 4 indica que la Comissió Europea es farà càrrec de posar a disposició una eina comuna de recollida de comentaris d'usuaris en tots els idiomes oficials de la UE.

Reglament (UE) 2020/1054 del Parlament Europeu i del Consell, de 15 de juliol de 2020, pel qual es modifica el Reglament (CE) núm. 561/2006 pel que fa als requisits mínims de durada màxima de conducció diària i setmanal, de descansos mínims i períodes de descans diari i setmanal i el Reglament (UE) núm. 165/2014, pel que fa al posicionament mitjançant tacògrafs.

L'article 19 del Reglament queda modificat per estipular que la Comissió es farà càrrec que la informació (sobre el règim sancionador en l'àmbit regulat) es publiqui en un lloc web públic dedicat a la qüestió en tots els idiomes oficials de la Unió, que contingui informació detallada sobre aquestes sancions aplicables als estats membres.

Reglament d'execució (UE) 2020/1287 de la Comissió, de 9 de setembre de 2020, pel qual s'aprova la modificació de les especificacions d'una beguda espirituosa el nom de la qual està registrat com a indicació geogràfica (Herbes de Mallorca).

L'article 1 d'aquesta modificació preveu que la denominació del licor conegut com a herbes de Mallorca, fins ara registrat com a IGP Hierbas de Mallorca, des d'ara s'anomeni «Hierbas de Mallorca» / «Herbes de Mallorca».

Reglament d'execució (UE) 2020/1393 de la Comissió, de 29 de setembre de 2020, pel qual s'introdueix una denominació al Registre de denominacions d'origen protegides i indicacions geogràfiques protegides «Pebre bord de Mallorca» / «Pimentón de Mallorca» (DOP).

Reglament (UE) 2020/1503 del Parlament Europeu i del Consell, de 7 d'octubre de 2020, sobre proveïdors europeus de serveis de finançament col·lectiu per a empreses i pel qual es modifiquen el Reglament (UE) 2017/1129 i la Directiva (UE) 2019/1937.

Els atesos 58 a 60 justifiquen les modificacions que aporta el Reglament a l'àmbit regulat a partir de la necessitat de més seguretat jurídica i una millor comprensió de l'abast de les divergències normatives entre els estats quant als requisits aplicables a les comunicacions de màrqueting, per la qual cosa cal que reglaments i disposicions administratives estatals que regulen específicament les comunicacions de màrqueting dels proveïdors de serveis de finançament col·lectiu també es comuniquin electrònicament com a resums en una «llengua habitual en l'àmbit de les finances internacionals».

D'altra banda, i per evitar «costos innecessaris i càrregues administratives» per a la prestació transfronterera de serveis de finançament col·lectiu, s'estableix que les comunicacions de màrqueting no haurien d'estar subjectes a requisits de traducció si es proporcionen almenys en una de les llengües oficials de l'Estat membre en què es difonen les comunicacions de màrqueting o en un idioma acceptat per les autoritats competents d'aquest Estat membre.

Per tant, i segons els articles 23 i 27 del Reglament, «els fulls d'informació sobre la inversió clau es posaran a disposició en almenys un dels idiomes oficials de l'Estat membre pertinent o en un idioma acceptat per les autoritats competents d'aquest Estat membre» (art. 23.2). Així mateix, «Per a les seves comunicacions de màrqueting, els proveïdors de serveis de finançament col·lectiu han d'utilitzar una o més de les llengües oficials de l'Estat membre en què es difonen les comunicacions de màrqueting o un idioma acceptat per les autoritats competents d'aquest Estat membre» (art. 27.3).

Reglament d'execució (UE) 2020/1527 de la Comissió, de 21 d'octubre de 2020, pel qual s'introdueix un nom al Registre de denominacions d'origen protegides i indicacions geogràfiques protegides [«Aceite d'Eivissa» / «Oli d'Eivissa» (IGP)].

Acord entre la Unió Europea i el Govern de la República Popular de la Xina sobre cooperació i protecció de les indicacions geogràfiques (DOUE L 408, 4.12.2020, pàg. 3-43).

L'article 13 d'aquest Acord, referit als textos autèntics, especifica que s'ha redactat «per duplicat en anglès i en xinès estàndard». A més, s'ha traduït a totes les llengües oficials i de treball de la UE, excepte el gaèlic, i explicita que seran «igualmente autèntic[s]». Tanmateix, també estipula que «en cas d'incongruències d'interpretació, prevaldran els textos en anglès i en xinès».

Reglament delegat (UE) 2020/2148 de la Comissió, de 8 d'octubre de 2020, que modifica el Reglament (UE) núm. 139/2014 pel que fa a la seguretat de les pistes i de les dades aeronàutiques.

En el punt 12 del preàmbul s'explica la nova orientació dels requisits lingüístics del nou Reglament: la Comissió ha identificat la necessitat de millorar la consciència de la situació entre els pilots, el personal de serveis de trànsit aeri i els conductors de vehicles quan operen a la zona de maniobres, com a mesura per evitar incursions a la pista. S'argumenta que «cal establir disposicions per garantir que el domini de l'idioma anglès» dels conductors de vehicles que operen a la zona de maniobres de l'aeròdrom correspongui a un nivell operatiu. Tanmateix, es podria donar el cas que, en alguns aeròdroms, l'ús d'aquest llenguatge no millori necessàriament la seguretat de les operacions en pista. Per tant, les autoritats competents «haurien de tenir dret a desviar-se del requisit de domini de l'anglès, de manera justificada per una avaluació de seguretat que cobreixi un o diversos aeròdroms».

Així doncs, l'apartat ADR.OPS.B.029 de l'annex III del Reglament, referit a «competència lingüística», estipula que tota persona afectada per l'apartat ADR.OPS.B.024 ha de demostrar domini del llenguatge, almenys en l'àmbit operatiu, tant en l'ús de fraseologies com en llenguatge senzill, tant en «llengua anglesa» com en «qualsevol altre idioma o idiomes que s'utilitzin a l'aeròdrom amb finalitats de comunicació per ràdio amb la unitat de serveis de trànsit aeri de l'aeròdrom».

Així mateix, el sol·licitant haurà de demostrar la seva capacitat per:

1. comunicar-se eficaçment només en situacions de veu i cara a cara;
2. comunicar-se sobre temes comuns i relacionats amb el treball amb exactitud i claredat;
3. utilitzar estratègies comunicatives adequades per intercanviar missatges i per reconèixer i resoldre malentesos en un context general o laboral;
4. manejar amb èxit els desafiaments lingüístics que presenta una complicació o un gir inesperat dels esdeveniments que es produeix en el context d'una situació rutinària de treball o de tasca comunicativa amb la qual estan familiaritzats;
5. utilitzar un dialecte o accent que sigui intel·ligible per a la comunitat aeronàutica.

La competència lingüística s'haurà de demostrar mitjançant un certificat emès per l'organització que ha dut a terme l'avaluació, que acrediti l'idioma o els idiomes, el nivell o nivells de competència i la data de l'avaluació.

Tribunal Constitucional (TC)

Cal fer referència al rebuig inicial per motius lingüístics, en data 10 de març de 2020, del recurs d'empara interposat per Jordi Cuixart Navarro, president d'Òmnium Cultural, contra la Sentència 459/2019, de 14 d'octubre, del Tribunal Suprem, dictada en l'anomenat *judici del procés*, que el condemna per un delict de sedició. Cal recordar ací que la normativa reguladora del TC (Llei orgànica 2/1979, de 3 d'octubre i Reglament d'organització i funcionament del Tribunal Constitucional de 5 de juliol de 1990, amb les seves respectives modificacions) no estableix l'obligació de presentar en castellà els escrits, ni conté cap altra prescripció lingüística.

Les STC 158/2019 i 13/2012 resolen sengles recursos en què la disposició legislativa impugnada feia referència a la llengua des de la perspectiva de la protecció dels drets històrics, concretament la Llei de les Corts d'Aragó 8/2018, de 28 de juny, d'actualització dels drets històrics d'Aragó. El TC estima el recurs interposat i declara inconstitucionals una part molt substancial d'articles de la Llei aragonesa, a més de subjectar a un pronunciament interpretatiu la referència als drets històrics de la disposició addicional segona. En la ulterior STC 13/2020, de 18 de gener, referent al recurs d'inconstitucionalitat formulat pel Govern estatal, el TC declara la pèrdua sobrevinguda de l'objecte per causa del dictat de la Sentència 158/2019, sense que s'hi susciti cap debat sobre les prescripcions lingüístiques de la Llei aragonesa.

Tribunal Suprem (TS)

La doctrina que el Tribunal Constitucional va establir en la Sentència 31/2010 ha marcat i molt la interpretació de l'ordenament juridicolingüístic del Tribunal Suprem i de molts tribunals superiors de justícia, que han accentuat els perfils més regressius pel que fa al reconeixement del pluralisme lingüístic, fins al punt d'extraure de la sentència constitucional moltes pautes interpretatives que no se'n deriven necessàriament.

Quant al Tribunal Suprem, cal destacar especialment les sentències relatives a quatre impugnacions de diversos articles del Decret 61/2017, de 12 de maig, pel qual es regulen els usos institucionals i administratius de les llengües oficials de la Generalitat Valenciana. Després que el tribunal d'instància anul·lés els preceptes relatius a dos aspectes bàsics de la norma (la prioritització de l'ús del valencià i l'ús d'aquest en les comunicacions dins del mateix àmbit lingüístic), el TS només entra a enjudiciar en cassació el darrer aspecte, l'ús de l'idioma oficial en la relació amb tota la població i amb les institucions «pertanyents al mateix àmbit lingüístic que el valencià». El Tribunal ratifica l'anul·lació per una qüestió de caràcter competencial. En aquest sentit, explícitament no es considera il·legal que el valencià es faci servir en les relacions amb les altres comunitats amb la mateixa llengua oficial, sinó que el terme «àmbit lingüístic» no figura a la normativa estatal bàsica. Les resolucions prioritzen una interpretació nominalista de les normes en perjudici de la realitat lingüística de les comunitats autònomes que comparteixen llengua i impliquen una limitació important del marge d'actuació del poder públic territorial per dur a terme polítiques que afavoreixin l'ús de la llengua pròpia.

**La Sentència 31/2010
ha marcat molt
la interpretació
de l'ordenament
juridicolingüístic de molts
tribunals superiors
de justícia.**

També escau de destacar la Sentència de 10 de juny de 2020, relativa a una ordenança municipal basca que disposava la realització en èuscar de les activitats per a més joves de 16 anys que rebessin subvenció. A diferència de la sentència del TSJ basc, el TS l'anul·la perquè entén que vulnera el principi de no discriminació (article 14 CE), l'oficialitat del castellà i el deure de coneixement que té en exclusiva (article 3 CE). La resolució s'emmarca també, doncs, dins la línia restrictiva de les resolucions relatives al català al País Valencià. Hem de posar en relleu la valoració crítica de l'argumentari que fa el magistrat dissident en un breu però incisiu vot particular.

Finalment, cal esmentar la Interlocutòria de 20 de gener de 2020, que s'afegeix a altres resolucions de l'alt tribunal que veten l'ús del català en l'àmbit judicial més enllà del territori de la comunitat autònoma. Aquest tipus de decisions parteixen d'una concepció molt restrictiva dels drets lingüístics, i del pluralisme que aquests haurien de tenir com a context d'exercici, i de la pràctica negació d'efectes de l'Estatut català, en aquest cas de l'article 33.5.

Ús del català a l'Administració de justícia

Interlocutòria de 20 de gener de 2020. Sala Contenciosa Administrativa. Secció 1a.

Aquesta Interlocutòria se suma a un ja nombrós grup de resolucions del Tribunal Suprem que limiten qualsevol ús que es faci de les llengües pròpies diferents del castellà en l'àmbit judicial més enllà del territori de la comunitat autònoma on són oficials. Aquesta tendència a descartar qualsevol interpretació favorable a una comprensió plurilingüe de l'Estat és ben present en tots els àmbits, però en el judicial aquesta situació és més acusada justament perquè la mateixa legislació ja parteix d'una concepció monolingüe del conjunt de l'organització judicial, on es reserva per a les llengües pròpies diferents del castellà un espai funcional totalment secundari.

En el cas present, l'advocat de la Generalitat prepara un recurs de cassació en català. Davant del requeriment de traducció al castellà per part de Tribunal Suprem, per una banda, el lletrat aporta la traducció, però per l'altra interposa recurs de reposició contra el requeriment del Tribunal, que és desestimat.

Sentència del Tribunal Suprem de 19 de novembre de 2020. Sala Contenciosa Administrativa. Secció 2a.

La sentència tracta la presència de documents en l'expedient davant del Tribunal Suprem redactats en alguna llengua oficial d'una comunitat autònoma. Davant d'aquests casos la posició del Tribunal sempre ha estat recordar que l'article 231.4 de la Llei orgànica del poder judicial obliga que el tribunal d'instància enviï traduïts al castellà tots els documents de l'expedient judicial redactats en la llengua oficial pròpia. En alguns casos el TS només recorda l'obligació, per bé que accepta els documents per no dilatar innecessàriament el procediment, o perquè afirma que la sala els ha comprès, però en altres ocasions ha retornat les actuacions al jutge d'instància perquè li remeti la traducció al castellà.

En el recurs de cassació que enjudicia el TS, les sentències de primera i segona instància estan redactades en gallec. El TS té en compte que les circumstàncies del cas «aconsejan obviar esta evidente irregularidad, que no ha sido acusada por los comparecientes, però que ha dificultado la

labor enjuiciadora de esta Sala. De ahí que por esta vez y, se reitera, debido a las peculiaridades que han concurrido en el caso, no se considera oportuno remitir los autos al Tribunal de origen para que cumpla el imperativo deber de la traducción al castellano de lo que aparece redactado en aquel otro idioma distinto».

Per tant, el Tribunal torna a utilitzar el recurs de recordar la normativa (i el sentit en què el mateix TS la interpreta), però no retorna les actuacions. Els òrgans jurisdiccionals centrals són, doncs, totalment impermeables a la presència de les llengües oficials pròpies. Semblaria raonable que, com a mínim, el mateix TS determinés què cal traduir en un expedient (i així no traduir documents comprensibles o irrelevants) i que fos l'Estat el que assumís el cost del plurilingüisme. Això a banda, cal fer notar el desafortunat incís final «para que cumpla el imperativo deber de la traducción al castellano de lo que aparece redactado en aquel otro idioma distinto».

Garanties lingüístiques en el dret de defensa i en les fases prèvies al judici

Sentències del Tribunal Suprem de 19 de maig i 28 de setembre de 2020. Sala Penal.

Interlocutòria del Tribunal Suprem de 22 de setembre de 2020. Sala Social.

Interlocutòria del Tribunal Suprem de 5 de novembre de 2020. Sala Penal.

Sentència del Tribunal Suprem de 20 de juliol i 28 de setembre de 2020. Sala Civil.

Sentència del Tribunal Suprem de 13 d'octubre de 2020. Sala Contenciosa Administrativa. Secció 5a.

Les resolucions tracten diferents tipus d'impugnacions que incideixen en aquestes garanties. En primer lloc, l'al·legació d'indefensió per raons lingüístiques per part d'alguns dels intervinents en el procediment (o a les fases policials prèvies), perquè entenen que s'ha produït una omissió indeguda de la intervenció d'interpret. En segon lloc, la presència de documentació en el procediment en llegua no oficial. En tercer lloc, l'al·legació molt tangencial, per part de la demandant de la necessitat de traduir tota la documentació que aporta a la llengua del mandat en el marc de la Unió Europea, d'acord amb el Reglament (CE) núm. 1393/2007 del Parlament Europeu i del Consell, de 13 de novembre de 2007, relatiu a la notificació i al trasllat als estats membres de documents judicials i extrajudicials en matèria civil o mercantil. Malgrat la norma, en el cas el mandat té una defensa lletrada que no planteja aquesta opció lingüística. Finalment, una resolució aborda novament la traducció dels documents en la fase administrativa d'un procediment d'extradició.

La Sentència de la Sala Penal del Tribunal Suprem de 19 de maig de 2020 enjudicia la possible indefensió de la lletrada en cassació, designada pel torn d'ofici, arran de l'existència de determinats documents en català en una causa penal per un delictes d'abusos sexuals. L'advocada recurrent entén que ha patit indefensió perquè no té l'obligació d'entendre el català i per això demana la nul·litat de la sentència o la retroacció de les actuacions al moment anterior a l'anunci del recurs de cassació. El Tribunal considera, amb base en raons processals, que no hi ha hagut indefensió.

La Sentència de 20 de juliol de 2020 planteja, de manera molt tangencial, les necessitats de traducció de la demanda i d'altres documents aportats a judici quan el mandat és nacional d'un altre país de la Unió Europea. La resolució mostra la importància que pot tenir la regla sobre l'obligació de traduir per part del demandant, atesos els importants costos que pot suposar.

Les sentències de 28 de setembre i 5 de novembre de 2020 incideixen sobre el dret a intèrpret en les actuacions judicials penals i en les diligències policials prèvies. En ambdós casos es descarta una lesió real del dret a no patir indefensió.

La Interlocutòria de 22 de setembre i la Sentència de 28 del mateix mes de 2020 tracten sobre la presència de documents en anglès en l'expedient judicial. En el primer cas, la ITS de 22 de setembre, s'inadmet un recurs de cassació per unificació de doctrina en l'àmbit laboral. El recurrent denuncia que l'altra part havia aportat un contracte en idioma no oficial i que el jutge social d'instància el va valorar sense traducció. Entén, així mateix, que les altres parts no van poder valorar-ne el contingut per desconeixement, fet que va ocasionar la infracció de l'article 144 de la LEC i la indefensió de la part. Per aquest motiu, es va instar la nul·litat d'actuacions davant la Sala Social del Tribunal Superior de Justícia, que el va desestimar perquè no s'havia formulat la queixa en el moment oportú (davant del jutjat social). El recurrent en cassació aporta una sentència de contrast en què el tribunal aprecia la indefensió justament perquè no s'havia traduït un informe mèdic. El TS, però, no aprecia aquesta identitat de resolucions perquè, a banda de no haver-se formulat la queixa quan corresponia, en la sentència de contrast la falta de traducció es referia al document determinant del procés, cosa que no s'esdevé en la resolució que ressenyem.

En la Sentència de 28 de setembre, en un litigi sobre transport de mercaderies, la recurrent al·lega també la infracció de l'article 144 de la Llei d'enjudiciament civil, perquè la contrapart no va aportar traduït un document original en anglès, cosa que va provocar la falta de valoració de la prova. En el cas enjudiciat constata, primer, que la mateixa part que denuncia la valoració del document en anglès ha aportat altres documents en aquest idioma i sense traduir. I segon, que la valoració de la prova i la decisió consegüent es fan sobre un conjunt probatori molt més ampli i el document impugnat no és determinant en la conclusió a què arriba el tribunal d'instància.

La STS de 13 d'octubre de 2020 torna a tractar sobre les traduccions en el marc d'un procediment d'extradició. En aquest cas el procediment es duu a terme a l'empara del Conveni europeu d'extradició i el país requeridor és Albània. La persona sotmesa a aquest procediment, recurrent en aquest cas, al·lega que s'ha produït indefensió i s'han vulnerat les normes relatives a la traducció dels documents aportats per Albània. El Tribunal rebutja la impugnació per tal com entén que en fase administrativa davant del Consell de Ministres es compleixen tots els requeriments que estableix el conveni i la ratificació per part de l'Estat espanyol, que és la traducció de la documentació aportada pel país requeridor al castellà o a les dues llengües del Conveni, anglès o francès. En aquest cas, es va tramitar la documentació en anglès. El nucli de la qüestió, tal com ja assenyalen sentències anteriors reproduïdes en aquesta resolució, és que en la fase administrativa només es fa un control formal de la documentació i no s'entra en el fons, en el qual s'entra en la fase judicial, moment en què sí que es van fer les traduccions corresponents a fi d'evitar la indefensió. Per aquesta raó el tribunal rebutja la indefensió i, per tant, l'al·legació del recurrent.

Usos lingüístics a l'Administració local i territorial

Sentències del Tribunal Suprem de 2 i 9 de juny i 3 i 14 de juliol de 2020. Sala Contenciosa Administrativa. Secció 4a.

En l'informe anterior ja donàvem compte de les interlocutòries que admetien els recursos de cassació plantejats per la Generalitat Valenciana i pel Sindicat de Treballadors i Treballadores del País Valencià contra les quatre sentències del Tribunal Superior de Justícia de la Comunitat Valenciana, dues de 17 de juliol i dues de 19 de juliol de 2018, que anul·laven 12 articles (d'un total de 27) del Decret 61/2017, de 12 maig, pel qual es regulen els usos institucionals i administratius de les llengües oficials de la Generalitat Valenciana.

Les impugnacions contra aquest Decret havien estat formulades per dues persones a títol particular, el sindicat CSIF, l'Advocacia de l'Estat i l'Asociación para la Defensa del Castellano en la Comunidad Valenciana. Ara les sentències del TS resolen aquests recursos contra les quatre resolucions del Tribunal Superior.

Les sentències del tribunal valencià, i les que ara ressenyem, se situen en la línia de restricció de la determinació dels usos lingüístics per part de les administracions locals i territorials (i hi aprofundeixen), especialment acusada a partir de la STC 31/2010. La línia interpretativa bàsica és entendre que els usos d'aquestes institucions s'han de guiar pel principi de paritat entre la llengua pròpia i el castellà, de manera que les disposicions dictades no poden alterar l'equilibri entre les dues llengües.

La sentència d'instància elimina els mandats relatius a la prioritització del valencià a la retolació informativa (article 9), a les actuacions administratives internes (article 10), als registres electrònics (article 15.1), en l'atenció a la ciutadania (article 16), en les publicacions de l'Administració autonòmica (article 18.1), en els contractes que subscrigui l'Administració i en el serveis contractats (article 20.1, 2 i 3), en les escriptures públiques atorgades per l'Administració autonòmica (article 22) i en la senyalització de vies i dependències públiques d'àmbit local (disposició final 2a).

Per altra banda, s'anul·len les previsions del Decret que estableixen el valencià com a llengua de relació amb tota la ciutadania i amb les institucions «pertanyents al mateix àmbit lingüístic que el valencià»: articles 3 (àmbit territorial de l'ús del valencià), 12.3 (notificacions en procediments administratius), 14 (còpia dels documents de l'Administració), 21.1 (convenis que subscriu l'Administració) i 26 (relacions amb altres administracions públiques).

Les impugnacions del Decret abastaven, doncs, un gran nombre de preceptes a l'entorn bàsicament de dues qüestions, que el tribunal d'instància considera il·legals: l'ús destacat i habitual del valencià i que aquest idioma sigui la llengua de relació normal amb la ciutadania i les institucions del mateix àmbit lingüístic.

Tanmateix, davant dels recursos de cassació, el TS va cenyir l'interès cassacional només a la norma que estableix el valencià com a llengua de relació amb la ciutadania i amb les institucions «pertanyents al mateix àmbit lingüístic que el valencià» (bàsicament, l'article 12.3, però que afecta també els articles 3, 14, 21.1 i 26). Per contra, va excloure les altres qüestions de l'enjudiciament en cassació com «la valoración en el acceso a la función pública, la denominación de la lengua cooficial

**La sentència d'instància
elimina els mandats
relatius a
la prioritització
del valencià en la
retolació informativa
(article 9).**

de la Comunidad Autónoma de la Comunidad Valenciana, y el equilibrio que debe observarse entre las distintas lenguas oficiales en la Comunidad autónoma, y la normativa dirigida a la promoción y recuperación de dicha lengua cooficial» (FJ 2). Entén que són matèries amb una doctrina jurisprudencial consolidada, que segueix la interpretació efectuada pel Tribunal Constitucional. Per aquest motiu considera que no és necessari un nou pronunciament de la sala de cassació.

Pel que fa pròpiament a l'objecte de la cassació, el TS considera que la norma del Govern valencià no pot entrar a regular una matèria com el procediment administratiu comú que, segons l'article 149.1.18 de la CE, correspon en exclusiva a l'Estat. Per aquesta raó, s'apunta el raonament següent:

«cuando se trata de los efectos que hayan de surtir fuera de su territorio los documentos elaborados por una determinada Comunidad Autónoma en su lengua cooficial, la competencia de la misma no puede extralimitarse de su territorio, y habrá de atenerse a lo previsto en el art. 15.3 de la LPAC, que proporciona la regla única y suficiente para solventar todas las situaciones, al disponer que no será necesaria su traducción al castellano en el caso de que la lengua cooficial en que estén elaborados los documentos sea también la lengua cooficial en la Comunidad Autónoma en que hayan de surtir efectos. Esta previsión, dictada por el Estado en el ámbito de su competencia exclusiva, no precisa ni admite ninguna otra intervención normativa por parte de la Comunidad Autónoma, por lo que la previsión reglamentaria del art. 12.3 del Decreto 61/2017 infringe, en efecto, tanto el art. 15.3 de la LPAC, como el art. 149.1.18 de la CE, al desbordar la competencia estatal con la introducción de un concepto jurídico, el de “mismo ámbito lingüístico” que es ajeno a la norma estatal aplicable, art. 15.3 LPAC.»

La raó explicitada pel Tribunal per anul·lar la menció a l'àmbit lingüístic no és la impossibilitat d'usar el valencià en les relacions amb les comunitats autònomes amb llengua oficial catalana, sinó l'aprovació d'una figura («mateix àmbit lingüístic») que no és present en la regulació estatal, que només parla de «comunitat autònoma amb la mateixa llengua cooficial». Per tant, el TS, i prèviament el TSJCV, no prohibeixen l'ús del valencià en les relacions amb Catalunya o les Illes Balears i Pitiüses.

Hi ha, doncs, un buidatge de la capacitat dels governs territorials de gestionar llur autonomia lingüística i unes decisions judicials que es converteixen en ariet contra la pluralitat i les polítiques de normalització impulsades per aquests governs.

La capacitat d'autonormar-se cada cop té un espai més limitat, fet que sumat a la poca implicació de la normativa estatal en el foment i ús de les llengües pròpies i a una activitat jurisdiccional que gairebé sempre malda més per la defensa del castellà que per l'observança del pluralisme lingüístic, situa en desavantatge jurídic les llengües oficials pròpies i els drets de llurs parlants. En aquest sentit, les resolucions reportades aprofundeixen en aquesta tendència deslegitimadora de l'acció del govern.

Quatre interlocutòries del Tribunal Suprem de 14 d'octubre de 2020. Sala Contenciosa Administrativa. Secció 4a.

En aquestes resolucions, que són pràcticament idèntiques, el TS decideix sobre l'incident de nul·litat d'actuacions promogut pels dos recurrents, Generalitat i STEPV-IV, pel fet que les sentèn-



**Els governs
territorials tenen
menys poder
de gestió
de la seva
autonomia
lingüística
i els tribunals
dicten sentències judicials
contra la pluralitat
i les polítiques
de normalització.**

cies recollides en els paràgrafs anteriors han exclòs la majoria de les matèries de l'enjudiciament. L'alt tribunal entén que l'exclusió que en van fer les interlocutòries d'admissió de la cassació i que van concretar les sentències són ajustades a dret i no vulneren la tutela judicial efectiva:

Subvencions municipals a polítiques de foment del basc

Sentències del Tribunal Suprem de 10 de juny, 24 de novembre i 1 de desembre de 2020. Sala Contenciosa Administrativa. Secció 4a.

La primera resolució esmentada del TS decideix sobre el recurs de cassació interposat contra la Sentència del Tribunal Superior de Justícia del País Basc (TSJPB) de 28 de febrer de 2018, que rebutjava una impugnació d'una ordenança de subvencions de l'Ajuntament de Lasarte-Oria que establia que les activitats que rebessin l'ajuda municipal adreçada a més joves de 16 anys s'havien de fer, depenent de l'activitat, en èuscar. La concreció dels requeriments d'ús es deferia a les convocatòries per a cada activitat.

El TS admet a tràmit el recurs perquè creu que hi ha interès cassacional en la mesura que s'ha de determinar «el alcance de la doctrina constitucional sobre el uso de las lenguas oficiales» en relació amb l'exigència per ser beneficiari de subvenció per a activitats en més joves de 16 anys. Interès cassacional sobre la base de la possible infracció dels articles 3 i 14 de la Constitució espanyola (principi d'igualtat i no discriminació) en relació amb l'article 8.3 de la Llei general de subvencions, que determina els principis sota els quals s'han de gestionar les subvencions, entre els quals hi ha la igualtat i no discriminació, però també el d'eficàcia en els objectius fixats per l'Administració.

El Tribunal no «considera ajustado al principio de igualdad de trato y no discriminación, vinculado al uso promoción de las lenguas cooficiales, el requisito general relativo a la utilización obligatoria del euskera en las actividades dirigidas exclusivamente a menores de 16 años, que se exige para poder ser beneficiario de subvenciones en la Ordenanza reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Lasarte-Oria [...], y que excluye como destinatario final de la actividad a quienes, no teniendo el deber de conocer la lengua vasca, son castellanoparlantes».

Les sentències 24 de novembre i d'1 de desembre tornen a incidir sobre l'activitat subvencionadora del basc per part d'entitats locals d'Euskadi. La resolució de 24 de novembre té l'origen en l'atorgament de subvencions per fer servir el basc en la imatge corporativa dels establiments al municipi de Zarautz. La d'1 de desembre resol la impugnació relativa a les subvencions a activitats culturals del municipi d'Eskoriatza. En tots dos casos l'Advocacia de l'Estat és la que impugna les disposicions municipals i en tots dos el Tribunal Suprem considera les subvencions ajustades a la legalitat.

Tot i el caràcter contradictori de les sentències sobre aquests temes, unes a favor i altres en contra de les clàusules de les subvencions, en general la jurisprudència limita el marge per promoure la llengua pròpia i ignora que no es pot parlar d'equilibri i igualtat quan la mateixa Constitució i la jurisprudència constitucional que els interpreta prioritzen completament el castellà en aspectes essencials com ara el deure de coneixement, la circumscripció territorial estricta de l'oficialitat a la comunitat autònoma o la concepció del castellà com a llengua general de l'Estat.

Aquesta doctrina regressiva i involutiva coincideix amb les sentències sobre el reglament d'usos valencià i amb la majoria de les resolucions a partir de la STC 31/2010. És el desempoderament dels poders públics de la capacitat de dur a terme una autogestió lingüística amb un marge raonablement ampli per dur a terme polítiques públiques a favor de la llengua pròpia, que ha estat la llengua minoritzada i continua patint un estatus jurídic que la relega.

Regulació dels ensenyaments d'idiomes de règim especial

Sentència del Tribunal Suprem de 3 de juliol de 2020. Sala Contenciosa Administrativa. Secció 4a.

Tot i tractar una qüestió essencialment competencial, aquesta resolució enjudicia una matèria lingüística, amb una forta implicació territorial, com és la regulació dels ensenyaments d'idiomes de règim especial i l'adaptació al Marc europeu de referència.

El Govern de la Generalitat de Catalunya impugna per motius competencials i infracció de les normes de procediment el Reial decret 1/2019, d'11 de gener, pel qual s'estableixen els principis bàsics comuns d'avaluació aplicables a les proves de certificació oficial dels nivells intermedi B1, intermedi B2, avançat C1 i avançat C2 dels ensenyaments d'idiomes de règim especial. La impugnació abasta diversos apartats dels articles 3 (principis generals d'avaluació de certificació), 4 (disseny de proves de certificació), 6 (administració de les proves), 7 (avaluació i qualificació de les proves) i 8 (publicació de resultats i procediments de reclamació), a més de la disposició final segona de la norma reglamentària. En el requeriment previ, la Generalitat adduïa la necessitat d'ajustar-la als articles 6 bis 2a tercer i a l'article 61.2 de la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'educació (LOE), que es refereixen a uns «principis bàsics comuns d'avaluació», mentre que la norma actual conté una regulació completa de les proves per obtenir els certificats. El representant de l'Administració estatal s'oposa al recurs.

En l'argumentació del TS, que desestima el recurs contenciós, es barreja l'anàlisi de les diferents infraccions procedimentals assenyalades amb els arguments substantius, segons els quals l'adequació a l'ordre de competències no resulta afectada, en dictar-se la norma impugnada a l'empara de la competència estatal de l'article 149.1.30 CE i en desenvolupament del preexistent Reial decret 1041/2017, de 22 de desembre, pel qual es fixen les exigències mínimes del nivell bàsic a efectes de certificació, s'estableix el currículum bàsic dels nivells intermedi B1, intermedi B2, avançat C1 i avançat C2, dels ensenyaments d'idiomes de règim especial regulats per la LOE, i s'estableixen les equivalències entre els ensenyaments d'idiomes de règim especial regulats en diversos plans estudis i els d'aquest Reial decret (concretament se'n desplega l'article 7, que estableix que per obtenir els certificats cal superar unes proves específiques de certificació). Amb un raonament força circular, en el FJ 4 es rebutja la invasió competencial, en considerar que la disposició s'adequa a la legislació bàsica (articles 6 bis.3 —currículum—, 59 —organització dels ensenyaments d'idiomes— i 61 —certificats— de la LOE, en la redacció donada per la LOMQE); regula tots els aspectes bàsics «cuya falta de observación pudiera afectar negativamente a la validez, fiabilidad, equidad, transparencia e impacto positivo de la evaluación de certificado, y, por consiguiente, de los derechos del alumnado candidato a certificación», i segueix les indicacions del Consell d'Europa sobre requisits de qualitat

En general, la
jurisprudència
limita el marge
per **promoure**
la llengua
pròpia.

de les proves conduents a certificacions basades en el *Marc europeu comú de referència per a les llengües*. En el FJ 5, que analitza la disposició relativa a l'entrada en vigor, es rebla l'argument substantiu dient que «la norma responde al mandato establecido en la Ley 2/2006, de 3 de mayo, de Educación y en el Real Decreto 1041/2017, de 22 de diciembre, y cumple el principio de proporcionalidad en cuanto contiene los aspectos imprescindibles de la regulación que corresponde al Estado conforme al artículo 149.1.30a de la CE», i es projecta el principi de bona regulació establert a l'article 139 LPAC per justificar una regulació uniforme de la matèria (la mateixa confusió entre l'abast d'aquests principis i les regles de distribució competencial s'observa en el preàmbul del Reial decret qüestionat, que vincula el principi de seguretat jurídica amb el desplegament de l'article 149.1.30 CE).

Contenciosos oberts – recursos d'inconstitucionalitat

Continua pendent de sentència la Llei 18/2017, d'1 d'agost, de comerç, serveis i fires, les previsions lingüístiques de la qual van ser objecte d'un recurs d'inconstitucionalitat per part del Govern espanyol. El principal article impugnat, el 8.3, és una transposició de l'article 27 de la ja derogada Llei 3/1993, de 5 de març, de l'estatut del consumidor, que al seu torn va ser reproduït per la vigent Llei de política lingüística de 1998 (art. 32.1). L'article impugnat diu el següent:

«Les persones que accedeixin a l'activitat comercial i a la prestació de serveis, àdhuc aquelles que ho facin en qualitat de treballadors assalariats, han de conèixer les condicions de l'exercici de l'activitat comercial i de la prestació de serveis a Catalunya i han d'estar en condicions de poder atendre els consumidors quan s'expressin en qualsevol de les llengües oficials a Catalunya».

El Govern de l'Estat posa en qüestió, doncs, el dret de la clientela d'adreçar-se en una llengua oficial, de manera que per a l'advocat de l'Estat si la persona que atén el client no sap una llengua oficial —normalment serà el català—, el client hauria de canviar de llengua —normalment al castellà— o sembla que pot deixar de ser atès.

Per a l'Advocat de l'Estat si la persona que atén el client no sap una llengua oficial normalment és el català, el client hauria de **canviar de llengua** normalment al castellà o podria deixar de ser atès.

Regulació pendent de desenvolupar

Estat

Tal com es pot comprovar a l'apartat de normativa estatal, les institucions corresponents de l'Estat no només continuen sense modificar les nombroses normes que imposen el castellà, sinó que no deixen de proliferar-ne de noves any rere any sense solució de continuïtat i sense respectar la competència dels territoris en matèria lingüística. A més, aquestes normes no respecten ni permeten de protegir l'ús de les llengües oficials pròpies diferents del castellà.

L'Estat no fa cas de les recomanacions dels comitès d'experts i de ministres del Consell d'Europa que conclouen els cicles de seguiment de l'aplicació, en aquest cas deficient, de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries.

Drets i deures lingüístics i principis rectors de les polítiques públiques en matèria de llengua pel que fa a les administracions públiques i ens d'àmbit estatal

Pel que fa als òrgans constitucionals i als tribunals d'àmbit estatal, l'article 33.5 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya va reconèixer un genèric dret d'ús del català davant els òrgans constitucionals i els òrgans jurisdiccionals amb competència sobre tot el territori estatal. Tanmateix, l'efectivitat d'aquest precepte depèn de la introducció dels canvis necessaris en normes estatals com ara el Reglament del Congrés, la Llei orgànica del Tribunal Constitucional, les lleis processals, etc. No hi ha hagut cap novetat legislativa en aquest sentit durant el 2020, i ja hem vist a l'apartat relatiu al Tribunal Suprem com aquest Tribunal no reconeix els drets lingüístics que serien propis d'un Estat multilingüe.

Europa

Projecció exterior. Ús oficial limitat de llengües

Després d'un procés negociador entre els 25 estats membres, el 13 de juny del 2005 el Consell de Ministres de la Unió Europea va aprovar unes conclusions que recullen la possibilitat d'un ús oficial limitat en les institucions i els organismes comunitaris de llengües que no siguin les que tenen la consideració de llengües oficials i de treball de les institucions europees. D'acord amb les conclusions del Consell, el Govern espanyol, i també qualsevol altre estat membre, podrà demanar la conclusió d'acords administratius amb les diverses institucions i organismes de la Unió.

Continuen les dificultats de compliment dels acords administratius subscrits fins ara amb els diferents organismes (Consell, Comissió, Comitè de les Regions, etc.) que haurien de permetre, en general, que es publicuessin en català els actes adoptats mitjançant codecisió del Parlament Europeu i el Consell, o es pogués usar en les sessions del Consell i, si escau, d'altres institucions o òrgans de la Unió i, encara, en les relacions per escrit entre els ciutadans i ciutadanes espanyols que ho vulguin i els òrgans i institucions de la Unió.

Catalunya

Reglaments d'ús local a les administracions públiques i ens vinculats

L'article 9.3 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, estableix que les corporacions locals i les universitats han de regular l'ús del català en l'àmbit de les seves competències mitjançant l'aprovació de reglaments adequats als manaments i als principis d'aquesta Llei. Hi ha, en aquest sentit, una part d'ens locals que no consta que hagin aprovat el seu reglament.

País Valencià

L'Oficina de Drets Lingüístics (ODL) no pot fer ús de la potestat-funció d'assessorament i mediació

La Sentència 222/2020, de 22 de maig, del TSJ de la Comunitat Valenciana ha anul·lat diversos articles del Decret 187/2017, de 24 de novembre, pel qual es regula el funcionament de l'Oficina de Drets Lingüístics. Es tracta d'una resolució en què s'analitzen les funcions atorgades per la norma reglamentària a la creada Oficina de Drets Lingüístics (ODL) de la Generalitat Valenciana i que, després d'anul·lar un total de 12 articles, ha debilitat la raó de ser de la disposició normativa. El Tribunal, després de reconèixer la naturalesa organitzativa de la norma per la qual es crea i regula el funcionament de l'ODL, com també la incidència i efectes de la seva actuació enfront de tercers, conclou que la decisió de creació d'aquest nou ens es troba a l'àmbit de la potestat d'autoorganització de l'Administració valenciana i no es produeix cap duplicitat organitzativa.

Ara bé, després d'admetre la legalitat de la creació de l'ODL, s'analitzen les funcions atribuïdes pel Decret impugnat, parant l'atenció en la regulació de la potestat-funció pública d'assessorament i mediació que, entre altres de caràcter més formal, s'encomanen al nou ens (article 3). Centrada la qüestió litigiosa en l'actuació informal de l'ODL, el Decret fa una distinció entre allò que defineix com a «consultes» per fer referència als escrits i les comunicacions que formula la ciutadania a l'ODL per obtenir assessorament sobre els drets lingüístics i sobre la normativa que els empara (article 6.3), i les «reclamacions i suggeriments» referides, respectivament, als escrits i les comunicacions que la ciutadania presenta per tal de denunciar que els seus drets lingüístics han estat vulnerats, amb la intenció que s'adoptin les mesures oportunes (article 6.1), i aquells altres que es presenten amb la intenció de contribuir a la salvaguarda dels drets lingüístics en la societat i, especialment, per tal de millorar l'atenció lingüística dels serveis públics (article 6.2).

Tot i que l'assessorament i la mediació atribuïts a l'ODL responen a la idea d'activitat administrativa no formalitzada, i així es diu clarament a la sentència, a parer del TSJCV, la regulació de tot un seguit de tràmits procedimentals que recull el Decret 187/2017 per tal de dur a terme aquesta funció pública de mediació-assessorament, com també el fet que aquesta activitat produeixi efectes davant de tercers, trenca els principis constitucionals de reserva de llei, seguretat jurídica, responsabilitat i interdicció de l'arbitrarietat a què estan sotmesos tots els poders públics i en concret l'Administració. Per això, quant a la regulació de les reclamacions i suggeriments presentats davant l'ODL, el Tribunal declara nuls tots els articles que la contenen.

En l'àmbit de la funció pública, el TSJCV s'ha pronunciat també negativament al voltant de l'exigència del valencià com a requisit per a la provisió de certs llocs de treball reservats a personal funcionari de l'Administració local amb habilitació de caràcter estatal. La Secció 2a de la Sala Contenciosa Administrativa del TSJCV, en la Sentència 731/2020, de 14 d'octubre ha anul·lat l'exigència, com a requisit per integrar-se en una borsa de treball, d'estar en possessió del certificat B1/Elemental de coneixement del valencià corresponent al *Marc europeu de referència per a les llengües*.

D'altra banda, són tres els decrets del Consell pels quals s'han acordat canvis en la denominació de municipis per tal d'utilitzar la forma exclusiva en català. Es tracta del Decret 191/2020, de 27 de novembre, d'aprovació del canvi de denominació del municipi de Rótova per

la forma exclusiva en català Ròtova; del Decret 111/2020, de 4 de setembre, d'aprovació del canvi de denominació del municipi d'Herbés per la forma exclusiva en català Herbers; i del Decret 112/2020, de 4 de setembre, d'aprovació del canvi de denominació del municipi de Villanueva de Castellón per la forma exclusiva en català Castelló, que ha estat objecte de recurs per part del municipi de Castelló de la Plana, capital de la província de Castelló.

En l'àmbit organitzatiu s'ha aprovat un nou Reglament orgànic i funcional de la Conselleria d'educació, cultura i esport.

Així mateix, s'han introduït modificacions en la composició de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, en compliment de la Llei 12/2017, de modificació de les lleis reguladores de les institucions de la Generalitat per garantir la igualtat entre dones i homes als seus òrgans.

Finalment, al llarg de l'any ha continuat l'activitat de foment, que inclou accions formatives per a l'impuls del català i subvencions per al foment del català. L'acció de foment abraça la comarca murciana del Carxe. Encara, l'Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL), l'Institut d'Estudis Catalans (IEC) i la Universitat de les Illes Balears (UIB) han signat un protocol general que explicita la voluntat de cooperació de totes tres institucions per a l'establiment d'un model normatiu de llengua comuna que sigui unitari, amb la prioritat posada en les formes convergents, però que alhora reculli i respecti les variacions internes de cada parlar segons l'àmbit geogràfic de la llengua.

Illes Balears

Resolucions judicials negatives

En l'àmbit jurisdiccional, hem de destacar la resolució a la controvèrsia sobre l'ús de les llengües oficials en el sistema de salut mitjançant dues sentències de la Sala Contenciosa Administrativa del Tribunal Superior de Justícia, de 16 de gener de 2020, les quals determinen que el decret que regula la capacitació lingüística en l'àmbit de la salut incorre en un vici de legalitat estructural que afecta el seu contingut íntegre.

Hem de recordar que el Sindicat de Treballadores i Treballadors de l'Ensenyament-Intersindical de les Illes Balears (STEI-i) i la Central Sindical Independiente y de Funcionarios (CSIF) van interposar sengles recursos contenciosos administratius envers determinats preceptes del Decret 8/2018, de 23 de març, pel qual es regula la capacitació lingüística del personal estatutari del Servei de Salut de les Illes Balears. La disposició en qüestió té per objecte restablir l'exigència d'acreditació d'un nivell de coneixement de llengua catalana en relació amb els empleats públics que presten el servei en l'àmbit de la salut. Tot això, en compliment de les previsions contingudes en la Llei 4/2016, de 6 d'abril, de mesures de capacitació lingüística per a la recuperació de l'ús del català, amb l'objectiu declarat de donar efectivitat al dret dels ciutadans i ciutadanes a ser atesos en la llengua oficial de la seva preferència (cal recordar que amb l'aprovació de la Llei 9/2012, de 19 de juliol, ara derogada, es va modificar la Llei 3/2007, de 27 de març, de la funció pública, perquè el coneixement del català no fos un requisit d'accés per als empleats públics).

**Resolució a la
controvèrsia
sobre l'ús de les
llengües oficials
en el sistema
de salut mitjançant
dues sentències.**

En relació amb les previsions contingudes a l'article 7 del Decret 8/2018, de 23 de març, es conclou, en definitiva, que la privació de la carrera professional (com a dret individual en correspondència amb la prestació del servei, segons l'article 14.c) del Reial decret legislatiu 5/2015, de 30 d'octubre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de l'estatut bàsic de l'empleat públic) és nul·la de ple dret (ex art. 47.2 de la Llei 39/2015); i que la privació de forma desproporcionada del dret a la mobilitat és contrària a llei (ex art. 129.3 de la mateixa Llei 39/2015). En definitiva, el Tribunal Superior de Justícia considera que, per contravenció del principi de jerarquia normativa, el vici de nul·litat afecta la totalitat del Decret.

D'altra banda, la Sentència del Tribunal Superior de Justícia (Sala Contenciosa) de 20 de juliol de 2020 resol el recurs contra la Resolució de la Conselleria d'Educació i Universitat mitjançant la qual s'acorda deixar de finançar les retribucions i les quotes de la Seguretat Social d'un professor d'un centre concertat. La Conselleria deixà d'abonar la nòmina del docent (i les quotes d'afiliació del treballador a la Seguretat Social corresponents) durant cinc mesos perquè no va quedar acreditat que el professor en qüestió s'hagués matriculat i realitzat les proves en relació amb el coneixement de llengua catalana. La Sentència de la Sala Contenciosa del Tribunal Superior de Justícia de les Illes Balears confirma que durant els mesos que no tenia la titulació exigida ni tampoc complia amb els requisits establerts per a la regularització del professorat (de conformitat amb la normativa i els acords de la Mesa Sectorial i Tècnica), l'Administració no havia de pagar les nòmines i les despeses d'afiliació del docent.

Foment

Al llarg de l'any ha continuat l'activitat de foment amb convocatòries d'ajuts i altres actuacions.

Aragó

L'Ordre ECD/685/2020, de 21 de juliol, regula la participació en projectes lingüístics en llengües pròpies d'Aragó (aragonès i català d'Aragó) dels centres docents públics i privats concertats no universitaris de la comunitat autònoma d'Aragó.

D'altra banda, després de la publicació de l'Ordre ECD/1693/2019, d'11 de desembre, en la qual s'inclouïa el currículum d'aragonès i català en aquest àmbit educatiu, el 2020 s'han aprovat les instruccions de la directora general de Planificació i Equitat sobre el procés d'autorització dels ensenyaments de llengües pròpies d'Aragó en l'educació secundària per a persones adultes en aules d'autoaprenentatge i en centres públics d'educació de persones adultes.

Encara, al llarg de l'any ha continuat l'activitat de foment amb subvencions i altres actuacions en favor del català i l'aragonès, moltes de les quals en el medi educatiu.

Annex

Informe de política lingüística

2020

El pressupost

Aquest capítol inclou la despesa que el Govern de la Generalitat de Catalunya ha destinat l'any 2020 a actuacions de política lingüística dins de cada àmbit.

El pressupost que la Generalitat, a través del Departament de Cultura, ha destinat el 2020 a la Direcció General de Política Lingüística, sense incloure-hi les despeses del capítol 1 (atribuïdes al personal), ha estat de 31.392.258,01 euros. La diferència entre el pressupost aprovat i l'executat s'explica per les aportacions addicionals i transferències.

La taula següent mostra l'evolució dels darrers anys del pressupost aprovat i executat de la Direcció General de Política Lingüística, sense el capítol primer i les despeses d'infraestructura.

Evolució del pressupost de la Direcció General de Política Lingüística

EXERCICI	PRESSUPOST APROVAT	INCREMENT RESPECTE A L'ANY ANTERIOR	PRESSUPOST EXECUTAT
2007	27.841.147 €	2,99 %	29.925.870 €
2008	28.397.970 €	2,00 %	30.995.183 €
2009	27.731.698 €	-2,34 %	28.808.672 €
2010	30.711.446 €	10,74 %	31.760.162 €
2011	28.262.310 €	-7,97 %	27.943.889 €
2012	28.398.064 €	0,48 %	23.033.630 €
2013	27.648.064 €	-2,64 %	23.172.618 €
2014	23.614.520 €	-14,59 %	22.911.153 €
2015	23.664.373 €	0,21 %	24.567.856 €
2016	23.664.373 €	0,00 %	25.809.511 €
2017	26.098.958 €	10,29 %	26.100.100 €
2018	26.098.958 €	0,00 %	27.231.304 €
2019	26.098.958 €	0,00 %	29.317.726 €
2020	31.392.258 €	20,28 %	35.057.771 €

— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura —

El pressupost de la DGPL per al 2020 ha estat de **31.392.258,01 euros**, sense incloure les despeses de personal del capítol 1.

Departament de Cultura. Direcció General de Política Lingüística

Del pressupost de la Direcció General de Política Lingüística destaca el finançament del Consorci per a la Normalització Lingüística i del Consorci TERMCAT.

APORTACIÓ	PRESSUPOST
Al Consorci per a la Normalització Lingüística per atendre'n les despeses de funcionament (formació, assessorament i dinamització)	23.993.120,25 €
Al consorci del Centre de Terminologia TERMCAT per atendre'n les despeses de funcionament	1.454.549,19 €
A l'Institut Ramon Llull per atendre'n les despeses de funcionament	206.562,06 €
A l'Institut d'Estudis Catalans per al finançament de les despeses de funcionament de la Secció Filològica	925.000,00 €
Al Conselh Generau d'Aran per al desplegament de la Llei 35/2010, d'1 d'octubre, d'occità, aranès a l'Aran	40.000,00 €
A l'Institut d'Estudis Aranesi	50.000,00 €
A l'Institut Ramon Muntaner per a la Beca Joan Veny	6.000,00 €
A la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals – Documental <i>Catalunya del Nord</i>	20.000,00 €

Subvencions i ajuts per al foment del coneixement i l'ús de la llengua catalana

Cal tenir present que, a partir de l'any 2013, totes les subvencions, de concurrència pública o excloses de concurrència, s'han tramitat a través de l'Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural (OSIC).

CONVOCATÒRIA	PRESSUPOST
Convocatòria de subvencions per a la subtitulació i el doblatge en català de llargmetratges d'estrena en sales d'exhibició cinematogràfica	2.753.000,00 €
Convocatòria de subvencions per al doblatge i la subtitulació en català de llargmetratges per a l'explotació posterior a l'estrena en sales d'exhibició cinematogràfica i per a la subtitulació en català de sèries	1.350.000,00 €
Convocatòria de subvencions per a la subtitulació en català de festivals i mostres audiovisuals a Catalunya	140.000,00 €
Convocatòria de subvencions per a la incorporació de la llengua catalana en productes tecnològics, navegadors i videojocs	100.000,00 €
Convocatòria de subvencions per a projectes d'entitats sense ànim de lucre per al foment de l'ús de la llengua catalana a Catalunya.	455.000,00 €
Convocatòria de subvencions per a la traducció al català d'obres no literàries	210.000,00 €
Convocatòria de subvencions per promoure el coneixement i l'ús de l'occità, aranès a l'Aran	70.000,00 €
Convocatòria de subvencions per promoure el coneixement i l'ús de la llengua de signes catalana	45.000,00 €

SUBVENCIONS EXCLOSES DE CONCURRÈNCIA PÚBLICA	PRESSUPOST
Telefónica Audiovisual Digital, SLU (TAD), per a la subtitulació al català de les estrenes de ficció de Movistar+	125.000,00 €
Associació Cultural el Matarranya (ASCUMA), per a la Revista <i>Temps de Franja</i> , amb els suplementes <i>Temps d'Escola</i> i <i>Styli Locus</i> , que enguany celebra els 20 anys	5.000,00 €
Universitat de Barcelona - CUSC, per a l'impuls d'estudis sobre la situació del català a Catalunya	45.000,00 €
Institut d'Estudis Catalans - LSC, per als projectes de la llengua de signes catalana: corpus i base de dades lèxica	32.000,00 €
Òmnium Catalunya Nord, per a la difusió i promoció dels cursos de català per a adults a la Catalunya del Nord i del cinema en català 2019 i 2020	12.000,00 €
Ràdio Arrels, per a emissions radiofòniques i accions específiques per al foment de la llengua catalana	15.000,00 €
Edició de Premsa Periòdica ARA, SL, per al Premi ARA de còmic en català	18.000,00 €
Universitat Autònoma de Barcelona - Facultat de Ciències de l'Educació, per al projecte de seguiment del nivell de català d'estudiants dels graus d'Educació Primària i Infantil de la UAB (2019)	10.000,00 €
Fundació Universitat Rovira i Virgili, per a la convocatòria del III Premi Ramon Amigó i Anglès, a projectes d'investigació en l'àmbit de l'onomàstica catalana	6.000,00 €
Zeba Produccions, SL, per al documental <i>El Capcir, el cim dels Pirineus</i>	10.000,00 €
Promotora de Mitjans Audiovisuals, SCCP, per al projecte Un dia de Festa. La 5a Festa del Cinema Infantil en Català	14.480,00 €
Universitat Catalana d'Estiu. Aportació DGPL a la subvenció del Departament (per a la formació en llengua catalana i occitana)	4.475,00 €
Plataforma per la Llengua - Col·lectiu l'Esbarzer, per a la realització d'activitats relacionades amb l'extensió de l'ús social de la llengua catalana en tots els àmbits i arreu dels territoris de parla catalana.	760.000,00 €

La subvenció a Plataforma per la Llengua - Col·lectiu l'Esbarzer ha estat finançada amb les aportacions de diversos departaments:

DEPARTAMENT	APORTACIÓ
CULTURA (DGPL)	135.000,00 €
PRESIDÈNCIA	124.000,00 €
TREBALL, AFERS SOCIALS I FAMÍLIES	97.000,00 €
POLÍTiques DIGITALS I ADMINISTRACIÓ PÚBLICA	240.000,00 €
EMPRESA I CONEIXEMENT	124.000,00 €
JUSTÍCIA	20.000,00 €
EDUCACIÓ	20.000,00 €

Aportacions de la Direcció General de Política Lingüística a projectes gestionats per altres departaments de la Generalitat de Catalunya

PROJECTE	APORTACIÓ DE LA DGPL
Secretaria d'Universitats i Recerca, per a la convocatòria d'ajuts INTERLINGUA. Ajuts al manteniment i l'actualització dels espais d'autoaprenentatge de llengua catalana	60.000,00 €
Secretaria d'Universitats i Recerca, per a les activitats de la Comissió Interuniversitària de Formació en Llengua Catalana	12.000,00 €

— Informe de política lingüística 2020. Departament de Cultura —

A més de les aportacions esmentades, en el pressupost del Departament de Cultura s'hi inclouen les subvencions atorgades per mitjà de l'Institut Català de les Empreses Culturals (ICEC) per al foment d'activitats artístiques i culturals, i també l'activitat de foment de la Institució de les Lletres Catalanes.

L'any 2020 l'ICEC ha aportat al sector cultural 30.318,003,46 euros per al foment de la llengua catalana. 26 línies d'ajut convocades l'any 2020 per l'ICEC inclouen criteris o requisits que fomenten l'ús del català. L'import recull els ajuts concedits en aquestes línies d'ajut: inclou les anualitats 2020 dels ajuts concedits l'any 2020, així com les anualitats 2020 dels ajuts concedits en anys anteriors.

Pel que fa a la Institució de les Lletres Catalanes, s'hi ha inclòs el total dels ajuts a la creació, traducció i investigació literàries (245.000 €) i també a les campanyes «Lletres en viu» i «Lletres a les aules», destinades a la promoció i la difusió de la literatura catalana (209,624 €).

De les actuacions gestionades directament pel Departament, cal esmentar també la línia d'ajuts organitzada a través del sistema d'adquisició bibliotecària, que té com a objectiu el suport a la producció editorial en català i en occità, mitjançant el foment de la lectura i una presència més gran de les novetats editorials a les biblioteques públiques de Catalunya (3.131.290,68 €).

A més, s'hi ha inclòs l'import que l'Institut Ramon Llull destina a l'àrea de Llengua i Universitats per a l'any 2020 (2.483.749,58 €).

DEPARTAMENT	PRESSUPOST
Cultura (DGPL + altres unitats)	71.445.438,72 €
Presidència	10.936.741,42 €
Vicepresidència, Economia i Hisenda	15.211,98 €
Acció Exterior, Relacions Institucionals i Transparència	115.488,79 €
Polítiques Digitals i Administració Pública	530.424,53 €
Educació	18.430.408 €
Justícia	49.075 €
Salut	98.157,89 €
Treball, Afers Socials i Famílies	9.842.859 €
Empresa i Coneixement	3.508.096,11 €
Agricultura, Ramaderia, Pesca i Alimentació	30.413,41 €
TOTAL	115.002.314,85 €

Departament de la Presidència

El pressupost del Departament de la Presidència en matèria lingüística (10.936.741,42 €) inclou les subvencions de la Direcció General de Mitjans de Comunicació per a projectes i actuacions relacionats amb el suport als mitjans de comunicació en català i aranès i amb el foment i la consolidació de l'espai català de comunicació (9.124.252,17 €).

En relació amb la Secretaria General de l'Esport i de l'Activitat Física, s'informa de la subvenció de 931.970,00 euros corresponent al conveni entre el Consell Català de l'Esport i la Unió de Federacions Esportives de Catalunya (UFEC) per a la promoció de la normalització lingüística de les organitzacions esportives catalanes i en la pràctica esportiva dels seus membres.

També s'inclouen a Presidència les iniciatives d'ensenyament i promoció del català de la Delegació del Govern a Madrid i de la Casa de la Generalitat a Perpinyà, les activitats de l'Institut Català de les Dones o el suport a entitats del domini lingüístic, a més de la tasca del servei d'interpretació en llengua de signes catalana de l'Oficina del President i de la Secretaria de Comunicació del Govern i Mitjans de Comunicació.

Departament de la Vicepresidència i d'Economia i Hisenda

El Departament de la Vicepresidència i d'Economia i Hisenda ha dedicat 4.410 euros en concepte de cursos sobre llenguatge administratiu, llenguatge planer i sobre redacció d'informes, propostes i resolucions.

Pel que fa a la llengua de signes catalana, el Departament ha dedicat 10.801,98 euros, entre la Secretaria General, la Delegació Territorial del Govern a Girona i la Direcció General d'Atenció Ciutadana.

Departament d'Acció Exterior, Relacions Institucionals i Transparència

El Departament d'Acció Exterior, Relacions Institucionals i Transparència ha dedicat 107.808,88 euros al foment de la llengua catalana, en concepte d'ajuts a les comunitats catalanes a l'exterior per a l'organització de cursos de llengua catalana.

La despesa conjunta del Departament i el DIPLOCAT per traduir continguts a l'aranès ha estat de 2.473,14 euros.

D'altra banda, la despesa associada a l'edició en paper del *Diccionari de l'activitat parlamentària* ha estat de 5.206,77 euros.

En total, el Departament ha dedicat el 2020 un total de 115.488,79 euros a les llengües catalana i occitana.

Departament de Polítiques Digitals i Administració Pública

La despesa executada del Departament durant el 2020 ha estat de 530.424,53 euros, relacionada amb les activitats següents:

Transferència a l'entitat Plataforma per la Llengua, per mitjà del Departament de Cultura, per contribuir al foment de la llengua catalana, per un import de 240.000 euros, corresponent a les anualitats 2019 i 2020, atès que les restriccions de la despesa aplicades l'any 2019 no van fer possible que es dugués a terme la transferència anual a aquesta entitat.

Subvenció a l'entitat Barcelona Supercomputing Center per import de 250.000 euros per al foment de la llengua catalana, en el marc del desenvolupament del projecte AINA, per generar els recursos tecnològics i lingüístics que permetin la inclusió del català en els serveis i les aplicacions d'intel·ligència artificial i de les tecnologies del llenguatge, com ara assistents de veu, traductors automàtics, agents conversacionals, etc.

La despesa dels cursos de la Subdirecció General de Recursos Humans i Règim Interior per al personal del Departament ha estat la següent:

- Curs de terminologia específica de l'àmbit de les polítiques digitals, de 3 hores lectives. El nombre de persones inscrites a aquest taller ha estat de 26. Despesa executada: 300 euros.
- Cursos organitzats per l'Escola d'Administració Pública de Catalunya: Nocions de llenguatge jurídic, de 8 hores lectives, a Tortosa. Cost: 560 euros (curs finançat amb fons per a l'ocupació pública - Fons AFEDAP).

La despesa de les actuacions de l'EAPC de foment de la llengua i la cultura catalanes ha estat la següent:

- Publicació dels números 73 i 74 de la *Revista de Llengua i Dret*, com a instrument de foment de la recerca sobre el llenguatge administratiu i jurídic, la sociolingüística, la política lingüística i el dret lingüístic, vinculats en gran part al foment de l'ús de la llengua catalana. Despesa executada: 19.679,78 euros.
- Publicació de 45 apunts al blog de la *Revista de Llengua i Dret*. Despesa executada: 280 euros.
- Traducció a l'anglès de tres articles presentats en català a la *Revista de Llengua i Dret* i de nou articles presentats a la *Revista Catalana de Dret Públic*, amb l'objectiu d'incentivar la producció científica en català i alhora afavorir-ne la internacionalització. Despesa executada: 15.965,45 euros.
- Atorgament del Premi EAPC Luciana Calvo, en el marc dels Premis de Recerca Jove de la Generalitat de Catalunya sobre llengua i dret. Despesa executada: 850 euros.

Pel que fa a la llengua aranesa, la despesa ha estat la següent:

- Traducció del català a l'occità aranès de diversos continguts per al web del Departament, d'acord amb el pla de treball per complir l'Acord del Govern pel qual s'impulsa l'ús de la llengua occitana, aranès a l'Aran, en l'àmbit digital de la Generalitat de Catalunya. Despesa executada: 1.513,86 euros.

- Traducció del català a l'occità aranès del Codi ètic del servei públic de Catalunya (pendent de publicació). Despesa executada: 514,50 euros.
- Traducció del català a l'occità aranès de diversos literals per al web Tràmits gencat i un comunicat de premsa sobre l'arribada de la fibra òptica a la Val d'Aran. Despesa executada: 760,94 euros.

Departament d'Educació

El pressupost del Departament d'Educació recull el pagament del personal destinat a les aules d'acollida de l'alumnat nouvingut (17.708,908 €) i l'aportació al servei d'interpretació en LSC per als alumnes que cursen ensenyament no obligatori (721.500 €).

Departament de Salut

El Departament de Salut té tres convenis signats en matèria lingüística, amb un import total de 44.578,46 euros:

- Conveni de col·laboració entre el Departament de Salut i el Consorci del Centre de Terminologia TERMCAT per dur a terme quatre projectes terminològics de l'àmbit de la salut.
- Acord específic de col·laboració entre l'Institut d'Estudis Catalans, l'Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i Balears, Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i Balears, Enciclopèdia Catalana, el Departament de Salut de la Generalitat de Catalunya i el Consorci del Centre de Terminologia TERMCAT per impulsar l'actualització i la difusió de les dades terminològiques del *Diccionari enciclopèdic de medicina* (DEM).
- Conveni marc de col·laboració entre el Departament de Salut i el Consorci per a la Normalització Lingüística per a l'organització de formació i actuacions de foment de l'ús de la llengua catalana destinades al personal sanitari i altres actuacions durant l'any 2020.

Cal sumar-hi també el contracte per al servei de revisió, transcripció i traducció de textos (16.893,83 €), el contracte per a la traducció de subconjunts terminològics de SNOMED (6.195,20 €) i el contracte per a la prestació del servei d'interpretació en llengua de signes catalana i altres serveis d'accessibilitat (14.480,40 €) i també la quantitat de 6.260 euros destinats als cursos de llengua catalana per a personal sanitari.

El Departament de Salut ha concedit l'any 2020 una subvenció per al servei d'intèrprets de la llengua de signes catalana en l'àmbit sanitari a la Federació de Persones Sordes de Catalunya (FESOCA) per un import de 9.750 euros.

En total, el pressupost del Departament de Salut ascendeix a 98.157,89 euros.

Departament de Justícia

El pressupost del Departament de Justícia ha anat adreçat als cursos de català per al personal de l'Administració de Justícia, 11.250 euros, i als cursos de català per al personal del Departament de Justícia, 10.250,75 euros, llevat del personal de l'Administració de Justícia. El pressupost total per a la llengua catalana suma 21.500,75 euros.

Cal afegir-hi la quantitat de 20.000 euros destinats al finançament d'activitats que l'entitat Plataforma per la Llengua duu a terme per estendre l'ús social del català en diferents àmbits, entre ells el de l'Administració de justícia, d'acord amb el Conveni pluriennal entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya, a través dels departaments de la Presidència, Cultura, Empresa i Ocupació, Benestar Social i Família, Governació i Relacions Institucionals, Justícia i Ensenyament, l'Oficina de Suport a les Iniciatives Culturals i l'entitat Plataforma per la Llengua - Col·lectiu l'Esbarzer.

Per al foment de la llengua aranesa, s'han atorgat 7.500 euros a l'Institut d'Estudis Aranesi.

El pressupost total del Departament de Justícia ha estat de 49.075 euros.

Departament de Treball, Afers Socials i Famílies

D'aquest Departament, cal destacar les accions impulsades per la Secretaria d'Igualtat, Migracions i Ciutadania, com ara els cursos d'acolliment lingüístic adreçats a persones estrangeres immigrades o beneficiàries de protecció internacional, l'alfabetització o les parelles lingüístiques (1.246.392,11 €), les actuacions de la Direcció General d'Acció Cívica i Comunitària (7.341.253,66 €), les accions de la Direcció General de Joventut i de l'Agència Catalana de Joventut (49.304 €). A causa de la situació sanitària de la COVID-19, no s'ha executat la despesa d'alguns programes com ara la beca Connecta't al còmic.

També s'han destinat de 519.571 euros del pressupost del Servei Públic d'Ocupació de Catalunya en el marc d'un conveni signat amb el Consorci per a la Normalització Lingüística per al període 2020-2021, en matèria de formació en llengua catalana de persones en situació d'atur.

Així mateix, s'hi ha inclòs l'import conjunt de les subvencions a entitats de persones sordes (735.642,31 €), en el marc de les actuacions relacionades amb la llengua de signes catalana, que inclouen també una subvenció a la Federació de Persones Sordes de Catalunya (FESOCA).

El pressupost total del Departament ha estat de 9.842.859 euros.

Departament d'Empresa i Coneixement

Inclou la transferència de la Secretaria d'Universitats i Recerca (SUR) d'1.482.848,59 euros a l'Institut Ramon Llull per al manteniment de la xarxa de lectorats de català de les universitats d'arreu del món, la subvenció a la Xarxa Vives d'Universitats per al finançament de les activitats a realitzar durant l'any 2020 de 68.000 euros, o el pressupost per al Conveni subvencional 2020 entre

la Generalitat de Catalunya i les universitats catalanes membres de la Comissió Interuniversitària de Formació i Acreditació Lingüístiques de Catalunya (CIFALC), per impulsar i garantir la formació i l'acreditació de llengües en l'àmbit universitari català, de 18.000 euros.

Les transferències a les universitats públiques catalanes, en el marc del finançament per objectius, relatiu a la millora de les competències lingüístiques en llengua catalana, sumen un total d'1.225.440,00 euros. També s'hi inclouen els ajuts atorgats a les universitats catalanes per a intèrprets de llengua de signes de la convocatòria UNIDISCAT 2020, l'import conjunt dels quals és de 42.836,59 euros. El pressupost total és de 3.508.096,11 euros.

Departament d'Agricultura, Ramaderia, Pesca i Alimentació

L'aspecte més destacat durant el 2020 són les traduccions, interpretacions i transcripcions de veu a text encarregades pel Departament a una empresa de serveis lingüístics per un import de 30.413,41 euros.

© Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura

Gener, 2023

Quant als textos: obra sotmesa a una llicència Creative Commons d'ús obert,
amb reconeixement d'autoria, sense usos comercials i sense obra derivada



DISSENY: Azcunce / Ventura

MAQUETACIÓ I INFOGRAFIA: Saau Design

DIPÒSIT LEGAL: B 4180-2013